

ISSN 2278 - 2699

The Impression

A Journal on multidisciplinary studies
A Peer Reviewed Journal

Annual Issue 2023

The Impression, A journal on multidisciplinary studies, is a melange of diverse fields. The primary objective for such a merger is to propagate universal learning and thinking, and to set free the barriers of confined knowledge so as to bring more dynamism in applied research. The journal provides a forum for the publication of critiques, research reports and any other write-ups that befit a learning and teaching society, and ensures that the published papers achieve broad national credibility.



Published & printed in India by Dr. Subrata Chatterjee on behalf of Sree Chaitanya Mahavidyalaya, Habra - Prafullanagar, North 24 Parganas, PIN 743268

Rs. 650.00



THE IMPRESSION • ANNUAL ISSUE, 2023



ISSN 2278-2699

ANNUAL ISSUE
2023

THE IMPRESSION

A Journal on Multidisciplinary Studies
A Peer Reviewed Journal



Sree Chaitanya Mahavidyalaya

Habra-Prafullanagar, North 24 Parganas, Pin-743268
www.sreechaitanyamahavidyalaya.ac.in

ISSN 2278-2699

THE IMPRESSION

A Journal on Multidisciplinary Studies

A Peer Reviewed Journal

ANNUAL ISSUE 2023

Publication Division

SREE CHAITANYA MAHAVIDYALAYA

Habra-Prafullanagar, North 24 Parganas, Pin-743268

www.sreechaitanyamahavidyalaya.ac.in

THE IMPRESSION

A Journal on Multidisciplinary Studies

A Peer Reviewed Journal

(University Approved)

Copyright: Sree Chaitanya Mahavidyalaya

First Published : December 2023

Published by:

Dr. Subrata Chatterjee

Principal

Sree Chaitnanya Mahavidyalaya

Habra-Prafullanagar, North 24 Parganas, Pin-743268

E-mail: scmjournal.editor@gmail.com

Website:www.sreechaitanyamahavidyalaya.ac.in

Phone: 03216 237189

Editor-in-Chief

Dr. Subrata Chatterjee, Principal, Sree Chaitnanya Mahavidyalaya

Editorial Board

- Dr. Prasenjit Chattopadhyay,
- Dr. Sanjib Talukdar,
- Dr. Pulakesh Sen,
- Dr. Manabendra Sekhar Bhadra,
- Mr. Shibananda Mridha

Graphics Design, Layout & Printed By:

Gateway Graphics

Prafullanagar, Habra, North 24 Parganas

Contact: 9733535341, Email: contact@gatewaygraphics.in

Website: www.gatewaygraphics.in

Disclaimer

The Editorial Board of THE IMPRESSION or Sree Chaitananya Mahavidyalaya is not responsible for views expressed by the authors.

Advisory Board

1. **Prof. Rupendra Kumar Chattopadhyay**
Azad Fellow, Maulana Abul Kalam Azad Institute of Asian Studies, Kolkata.
Former Professor and Head, Department of Archaeology, University of Calcutta.
Email: rupendrachattopadhyay@gmail.com
2. **Prof. Biswajit Ghosh**
Department of Sociology,
University of Burdwan
Email: bghoshbu@gmail.com
3. **Prof. Sunil Kumar De**
Department of Geography
North-Eastern Hill University
Email: desunil@nehu.ac.in
4. **Prof. Apurba Ratan Ghosh**
Department of Environment Science
University of Burdwan
Email: apurbaghosh2010@gmail.com
5. **Prof. Dr. Pranam Dhar**
Department of Commerce
West Bengal State University
Email: pranamdharit@yahoo.com
6. **Prof. Mir Rejaul Karim**
Department of Bengali
Aliah University
Email: rafakarimnbu@gmail.com
7. **Prof. Amit Kundu**
Department of Economics
Jadavpur University
Email: akundu29@gmail.com
8. **Dr. Ujjwal Jana**
Department of English
Pondicherry Univeristy
Email: ujjwal.eng@pondiuni.edu.in
9. **Dr. Shankarashis Mukherjee**
Department of Food & Nutrition
West Bengal State University
Email: msasish@yahoo.co.in

Call for Paper

The Publication division of Sree Chaitanya Mahavidyalaya is striving to make the Peer Reviewed Journal on Multidisciplinary Studies ‘**THE IMPRESSION**’ as a preferred destination where conference organizers, industry people, researchers and academicians would come together to publish research oriented papers of contemporary and relevant subjects.

Papers are invited from the faculty members and research scholars pursuing M.Phil, Doctorate and Post-Doctorate Degrees. Scholars from all disciplines are cordially encouraged to submit their research papers through email scmjournaleeditor@gmail.com and this must include cover page with name, designation and contact information (Phone/Mobile Number, Email ID). Prospective authors should submit full length papers in MS Word format (Font: Times New Roman, Font Size-12, Margin: Normal Page Size: A4) with bibliographical references following the American Psychological Association Style (APA). In case of papers not written in English language, be sent in hard copy and also preferably in email. It is needless to mention that Plagiarism will never be tolerated.

N.B.: For More Information follow the “Author’s Guideline” given in the website

For additional information, please visit:

www.sreechaitanyamahavidyalaya.ac.in

“Man is unique not because he does science, and he is unique not because he does art, but because science and art equally are expressions of his marvelous plasticity of mind.”

— **Jacob Bronowski**

Editorial

I feel euphoric that we are going to publish annual Issue 2023 of "The Impression", the academic, research based, multi disciplinary peer reviewed (University approved) journal of our college.

We look forward keenly to publish our most cherished journal on regular basis and we ardently think that this Peer Reviewed journal would be able to touch the very high benchmark, so that this bouquet of assorted research papers gets included in the UGC Care List.

We enthusiastically believe that the immortal lines by the reputed English poet Lord Tennyson's Ulysses would be the everlasting mantra for the odyssey of this journal:

“To follow knowledge like a sinking star,
Beyond the utmost bound of human thought.”

Dr. Subrata Chatterjee
Principal &
Editor-in -Chief

CONTENTS

Editorial	6
The Practical Importance of Gandhian Concept of Non-violence and Peace	
- Anima Roy	10
MOOCs (MOOCs : Massive Open Online Courses) on SWAYAM : Challenges and Support for Higher Education	
- Dr.TulimaDey	19
Integration of Technology in Education in NEP-2020	
- Sonali Roy Chowdhury Ghosh	34
A Study on Effects of Globalisation on Higher Education in India	
- Sariful Sk	42
Being a ‘Woman’: Critical Study of Shashi Deshpande’s ‘The Intrusion’ and ‘Death of a Child’	
- Shuvani Sengupta	46
British Women on Indian Zenana: Breach of a Sisterhood	
- Dr. Amrita Banerjee	53
British Forest Policy & Bhumij Revolt In Jungal Mahals	
-Piyashi Banerjee	61
Maladies of the Immigrants: A Review of Studies on Jhumpa Lahiri	
- Nimai Chandra Mondal	67
Anti-FairyTale Traits in ‘Goblin Market’: Rossetti’s Quest for a Brave New World	
- Subhadeep Bhattacharyya	78

Rape and Beyond: Subversion of Gendered Violence in Jyotirmoyee Devi's Epar Ganga Opar Ganga	
- Dr. Suddha Kalyan Mondal	86
অসীম রায়ের 'খোঁয়া খুলো নক্ষত্র': জীবন বনাম রাজনৈতিক দুর্ভাগ্য	
- ড. অভিজিৎ গঙ্গোপাধ্যায়	97
কিকিরা: এক ছক ভাঙা বিস্ময়	
- ড. পিয়ালি দে মৈত্র	108
মধ্যযুগের বাংলা সাহিত্যের প্রেক্ষিতে বাঙালির রসনাবিলাস	
- Dr. Prosenjit Mahapatra	117
সাধন চট্টোপাধ্যায়ের 'গহিন গাঙ' উপন্যাসে সমকালীন আর্থ সামাজিক প্রেক্ষাপট ও জীবনজীবিকা	
- অর্পিতা বোস	121
নজরুল চর্চার প্রাসঙ্গিকতা	
- সারদা মাহাতো	126
Library Webpage of General Degree Colleges in Basirhat Sub-Division, North 24 Parganas, West Bengal: An Analysis of Content	
- Shibananda Mridha	133
Content Analysis of Library Webpages of General Degree Colleges in Bongaon Subdivision, North 24 Parganas, West Bengal: A Study	
- Manas Saha	150
Auditing Standards on Audit Quality in India : A Brief Review	
- Dr. Manabendra Sekhar Bhadra	167
Mythical Transaction: Negotiating Spaces of Cultural Appropriation in Three Indian Film Adaptations of Shaw's Pygmalion	
- Srijita Bhattacharyya	173

The Practical Importance of Gandhian Concept of Non-violence and Peace

Anima Roy*

This paper is an attempt to highlight the concept of non-violence and peace from Gandhian perspective. Among these Truth and Non-violence or Ahimsā have occupied special places which still influence contemporary social and political thought. Gandhiji was a very practical man who applied himself to the solution of the problems that mankind in general and the people of India in particular faced with. He gave his followers the weapon of Ahimsā and the noble technique of Satyāgraha to restore justice in the society. He fought against injustice without any weapon but, was successful in the use of non-violence as a peaceful means. Lord Buddha used Ahimsā for the realization of social harmony and for the well-being of all whereas Gandhi realized Ahimsā to be one of the powerful weapons in the fight against one's opponents. He made relaxations in his concept of non-violence for making its use in once daily life.

Gandhi considered Non-violence besides truth, as synonyms with God. He believed that non-violence has its own relevance in resolving conflict and is also related to the reconstruction of the society. Non-violence resolution of conflict is in accordance with the dignity of man's spirit. He can save his spirit by observing non-violence, which is in tune with his spirituality. Non-violence binds together, promoting cooperation, harmony, unity and preventing destruction, contributes to development.

Keywords: Ahimā, Development, Harmony, Spirituality.

* Assistant Professor, Department of Philosophy, Rammohan College,
Email: animaroy1988@gmail.com.

Introduction

The word 'Violence' (Himsā) is derived from the root which means to kill, to harm, to injure, and to inflict pain and general unpleasantness on others. No doubt it is a mental act generated by antipathy or ill-will or hatred and finds manifestation through any one of three outlets viz., mental, physical or bodily and verbal or spoken. In generic sense, it appears that violence means causing harm to others and even to oneself in any form. Violence is practiced by one who has a dark and morally inferior character. On the other hand, Non-violence or Ahimsā has come to mean various things such as non-killing, non-injury, non-hatred, harmlessness, non-cruelty, non-aggression, tenderness, innocence and goodwill. A part from these it includes a feeling of loving kindness and compassion towards all. Non-violence or Ahimsā is doing well to all with all- body, mind, and speech. All most all the system of Indian Philosophy accepted it as one of the cardinal virtues. Gandhi proceeds towards the concept of non-violence within a value perspective and as a principal moral regulative force in human life from his philosophical positions.

Review of Related Literature

The Jainas, the most rigorous practitioners of 'Ahimsā' have classified 'himsā' or violence into two broad heads viz, *arambhaja* and *anarambhaja*, i.e. unavoidably and intentional violence. The *arambhaja himsa* includes unavoidable violence committed in the exercise of one's profession, violence committed in defense of person and property, and in the performance of domestic duties. In Buddhism, ahimsā is in essential to every monk. In Hindu epics, ahimsā could be practiced with success only by a saint who has renounced all worldly pursuit. The concept of ahimsā or non-violence is also found in Vedas, Upanishads. The popular preaching of Vedas goes--- '*Ma himssyat sarva bhutane*' (do not kill any living being). In the Vedic literature the term 'Ahimsā' is used as a noun, meaning non-injury. In Veda, Indra chant hymns in such a manner that it may not do any harm. The concept Ahimsā or non-violence was very much prevalent during the Upanisadic age too. In the Chandagya Upanishad meditation, charity, right dealing, non-injury to life and truthfulness are the right forms of conduct. Not only in the Vedas and the Upanishads but in Smritis, Rāmāyana, Mahābharata, Vidura- Nīti, Bhagavadgītā and Purānas also references highlighting merits of non-violence or ahimsā are to be found.

Non-violence or Ahimsā is thus traditionally considered to be a virtue which covers ever spheres of life, i.e. physical, mental and emotional. Abstinence from killing and injury is the physical side or aspect. Mentally it gives a spirit to think well wishing even for evil-doers. Non-violence builds the foundation of ethics and morality.

Objectives

The requirement today, is to cultivate qualities like spirit of sacrifice, selfless service to society, cooperation, adherence to truth and non-violence in students. The objectives of this topic are-

- Learning and practice of non-violence.
- To find out the importance of non-violence or ahimsā for society.
- Working for the collective well-being of the society.

Research Methodology

Present paper is totally on the basis of “philosophical method” and the data collected from the all primary and secondary sources. The research of ahimsā or non-violence has a very wide range area. But in this study, the scope taken here is the need and practical importance of non-violence or ahimsā in the present society for specific and concise discussion on the matter. In this study, which is aimed to investigate the status of the implementation of ahimsā based education in our society and its awareness among the students, teachers and parents is descriptive in nature. The main purpose of this research is the description of the existing present theories and follows proper research method.

Discussion

Mohandas Karamchand Gandhi, popularly known as Bapuji, was not an academician, he was not an erudite scholar of any science, he was not a Philosopher on the accepted sense of the term, he was not an economist or a sociologist of the type we have in our universities, he was not a prophet and he was not a Sādhu. Gandhiji was a very practical man who applied himself to the solution of the problems that mankind in general and the people of India in particular faced with. Though the concept is not a new one and it has a long tradition from Vedic-Upanishedic period Gandhi's name is commonly identified with the concept of ahimsā or non-violence. It has been noted that Gandhi will be remembered as one of the very few who have set the stamp of an idea in an epoch and that idea is non-violence. Gandhi's view of politics and especially of social and individual ethics is firmly based upon human nature and human perfectibility. He gave his followers the weapon of ahimsā and the noble technique of Satyāgraha to restore justice in the society. Lord Buddha used non-violence or ahimsā for the realization of social harmony and for the well-being of all whereas Gandhi realized non-violence or ahimsā to be one of the powerful weapons in the fight against one's opponents. Not only from Buddhistic way of life but from Jainism too. Gandhi took the initiative in propagating his concept of non-violence or ahimsā. Gandhi didn't adopt the concept of ahimsā from Buddhism or Jainism. Gandhi made relaxations in his concept of ahimsā for making its use in once daily life.

Mahatma Gandhi looks into non-violence or ahimsā and experimented with it thought out of his life. He fought against injustice without any weapon but, was successful in the use of non-violence as a peaceful means. The English were very powerful since, they're equipped with the modern weapons of war, destruction and suppression. To wage a war against the English, Gandhi had no material weapons like the ones the British had. He had the only weapon of non-violence and peace. He was a dedicated man with the experience of the satyāgrahi (non-violent resistance) and was determined to use the non-violent way in the India freedom struggle.

Gandhi's ultimate goal of non-violence by adopting the means of Truth and non-violence, Gandhi's aim was to usher in an Eldorado of bliss for the common men, called Ram-Rajya by him. He could envisage that such an environment could generate a feeling of universal friendliness among all the beings. The core of Gandhi's teachings was meant not for his own country or for his own people alone but for all time to come. Gandhi considered self-realization to be the ultimate aim of men's life and service of the nearest and the best known God's creation to be the only for its achievement. Gandhi described the ideal society of his conception as the Ram-Rajya, or the kingdom of the God on earth. He believed that "human nature could never become so perfect that man would be able to do completely without the state". This was probably because, he thought, that the better the state, the lesser would be its interference with the voluntary efforts of the people.

Buddhism arose with its basic principles of well-beings of all. Buddha's first commandment of '*bahujan hitāya bahujan sukhāya*' always remains as an underlying current in all his teachings. Gandhi described the ideal society of his conception as the *Ram-Rajya*, or the kingdom of the God on earth. He conceived it as a self-regulated and well-ordered model, which would be absolutely free from all coercion, whether political, economic or moral. In his ideal society, complete non-violence, equality of sexes, reverence for all faiths, unity in diversity, voluntary bread labour and mutual aid and cooperation would reign supreme. When this type of social structure is achieved, there will be no violence around. Everybody will be happy and engaged in his own job. There will be peace and happiness all around. In this type of society, there will be no disturbance among the living beings and this is nothing but laying down the foundation of an '*Ahimsaka samāj*' free from all types of violence. According to Gandhi "I accept the interpretation of ahimsa viz. that it is not merely a negative state of harmlessness but it is a positive state of love, of doing good even to the evil doer. But it doesn't mean helping the evil doer to continue the wrong or tolerating it by passive acquiescence on the contrary love, the active state of ahimsā requires. You to reset the wrong doer by dissociating yourself from him even though it may offend him or injure him physically" Gandhi introduces ahimsā to counteract with violence not merely to resist but also to practice the positive approaches of life.

Gandhi considered non-violence or ahimsā besides truth, as synonyms with God. He believed that non-violence has its own relevance in resolving conflict and is also related to the reconstruction of the society. Non-violence resolution of conflict is in accordance with the dignity of man's spirit. He can save his spirit by observing non-violence, which is in tune with his spirituality. Non-violence binds together, promoting cooperation, harmony and unity and preventing destruction, contributes to development. He said that, "I have nothing new to teach the world. Truth and non-violence are as old as the hills...life and its problems have thus become to me so many experiments in the practice of truth and non-violence. Infact it was in the course of my pursuit of truth that I discover non-violence".

In transition from the notion of truth to that of non-violence, Gandhiji says, non-violence and truth are so intertwined and interdefinable terms that it is practically impossible to separate them. They are like the two sides of the same coin. Non-violence or ahimsā is the means and truth is the end. Means to be means must always be within our reach and non-violence is care of the mean, we are bound to reach the end sooner or later. His idea about the relation between *Truth* and Non-violence can be best understood from his saying in "Truth and God". Gandhiji says, "Truth is my God and Ahimsa is my God, when I look for truth, Ahimsa says find it through me and when I look for Ahimsa, truth says find it through me". In relating the two, Gandhiji said truth is realized by action of love or non-violence. Only through the way of non-violence one can reach to the destination of truth, the ultimate goal of human endeavour. Gandhiji accepts the usual meaning of Non-violence or Ahimsā, i.e., non-killing and adds much more to its content. He also accept that violence or himsa means causing pain or killing any life out of anger, or from a selfish purpose, or with the intention of injuring it. Retraining from doing all that is non-violence or ahimsā one who is practicing non-violence has still strength to overpower his adversary and still his practice non-violence because non-violence or ahimsā is a conscious and deliberate.

Non-violence with Gandhi was not a mere concept but it was an article of faith, a condition of existence, a cultural necessity. He had good will even for plants and animals and insects. He often said that non-violence is meant for the bold and the brave, not for the cowards and the weak. His *Experiments with Truth* are greatest treasure of mankind although their author stood for non-possession, non-violence is meant for the strength of mind and the stout of heart. It is neither passive nor passiveness, it is active, and it is dynamic. It implies conscious suffering. Non-violence is mightier than violence, it is mightier than sword. Violence is going to be the greatest challenge of the 21st century and therein lays the relevance of Gandhiji.

According to Gandhi love has the element of sensibility and it is experiential in character. It can never be through injury or violence. If Truth-God equivalence has a special

meaning in terms of truth being the nature of ultimate reality and having an ultimate status as God has, truth as God can be realized only through love, - love for all. Truth cannot be, never will be, and reached except through non-violence or ahimsā. According to Gandhi, non-violence is the greatest and most active force in the world. He defined non-violence as – “Avoiding injury to any creature into thought, word and deed”. It is a positive force, when positively put it means love in the largest sense that means love for all without discrimination of good doers and evil doers. Non-violence does not mean meek submission to the will of the doer. Rather, it inspires man to stand against the will of the tyrant. It not only enables us to conquer the opponent but also unites with all our fellowmen. That is why it is said that non-violence involves sacrifice and suffering. Sacrifice, according to Gandhiji, is an indispensable companion of love, love demands a going beyond, a selftranscendence. Only he can love who is selfless. Who only believes in giving and not in taking. Gandhiji says “Love never claims, it ever gives, love even suffers, never resents, never revenges itself”. He holds, “In its positive form Ahimsa means the largest love, the greatest charity. If I am a follower of Ahimsa, I must love my enemy... This active Ahimsa necessarily includes truth and fearlessness.” Non-violence or ahimsā is the manifest part of truth. Men cannot reach up to the unmanifest and transcendental ground of absolute truth but they can perceive its manifestation through love. In his letter from prison to inmates of Satyagrahashram, he stated – “They are like the two sides of a coin, or rather of a smooth unstamped metallic disc. Who can say which the obverse is, and which is the reverse? Nevertheless ahimsa is the means; Truth is the end. Means must always be within our reach, and so ahimsa is our supreme duty. If we take care of the means, we are bound to reach the end sooner or later. When once we have grasped this point, final victory is beyond the question” Truth or Satya is the end and it is identical with God. Non-violence or ahimsā as a means involves the human agency in a personal commitment to truth which is conceptually impersonal. Personal commitment consists in love. The concept of God too, for Gandhi is explicable as being infinitely loving as well as infinitely powerful. Hence, Truth- God equation and love being the essence of non-injury or non-violence lead us to a very important synthesis of personal and impersonal, Samkaras impersonal Brahman and Vaishnva or Christian view of God. From this view point non-violence or ahimsā is unquestionably superior to violence and injury.

Gandhi interpreted ‘Truth’ as ‘Moksha’ and Non-violence or Ahimsā as exercise in Tapas, which gives a new meaning to traditional values. Moksha for him, signified the vision of Absolute truth, to be attained by means of Tapas or self suffering. Gandhi’s all striving was moksha or self-realization. In the last part of his autobiography Gandhi holds- “My uniform experience has convinced me that there is no other God than Truth. And if every page of these chapters does not proclaim to the reader that the only means for the

realization Truth is ahimsa, I shall dream all my labour in writing these chapters to have been in vain”

Gandhiji claims to have practiced Non-violence throughout most of life and to have applied it successfully in all walls of life it was undauntedly his basic creed and was bound up with his quest for truth. According to him, the aim of human life is to attain truth and non-violence. It is comparatively easy to achieve relative truth. However, the endeavor should be know the ultimate truth, because this results in realization of God. God is truth and love and we realise truth by loving the whole animal world including mankind. “Ahimsa is the basis of the search of truth. The search is in vain unless it is founded on ahimsa as the basis. The only means for the realisation of truth is ahimsa. A perfect vision of truth can only follow a realisation of ahimsa”. Gandhiji says, “non-violence implies as complete selfpurification as is humanly possible”. It implies “ a living faith in the existence of the soul as a part from the body”. Non-violence is soulforce. It is the power of Atman. It is power of love. “It is uttermost selflessness. Selflessness means complete freedom from a regard for one’s body”. Ahimsā or non-violence is a kind of love, i.e. the love for others. Buddhism and Jainism are infavour of non-violence or ahimsā. Gandhi provided the concept of non-violence by collecting this from Buddhism and Jainism. Human body sometimes may be violent but man’s soul always in favour of non-violence. When the power of soul goes beyond the physical power then only man becomes a true man and then it can be that Non-violence is natural to man.

Practical Importance of Non-violence and Peace

we have discuss the concept of non-violence and peace from the standpoints of Gandhi. Now question remains as to the practical significance of his views in the present societies, i.e. in the present crisis of the world. Is this concept able to teach us the ethical value, need and justification for a reorientation of our being i.e. moral being and transformation of our societal aspects of existence? Are we able to adopt his method living in the present crisis of the world?

The answer would be positive, because; today our society is running through an acute crisis. Human values are deteriorating day by day at a rapid rate in each and every corner of our society. Now a day’s our education is a very limited purpose for our students. Education at present, with its emphasis on “consumerism” and competition for “achievement”, has sidelined its central concern for the full development of social, moral, aesthetic and spiritual side of human personality. Students today are moving farther away from values and ethics than ever before. At present our education and culture are mainly materialistic. So, all our thinking and activities are determined by this materialistic teaching and culture. Due to this type of learning demand of us are increasing at a rapid rate, and crossing all

the limits. To meet this limitless demand, we are becoming highly selfish and violent; we have no scope of thinking for the welfare of our near and dear ones or of the society. We don't hesitate to satisfy our own interest even at the cost of the values of our life. Mere bookish knowledge required for passing examination, but doesn't develop any values and ethics which are needed for the upliftment of the society. We all have misguided priorities today and only the proper values and ethics can guide us in the right direction. No doubt Gandhian concept of non-violence or ahimsā is an eternal principle and highlights the positive and negative aspects of human behavior. Non-violence or ahimsā is necessary for peaceful living and sustainable growth in the world. Ahimsā influences our actions and attitudes and also become our framework for living. It influences our relationship with our society and purifies our heart and clarifies our vision, all the evils of materialism, sympathy, truthfulness, sincerity, generosity and respect. It controls human behaviours and also fulfils national wish and desire.

Conclusion

It is to be noted that the practical importance of non-violence and peace, for Gandhi, lies both in individual moral self-correction for sharpening one's own 'perfectibility' and in forming socio-cultural and political will untainted by violence. Unless there is a function of socio-cultural and political will on the foundation of non-violence, there cannot be any progress and development of humanity in the truest sense of the term because what distinguishes humanity from non-human animals is non-violence. To speak of human history is to speak of the progress of man in manifesting 'non-violence' or 'non-injury' in every aspect of his life.

Practice of absolute Non-violence or Ahimsā is not possible so long one exists physically. It is not the same as non-killing, nor it is non-resistance borne out of cowardice. It implies absence of hatred or ill will, love for wrong doer, courage in the face of violence, non-possession, breadlabour, truthfulness and freedom from possession. Gandhian concept of non-violence or ahimsā had been applicable in the past, it is applicable in present, and it will be applicable in future also. The principle of non-violence or ahimsā has a positive value of its own. This principle can bind people with love, peace and justice. Following this principle "Ramrajya" can be established.

References

1. Iyer, Raghvan, N (2000). *The Moral and Political Thought of Mahatma Gandhi*, Oxford University Press, New Delhi, p-104.
2. 'Harijan', Feb 01, 1935 and April 2, 1938.
3. Gandhi, M.K. 'Young India', August 25, 1920, p-322.

4. Letter in *Modern Review*, October 1916.
5. *SMET* pp.503-504.
6. Parekh, Bhikhu C, (1995). *Gandhi's Political Philosophy: A Critical Examination*, University of Notre Dame Press, P-90.
7. Chatterjee, Margaret, (Ed), (1974). *Contemporary Indian Philosophy*, London, George Allen and Unwin Ltd., New York,
8. YM, 'Navajivan', 1932, pp. 8-9
9. C, Kunhan Raja (1960). *Some Fundamental Problems in Indian Philosophy*, Motilal Banarsidass, Delhi, Varanasi, Patna, p-393.
10. Datta, Mangalal May (1962). *Swami Vivekananda on Religion*, *Modern Review*, November, p-20.
11. Dasgupta, S.N (1973). *A History of Indian Philosophy (Vol-5)*, Cambridge University Press, Cambridge, p-30.
12. Radhakrishnan, S (1933). *East and West in Religion*, London, George Allen & Unwin, London. P-25.

MOOCs (MOOCs : Massive Open Online Courses) on SWAYAM : Challenges and Support for Higher Education

Dr. Tulima Dey*

Abstract:

Application of Information and Communication technology (ICT) changes every step of our lives. Global education system also drastically shifted from the traditional mode of learning system to digital mode and somewhere blended mode of learning environment. In this regard one of the initiatives of Government of India is to creating Online Platform for digital learning named SWAYAM, for MOOCs (Massive Open Online Courses). Purpose of this paper is to identify and highlight the specific features of SWAYAM portal that the support the digital learning on higher education system. The role of Librarian and LIS professionals are also identified. For fulfillment of the basic purpose good numbers of literatures are concerns regarding origin of the emergence of digital learning systems in India and their features and different parameters. More emphasis is given on MOOCs (Massive Open Online Courses), which are a fundamental step towards digital education of India. MOOCs courses are available on the Indian education system under the SWAYAM portal. A comparative discussion is done on MOOCs opportunities in Indian scenario. Identify ethics of LIS professional and their role to successful utilization SWAYAM platform a online survey was done through structure questionnaire. This paper discuss with specific characteristics of SWAYAM and a detailed understanding of the SWAYAM platform. Different challenges regarding the SWAYAM platform were also identified. Some way out also proposes for future up gradation from LIS professional point of view. This paper emphasis on theoretical discussion of digital learning environment in Indian higher education system with special reference to SWAYAM. Due to limitation of time an online survey was done through Google form format. The back born of this study is existing literatures but its finding and challenges focusing the light of practical implementation of virtual learning platform for higher education system in India with the help of SWAYAM Platform. Also identify the role and responsibility of LIS professional in this regard.

Keywords: Digital Learning; Hybrid Model; ICT; MOOCs; SWAYAM

* Librarian, Rishi Bankim Chandra College For Women, Naihati
e-mail: tulima44@gmail.com

1. Introduction:

ICT (Information and Communications Technology) is a huge umbrella that includes abundant types of communication devices. The application of ICT (Information Communication Technology) changes every step of our lives. Recently, the teaching – learning environment has also been drastically changed by the implication of ICT. Today’s educational systems provide more concern for the student-teacher interaction and participation of both. Instead of being teacher-centered, it is student-centered, and by using a range of materials and multimedia through ICT applications, students can learn more effectively. But in order to satisfy the needs of the students, teachers must be aware of how ICT and multimedia are used in the classroom. This is because it is impossible to adequately integrate ICT into the educational system without knowledge of its uses. The implication of ICT enabled the teachers to present the content more resourcefully in an effective and relevant way to the remote corners of society. Simultaneously Librarian /LIS Professional also have a well skill and knowledge with application of ICT enhanced learning system. ICT is a scientific, technological, and engineering discipline and management technique used in handling information and its application to an association with social, economic, and cultural matters (UNESCO, 2002). According to Neeru Rathee (2017), on the basis of the evidence from research, there are three main types of ICT that are useful for teachers in their teaching and learning processes. They are:

- i) Integrated Approach:** This strategy makes use of ICT in a purposeful manner to enhance students’ ability with a particular topic or skill.
- ii) Enhancement Approach:** This strategy makes use of ICT as a resource to make content more interactive, which will improve the quality of the information.
- iii) Complementary Approach:** This strategy makes use of ICT as a tool to improve students’ learning capacity.

2. Objective of the study:

- To identify and emphasize the unique features of SWAYAM portal that provide study material and courses from class 9 to higher education and complement the skill-enhancement/ value added courses that are part of the regular curricula.
- To understand that the Swayam platform (MOOCs) with its potentially and threats on the Indian Scenario and its effects on LIS professionals with their expertise skill and knowledge and ethics.
- To comprehend the kinds of skills needed for LIS professionals that will be expected to support real-world MOOC exercises on Swayam portal.

- SWAYAM awareness among LIS professionals and students.

3. Methodology of the Study:

- A good number of literature studies emphasize light on digital learning, MOOCs and Swayam platform on Indian scenario.
- For obtaining responses from LIS professionals a structured questionnaire (google form) distributed among different Librarian and LIS professional WhatsApp groups and Social Media sites specifically for LIS professionals.
- The questionnaire link was distributed through social networking sites and platforms like (Lislink, Lis forum, and different LIS groups in Facebook, different LIS groups in WhatsApp, Twitter, and LinkedIn etc.).
- It is also mentioned that social media sites are selected for getting responses from respondents because LIS professionals from remote corners of the country are available with these media sites. On this platform are also accessible 24x7 hours also.
- Within 1month 156 responses were received from LIS Professional and Librarians.

4. Limitations of the study:

Constraints of time are the main drawback of the present study. Questionnaire was distributed through digital form among LIS Professionals on social networking sites. No physical connection was done. Sometimes telephone conversations are taken for doubt clearing.

5. Digital Learning:

With the extensive use of the Internet and wireless communication technology, a new mode of learning has emerged: mobile learning, e-learning, digital learning, instant messaging, etc. In this regard, digital teaching materials are very much essential for coping with the situation of ICT-based educational systems. Yoon et al. (2012) stated that digital learning (E-Learning) was first proposed by Jay Cross in 1999. With the advance and development of technology tools, different explanations and terminology have emerged, such as internet-based training, web-based training, on-line learning, distance learning. By comprehensively analyzing the viewpoints of several researchers, digital learning could be divided into four parts (Keane, 2012).

- (A) **Digital teaching materials:** It emphasizes how students can learn by extracting some of the contents of digital educational materials. E-books, digitized data, or content delivered using other digital techniques are all examples of what is referred to as “digital teaching material contents.”
- (B) **Digital tools:** It revealed the need for students to continue their educational activities using digital devices, including smart phones, tablets, laptops, and desktop computers.
- (C) **Digital delivery:** It defines the possibility of using intranets, the internet, and satellite

television to deliver learning activities to students.

(D) Autonomous learning: It focuses on students using digital learning on their own to participate in offline or online learning activities. It places a strong emphasis on individual, independent learning and calls for learners to participate in learning activities.

5.1 Digital Learning and MOOCs

Perhaps it is mentioned that ICT has implications for teaching and learning systems that enhance digital learning systems. Digital learning appeared in two types of mode a) Synchronous Media (Synchronous communication occurs in real time, can take place face-to-face and can take place irrespective of distance.) and b) Asynchronous media (Asynchronous communication is not immediately received or responded to by those involved).

In India, the online higher education system's MOOC (Massive Open Online Courses) is a significant milestone. MOOC is an open platform in the Indian educational system; on this platform, both blended learning and online learning are possible. The only criteria are internet connectivity. A large-scale course is available online for free, and may be used from any location. The open course materials available on MOOC (Swayam) are prepared by experts in various fields while also receiving frequent updates. So MOOCs have the tremendous dynamic power to revolutionize teaching and learning with e-learning.

5.2 Pedagogy of MOOCs:

A MOOC's design and development are governed by some scientific and arbitrary ethics, and at the moment the majority of institutions, universities, and organizations adhere to these standards. Following are basic principles.

i) e-Tutorial: The MOOC course includes audio and video materials with a range of presentation techniques. In this situation, subtitles—most often in English, though other languages may be added—are quite helpful. The lesson audio/videos should typically last 5 to 10 minutes. There are several helpful choices in every technical course that uses animations, simulations, video demonstrations, and virtual labs for subject comprehension.

ii) e-Content: It contains text, e-books, PDFs, ppt files, illustrations, documents, and interactive simulations whenever required.

iii) Web Resources: It contains related web links of research papers and journals, articles, case studies etc.

iv) Self-Assessment: The exercise of self-assessment is very beneficial for students. Self-assessments should be a part of every course, in some capacity, in every session and topic. The objective multiple-choice questions, fill-in-the-blank questions, true or false questions,

matching questions, short answer questions, and long answer questions can all be used in the self-assessment. The design of a MOOC should include required student engagement because it is crucial to the success of a MOOC.

v) Assessment through Assignments: The two main methods used to evaluate assignments are: (a) automatically graded multiple-choice questions or automatically assessed programming assignments; and (b) peer review assessment, in which students rate their own work using a set of predetermined criteria.

vi) Discussion Forums: The primary means of student engagement between course participants and instructors is through discussion forums, where students submit questions and other students respond. Forums often include threads for general conversation, discussion of particular subjects, course feedback, technical feedback, etc.

vii) Readings: Most MOOCs do not require students to buy books, and most readings are available online or provided by course instructors; however, theCourse makes money through an affiliate program with Amazon.com (Rivard, 2013).

viii) Live video sessions: In addition to the weekly lectures, there are live video sessions with the course instructor.

ix) Activities: A range of instructional activities are offered, with the aim of allowing Students to further test their understanding of the course concepts.

x) Additional video resources: These were scripted videos to help with the Comprehension of scenes.

xi) Social media: Students are encouraged to continue their discussions on devoted pages on other social media platforms, such as Facebook, Youtube, and Google+



.Siemens, Hill, Downes, Daniel, and others distinguished two different models of MOOCs:

cMOOC model (c for connectivity), which “emphasizes creation, creativity, autonomy, and social networking learning” and “focuses on knowledge creation and generation.” The cMOOCs stand in the tradition of connectivist philosophy, and refer to the work of Ivan Illich.

xMOOC model— which emphasizes a “more traditional learning approach through video presentations, short quizzes, and testing” and focuses on knowledge duplication”. (Siemens, 2012)

6. MOOCs and Indian scenario:

The Government of India has taken the initiative for a digital learning system and an enhanced program called SWAYAM, which is a program to achieve the three fundamental objectives of education policy, namely access, equity, and quality, as it moves towards a digital India. Study Webs of Active Learning for Young Aspiring Minds (SWAYAM), a tool for the self-actualization of top-notch learning materials across the nation, is known by the acronym SWAYAM. The National Programme on Technology Enhanced Learning (NPTEL), a collaborative initiative of the IITs and IISc, was launched in 2003, marking the beginning of SWAYAM's journey. With online Web and video courses in engineering, science, and humanities streams, this was the first significant attempt at e-learning in the nation. The launch of the National Mission on Education through ICT (NMEICT) in February 2009 further broadened the scope, catering to all disciplines in the higher education sector. SWAYAM is one of the most popular MOOCs, a kind of Indian MOOC, with an integrated platform and portal for online courses (Credit/ non-credit) for KG-Research and professionals.

6.1. SWAYAM: Study Webs of Active Learning for Young Aspiring Minds

SWAYAM, the fundamentally created courses offered on the MOOC platform, cover subjects from ninth grade through post-graduation. They are free to access from anywhere at any time, but we might have to make a minimum payment if we want a confirmation certificate. These course materials have been created by more than 1,000 distinguished professors and instructors from across the nation. The best quality content is currently being produced and delivered through three different courses, one by Professor Umesh Vazarani of UC Berkeley and two by IIT, Bombay; seven National Coordinators have been appointed, including the National Programme on Technology Enhanced Learning (NPTEL) for engineering, the University Grants Commission (UGC) for post-graduation, the Consortium for Educational Communication (CEC) for undergrads, and the National Council for Education (Website: <https://swayam.gov.in/Home>). Under the initiative of "Digital India" by the Government of India, SWAYAM creates a remarkable plethora of resources to take teaching and learning to a level where India can overcome obstacles like a lack of infrastructure. Courses in SWAYAM are hosted in four quadrants (i) video lectures; (ii) specially prepared reading materials that can be downloaded or printed; (iii) self-assessment tests, and (iv) an online discussion forum to clear any doubts.

6.1.1 The main Objectives and Features of SWAYAM are:

- i. One-stop web and mobile based interactive e-content for all courses from High School to University level.
- ii. High quality learning experience using multimedia on an anytime, anywhere basis.

- iii. State of the art system that allows easy access, monitoring, and certification.
- iv. Peer group interaction and discussion forum to clarify doubts.
- v. A hybrid model of delivery that adds to the quality of classroom teaching.

Features of SWAYAM:

a. Cost Effective: The affordability of SWAYAM courses is one of their key draws. All courses from standard nine to post graduate are totally free of cost.

Carefully Crafted Courses: More than 1,000 academic experts who were carefully chosen from throughout the country have produced these courses. Tools that are audio-visual and multimedia are employed to improve the learning experiences of the students. As a result, SWAYAM NPTEL (National Programme on Technology Enhanced Learning) courses give all students access to a world of opportunities.

b. Systematic Learning: The SWAYAM portal has chosen a methodical approach to aid learners in their study. They can choose from four different quadrant types to learn the material. It has video lectures, study materials that can be downloaded or printed from the greatest instructors, as well as pre-made tests and quizzes for self-evaluation. The students can take the tests and pass them to become certified.

6.1.2 Coordinators of SWAYAM

In order to improve the quality of education, SWAYAM has nine coordinators, and they are:

- AICTE (All India Council for Technical Education) for self-paced and international courses
- NPTEL (National Programme on Technology Enhanced Learning) for Engineering
- UGC (University Grants Commission) for non-technical post-graduation education
- CEC (Consortium for Educational Communication) for under-graduate education
- NCERT (National Council of Educational Research and Training) for school education
- NIOS (National Institute of Open Schooling) for school education
- IGNOU (Indira Gandhi National Open University) for out-of-school students
- IIMB (Indian Institute of Management, Bangalore) for management studies
- NITTTR (National Institute of Technical Teachers Training and Research) for the Teacher Training program (Source: swayam.gov.in)

It offers hundreds of courses that are taught at the high school, college, and university levels. The coordinators of high school courses are NIOS and NCERT. As far as undergraduate and postgraduate programs are concerned, they are offered by NPTEL, AICTE, CEC, IIMB, and UGC.

The course section of SWAYAM is divided into four quadrants –

SWAYAM Course Sections			
Quadrant I- e-Tutorial:	Quadrant II- e-Content	Quadrant III- Web Resources:	Quadrant IV- Self-Assessment:
Video and Audio Content in an organized form, Animation, Simulations, Virtual Labs.	PDF/e-Books/ illustration, video demonstrations, documents and interactive simulations wherever required.	Related Links, Open Content on internet, Case Studies, anecdotal information, historical development of The subject, articles	MCQ, Problems Quizzes, Assignments and solutions, Discussion forum topics, setting up the FAQ, and clarifications on general misconceptions.

The three guiding principles of education policy—access, equity, and quality—are thus the goals of the SWAYAM initiative. The goal of this decision is to open up the best teaching and learning tools to everyone, particularly the most disadvantaged. This program aims to narrow or erase the digital divide for students who have not been impacted by the digital revolution and are unable to participate in the knowledge economy as a whole (the knowledge economy is a state of affairs where knowledge has become the driving force of economic development).

6.1.3 Benefits of SWAYAM Online Course to Learners:

Better Opportunities: Students can enroll in courses that are in demand and advance their job prospects. With this strategy, NPTEL SWAYAM courses offer students a wide variety of options.

Career Transition: SWAYAM courses are available to those who are interested in changing careers from their current ones. Students can enroll in classes to develop their skill sets and find the employment they want.

Self-Paced Learning: As the study resources are online, students can access them whenever they choose. They are constantly accessible via the SWAYAM portal, opening the door for self-paced study.

Credit Transfer: According to the 2016 UGC (Credit Framework for Online Learning Courses Using SWAYAM) Regulation, universities must identify courses for which SWAYAM credits can be applied to students' academic records.

The certification is one of the main advantages of finishing SWAYAM online courses. The students who qualify for a certificate will get one. These credentials would add value to your resume. Students also have the option of adding the credits to their scorecards. Thus, it will be a benefit to the pupils.

6.1.4 Challenges behind the SWAYAM:

A. Special attention is given on online examination and other models of evaluation. At

present still some psychological and technological barriers are found in both the teachers and students' communities. All institutions unable to provide appropriate technological support which are required for online teaching and learning and examination systems. So, there is a need for more and more awareness programs regarding online teaching learning systems and focus on its advantage. Higher education institutions must have proper initiation for technological support for smooth running of SWAYAM portal.

B. Confusion regarding credit transfer system: There is confusion on the credit-based system whether it would be possible for students to earn credit from MOOCs and combining credits from different institutions to get a degree if pre- requisites of the degree programme are fulfilled (Meta University). As per UGC notification the selection of courses to be considered for credit transfer is left to the institutions to decide rather than giving the option to the learner.

C. More Regional language program is needed with awareness program: Unless and until courses are made available in the regional languages the enrollment will be very restrictive. In the first phase of launch it is proposed to have bilingual content in English and Hindi. There are plans to convert them into other regional languages in the near future which will lead to a more successful SWAYAM program.

D. Repeated awareness program needed: Preparing the faculty for MOOCs delivery is going to be a major challenge requiring massive capacity building programmes. Training and re-training of faculty in content Development and course delivery is going to be one of the core areas where the government needs to focus on to make SWAYAM successful. Awareness among learners is also needed very much.

Beside the above-mentioned challenges, SWAYAM is a revolutionary path for the educational field in India, where coverage starts from class IX and ends at the higher education level. It is a glorious way to reach every corner of society and successfully achieve the motto "education for all."

7. Analysis: Role of Librarians, LIS Faculties, LIS Research scholars & LIS Professionals in SWAYAM Platform:

For collecting the responses from the Librarians, LIS Faculties, LIS Research

Scholars and LIS professionals a structured questionnaire (google form) distributed among different Librarian, Faculties LIS research scholar and LIS professional WhatsApp groups and Social Media sites specifically for LIS professionals.

The questionnaire link was distributed through social networking sites and platforms like (Lislink, Lis forum, different LIS groups in Facebook, different LIS groups in WhatsApp, Twitter, and LinkedIn etc.).

After one month from the distributed questionnaire on online platform 156 responses

were collected for analysis.

7.1 Among 156 respondents 73% are Male and 27% are Female respondents.

Table 5.1

Gender of the respondents				
Gender	LIS Professional	LIS Faculty	Researcher	Percentage (%)
Male	77	23	14	73
Female	24	10	8	27
Total	101	33	22	100

7.2 Designation of the Respondent: According to an online survey it is found that the total number of responses are 156. The 65% are from LIS professionals including Librarian. 21% are Faculty members of the LIS Education, and 14% are researchers of LIS field.

Table 5.2

Designation of the Respondent		
Designation	Number	Percentage (%)
LIS Professional	101	65
Faculty	33	21
Researcher	22	14
Total	156	100

7.3 Qualification of the Respondent: It is found that the maximum number of respondents have a MLISc (Masters of Library and Information Science) degree, 21% are doing research in the field of Library and Information Science.

Table 5.3

Qualification of the Respondent		
Qualification	Number	Percentage (%)
BL I SC	32	21
MLISC	67	43
MPhil	24	15
Ph D	33	21
Total	156	100

7.4 Do you know the Swayam portal?

Respondents' opinion shows that 97% of respondents are well known about Swayam portal.

These results show that nowadays trends of the conventional system of education are closely associated with ICT based learning systems, because of its user-friendly characteristic that anywhere and anytime different MOOCs(Massive Open Online Course) courses are completed with their desired certificate.

7.5 Numbers Registration / login on Swayam platform.

76% of the LIS Professional already register /login on the Swayam portal for searching upcoming courses, they are very much interested in the online mode of in-service courses for professionals upgrading.

7.6 Number of respondents complete courses on Swayam portal.

It is found that 72% of total respondents completed different certificate courses for their professional development, self-skill development, and research methodology courses with full satisfaction. Among them, the majority completed a course on digital library.

7.7 Four quadrant of Teaching Learning process and their preference:

Maximum respondents (52%) are very much satisfied with all (four) quadrants of teaching process on Swayam. 26% of them most prefer Video Lectures.

Table: 7.7

Four quadrant of Teaching Learning process most prefer one		
Four quadrants	Number	Percentage (%)
Video Lectures	41	26
Self-Assessments	14	9
Reading material that can be downloaded or printed	15	10
An online discussion forum for clearing doubts	5	3
All of the above	81	52
Total	156	100

7.8 Do you think that users' awareness workshops were needed for successful implementation of Swayam?

From the response it is observed that 81% of respondents agreed that awareness workshops are needed for faculties and students also. So, it is stated that a hand hold workshop necessary on new registration, enrollment, certification process and credit transfer process for successful implementation of Swayam.

7.9 Do you think that the Central Library became a “Swayam Hub” for registration of the respected Institution?

69% of the total respondents proposed that the library became the Swayam Hub of the mother institution, from where students are enrolled and complete their course of MOOCs. 19% and 12% of total population said no and no comment response respectively.

Table 5.9

Opinion on Library became a “Swayam Hub” for the Institution				
Respondent	Yes	No	No comment	Total
LIS Professional	75	20	6	101
LIS Faculty	22	5	6	33
Researcher	11	4	7	22
Total	108 (69%)	29 (19%)	19 (12%)	156 (100%)

7.10. Rating the Swayam.

For rating Swayam portal on the concept of whether MOOCs on Swayam portal are relevant or not where 5 stands for more relevant and 1 stands for not relevant. It is found from the response that 57% of LIS professional including faculty stated that the Swayam platform very relevant in current education system only 2% response that it is not relevant.

Table 7.10

Rating of Swayam Portal					
Rate	LIS Professional	LIS Faculty	Researcher	Total	Percentage
1(lowest)	3	0	0	3	2%
2	8	3	0	11	7%
3	9	8	1	18	12%
4	12	10	13	35	22%
5(Highest)	69	12	8	89	57%
Total	101	33	22	156	100%

8. Recommendation and Conclusion:

Libraries and information centers are the main spine of any social institution. The impact of ICT changes the users' requirements, information environment and Web/Google's attempt to supplant reference librarians associated with traditional Librarian. It is certain that there will be a shift from print to digital, changes to forms and formats, and delivery methods as a result of the use of disruptive technologies. E-resources, e-courseware, and e-learning are currently the primary learning systems that supplement traditional classroom instruction. The current learning system is referred to as a blended learning system. Therefore, LIS professionals are sufficiently knowledgeable and skilled to handle the current scenario.

The next great thing in online learning and higher education is thought to be the MOOCs, which are a growing platform. As a component of the total online learning environment, MOOCs do seem to be here to stay. Just as libraries offer "free" and open access to learning resources, MOOCs also offer such access to learning possibilities. Libraries support a strong feeling of community and provide just-in-time learning needs; connection MOOCs in particular may have comparable good effects and expand library learning offerings. Libraries can play a variety of roles in the MOOC production, support, evaluation, and preservation processes. From online survey it is conclude that LIS Professional are very interested with Swayam for MOOCs courses. Several suggestions are identified those are given below.

- Provide more in- service up gradation courses for all professionals on Swayam platform.
- Introducing regional language courses are including on MOOCs.
- Message altering systems are needed for introducing new courses on MOOCs.
- Frequent awareness program needed for successful implementation of MOOCs on Swayam platform. Responsibility of LIS Professional to aware and enroll on Swayam platform for MOOCs courses.

Explain MOOCs from the standpoint of the learner

- Librarians should be included in MOOC project teams; we must actually implement this suggested practice.

Equity and quality in education are the only solution to get up a nation. Educated citizen gradually develop their nation and they are the liquid human resources for the nation. SWAYAM is a self-actualization tool that offers options for lifelong learning, distant learning forms of education. With the SWAYAM PRABHA initiative, the SWAYAM project is extended even further with the goal of 32 MHRD educational DTH channels offering 24-hour curricula-based educational programming. It is suggested that the SWAYAM and SWAYAM PRABHA projects work in tandem, completing and enhancing one another. India is also up against many obstacles when it comes to SWAYAM's online education

offerings. Among them some are already address by SWAYAM. Regarding the adoptability of learning for SWAYAM course UGC provide a guideline that 20% of credits will be obtain from MOOCs offered in SWAYAM. SWAYAM can be play key role to the creation of a digital India, which is the government of India's goal.

Reference:

All India Survey on Higher Education 2014-15 http://mhrd.gov.in/sites/upload_files/mhrd/files/statistics/AISHE_2014-15%28P%29.pdf access on 12.03.23

Breslow, Lori, et al. "Studying learning in the worldwide classroom: Research into edX's firstMOOC." *Research & Practice in Assessment* 8 (2013).

Credit Framework for Online Learning Courses through SWAYAM" Regulations, access on 15.12.22

Daniel, J. (2012). Making Sense of MOOCs: Musings in a Maze of Myth, Paradox and Possibility. *Journal Of Interactive Media In Education*, 3 <http://www-jime.open.ac.uk/jime/article/view/2012-18>.

Downes, S. (2012, January 6). Creating the Connectivist Course. [Blog post]. Retrieved from <http://halfanhour.blogspot.pt/2012/01/creating-connectivist-course.html>. Access on 22.04.23 ePGPathsala<http://epgp.inflibnet.ac.in/> access on 12.4.23

Fain, P. and Rivard, R. (2013), 'California considers outsourcing higher education to MOOCs,' *The Australian*, available at: www.theaustralian.com.au/highereducation/california-considers-outsourcing-highereducation-to-moocs/story-e6frgcjx-1226596981815, accessed 7.04.23.

Grainger, Barney. "Massive open online course (MOOC) report 2013." *University of London* (2013).

Hill, P. (2012, July 24). Four Barriers that MOOCs must overcome to build a sustainable model [Blog post]. Retrieved from <http://mfeldstein.com/four-barriers-that-moocs-must-overcome-to-become-sustainable-model>.

Jeevan, V.K. J. (2006) *Computers @ libraries*. ESS Publication, New Delhi, pp.111 Keane, D. T. (2012). *Leading with Technology*. *The Australian Educational Leader*, 34(2), 44

NMEICT Brochure <http://sakshat.ac.in/document/nmeict-brochure-30-11-2015.pdf> NPTEL <http://nptel.ac.in/CEC> undergraduate e-content <http://cec.nic.in/E-Content/Pages/default.aspx> access on 16.04.23

NMEICTOER Policy <http://sakshat.ac.in/officeDocumentUploaded/12-5-accession> 16.9.22
OpenupEd (2015). Definition Massive Open Online Courses. Heerlen:EADTU.

Rathee, N (2017). Unfolding the ways ICT can do in Teacher Education. Retrieve on 10/9/19, [www. Researchgate.net/publication318305970](http://www.researchgate.net/publication/318305970).

Report of the Sub-Committee relating to setting up of SWAYAM Platform <http://sakshat.ac.in/officeDocumentUploaded/13-07-2015/ReportofSub-Comm> MOOCs.docx access on 17.12.22
Resta, P. (2002). “*Information and Communication Technologies in Teacher Education: A Planning Guide.*”UNESCO, Paris.

Siemens, G. (2012, June 3). What is the theory that underpins our moocs? [Blog post]. Retrieved from <http://www.elearnspace.org/blog/2012/06/03/what-is-the-theory-that-underpins-our-moocs/>.

Siemens, G. (2012). “MOOCs are really a platform”, available at <http://www.elearnspace.org/blog/2012/07/25/moocs-are-really-a-platform/>(Access on 22.03.23)

Wu, K. (2013). "Academic libraries in the age of MOOCs", Reference Services Review, Vol. 41 Issue: 3, pp.576-587.

Yoon, J., Kwon, S., & Shim, J. E. (2012). Present Status and Issues of School Nutrition Programs in Korea. *Asia Pacific Journal of Clinical Nutrition*, 21(1), 128- 133.

INTEGRATION OF TECHNOLOGY IN EDUCATION IN NEP-2020

Sonali Roy Chowdhury Ghosh*

Abstract: *The National Education Policy 2020 acknowledges the numerous benefits of incorporating technology into education, while also recognizing the potential risks and challenges associated with it. This article aims to provide a comprehensive analysis of how technology can be effectively leveraged in education, addressing obstacles, and expanding the reach of existing digital platforms and ICT-based educational programs to ensure inclusive and high-quality education for all. In this article, the researcher conducted a study to find the purposes that can be served by technology in the field of education and to study the recommendations made by NEP 2020 regarding the integration of technology in education. It also focuses on the challenges of implementing the recommendations of NEP 2020 with respect to the integration of technology in education. This study is descriptive in nature and relies on qualitative data analysis.*

Keywords: *Technology, Digital Education, Academicians, Students, Policymakers, Creativity.*

■ Introduction:

The introduction of the National Education Policy 2020 marks a significant milestone for the country, representing the first major reform in the education sector in 34 years. NEP 2020 places a strong emphasis on the integration of technology, recognizing its pivotal role in fostering holistic development. One notable aspect of this policy is its commitment to promoting regional languages through the development of e-courses and the establishment of virtual labs. Additionally, the creation of the National Educational Technology Forum (NETF) is currently in progress, which is poised to play a crucial role in shaping the future of education in the country.

* Assistant Professor , Institute of Education , Haldia
Email Id- sonali.rchowdhury@gmail.com

The incorporation of technology into education, with the goal of achieving 100 percent literacy, is a central theme of NEP 2020. The policy acknowledges the profound impact of technology on societal progress and underscores its potential to enhance the quality of education. To fully realize this vision, substantial efforts are required to provide support for the seamless integration of technology and to embrace the broader changes in the existing education system.

NEP 2020 is committed to ensuring the equitable use of technology by investing in the establishment of open public digital infrastructure. It also recognizes the importance of adopting emerging technologies such as 3D, simulation, robotics, and artificial intelligence (AI) in education. Furthermore, the policy promotes blended learning, combining online and hands-on experimental learning approaches. It also envisions the expansion of existing digital learning platforms to facilitate widespread access to high-quality education.

In conclusion, the National Education Policy 2020 represents a transformative initiative aimed at revitalizing the education system in India. With a strong focus on technology integration and innovation, the policy seeks to harness the potential of digital tools and emerging technologies to provide inclusive, high-quality education for all.

Information and communication technology (ICT), in particular, has gained attention from academics, students, and politicians as a result of the COVID-19 epidemic. In light of this, it would be important to critically evaluate the ET adoption provisions in the Indian National Education Policy (NEP) 2020 to improve its clarity and provide a roadmap for Indian education in the next decades. Hence, Technological Integration in Education: NEP 2020 is the issue which arises here.

■ **Significance of the Study:**

From the dawn of time, man has relied on technology to make life easier, and his goal has been to continually complicate technology. Modern cutting-edge technology has benefited human existence in every area, including schooling. Future education will undergo a radical shift in which technology will play a more significant role than it does at the now. Several studies have supported the use of technology in education, claiming that it will help students learn on their own, engage with others, continually improve what they know, and stimulate creativity. The New Education Policy made a case for the use of technology in the classroom. Nonetheless, there have been significant difficulties in putting the NEP 2020's ideas for integrating technology into education

into practice. The current study is relevant enough for all academics, researchers, and decision-makers in this area.

■ Objectives:

The main objectives of the study are as follows-

- To study the purposes that can be served by technology in the field of Education
- To study the recommendations made by NEP 2020 regarding the integration of technology in education.
- To discuss the challenges for implementation of the recommendations of NEP 2020 in respect of the integration of technology in Education.

■ Purposes Of Technologies:

Technology alone may not revolutionize education, but a transformed educational approach can benefit significantly from technology. Different perspectives on education's challenges offer various technological solutions. In sectors like IT, manufacturing, warehousing, marketing, logistics, finance, and human resource development, interactions with technology are common. Advanced media applications and accessible consumer gadgets, particularly cameras and audio-visual equipment, have contributed to the widespread adoption of information and communication technology.

Explorations into the impact of technology on education have been well-documented in industrialized cultures, even when affordability is not the primary criterion. Recently, the following technologies have been on the wish list:

Support for teachers and teaching-learning: This includes enhanced collaboration, student-teacher engagement, parent-teacher communication, improved access to open educational resources, and devices to aid various aspects of teaching and learning. System-wide support encompasses big data analytics, language acquisition, and skill development. Each of these options has been tested in various educational settings with students of different ages, and the results have been extensively documented. Each tool, product, or service has a specific function suitable for instructional use. Some, like e-learning, have become the preferred technology in education.

Cost and reliability are influenced by the complexity of arrangements, unique devices, niche markets, and technology lifespan. Consequently, they are often overlooked in public education systems. In fact, to reduce costs and reach end-users directly, many of these technologies have been positioned as consumer applications

and gadgets in the technology sector.

It's important to note that technologies have rarely evolved in direct response to educational needs. However, a wish list of potential uses can be derived from their diverse applications across various industries and sectors, including general administration and management from individual schools to state education systems, teacher and staff capabilities at all levels, and the teaching-learning processes.

Broadly, technology support is sought to serve the following purposes in order of priority:

- Data and Information Management System
- Continuous Professional Development System
- Curricular Support System

■ **Continuous Support to Schools, Teachers and Other System Functionaries Through Technology & Professionally:**

There is a possibility of professional isolation for teachers, especially those who work in tiny towns and villages. The Department of Education often offers training programmes, but not all teachers get them frequently enough to support them throughout their careers. Professional assistance is also beneficial for the administrative and academic roles within the school system. Teachers and staff from the state's extensive private school system is likewise not included in the training intervention net. All functionaries will need a broad range of specialized training and up-grading to use the planned set of technological applications. Technology can significantly contribute to delivering the continuing assistance that is much required. Online course platforms, online interactive forums, and digital libraries may be used to meet a range of demands for instructors and school administrators since they are an accessible and affordable medium. Throughout the state, subject teacher forums have been tried out and have shown to be useful and appealing. The initiative that instructors have shown in improving themselves may be used, and the peer group that is enabled by technology can develop into very useful Communities of Practice.

■ **Recommendations of NEP-2020:**

They include research, de-skilling, and awareness raising in order to help our educational system deal with the rapid and disruptive changes that put us all, individually and collectively, at risk in an increasingly cutthroat global marketplace. The main goals of technological interventions will be to enhance educational access, support

teacher preparation and professional development, and improve teaching- learning and evaluation processes. They will also aim to streamline educational planning, management, and administration, including procedures for admission, attendance, assessment, etc. The National Educational Technology Forum (NETF), which will be the vehicle for integrating technology into many elements of school education and higher education, will be created autonomously by NEP, 2020 in order to accomplish these goals. The NETF's responsibilities will include the following: i) advising Central and State Government agencies on technology-based interventions based on independent, evidence-based advice; ii) developing institutional and intellectual capacities in educational technology; iii) conceiving of strategic thrust areas in this area; and iv) articulating new directions for research and innovation. Moreover, it discusses enhancing CIET to advance and broaden DIKSHA and other educational technology efforts. Moreover, the NEP, 2020 has suggested the crucial actions below: i) to carry out a number of pilot studies for online education, ii) to invest in developing digital infrastructure, iii) to promote appropriate online teaching-learning platforms, iv) to create e-Contents, digital repositories, and their reliable dissemination, v) to focus on addressing the country's digital divide, vi) to use technology to create virtual labs for easy and equal access to all students, vii) to train teachers and to incentivize their digital

■ Challenges For Implementation:

Certainly, the National Education Policy (NEP) 2020 has made commendable strides in integrating technology into education. However, there are significant challenges that must be addressed to successfully implement the policy. A survey on 'Household Social Consumption: Education' conducted from July 2017 to June 2018, covering both rural and urban households, sheds light on some critical issues:

Digital Divide: Access to technology is a fundamental concern. To effectively integrate technology into education, it is crucial for all students to have access to devices like smartphones and computers with internet connectivity. Unfortunately, underprivileged students often lack such access, creating a significant hurdle to overcome.

Infrastructure Challenges: Network issues and power cuts are prevalent in various parts of the country, especially in rural areas. Ensuring a stable and reliable digital infrastructure is essential for seamless technology integration.

Ethical Concerns: Controlling unethical practices in the digital realm, such as cheating and plagiarism, poses a challenge that must be addressed to maintain academic integrity.

Shift in Learning Paradigm: Transitioning from a traditional rote-learning system to a technology-driven model that emphasizes critical thinking and experimental learning necessitates a change in the attitudes of various stakeholders. Continuous efforts are required to understand and implement this new vision effectively.

Teacher Competence: To meet the demands of the evolving educational landscape, there is a pressing need for digitally competent teachers. Teachers should be well-versed in using technology for teaching and learning.

Digital Resources: Many subjects face limitations when it comes to teaching through digital means. Developing comprehensive digital resources for all subjects is a challenge that must be addressed.

Collaboration Between Center and States: The successful implementation of the policy requires collaboration between the central and state governments. Coordinated efforts are essential for overcoming the challenges associated with policy implementation and technology integration.

Despite these challenges, NEP 2020 represents a comprehensive education policy that has the potential to bring about significant positive transformations in the current education system. Key initiatives recommended by NEP 2020, such as conducting pilot studies for online learning, investing in digital infrastructure, and promoting suitable online teaching-learning platforms, are essential steps in realizing the policy's goals.

In conclusion, while technology integration in education is crucial for progress, addressing the digital divide, infrastructure issues, ethical concerns, and shifting the learning paradigm requires a concerted effort from all stakeholders, including governments, educational institutions, teachers, and students, to fully leverage the benefits of NEP 2020. Technology integration in education refers to the use of technology to enhance the learning experience of students. Using a variety of technologies in the classroom, including virtual classrooms, creates students who are actively engaged with learning objectives.

■ Conclusion:

The National Education Policy (NEP) 2020 presents innovative concepts and acknowledges the crucial role of technology in advancing education, particularly in enhancing teaching and learning. While some states have already implemented the new policy, others are in the process of doing so, highlighting that there is still a considerable

journey ahead to fully realize its objectives. One of the noteworthy strengths of NEP 2020 is its emphasis on fostering collaboration and cooperation between the central and state governments. NEP 2020 recognizes that various advances in technology such as educational software, artificial intelligence, blockchain, adaptive computer testing, etc. will play an important role in changing what and how students learn in schools. This collaborative approach has the potential to equip learners with the essential skills and technological competencies required for the future, ensuring that education remains relevant in an ever-changing world. Technology offers teachers new ways to tailor instruction to meet the needs of individual students. Adaptive learning software can adjust the difficulty of content based on a student's progress, while data analytics tools can help identify students who may need additional support.

Furthermore, the government has taken proactive measures to engage stakeholders and acquaint them with the vision and mission of the National Education Policy 2020. This proactive engagement has sparked significant interest and participation among various stakeholders, including educators, administrators, parents, and students, contributing to a shared understanding of the policy's goals and principles. In conclusion, while NEP 2020 represents a significant leap forward in reshaping India's education system, its successful implementation will hinge on continued collaboration, effective communication, and concerted efforts from both central and state authorities, as well as all stakeholders involved in the education sector.

■ Reference:

- Aithal, P. S.; Aithal, Shubhrajyotsna (2019), Analysis of Higher Education in Indian National Education Policy Proposal 2019 and Its Implementation Challenges. International Journal of Applied Engineering and Management Letters. 3 (2): 1–35. SSRN 3417517s
- Chopra, Ritika (2020)-Explained-reading the New Educational Policy 2020.The Indian Express, Daily-2nd Aug. 2020.
- Jebaraj, Priscilla (2 August 2020). —The Hindu Explains, What has the National Education Policy 2020 proposed? The Hindu. ISSN 0971-751X
- Krishna, Atul (29th July 2020)- NEP 2020 Highlights : School and higher Education. NDTV Discussion.
- National Knowledge Commission,(2006) Report to the Nation, 2006.
- National Education Policy 2020, Ministry Of Humam Resource Development, Govt. of India.

- Nandini, ed. (29th July 2020)-New Education Policy 2020 Highlights. School and Higher Education to see major changes. Hindustan Times.
- Rohatgi, Anubha, ed. (7 August 2020). —Highlights, NEP will play role in reducing gap between research and education in India: PM Modi, Hindustan Times.

A Study on Effects of Globalisation on Higher Education in India

SARIFUL SK*

Abstract : *Globalisation is a modern process of social change. It is a modern addendum to the whole world. The introduction of globalisation is from ancient times. We also know that the globalization is first introduced at Nalanda University in Buddha period. The basic meaning of globalisation is to imagine the whole world as one and a whole village, making a balanced society. An extensive effect of globalisation on higher education in India is markedly visible. Literacy rate is increasing due to globalisation day by day. As a result it gives way to study of science, increase of the higher education rate, opportunity of various scholarship and job scope today. Globalisation changes higher education system, such as Teacher education, Evaluation, E-learning, Education policies, Privatization of education, Entry of foreign university, Curriculums, Distance Education, Buy suspicious degree etc.*

Keywords: *Evaluation, Scholarship, Globalisation, Teacher Education, Nalanda University.*

INTRODUCTION:

Globalisation is the name of worldview in this generation. It belongs to human life and every person is familiar with the term of globalisation today. Cultural integration by Mughal or Sultan emperor is in a way a step towards an ancient globalisation, subsequently carried out by British, French, Missionary and Dutch etc. Visva- Bharati is the first international university developed in Santiniketan by Rabindranath Tagore. Globalisation in short, points to the whole effort towards making the global community as one village. Globalisation is about the interconnectedness of people and businesses across the world that eventually leads to global cultural, political, educational, and economic integration. Twenty first century has brought with it profound challenges to the nature, values and control of higher education in India. Social expectations and public resources for higher education are undergoing fundamental shifts. Changes outside the academy are alerting

* State Aided College Teacher, Department of Education, Sree Chaitanya Mahavidyalaya
E- mail id - sarifulsk83@gmail.com

its students, faculty, governance, curriculum, functions. Higher education system in India has grown in a remarkable way, particularly in the post-independence period to become one of the largest systems of its kind in the world. The higher education structure in India has served as both agent and object of the globalisation and impacts of globalisation on it are immense with both positive and negative changes. All the colleges and universities can share curriculum with their teachers via information and communication technology in the world. Various websites are included in teaching learning process and it provides various types of planning for teachers. So I have discussed the effects of globalisation on higher education in India.

OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of study conducted by the author is as follows

- To know the various impact of Globalisation on Higher Education in India.
- To acquaint with concept of globalisation.

METHODOLOGY OF THE STUDY

This study is on theoretical basis. All data for the study has been collected from various secondary sources such as reference books, journals, Wikipedia, reports, articles, internet and websites etc. In this study we have discussed only various impacts of globalization on higher education in India. The study has some delimitation because it did not discuss others.

DISCUSSION

Concept of Globalisation

Globalisation is the process of interaction and integration among people companies and government and worldwide. It is considered by some as a form of capitalist expansion which entails the integration of local and national economies into a global. Globalisation has grown due to advances in transportation and communication technology. With the increased global interactions comes the growth of international trade, ideas, culture, goods and services.

According to Amartya sen, 'Globalisation is the process of humanitarian interaction that a shaped the world and helped make progress for thousand years and let to tour, trade, knowledge spreads'.

According to Martin Albrow and Elizabeth king, 'Globalisation involves those processes by which the people of the world are incorporated into a single world society'.

Impacts of Globalisation on Higher Education:

Teacher education

The global competitiveness, rapid changes, lifelong learning and flexible routes of learning

have their implication over teacher's training also. Globalisation has underlined the need to take steps to quantitative expansion, value based, competency based and ICT based teaching, teaching methods and proper uses of teaching aids in classroom. Globalisation has impact on curriculums of teacher education. As a result pedagogical analysis has been included in curriculum and possible integration balance the curriculum of teacher education. NCTE has been in control of teacher training in India.

Education policies

Globalisation has also affected the education policies on higher education in India. In the last two decades Indian government has formed various committees, commission and also different kinds of economic bodies have come into to existence like to NAAC, UGC, NKC, etc.

E-learning

At present learning is practised in the ways that uses information and communication technology, they are using e-learning. We have been collecting necessary various data, words, letters and we are introduced to virtual classrooms, digital library through globalisation. Multimedia is the most valuable means for higher education, whereas the learners used graphics, animation, and video for transfer of the teaching methods. Google, YouTube, internet, browser are the platform for gathering information for the children needs.

Privatization of Education

Globalisation has wide impacts on privatization of higher education. The private institutions are mushrooming everywhere in India. As a result private institutions have turned into a business institution for their sole profit. Although ,private institutions is providing good quality education to us but they are taking high price for admission for higher education such as P.hd,M.phil, management program,technical and engineer program etc. But the poor and disadvantaged people had to suffer most.

Scholarship opportunity

Globalisation has increased higher education rate and given plenty opportunity of scholarship and interest in learning has increased among the people. New doors have opened for the study of science and knowledge. As a result every student can easily go to get higher education from one country to others countries.

Open and Distance Education

Globalisation has opened the door of 'Open and Distance' education for higher education. As a result everybody can take admission any times, from any area in the world for higher education. Teachers and students both can share various educational information by internet,email, video-conference, open school and university, teleconference etc. These are becoming trends through globalisation in the higher education.

FINDINGS OF THE STUDY:

In the study we have seen that globalisation is a most important factor for change in higher education. Education is accessible and simplicity to all class humans due to globalisation. Impacts of Globalisation on higher education such as privatization, teacher education, scholarship, open and distance education-learning, education policy are immense and moreover good quality education has increased due to globalization in India. New doors have opened for the study of science and knowledge due to globalization.

- Globalisation has opened the door of 'Open and Distance' education for higher education.
- Globalisation has wide impacts on privatization of higher education. As a result, many students are choosing private institutions as suitable for higher education.
- Globalisation has wide impacts on E-learning platform as suitable for higher education

CONCLUSION:

Lastly, we can say that globalisation has brought a change on higher education system in India. Generally we have also known that globalisation is the driving force for in our change economy, technology, cultural and education. Although it has some negative effects on higher education but its positive sides are many to us. So our ought to take yourself it and easily possible earn various higher degree from various university in the world. I think that it would be easier for professor and students from different countries come to our country and they familiar with our cultures. Moreover globalisation would provide good quality education and make more skilful teachers.

REFERENCES:

1. Brown, T. (1999). Challenging Globalization as Discourse and Phenomenon. International Journal of Education. vol 18 No 1 (January-February 1999).
2. Bhattacharjee, D (2013). Shiksha o samajtatta. Pearson Publication. Delhi.
3. Impacts of Globalization on Higher Education. (January, 2012).retrieved from <http://www.in/gk/impacts-of-globalization-on-higher-education/>.
4. Impacts of Globalization on Higher Education. (October, 1989).retrieved from <http://www.in/gk/impacts-of-globalization-on-higher-education/>
5. Impacts of Globalization on Higher Education-Challenges and Opportunity. (November, 2018).retrieved from <http://www.idias.repec.org/a/org/journal/v1y2018i1p450-459.html>.
6. Impacts of Globalization on Higher Education in India. (May, 2016),retrieved from <http://www.isanet.org/images/extraimages/UHO116002.pdf>
7. Mahapatra, A. (2013). Bisoy Samajtatta Protaya o protisthan. Suridoy Publication. Kolkata.
8. Multidimensional Impact of Globalization on Higher Education. (September, 2000).retrieved from <http://www.researchgate.net/publication/318215661-Multidimensional-Impact-of-Globalization-on-Higher-Education-in-India>.

Being a 'Woman': Critical Study of Shashi Deshpande's 'The Intrusion' and 'Death of a Child'

Shuvani Sengupta*

Abstract: *Shashi Deshpande elementally portrays Indian women through her short stories and novels. She talks about several social hurdles that hinder their way, confine them and thereby exploit both their body and mind. Being a woman is not an easy task. Womanhood puts those women in the face of challenge. This article focuses two of Deshpande's short stories namely 'The Intrusion' and 'Death of a Child' where she enlightens some grave issues like marital rape, motherhood, childbirth, abortion etc. Her stories are expressions of modern feminist ideology.*

Keywords: *Motherhood, childbirth, patriarchy, arrange marriage, abortion, intrusion, marital rape.*

Shashi Deshpande is one of the most prominent woman writers from India whose writings bear the absolute essence of "Indianness". She is born in 1938 in Karnataka. Her first collection of short stories is brought out in 1978. She wins the Sahitya Akademi Award for the novel *That Long Silence* in 1990 and the Padma Shri award in 2009. Her stories illuminate multitudes of issue, both domestic and social and she skillfully makes her readers au fait with human emotions and feelings. She portrays several characters that reflect upon the web of the urban society, human relationships, male-female binary etc. But significantly enough her writings introduce us with a variety of 'women'- isolated, neglected, exploited and in an utterly vulnerable state. We find some well-educated women fighting for their own identity.

India is a country where we worship Maa Durga, Maa kali and thousands of other goddesses every day. But reality has a different story to share. It is the country where patriarchy has its deepest root. Here women are subordinated, exploited, tortured, humiliated, raped and murdered on a regular basis. Ideas of marriage, sexuality, childbirth, motherhood have been politicized in order to supply victuals to patriarchy. In the famous book, *The Second Sex*, the revolutionary French feminist activist, Simone de Beauvoir comments:

* Assistant Professor of English, RKVM Sarada Ma Girls' College, West Bengal.

E- mail id - bristi.shuvs@gmail.com

One is not born, but rather becomes, a woman. No biological, psychological, or economic fate determines the figure that the human female presents in society; it is civilization as a whole that produces this creature, intermediate between male and eunuch, which is described as feminine. (Beauvoir 281)

Men and women are biologically different from their birth; but their gender role is conferred upon them by the society (as they grow up.) It proves to be a systematic differentiation by which man-woman hierarchy has been created. In a phallogocentric society, being a woman is not an easy task. This article discusses in detail two of Deshpande's short stories namely 'The Intrusion' and 'Death of a Child' where she enlightens some grave issues like marital rape, motherhood, childbirth, abortion etc. Her stories are expression of modern feminist ideology.

'The Intrusion' is a story about a newly-married couple who are on their honeymoon trip to a desolate place and the husband explains that he has chosen such place intentionally to have 'Complete Privacy'. His wife feels twitchy about her own husband as he seems to be a stranger to her. There is an absolute emotional void between the two and to the readers their detachment appears to be unbridgeable. Their marriage was 'arranged' and the lady was compelled to agree with her father's (the patriarch of the family) decision as he had "two more daughters to be married." It is a common phenomenon of the Indian society that is undeniably patriarchal and therefore misogynistic, where the bride has to act in accordance with her parents or family. It is basically the male members of her family who decide every particular regarding her marriage, get her married with a prospective bridegroom and thus disburden themselves. The concept of women being the burden to her family is no uncommon. It is not even restricted to Indian society only. Mary Wollstonecraft points out in *A Vindication of the Rights of Women* (1792), that in her society, marriage brings women prestige and power, they can rise in the world by marriage while men have more options open to them since marriage is not the grand feature in their lives. Human civilization nurtures this inequality with marked proficiency from the very beginning of its emergence. It reminds us of John Stuart Mill's words in his famous essay, "The Subjection of Women", "...from the dawn of human society every woman was in a state of bondage to some man..." Gerda Lerner, the eminent Austrian- American historian, in her famous essay "The Creation of Patriarchy" talks about this systematic marginalization of women and puts emphasis on how their contribution to the civilization has been left "unrecorded, neglected, and ignored". Women are forced to perform their predefined roles. They are considered to be the 'weaker sex'.

The unnamed lady-narrator in Deshpande's 'The Intrusion', memorizes how it has

happened to her all of a sudden. She remembers her mother-in-law saying, “We are looking for a girl, simple but sophisticated...My son is working in a foreign company. His wife must be able to entertain and mix with foreigners” (Deshpande 37). In such cases of match-making, women are treated as profitable commodity and after their marriage they become the perennial source of carnal pleasure. The husband in the story tries to establish his ownership over the ‘female’ body of his wife. The more he seeks intimacy, the more his wife repels:

He came closer, looking concerned, and put his arm around me, but awkwardly, stiffly, so what we looked like two marionettes sitting side by side. I tried to move but his hold was firm. He smelt of sweat. Through his glasses, his eyes had a sardonic gleam that frightened me. (Deshpande 37)

She starts to feel homesick. She thinks about her ‘mother’s face’, her ‘father’s laughter’ and her ‘sister’s chatter’. The ‘nameless stranger’, her husband provides her with nothing but discomfort. Like an escapist, she suggests him that they must go to the sea. Her husband discards her wish immediately by saying, “let’s go in the morning. It’s going to be dark soon. Look at the way.” He begins to change his dress with much exhilaration and his wife stands in the verandah, leaning against the wooden railings, thinking about her ensnarement in a strange place with a strange ‘man’. She drowns in claustrophobia.

Though from the very beginning of the story readers can peep into her mind, the note of hysteria in her behavior gradually becomes palpable to her husband also. He, being too annoyed, asks, “what’s this? Why are you behaving like this? Avoiding me. Don’t think I haven’t noticed it. Ever since we came here you’ve been...been...avoiding me”. She stammers, “we...we scarcely know each other” and this exasperates her husband even more. He again fails to read the language of her eyes. Before being intimate, she wants to know the man thoroughly –his liking, disliking and all. She believes in the union of souls and her cravings for establishing an emotional bond with her husband proves to be futile.

She goes to sleep just to flee away from the situation. After a while she wakes up with a sudden jolt and finds her husband forcefully intruding upon her intimate parts. She can feel the presence of his mighty phallus. She tries to uncage herself. She narrates :

But he my husband, who was forcing his body on mine. I was too frightened to speak, my voice was strangled in my throat. I put my hands on his chest to push him away, but it was like trying to move a rock; I could do nothing. He put his hands, his lips on mine and this time I could not move away. There was no talk, no word between us- just this relentless pounding. His movements had the same rhythm, the same violence as the movements of

the sea... (Deshpande 41)

This is what we call 'marital rape'. The woman loses her bodily privacy as her husband reigns over her body securing complete subordination. Sexuality appears to be a conflict-laden exchange between an active male and passive female where the 'intrusion' is quite obvious.

Men and women are never equal in our society; the former is privileged peremptorily over the later. We can trace back its origin in *The Bible*. In the second chapter of Genesis, after Eve's creation from Adam's ribs, Adam says, "This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called Woman, because she was taken out of Man"* (KJV, Genesis 2:23). It is the 'man' who has absolute freedom to act in accordance with his own will and a 'woman', eternally placed at the lower level of man-woman hierarchy, has to cope up with such heinous incidents like 'marital rape' out of shame and fear of being returned to her paternal house. And if a woman is returned from her in-law's house, she becomes a subject to be frowned at. She is humiliated and systematically isolated from the society's pomp and gaiety. Here the readers may refer to J.S. Mill's essay once again:

"That the principle which regulates the existing social relations between the two sexes—the legal subordination of one sex to the other—is wrong in itself, and now one of the chief hindrances to human improvement; and that it ought to be replaced by a principle of perfect equality, admitting no power or privilege on the one side, nor disability on the other." (J.S. Mill)

Another major issue that is going to be enlightened in this article is 'Motherhood' that is often romanticized with certain chauvinistic notions and there it has been made part and parcel of a woman's existence. Women are considered to be a vital tool for sustaining the existence of human race on this planet by creating human progeny relentlessly. Women unable to reproduce often face forceful alienation. In Indian society reproductive inability ousts women from their in-law's house. Their self-respect is negotiated and their 'female' body is used solely for procreation. Shashi Deshpande's short story 'Death of a Child' deals with such a grave matter. It points out the fact that motherhood does not necessarily always bring sunshine to a mother.

The story is narrated again by an unnamed woman who conceives for the third time. This surprise pregnancy makes the woman agitated. Her husband conveys passive acceptance and does not even get distracted from the newspaper after hearing the consequence of

* Taken from *The Bible* (ed. David Norton), page 5.

their unprotected intercourse. It causes sheer repugnance inside the woman:

This time the smile is obvious. But his eyes are still on his paper. He hasn't looked at me yet. Now rage floods me, makes me move. In two strides I am beside him. I wrench the paper out of his hands...(Deshpande 43)

When a woman expects a baby, her self-sense is supposed to be centered round the presence of the fetus inside her body. Our society believes that 'motherhood' is arbitrarily connected to selflessness, sacrifice and devotion. The woman who sacrifices everything for her child is termed as an 'ideal' mother and she secures some sort of pseudo glorification by which patriarchy sustains itself and overburdens the woman with the duty of child rearing. The narrator of the story does not want to exhaust herself with such duties anymore as she still remembers the difficulties associated with her earlier pregnancies. She cannot believe that "the main purpose of my life is to breed". She sounds phobic and highly hysteric:

I grope for words. To me it is simple. I feel trapped. I feel like an animal. The third time in less than four years. It isn't fair. (Deshpande 44)

Her husband's consoling words that they can manage three kids, infuriates the woman even more. She neither can facilitate a satisfactory communication with him nor does he understand her womanly frailty. In a baffled state, he asks, "How can a mother be so selfish?"

Mothers cannot be selfish! They cannot prioritize themselves! They must be unfailingly nurturing and endlessly giving! This is society's inherent expectations from 'mothers'. The lady in the story subverts all these notions and calls for a different choice. For her the first feeling associated with motherhood is of awe, then comes her inadequacy and fear, love appears later. She sternly believes that "marriage, childbirth destroy something in a woman. A reserve. A secretiveness. An innocence." So she decides to go for an abortion.

Even in this age of progressiveness, abortion is still a taboo in our society and culture. Women are also prejudiced without knowing its pros and cons. In Dominican Republic, El Salvador, Honduras and Nicaragua it is completely banned. With the introduction of Medical Termination of Pregnancy (MTP) Act in 1971, abortion in India has become legal under various circumstances. In 2003, the Act was further amended to enable women's accessibility to safe and legal abortion services*. But society does not come by it conveniently. In 'Death of a Child', when the woman expresses her wish for an abortion,

* Source- Wikipedia.

it was something beyond the husband's imagination. But it is he who finally takes the lady to the doctor to get rid of the tangle. Deshpande portrays the husband with much ambivalence.

After the abortion is done, there is a strange psychic change- a turmoil inside the woman. There is a dreadful feeling of hollowness. She can feel the heaviness of her own breasts. Feelings of 'motherhood' stream through her veins. She despairs:

I am conscious of a piercing pain in the place he had filled. Grief becomes real. I swing, like a monstrous pendulum, between grief, guilt and shame. Guilt conquers. I welcome it and shoulder the burden with a masochistic fervor. (Deshpande 50)

It feels like a nightmare for her; she cannot even sleep. During the deadly hours of midnight she hears a baby bitterly crying somewhere. She finds herself perplexed with the thought of her dead foetus –her dead child. She feels no longer alone as the ghost of her dead child walks with her. In such a context, one may think of Beauvoir who opines that no such thing called 'maternal instinct' ever existed-it is a patriarchal contrivance to trap a woman by infusing 'maternal guilt'. Though in 'Death of a Child', the poignancy of such narration stirs the readers.

In Part V of *The Second Sex*, Beauvoir argues that marriage has traditionally served male interests. Concepts like contraception and abortion have remained a taboo and are not freely available to women. Beauvoir was writing this in the 19th century about the experience of French women. But her ideas are relevant even today whenever we scrutinize a society and its women. The discussion over the representation of women in Deshpande's short stories here is not only widened but also solidified with Beauvoir's ideas. 'The Intrusion' and 'Death of a Child' sketch brilliant pictures of the Indian society and its women. They also challenge our prejudiced notions about marriage, motherhood, abortion etc. The stories are about discrimination, social bias, existential crisis of the 'weaker sex'. Perhaps Deshpande has not given names to her woman-narrators just to elicit a universal and pragmatic appeal.

References

- Beauvoir, Simone de. *The Second Sex*. Vintage Books, 1974.
- Deshpande, Shashi. *The Intrusion and Other Stories*. Penguin Books, 1993.

- Lerner, Gerda. *The Creation of Patriarchy*. New York: Oxford University Press, 1986.
- Mill, J.S., The Subjection of Women, in Robson ed., *The Collected Works of John Stuart Mill*, Toronto: University of Toronto Press, 1963.
- *The Bible*, Norton David ed., Penguin Books, 2006.
- Tidd, Ursula. *Simone de Beauvoir*. Routledge, 2015.
- Wollstonecraft, Mary. *A Vindication of the Rights of Men and A Vindication of the Rights of Woman*. Ed. Sylvana Tomaselli. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.

British Women on Indian Zenana: Breach of a Sisterhood

Dr. Amrita Banerjee*

Abstract: *In the Raj writings, Indian women are generally represented by the white male writers as exotic, charming and sensuous. These men romanticized Indian zenana as they actually did not have any access inside it. In contrast to these writers the British women who accompanied their male counterparts to India visited the zenana and provided a rather disparaging account of the Indian zenana. This paper aims to analyse the British women's writings about Indian zenana which contrasts with the romanticized male narratives about Indian zenana and how the negative attitude of these British women towards their Indian counterparts negates the possibility of any sisterhood developing between them. Focussing on this elusive space of colonial contact zone, the writings of the memsahibs about Indian zenana offer an interesting narrative of race, gender and colonial otherness.*

KeyWords: *Zenana, Sisterhood, Contact Zone, Gender, Anxiety.*

The word Zenana originates from Persian 'zan' meaning 'women'. The word refers to the domestic space exclusive for women, common in South Asian countries like India and Pakistan. The space of Zenana is inextricably linked with ideas and issues of gender. The presentation and the knowledge of Zenana occupy a position of importance in the colonial narratives of late eighteenth and nineteenth century. This can be attributed to a core agenda of colonial policy in India. The early and mid-nineteenth century reform policies of the British government, say for example the evangelical and utilitarian policies of Lord Bentinck or the educational policies of Macaulay, aimed towards a Europeanized India. A visible omission from this colonial gaze was the Zenana or the inner sanctum of the domestic sphere, meant exclusively for women and protected from any outsider. This is where the memsahibs became instrumental in furthering the operations of the empire. Only the white women had any access to the Zenana as they belonged to the same sex and their depiction of the Zenana was exclusively for the European eye.

* Assistant Professor, Vivekananda Mission Mahavidyalaya
Mail Id: amritabanerjee213@gmail.com

Margaret Macmillan has pointed out in *Women of the Raj* that the purdah system of the Zenana was uncomfortable to male Anglo-Indians. For, while their own women were able to mix freely with the Indian native men, they themselves were denied any access to the female subjects of India. They are only dependent, entirely, or almost entirely on such information as native gentlemen themselves choose to give. In this paper, through the analysis of British women's writings on Purdah or the Zenana, I want to study if the British women also share any streak of anxiety regarding the Zenana women of India.

The reception of the ideas about the Zenana depended on the perception of the memsahib whose perspectives were shaped by her socio-cultural location. The memsahibs were conditioned by eighteenth and nineteenth century conduct books for women and also by poetry and novels that tried to project a standard code of femininity which was shaped, reflected and passed on in their writings. In this discourse normative middle-class femininity was projected as chaste, self-abnegating and with no interest in the public world. Here the middle-class home was presented as a haven run by an angel, one perfectly trained in sexual purity along with prudent domestic skills. This idea of the middle-class domestic angel was farther intensified through opposition to the sexual deviancy of the working-class women and the stereotypical licentiousness of the women of the East. Whereas a western woman was depicted as spending her time in acts of benevolence or self-development, the Indian women were represented as spending it in wastefulness. Ida Pfeiffer, a Viennese world traveller of the 1850s, considers the lethargy of the harem inhabitants a sign of their 'contempt [for] employment and work of every kind' and deplores the state of 'these poor ignorant women' who have nothing better to do than to 'sit cross-legged on carpets and cushions, drinking coffee, smoking nargile, and gossiping with one another' (165).

The representation of the Zenana in colonial women's narratives provides a novel insight into colonial domesticity. In spite of their location inside and in conformity with the colonial discourse, these memsahibs display a varied range in their narratives. The white women had to retain an integrity which was necessary to show before the natives. Yet often they were in the colonies to provide the kind of service hitherto provided by the natives as they replaced the Indian 'bibi' in the white man's house in the colonies. In this situation the white woman's encounter with native women in her home yard was not merely a colonial encounter but a female face-off fraught with tensions.

The descriptions of the Zenana by the memsahibs remarkably lack the colour of a fascinated, romantic gaze upon Indian women. The apparent tone of sympathy or sisterhood in the memsahibs' writings about the Zenana covers a deeper note of anxiety which stems from their description of the colonized 'other'. By labelling the Indian Zenana women as

either backward or vicious, they indirectly present themselves as refined and superior. This covert pattern of veiled anxiety can be identified in the discrepancies between European male and female writings on the Zenana. The oriental harem was always a domain of dreams for the male imagination. Byron's *Oriental Tales* (1813) and Shelley's 'Laon and Cythna' (1817) are interspersed with such images of the oriental harem that directly confront contemporary bourgeois restrictions on sexuality. Male literary writings about India like William Hockley Brown's *Tales of the Zenana* (1827) or Meadows Taylor's *Confessions of a Thug* (1839) also paint similar sketches of the Zenana that are full of exquisitely beautiful women surrounded by despotic males. Whereas these male imaginings of the Zenana invariably play upon the alluring sensuality of eastern women, the women writers' descriptions are always tinged with boredom and matter of fact references contrary to the sensual paradise depicted by male writers. Women's writings aim at stripping the glory of the Zenana and presenting it in its day-to-day mundaneness so that all western male fantasy of the Zenana as a tropical heaven is abolished. Women writers use the exclusivity of their knowledge gained through a privileged entry into the private space of the Zenana to clinch their case. This gendered discrepancy of perception is effectively pointed out by Shampa Roy in her essay "Inside the Royal Zenanas in Colonial India: Avadhi and Other Begums in the Travel Accounts of Fanny Parkes". She draws a classic instance from *Jane Eyre* by Charlotte Bronte, where Jane in her conversation with Mr. Rochester unknowingly reveals her anxiety over the issue of harem ladies.

He chuckled; he rubbed his hands: 'Oh it is rich to see and hear her!' he exclaimed. 'I would not exchange this one little English girl for the grand Turk's whole seraglio, gazelle-eyes, houri forms and all!'
The Eastern allusion bit me: 'I'll not stand you an inch in the stead of a seraglio,' I said; 'so don't consider me an equivalent for one; if you have a fancy for anything in that line, away with you, sir, to the bazaars of Stamboul without delay, and lay out in extensive slave purchases some of that spare cash'

And what will you do, Janet, while I'm bargaining for so many tons of flesh and such an assortment of black eyes?'
'I'll be preparing myself to go out as a missionary to preach liberty to them that are enslaved' (Roy, 51)

So, while Mr. Rochester's reference to the harem ladies expresses his fancy for their 'gazelle eyes' and 'houris forms' – eventually reduced to the 'tons of flesh' and 'assortment of black eyes' that could be bargained for, Jane highlights the enslavement of the harem ladies to such lustful attraction of men and champions the missionary activities that might

reform their situation. She does not like the 'eastern allusion' at all and instantly creates an alternative between herself and the Eastern women. Jane's evangelical intentions are a cover for her feeling of resentment towards Rochester's proposed commodification of her body, which compels her to assume an air of superiority when her demand for respectability as a working woman is challenged.

Anne Katherine Elwood, whose father was an M. P. of Sussex and husband a colonel in the East India Company's Bombay Army, came to India in 1825. She lived in Bombay till 1828 and visited the royal Zenana of Cutch. Her description of the visit is an amalgamation of her class prejudice, racial prejudice and a suppressed note of anxiety. While visiting the queen, the first thing that appealed to her was the heavy jewellery worn by the ladies. Though this grand display of gold and silver fascinates her she does not fail to comment that 'her ornaments were rather heavy than elegant and more valuable than brilliant' (222). Such a pronounced statement on the lack of refinement in the native's taste is a testimony to the British woman visitor's racial superiority. This is further reinforced when Elwood mentions with great confidence that girl children are regularly poisoned in the Jahrehah community and she terms it a 'barbarous custom.' The way she classifies a particular community as the object of her comment and still manages to insinuate that the natives are generally barbaric becomes conducive to reaffirming her racial prestige, bolstered with a feeling of natural superiority.

Elwood's sense of class superiority, however, is thwarted when she notices that the queen was sitting in a low silver arm chair made far more comfortable with cushions, while the British ladies were provided with common chairs. She also points out that the attendants were seated on the floor, thereby focusing on the hierarchical seating arrangement where the Indian queen occupies the highest position on the most comfortable chair and the British ladies are given their seats on common chairs – above the attendants but below the Indian queen.

Elwood's narrative takes a different perspective which directly contradicts the stereotypical male representation of a sensuous Zenana to supply a rather drab and prosaic description of the royal interior instead, thus stripping off the erotic charm of the Zenana ladies. In her words, "This Zenana, of which so much has been said, and of which Burke, I think, gives so flowery and poetical a description, was a small dark apartment, with unglazed windows closed by wooden shutters." (222)

Fanny Parks, who travelled across India from 1822 to 1845, often compares Indian

ladies with European ladies in her memoir and concludes that their fates are alike in perpetual suffering, as if she is trying to build a bond of sympathy between the women of the two races, yet the visits lead her to shed the aura of beauty that western male writers had built around oriental women. In her description of the visit to Mulka Begum, Parks clearly stipulates that no Indian woman who is desirous of fame or beauty must appear before visitors in daylight, taking opium. When the said Mulka Begum appears in the evening resplendent in all her beauty, the message is quite clear—this beauty is more of an illusion, a product of make-up and accessories. The same thing happens in Parks's visit to Baiza Bai. Parks denounces the myth of oriental beauty that has long been nurtured by white men as unfounded. She reports that actually there are only two or three beautiful women in a single Zenana and the rest are pretty ugly. Parks registers her surprise at seeing so many plain faces around her. Even in her description of the Delhi princess's harem Parks writes, 'A plainer set I never beheld: the verandahs, in which they principally appear to live, and the passages between the apartments, were mal propre.' (215)

Marianne Postans, the wife of Captain Thomas Postans of the East India Company's Bombay Native Infantry, stayed in India from 1834 to 1838. Postans highlights the ignorance of these ladies and ridicules their lack of common sense, referring to the fiasco of making tea in this aristocratic household. She begins with the sermon that it is tough to teach complex ideas of civilization at first, rather one should begin with simple ones, like making tea. Postans once sent some tea to Runchorjee, the head of the family whom Postans mentions as 'my fine old friend Runchorjee Dewan,' but he complained of not getting the taste when his daughter prepared it for him. Postans gets to learn that his daughter boiled the leaves in water with milk, sugar, clove and ginger and gave it to her father without straining. She uses this anecdote to suggest Indian women's lack of skills in adapting to new ways. Postans comments,

I have never met with such total absence of both information and curiosity, as in the family of Runchorjee. They are degraded indeed to a state of mere animal existence... Their ignorance probably appeared more striking, as compared with the refined tastes of the Dewanjee himself; and it was truly grievous to observe, that the prejudices of sect and country, should erect such powerful barriers against family sympathy, and so humiliatingly degrade one sex, as even to render them incapable of understanding, that the other could possess wisdom. (129-30)

There is something here that is worth noting. As the narrative progresses, Postans seems more and more disgusted with the women in Dewanjee's house. But this disgust is

not directed at the men. It contrasts sharply with her admiration for the Dewanjee, who is an educated, soft-spoken and erudite person. The binary division of gender in Indian society, with the exploitation of resources by men and the exclusion of women, is highlighted. Such a representation of gender imbalance in Indian society shows how Indian women are deprived and satisfies Postans' pride in the higher cultural achievement of gender equity in England. What is noticeable is that even after depicting the condition of Indian women as poor and identifying the barrier of the sex in Indian society which limits women's capacity to procure knowledge, Postans remains unsympathetic to the women of the Nargil family, whom she does not represent as oppressed but as foolish and blind to their own situation. Julia Maitland (who came to India in 1836 after her marriage with James Thomas, a senior merchant with the East India Company and stayed for three years in Madras) gives a somewhat more elaborate description of a rich lady she met in Madras. This lady was also very curious about British life and the condition of women in England. But Maitland prefers to highlight this lady's physical appearance by ridiculing her immense girth, her atrocious excess of jewels, and even her ways of walking and talking. Such an obviously one-sided dig at someone's physical appearance testifies to the prejudiced gaze of the white woman and her intentional sexual discrimination in describing Indian women. Maitland writes,

She was an immense creature, but young, with rather a good sphinx-like face,—altogether much like a handsome young feather bed,—dressed in green muslin embroidered with gold, and covered with jewels from top to toe, besides a belt of gold coins round her waist....when she first came in, she twirled, or rather rolled, round and round, and did not know what to do, so the Gomashta bid her make salaam, and sit down on a chair: and then I did the same.(65)

Maitland's slur on the woman's appearance becomes vitriolic when suddenly Mr. A enters the room by mistake. The lady is shocked and leaves instantly. Maitland describes it in the following manner, 'She seemed well amused and comfortable till A—came accidentally into the room, when she jumped up, wheeled round so as to turn her broad back to him, and waddled off as fast as her fat sides would let her.' (66)

Coming back into the room, the lady tells Maitland that Mr. A should not mind, for Indian women are not accustomed to meeting unrelated men. On this Maitland sarcastically comments, 'She did not mind the peons and servants standing by'(66). It is impossible to miss the point here. The Indian lady has no problem exposing herself to native men of the servant class, but she has problems with the sahib and men of her own

class. Maitland is equally critical of this lady's lack of intellect and sensitivity. She is not only fat and inquisitive, but her utter innocence about decorum seems absurd to Maitland. The Indian lady likes the bonnet of the memsahib and spins it on her finger, which shows that she has no sense of manners. The tone of mockery reaches its height when Maitland gives her some pictures to see. Maitland writes cryptically, "I showed her some pictures; she held them upside down and admired them very much" (66). Throughout her narration Maitland remains cynically contemptuous of the native women, all the way from their habits to their cultural upbringing.

Amelia Cary Falkland, the wife of the Governor of Bombay stayed in India between 1848 to 1853. Falkland recounts in her journal published under the title *Chow Chow* her visit to the household of the widow of Nana Furnaweas, whose master was Mahadev Rao, the young Peshwa. Falkland gives another disparaging depiction of this royal household, including the poor architecture, untrained servants and the manners of the lady which do not impress her at all. Falkland has written at length about the interiors of the room and the countenance of the lady but when it comes to the point of conversation, she only mentions that the lady 'was very silent at first' and 'very little conversation was carried on; beyond enquiry after each other's health' (201). Thus, the voice of the Indian lady is not heard. She is merely objectified by the British woman interpreter of her life. All mature Hindoo women, as she says, appear to her to be a cross between a griffin and a witch.

It is particularly interesting to note that in all these writings only the women of the Zenana are portrayed as backward. The men, however, are completely exempted from the charge of backwardness. The memsahibs never suggest in their writings that the system of Purdah was initiated and perpetuated by men. Instead, they represent the Zenana women as decadent and unsophisticated. Coming from the patriarchal set-up of Victorian England, these women could have formed a sisterhood of sympathy with the Indian zenana also dominated in the patriarchal hierarchy. But the de-romanticizing of the Indian Zenana in their writings point towards a relationship fraught with antagonism, anxiety and otherness.

Works Cited:

Elwood, Anne Katharine. *Narrative of a Journey Overland from England, by the Continent of Europe, Egypt, and the Red Sea to India; including a Residence there, and Voyage Home, in the years 1825,26,27, and 28.* Colburn and Bentley, 1830.

Falkland, Amelia. *Chow-Chow; Being Selections from a Journal kept in India, Egypt, and Syria.* Hurst and Blackett, 1857.

Macmillan, Margaret. *Women of the Raj*. Thames and Hudson, 1988.

Maitland, Julia. *Letters from Madras: During the Years 1836-1839*. John Murray., 1846.

Parks, Fanny. *Wanderings of a Pilgrim in Search of the Picturesque during four and twenty years in the East; with Revelations of Life in the Zenana*. Pelham Richardson, 1850.

Pfeiffer, Ida. *Visit to the Holy Land, Egypt, and Italy*. Ingram, Cooke, 1853.

Postans, Marriane. *Western India in 1838*. Saunders and Otley, 1839.

Roy, Shampa. 'Inside the royal zenanas in colonial India: Avadhi and other begums in the Travel Accounts of Fanny Parks', *Studies in Travel Writing* 16 (Feb: 2012): 47-63.

BRITISH FOREST POLICY & BHUMIJ REVOLT IN JUNGAL MAHALS

PIYASHI BANERJEE*

Abstract: *Indian societies had been changed by colonial rule. The agrarian societies changed by the commercialisation of agriculture on one, and the forest communities was changed by the British forest policies, on other. The Bhumij community of Jungle Mahals in the pre-British past had been dependent both on forest and on cultivation, which had ensured them a minimum livelihood. They enjoyed Paikan land for their subsistence. The local chief of Bhumij Community enjoyed Ghatwal grant. They enjoyed this land and grant on hereditary basis. But the land use had been changed by the commercial dement of British government. Their socio-economic organizations and political institutions deeply affected by the paternalistic rule of the agents of British government. In my paper I will try to examine how Bhumij community was affected by the colonial rule and how the revolt was formed in Jungle Mahals.*

KeyWords: *Bhumij community, Colonial rule, British forest policies, Paikan, Ghatwal.*

The British conquest had a pronounced and profound economic impact on India. There was hardly any aspect of the Indian economy that was not changed for better or for worse during the entire period of British rule down to 1947.

Bipan Chandra, History of Modern India, 181

Introduction: The British economic policy transformed the Indian economy into a colonial economy. Indian forest also exploited and the social structure of the forest community also changed. Colonialism and capitalism became the forest as a centre for conflict of power. Forest became an important site for the interplay of various forces like racism, colonialism, nationalism & struggle for equality during British period. British forest policy can be divided into three stages. At first stage, British claimed exceeding land revenue, and to reach this object they encouraged cultivation through clearing the forest. At second stage, forest used for commercial purpose. And at the third stage, the government wanted to

* State Aided College Teacher(SACT)-I, Department: History, Sree Chaitanya Mahavidyalaya
Mail Id: banerjeepiyashi03@gmail.com

create 'scientific forestry' by the help of different forest laws. The colonial power through the three stages not only changed the ecology of forest but also changed the social and cultural life of forest community.

Research Methodology:

The present study is historical descriptive and analytical one. The study is mainly based on the Primary sources, like district gazetteer. The secondary sources are also used. The Secondary sources have been collected from various books and journals.

Concept of Bhumij:

Dalton says the Bhumij are the original inhabitants of Dhalbhum, Barahbhum, Paktum, Bagmundi and they are mainly located in the country between the Kasai and Subarnarekha rivers. They are the original inhabitants, because the bhumij possess yet describe the independent traditions of migrations. Dalton observe that they had large settlements to the north of the former rivers, but they were dislodged by Aryans, who as Hindu of the Kurmi caste, now occupy their old village sites.

The Bhumij 'the children of the soil'¹ has a connection with the Mundas. They are mainly on linguistic grounds, as *Kolarian*. In 1850 Hodgson published a short vocabulary prepared by captain Haughton (then in political charge of Singbhum) most of the words in this appear to be merely 'HO'. Herr Nottrott of Gossner's Mission, says that the Bhumij resemble the Mundas most closely in speech and manners, but gives no specimens of their language, and does not say whether it differs sufficiently from Mundari to be regarded as a separate dialect. However, Risley believed that "the Bhumij are nothing more than a branch of the Mundas"². The bhumij of western Manbhum are no doubt pure Mundas. They inhabit the tract of the country which lies on both sides of the Subarnarekha river, bounded on the west by the edge of the Chota Nagpur Plateau, on the east by the hill range and Ajodhya is the crowning peak, on the south by the Singhbhum hills, and on the north by the hills forming the boundary between Lohardaga, Hazaribagh, and Manbhum district. In this region an enormous number of Mundari graveyards are found. The inhabitants use the Mundari language and call themselves 'Mundas', or as the name is usually pronounced in Manbhum, 'Muras'. In Dhalbhum the Bhumij call themselves 'Matkum'. (The singbhum Kols called the Bhumij as same name.)

The Bhumij of the Jungle Mahals:

The Bhumij of Jungle Mahals were under the nick-name 'Chuar' (robbers), for their aggressive raids into the plains. Their livelihood depended on the swidden cultivation and hunting-gathering forest products. Over the ages, their pattern of livelihood,

combining cultivation with dependence on forests, had developed in Jungle Mahals. This interdependence was central to the socio-economic life of the Bhumij. Wild fruits, roots, herbs, and the nutritious flowers and fruit-pulp of the Muhua tree provided much of the diet, and making them less dependent on agriculture and also making them highly mobile. Tribal villages were also actively engaged in trade in firewood; silk; resin, deer and buffalo horns; wax; honey; bark fabrics; lac; medicines and charcoal.³ Their hunting skills and knowledge about jungle made them an effective guerrilla force. The forest-dwelling communities of the Jungle Mahals, as their dependency on forest, could resist raid into their areas. Hamilton, says that “when the forest dwellers encountered the ‘least oppression’ from rulers or locally powerful groups, they fled.”⁴ The indigenous ruling classes preferred to leave them alone and not attempt to take taxes. They enjoy their political autonomy and open access to forest. They also enjoy tax-free land for their service as *Paiks* (militiamen). J.C. Price notes that, “The aborigines of the jungle lands had been granted *paikan lands* (free or non-kar jots) by their Rajas for their subsistence, and they have been enjoying these lands on hereditary basis for long periods in lieu of their services of police duties to the jungle-Raja.”⁵ Beside this *ghatwal* grants also made to local chiefs to protect Chuar raids. They guard to mountain passes. Baden-Powel noted that, “The chief (ghatwal) was allowed to take the revenue of a hill or frontier tract on the condition of maintaining a police or military force (paiks) to keep the peace and prevent raids of robbers on to the plain country below.”⁶

Bhumij Revolt at Jungle Mahals:

The environment of Jungle Mahals had been changed by the introducing of British rule. The changes associated with the colonial period was to demand revenue and expansion of settle cultivation. Midnapure was one of the first districts in India which came under British control in 1760. This areas were covered with tracts of forest. The jungle Mahal had observed a continuous British military expeditions during the late eighteenth century. The purposes behind the military expeditions were to collect land revenue and extend their authority into the jungle Mahals. According to Richard Becher (an officer of the East-India Company) writing in 1769, “When the English received the grant of the Dewani, their first consideration seems to have been the raising of as large sums from the country as could be collected to answer the pressing demands from home and to defray the large expenses here.”⁷ The Jungle Mahals witnesses a series of armed revolts which was organized against the taxation system of British rule. This revolt is familiar as Chuar Rebellions (1767-1800). This revolt turned into Bhumij Revolt in 1830 which was mentioned by the British officers as *Ganga Narain’s Rebellion (Hungama)*.

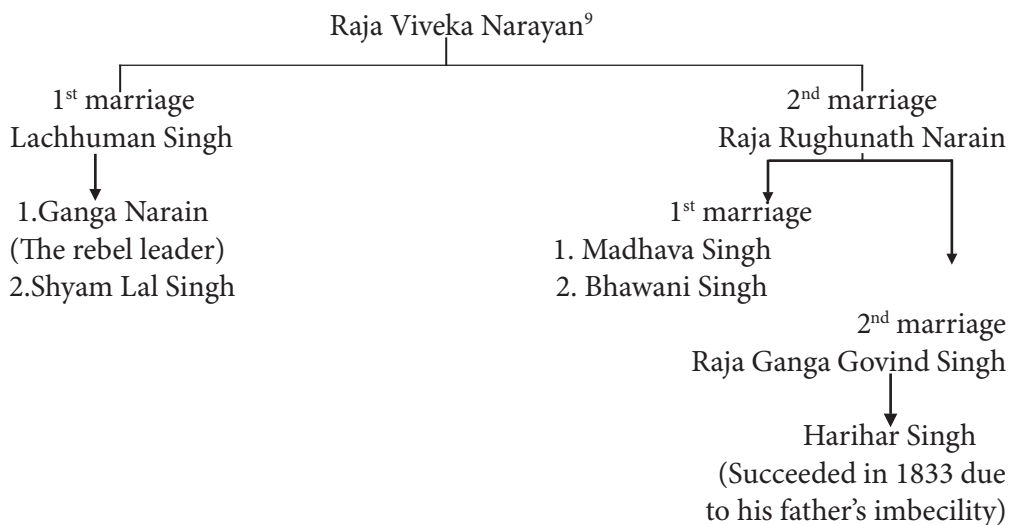
In Barabhum, there was a disputed succession. The courts decided that the eldest son

of Raja Vivika Narain, though the son of second wife, should succeed in preference to the son of the first wife, the Pat Rani. The Bhumij did not approve of the decision, because as per forest-custom the son of the first wife (the Pat Rani) will be considered as successor. But this custom is violated by the British court. Lakhman, the son of the Pat Rani was arrested for his revolt and died in jail leaving a son, **Ganga Narain**.

On the death of Raja Raghunath Singh, recurrence of previous events occurs. Raja



Raghunath Singh also died leaving two son, Madhab Singh & Ganga Gavinda. The court declared the name of the Ganga Govinda as heir in opposition to a claim again set up by Madhab Singh, the younger son, but the son of Pat Rani. Madhab Singh appointed as Diwan by failing in his suit. But he made himself unpopular, by becoming an usurious money-lender. Ganga Narain soon secured a majority of the ghatwal followers in his side. In 1832, April, he at the head of a large force of ghatwals made an attack on Madhab Singh and slew him. Ganga Narayan, first delivered a blow to Madhab Singh and each sarder ghatwal was compelled to discharge an arrow at him. A system of plundering was then commenced, which soon drew to his standard all the 'Chuars', that is all the Bhumij of Barahbhum and adjoining estates. Dultan says, " he attacked Barahbazar where the Raja lived, burned the Munsiff's (Native Civil Judge) Cutcherry and the police station from which the police had fled, but three unfortunate Peons (runners) of the Munsiff's Court were caught and killed.⁸ For an account of certain internal reasons Ganga Narain was defeated and murdered. After the death of Ganga Narain, the disturbance in this district came to an end.



Effect of the Bhumij Revolt:

By the effect of this Bhumij revolt and the Kol revolt in the nearest areas the Regulation XIII was formed in 1833. By this regulation the district of Jungle Mahals was broken up and a new district called Manbhum was formed. The headquarters of this district was Manbazar. In 1838 the headquarters was removed to Purulia, described then as lying “in the centre of the jungles”.¹⁰

The East-India Company adopted different policies for strengthening its control over forest during late nineteenth century. With the help of The Permanent Settlement Act zamindari estates had been established in Jungle Mahals by 1866. The tribal community and low caste groups (Jana & Jati) are forced to clear forest lands and convert it to agricultural lands. As result they had lost the *Paikan* lands to the Zaminders and Company and they became as tenant farmers. By the 1860s the forest became as a commercial space for the commercial demand of timber. As the forest was became so profitable to colonial power, the traditional rights of tribe on forest had been restricted. Bradely-Birt notes for Chotanagpur that, “new Zamindars also demanded tribals to pay texes on muhua flowers and sometime cut down the trees and sold them for timber if they failed to pay”.¹¹ Mark Poffenberger says, “As customary assess to the forest was restricted, friction between tribal and low-caste communities and local-zamindars grew”.¹²

Conclusion:

Colonialism and capitalism became the forest as a centre for conflict of power, as well as it became an important site for the interplay of various forces like racism, colonialism, nationalism and struggle for equality during British period. The case of Jungle Mahal is the perfect example in this field. A family feud was transferred into a struggle against

colonialism. Rughunath was became as a powerful person with the help of British forced. If the Ganga Narain's revolt will be viewed from the tribal interest, it will be seen that he was successful to have the support of the Bhumij because he showed tribal interest in his revolt. The colonial penetration was not only exploitative but also devastative for the existence of the tribes and also maintaining their sanctity of the forest-custom, culture and also their livelihood pattern.

NOTES:

1. E .T. Dalton, *Descriptive Ethnology of Bengal*, Calcutta, 1872, P-173.
2. H. H. Risley, *Tribes and Castes of Bengal*, Vol. I. Calcutta, 1892, P-117.
3. For more information about their dependency on forest, see L. S. S. O'Malley, *Bengal District Gazetteer, Bankura*, Calcutta, 1911, P-124 & W. W. Hunter, *Statistical Account of Bengal: Vol. III*, London, 1876, P-18.
4. W. Hamilton, *East India Gazetteer*, Vol- 2 2nd edition, London 1828, P-229.
5. J. C. Price, *Notes on History of Midnapore*, Vol- I, 1876, P-1.
6. B. H. Baden-Powell, *Land Systems of British India*, Vol- I, Oxford, 1892, P- 393.
7. Cited in A.K. Sur, *History and Culture of Bengal*, 1963, P- 176-7.
8. E .T. Dalton, *Descriptive Ethnology of Bengal*, Calcutta, 1872, P-175
9. J .C. Jha, *The Bhumij Revolt (1832-33)*, 1967,, P-117.
10. H. Coupland, *Bengal District Gazetteers, Manbhum*, Calcutta, 1911, P-65.
11. F. B. Bradely-Birt, *ChotaNagpore: A Little-Known Province of the Empire*, London, 1910 P-4.
12. Mark Poffenberger, *The Resurgence of Community Forest Management in the Jungle Mahals of west Bengal*, in *Nature, Culture, Imperialism: Essays on the Environmental History of South Asia*, ed. David Arnold & Ramachandra Guha, Oxford, 1996. P-346.

Maladies of the Immigrants: A Review of Studies on Jhumpa Lahiri

Nimai Chandra Mondal*

Abstract: *Jhumpa Lahiri's "Interpreter of Maladies," an anthology of short stories and her novel "The Namesake" primarily deal with the crises which may be summed up by the Postcolonial critics as diasporic experience of the Indian Immigrants in America. Identity crisis, rootlessness, alienation, nostalgia, struggle for adaptation to the alien culture, assimilation, rejection – these are the main focal points of Lahiri. The studies taken up for review in this paper have analysed and interpreted the characters and their experiences from divergent points of view. Some of the scholars put more emphasis on the subtle psychological aspects of Lahiri's art of characterization; some others explain the Indo-American diaspora from the post-colonial theoretical stand point, while many others try to understand their experiences from the perspective of globalization and cosmopolitanism.*

Key Words: *Interpreter of Maladies, Diaspora, Immigrants, Postcolonial, Globalization, Cosmopolitanism*

Introduction:

Jhumpa Lahiri, an Indian American Diaspora writer, was born in London and grew up in Rhode Island to Indian immigrant parents from Calcutta. Her debut collection of stories, *Interpreter of Maladies* published in 1999 won the Pulitzer Prize for fiction and Hemingway/PEN Award in 2000.

Most of her stories deal with the Indo-Americans from Bengal and their diasporic experiences in America as well as in India. The uncertainties and insecurities of the first and the second generation immigrants have been vividly and realistically depicted by Lahiri remaining detached and non-judgemental through out like a true artist. Most of the Lahiri scholars have categorized her characters into two sub-groups – the first and the second generation Diasporas on the basis of their level of experience and adaptation. Originated from a Greek term, the word *Diaspora* means 'to disperse'. According to Bill Ashcroft, Gareth Griffiths and Helen Tiffin *Diaspora* refers to "the voluntary or forcible movement

* Assistant Professor, Department of English, Sree Chaitanya Mahavidyalaya
E - Mail Id: bumbubaba@gmail.com

of peoples from their homelands into new regions”. (Ashcroft, Griffins, & Tiffin, 1998) It is the transliteration of a Greek word which means “to sow throughout” or “distribute in foreign land” or “scatter abroad”. So Diasporas are deracinated population leaving ethnic and cultural origin in a motherland other than where they currently live. Their economic, socio-political and cultural affiliations cross borders of nations. Therefore, diaspora studies presume the existence of displaced groups of people who retain a collective sense of identity. The elements of homesickness, longing and a “quest for Identity” or “Roots” mark the Diaspora fiction.

Jhumpa Lahiri herself belongs to the second generation Diaspora community. Though she was born in London and brought up in America, her parents wanted to raise their daughter to be Indian, and she learned about her Bengali heritage from an early age. However, Lahiri considers herself an American, stating “I wasn’t born here, but I might as well have been”. (Rachna, 2014) About the ambivalent position of the diasporic writers, Rushdie says in his essay, *The Indian Writer in England*, “that our physical alienation from India almost inevitably means that we will not be capable of reclaiming precisely the thing that was lost: that we will, in short, create fictions, not actual cities or villages, but invisible ones, imaginary homelands, Indias of the mind.” (Rushdie, 1983)

Vijay Mishra in *The Literature of Indian Diaspora: Theorizing the Diasporic Imaginary* says, “All Diasporas are unhappy, but every diaspora is unhappy in its own way. Diaspora refers to people who do not feel comfortable with their non-hyphenated identities as indicated in their passport They are precariously lodged within an episteme of real or imagined displacements, self-imposed sense of exile; they are haunted by spectres, by ghosts arising from within that encourage irredentist or separatist movements”. (Mishra, 2007)

Interpreter of Maladies and *The Namesake* are about the experiences of Indians who live in an alien country and how they are deeply crushed under the burden of alienation and rootlessness. The stories depict different aspects of the Bengali immigrant experience and examine the difficulties the central characters have in integrating and relocating their identities beyond their familial homes. At the same time the stories expose the disconnection between the first and the second generation immigrants in the United States. Here the immigrants or expatriate Indian Bengalis are on the move from India to the United Kingdom or the United States or are on a short visit to their native country, either way confronting surprising, even baffling cultural differences. A common thread running these stories is the experience of being foreign. Some of her characters are homesick, some

are misunderstood and a few return back. No matter where the story takes place, the characters struggle between the two worlds by which are torn. Loneliness and constant sense of alienation prevail in them. Food in the stories is a talisman, a reassuring bit of the homeland to cling to. References to Indian food, dress, music etc. are cultural signifiers showing the difference between the two cultures. Lahiri herself shares the identity crisis suffered by her characters, especially, her women characters. After spending 30 years in the United States, Lahiri says, “It is home to me but I feel a bit of an outsider too”.

Here a number of relevant study papers have been selected for review in order to make a comparative analysis of their findings and to disseminate and generalize the common trends in this field of study. This paper also seeks to find out if there is any research gap and whether there are some unexplored aspects in the creation of Jhumpa Lahiri.

Result:

Aparna Sri, & V., Akash, S. (2021a) in their study have shown that Lahiri’s first generation immigrants facing it difficult to cope with the foreign culture try to maintain their original culture and expect their children to follow their traditional culture. The possibilities of cross-cultural communication among the Indians and the Americans are present. This study reveals that Jhumpa Lahiri writes about the diaspora issues, including displacement, fragmentation, isolation, rootlessness, discrimination, marginalization, and identity crisis. Apart from writing about the diaspora experiences, she also writes about the ways to look beyond for the diaspora to adapt and assimilate into the new country. This has been shown in *The Third and Final Continent*. According to the researchers, Lahiri’s personal experience as an expatriate helps her pen down all such intricate details about migration problems. Her expression of the emotional psyche of the diaspora looks genuine and authentic. This study also found out post-colonial subject in *When Mr. Pirzada Came to Dine* in her dealing of issues like Mr. Pirzada’s anxiety about his family, the civil war between East and West Pakistan etc. Mrs. Sen’s alienation and nostalgia mark her inability to orient herself in the foreign land and the consequent homesickness for emotional reassurance. Being born and brought up in America Lilia (in *When Mr. Pirzada Came to Dine*), the second generation immigrant cannot understand the difference between an Indian Hindu and a Pakistani Muslim because of their physical and cultural affinity. On the other hand Lilia’s ambivalent position comes to the fore when she is seen as an Indian witch by the Americans at the night of Halloween. In their another study Aparna Sri, V., & Akash, S. (2021b) revealed that Jhumpa Lahiri’s women characters like Mrs. Sen in *Mrs. Sen (Interpreter of Maladies)* and Ashima Ganguly in *The Namesake* migrated after marriage to find themselves doubly isolated in their newly adopted land. Eliot, the ten year old American boy observed Mrs.

Sen more attractive than his mother. Eliot's mother's refusal to take the food prepared by Mrs. Sen may be interpreted as her resistance to accept her in American society as a cultural outsider where as to Eliot Mrs. Sen is kind, considerate and caring. She is more vibrant. For Mrs. Sen "Everything is there". (Lahiri, 1999) These objects remind Rushdie's Imaginary Homelands as that takes one to the past with a sense of nostalgia. For Mrs. Sen fish symbolizes everything, her home, friends, neighbours and family. Here Lahiri projects food and cooking as a cultural signifier which relates home, memory, and identity of person. Likewise in novel *The Namesake* there are ample references to Bengali Indian food as they have a psychological impact on the people of the Indian Diaspora. But for the second generation immigrants such as Gogol and Sonia, these things are a constant source of shame and embarrassment. *The Namesake* portrays the differences between growing up in two different cultures, and the American myth of self-creation. This novel highlights various aspects of diaspora: such as the immigrants' sense of in-betweenness, rootlessness, and utmost desire to fit in the new social set-up. The scholars cited the example of Ashima's preparation of rice crispies (jhalhuri) in this regard. Here food is not merely a biological need required for sustenance. On the one hand it is strongly associated with ancestral root, religion, region and folk tradition; on the other hand it may be used as a mark of class, social aspiration and personal relationship besides defining our language, culture and ideology. In the preference of food lies the generation gap – the gap between the first and the second generation immigrants. The culinary taste of Ashoke and Ashima is in conflict with that of their children Gogol and Sonia. (Lahiri, 2005) The melting pot theory comes into picture while observing Gogol. Gogol embraces the liberal Western parenting style. These second generation Indians want to deliberately melt into the Western melting pot with their American culture. Gogol prefers continental menu of America. Here Lahiri uses food as a trope to explore the vicissitudes of the diasporic consciousness. According to the scholars memories and flashbacks also play a significant role in Jhumpa Lahiri. The address book is an image used by the author to depict the connection between the native land and the host land. (Aparna Sri, & Akash, 2021)

On the other hand Rao, D. B. M. (2016) in his study tried to contend that despite their diasporic aspects the stories in *Interpreter of Maladies* have universal relevance. According to Dr. Rao, Lahiri delves deep into the psyche of her characters and reveals their inner world. Lahiri writes eloquently about the immigrant experiences and about the divide between cultures, examining both the difficulties and joys of assimilation. By citing the example of Shoba and Sukumar in *A Temporary Matter* the scholar contends that Lahiri excels as a story teller when she combines her own Indian reminiscences and the larger problem of marriage in a single frame. When the reader anticipates a happy reunion after the closeness that Shukumar and Shoba shared by exchanging untold experiences, it

feels like a douse of freezing cold water when Shoba announces her decision to move into a new apartment. Here the marital discord is thus skilfully shown to be temporary matter just as in the power-cut has been. The bond between the land lady Mrs. Croft (in *The Third and the Final Continent*) and the Bengali youth is beyond explanation. In spite of their cultural, attitudinal and generational gap, he develops fondness for her and her nature of acceptance of the inevitable. Dr. Rao opines that *Interpreter of Maladies* exposes facts and at the same time makes the reader deeply involved and reflective. By showing this effect he contends that Jhumpa Lahiri is not an immigrant writer, nor is she a writer of cosmopolitan, international, or global fiction; she is an American realist. (Rao, 2016)

Unlike Aparna Aparna Sri, V., Akash, S. (2021), Rao, D. B. M. (2016) has explained the characters and their experiences from a completely different point of view. While the former scholars analysed Lahiri mainly from the postcolonial cultural theory, the later has tried to establish her as an American realist. However, in both the studies the sound theoretical framework has not been properly explained. Dr. Rao has not shown the aspects of Lahiri which may be compared to the American realists nor does he compare her to any of the noted American realists of the nineteenth century. He has not put forward any argument in support of his statement or to refute the counter logic that Lahiri is considered an Indian Diaspora writer or a cosmopolitan writer of global fiction. There is lack of logical organization in this paper.

Nasser, S. A. (2015) has tried to focus on the various concepts of home from different perspectives as it appears in several short stories of Jhumpa Lahiri. The study revealed that “home” is not a static concept. It is a multidimensional concept shaped by many factors including the personal, physical, emotive, social, and cultural. He asserts that the concept of home repeatedly evokes certain words and themes, such as safe, comfortable, loving, caring, familiar, understanding, memory, identity and belonging. Moreover, Lahiri has skillfully created a literature revolving around the Indian immigrations in America. Meanings of home are disturbed, changed and lost when families and partnerships fall apart, as in the case of Shukumar and Shoba. Regarding Mr. Pirzada, “home” is where one’s family is. In the case of *Mrs. Sen*, memory plays a vigorous creative role. Home exists through her memories, as it connects her with the past. (Nasser, 2015) This concept of home is supported by the studies of Aparna Sri, V., Akash, S. (2021) and Begum, N. (2017).

Karthikadevi, C. G. (2015), unlike the previous studies has shown how Lahiri addresses the sensitive dilemmas in the minds of the Indians and Indian immigrants with themes such as marital difficulties, miscarriages and disconnection among the immigrants.

To her these stories are virtually a casebook of relationship between sexes. According to the researcher, much of the literature by women of South Asian diaspora is drawn from personal experiences and deeply intimate concern. Thus, it often relies on personal memory, and sometimes on the synthesizing of facts, events, people, settings from the author's own life, with imagined characters and events. This paper contends that Lahiri focuses on people meeting with each other or separating, or on their subtle tensions and quiet moments of happiness or pain. Her detached, impassionate style, structure, and characters force the reader to see the verisimilitude of the object. In Lahiri, home, homeland and food are most significant elements of nostalgia. Food is seen as a cultural signifier. This is again supported by the study of Aparna Sri, V., & Akash, S. (2021). Williams, L. A. (2014) also holds similar views about the function of foods in Lahiri. In her opinion, although food functions as an important metaphor throughout the collection, culinary knowledge and practice is especially important in *A Temporary Matter*, *Mrs. Sen*, and *The Blessed House*. In these stories food is the means for characters to assert agency and subjectivity in ways that function as an alternative to the dominant culture. Lahiri's female immigrant characters, in particular, work to complicate the comfortable association between "home" and food. However, the scholar has shown that food is a source of empowerment and control on the one hand and of powerlessness and domination on the other. Cultural ambiguity can also be seen when Bobby asks his father, observing Mr. Kapasi, who sits on the right side of the car and steers it, "Daddy, why is the driver setting on the wrong side in this car too?". (Lahiri, 1999)

The scholar has shown the cultural in-betweenness and vicissitude in Mrs. Das (in *Interpreter of Maladies*). Her Americanized part of identity urges Mrs. Das to take the extra-marital affair lightly, but her Indian conscious keeps her haunting, reminding her the sanctity of marriage which makes her sick in exile. Her psychic trauma is the result of her confused bicultural entity. On the other hand, Kapasi because of his typical Indian background and patriarchal ideology cannot understand the complicated situation. This explanation of the situation of Mrs. Das is also supported by another study conducted by Raj, S. A. (2016).

Raj, S. A. (2016) while analysing the characters of Lahiri, reveals the fluid identities of them like other contemporary postcolonial literary characters. He also contends that lack of communication and boredom within marriage was the resultant of the in-betweenness of the two different cultures. Karthikadevi, C.G. (2015) also has emphasised this aspect in Lahiri's characterization. In the story *A Temporary Matter* Shoba and Sukumar who are clearly Americanized, experience the insecurity and uncertainty of a staggering relationship which again add to the unstable life in exile. The marriage bond which is still considered sacrosanct in India is gradually slithering down under the pressure of American life style.

However, The scholar has seen Shoba's act of walking out of the marriage as an assertion of independence, identity determination and capacity to choose her own way of life and get rid of emotional and physical stress. (Raj, 2016)

Kapoor, P. (2020) in his study of marriages in three stories – *A Temporary Affair*, *Mrs. Sen*, and *The Blessed House* has shown that the differences between the social values, culture, traditions and language between the motherland and this new country America play a complex role in their marriages. The couples belong to India and settled in America but the problems they are facing are universal i.e. the issue of congenial relation between husband and wife. They are not satisfied with their present but they are not able to find a way out of this maze of disconnectedness. In their efforts to find some harmony, some balance in their conjugal life they redefine their marriages with new terms and conditions. His threadbare discussion and analysis of the relationships in these marriages reveal that the wives in these stories are independent and want equal footing on every front with their husbands. In these stories the marriages are not based on love, trust and warmth rather on needs and social necessity. The husbands like Shukumar and Sanjeev are trying to save their marriages. There is role reversal. (Kapoor, 2020) Here Kapoor's views on the women characters go in line with the studies of Raj, S .A. (2016) and Karthikadevi, C. G. (2015).

Begum, N. (2017) contends that Lahiri's characters are very often caught in a cultural indeterminate state excited about their new home but grieving the loss of their country of origin. According to her, these stories are scattered with the details of traditional Indian names, food, flavour and wardrobe collectively giving shape to her stories. Her way of interpretation of Lahiri has many things in common with Aparna Sri, V., & Akash, S. (2021) and Karthikadevi, C.G. (2015). They too reveal the significance of food and other Indian cultural objects in the life of the immigrant characters of Lahiri, especially, in case of the first generation immigrants. The scholar has shown that a common thread running through Lahiri's collection of stories is the experience of being foreign. Mrs. Sen's isolation, her failure to pick up American way of life may be taken as a symbolic gesture of the resistance she offers to her new life. It is basically a refusal to fit and adapt. Food in the stories is a talisman, a reassuring bit of the homeland to cling to. Like the other studies already discussed this paper too reveals that Jhumpa Lahiri herself shares the identity crisis suffered by her women characters. After spending thirty years in the United States, Lahiri says, "It is home to me but I feel a bit of an outsider too". This paper concludes that the characters are later reconciled with their new identities, the American culture. Lahiri does not lament the loss of identity. (Begum, 2017)

Harehdasht, H. A., Atae, M., & Hijjari, L. (2018), unlike the other authors, investigate the internal ambivalence of Lahiri's second generation immigrant characters caused by the reciprocal influence of Host/Guest relationships. Her characters both emotionally

and mentally commute between the two worlds that correspond with home and its other. Importantly, Lahiri's second generation migrant characters are invariably subject to the hybridizing forces of American culture. On this point this paper is supported by that of Aparna Sri, V., & Akash, S. (2021) who have mentioned the functioning of melting pot theory. Bahmanpour, B. (2010) has also interpreted this process of transformation in the same way. (Harehdasht, Ataee, & Hijjari, 2018)

Like Aparna Sri, V., Akash, S. (2021) and Karthikadevi, C. G. (2015), the authors of this paper are also of the opinion that Lahiri's own experience of displacement and internal tension of belongingness help her dramatize the ups and downs of living a life of oscillation. They, unlike the other scholars, have put more emphasis on the second generation Indian American characters. This paper contends that 'hybridity' is assumed in common ethnic perspective as a 'scandal', because of lack of cultural purity. Through the analysis of the binary of homogeneity/heterogeneity, the researchers have tried to establish the precarious condition of the second generation immigrants – the hybrids like Gogol and Sonia in *The Namesake*.

Bahmanpour, B. (2010) opines that Lahiri has juxtaposed the discordant features of in-the-making identities in the batter of mixing cultures represented in *The Blessed House*. As diaspora, these two characters- husband and wife exhibit cultural identities in a state of fluidity and constant transformation and represent the disconnection between the first and the second generation immigrants. Both Bahmanpour, B. (2010) and Harehdasht, H. A., Ataee, M., & Hijjari, L. (2018), have analysed Lahiri from a strong theoretical perspective of Post-colonialism. (Bahmanpour, B. 2010)

On the contrary, Jackson, E. (2012) in her study of Jhumpa Lahiri has specifically tried to reveal the inadequacy and limitations of Postcolonial nationality concept to understand the diverse experiences of the Indo-American immigrants. Unlike the other studies discussed above, this paper has shown how the theory of globalization and cosmopolitanism may open up a completely unique dimension to the reading of Lahiri and other such diaspora writers. According to her, many people see globalization a sinister phenomenon; they equate it with homogenization, Americanization, and loss of indigenous identity. However, others see it as potential force for good in the world. They believe, it encourages people to look beyond the artificial divisions of nationality, ethnicity, religion, and other forms of cultural identity, to envision a world community that is inclusive without being homogenous. Jackson, E. (2012) then contends that many people overlook the dynamic side of globalization. . Every culture is always shaped by other cultures. Moreover, cultural effects of globalization are increasingly reciprocal. Acknowledging the usefulness of Postcolonial theory in analysing the power imbalances on cultural expressions, Jackson like many other scholars, exposes its limitations. In her opinion both Colonialism and Post colonialism are integral to the

history of globalization. So, a Cosmopolitan approach to literary texts can incorporate Postcolonial perspectives within a broader and more flexible analytical framework.

She asserts that Lahiri's stories could better be described as Cosmopolitan than Postcolonial because she moves beyond oppositional, emancipatory, or centre/periphery narrative themes. Cosmopolitanism integrates a philosophy of world citizenship which simultaneously transcends the boundaries of nation-state and descends to the boundaries of individual rights and responsibilities. A number of stories from *Interpreter of Maladies* deconstruct the binaries of power based on geographical location, geographical origin, and cultural identity. In the story *Sexy*, for example, Miranda – a white woman – can be seen as a rustic native from Michigan, while Dev – an Indian man – is figured as a sophisticated cosmopolitan superior in wealth and knowledge, who is more at home in Boston than the white American from the Midwest. Now Jackson questions, who is the colonizer and who is colonized? Who is the migrant? Who occupies the centre and who the margin? (Jackson, 2010) She also gives the examples of the child observers in stories like *Mrs. Sen* and *When Mr. Pirzada Came to Dine* who fails to understand national and cultural divisions, thus, encouraging the reader to radically rethink them.

Discussion:

After a thorough analysis of the papers on Jhumpa Lahiri selected for review, it can be said that most of scholars (Aparna Sri, & Aksh, 2021; Karthikadevi, 2015; Raj, 2016; Begum, 2017) have understood the stories from the perspective of Post-colonial theory on diasporic experience. They have analysed the characters and their experience by using the common postcolonial concepts like sense of belongingness, centre/margin binary, hybridity etc. On the other hand, Rao, D.B.M. (2016) has tried to establish Lahiri as an American realist. As has been already mentioned he has not properly developed his theoretical background in his paper. But at the same time it must be appreciated that he has thrown light to an important aspect of Lahiri, i.e., her art of characterization. In her character delineation Lahiri has dealt with the subtle psychology of the characters.

Keeping in mind the great contribution of the Postcolonial theory in the analysis of history, culture, art and literature, it can be said that Globalization has opened up new avenues in the history of literary criticism. The unstoppable process of globalization is accelerated by the technological inventions, especially, the information technology. This is truly an interconnected world. The wider concept of Globalization has incorporated the ideas of Colonial and Postcolonial. The concept of Cosmopolitan is set against the idea of diversity or heterogeneity. Besides it cannot be denied that cultural transformation and inter-cultural exchanges were always there. Globalization does not advocate for homogeneity, rather it calls for an attitudinal change. In this regard we can remember R. N. Tagore who long before the term globalization came into vogue, wanted to nurture the

concept of world citizenship at Shantiniketan. Lahiri herself being a second generation Indian American did not lament the loss of ethnic identity. Therefore, her fiction transcends the narrow boundaries of nationalism or ethnicity. As Jackson, E. (2010) points out Lilia could not understand the difference between a Pakistani Muslim and an Indian Hindu, Eliot likes Mrs. Sen more than his mother because of her caring attitude. Ashima, after her husband, Ashoke's death learned to live alone. Almost all the characters struggling for adaptation in the alien land have acquired the art of living in America. Elizabeth Jackson has not taken up all the situations and experiences in Lahiri. She has selected only a few examples. For example, the experience of Lilia at the night of Halloween when the white Americans were surprised to see the Indian witch (Lilia) on the road or the case of Eliot's mother not accepting the food prepared by Mrs. Sen. Jackson has not taken up the first generation diaspora characters of Lahiri. Therefore, her analysis of Jhumpa Lahiri seems incomplete. Though she contends that globalization and cosmopolitanism is the most viable alternative in our present day world, its application as an alternative theory in the field of art, culture and literature is yet to be properly established. In the analysis of the first generation immigrants characters Jackson has not applied this concept.

Conclusion:

After a thorough review of the above studies it may be concluded that none of the studies is complete in itself and is adequate to reveal all the subtle nuances of the stories. So a comparative study of the different theoretical approaches would guide the readers towards a better perspective and understanding of her characters and their complex experiences. More comparative studies with other noted expatriate writers may be carried out to understand the true contribution of Lahiri in the history of diasporic literature in particular and American literature in general.

References:

1. Aparna Sri, V., & Akask, D. S. (2021a). Studying diaspora through Lilia and Eliot in Jhumpa Lahiri's *Interpreter of Maladies*. *Journal of Language & Linguistic Studies*, 17(3), 2214-2219.
2. Aparna Sri, V., & Akask, D. S. (2021b). A study on immigrant experiences of Mrs. Sen and Ashima Ganguly in Jhumpa Lahiri's *Interpreter of Maladies* and *The Namesake*. *Journal of Language & Linguistic Studies*, 17(3), 3235-3242.
3. Ashcroft, Bill., Griffiths, G., & Tiffin, H. (1998). *Key concepts in post-colonial studies*. London and New York: Routledge.
4. Bahmanpour, B. (2010). Female subjects and negotiating identities in Jhumpa Lahiri's *Interpreter of Maladies*. *Studies in Literature and Language*, 1(6), 43-51
5. Begum, N. (2017). Diasporic writing of Jhumpa Lahiri with special reference to

- Interpreter of Maladies. *Journal of English Language and Literature*, 4(1), 82-84.
6. Harehdasht, H. A., Atae, M., & Hajjari, L. (2018). Heirs of ambivalence: The study of the identity crisis of the second-generation Indian Americans in Jhumpa Lahiri's Interpreter of Maladies. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature*, 7(2), 113-120.
 7. Jackson, E. (2012). Transcending the politics of "Where you're from": Postcolonial nationality and cosmopolitanism in Jhumpa Lahiri's Interpreter of Maladies. *ARIEL: A Review of International English Literature*, 43(1), 109-126.
 8. Kapoor, P. (2020). Redefining marriages in Jhumpa Lahiri's Interpreter of Maladies. *TAJ: Journal of English Language, Literature and Culture*, 6(3), 1-7.
 9. Karthikadevi, C. G. (2015). Diasporic experiences in Jhumpa Lahiri's Interpreter of Maladies and Unaccustomed Earth. *Language in India*, 15(1), 118-127.
 10. Lahiri, Jhumpa. (1999). *Interpreter of Maladies*. New Delhi: Harper Collins.
 11. Lahiri, Jhumpa. (2005). *The Namesake*. New Delhi: Harper Collins
 12. Nasser, S. A. (2015). Searching for home: A reader response of Jhumpa Lahiri's "Interpreter of Maladies". *The Asian Conference on Literature and Librarianship 2015*
 13. Rachna, S. (2014, Jan 19). When you have a place, it complicates your relationship with that place. *Times of India*. Retrieved from <https://timesofindia.indiatimes.com/city/jaipur/when-you-leave-a-place-it-complicates-your-relationship-with-that-place/articleshow/29025212.cms>
 14. Raj, S. A. (2016). Cultural alienation in Jhumpa Lahiri's short stories "Interpreter of Maladies". *International Journal of English Language, Literature and Humanities*, 4(1), 459-470.
 15. Rao, D. B. M. (2016). The writer who began with a hyphen: Jhumpa Lahiri, between two cultures: A study of Interpreter of Maladies. *Research Insight*, 2(3), 1-9.
 16. Rushdie, S. (1991). *Imaginary homelands*. London: Granth Books
 17. Vijay Mishra, (2007). *The literature of Indian diaspora: Theorizing the diasporic imaginary*. London: Routledge.
 18. Williams, L. A. (2014). Foodways and subjectivity in Jhumpa Lahiri's "Interpreter of Maladies". *MELUS*, 32(4), 69-79.

Anti-Fairy Tale Traits in ‘Goblin Market’: Rossetti’s Quest for a Brave New World

Subhadeep Bhattacharyya*

Abstract: *Christina Rossetti’s seminal work ‘Goblin Market’, at its first reading seems to be a fairy tale written in verse. However, when read minutely, it appears that while the poem has a number of fairy tale elements in it, on the other hand, it does not also fulfill many fairy tale conventions. It might well be said that the poet deliberately makes certain changes to the conventions in order to raise a feministic attitude to empower women living in a society, full of traps set by the lust of men. Therefore, it would be justified to term the poem as an anti-fairy tale. In this article we will be discussing the general traits of the poem from this point of view.*

Key Words: *Feminism, Fairytale, Anti-fairytale, Goblin Market.*

“Days, weeks, months, years
Afterwards, when both were wives
With children of their own;

...

Laura would call the little ones
And tell them of her early prime,
Those pleasant days long gone
Of not returning time.”

_Christina G. Rossetti,
‘Goblin Market’

At its first reading Christina Rossetti’s colourful narrative poem ‘Goblin Market’ appears to be a fairy tale. There is a presence of supernatural – the goblins in the poem. Even the language is fairy tale like; the lines are simple, rhyming and at times repetitive that introduces a form of story-telling. There are also very clear instructions or morals in the poem that is another feature of many fairy tales. ‘Goblin Market’ tells a story of two sisters,

*State Aided Collage Teacher(SACT), Department of English, Sree Chaitanya Mahavidyalaya
E - Mail Id: bhattacharyya.subhadeep17@gmail.com

Lizzie and Laura who used to live in a fairy tale cottage. Every morning and evening these “maids heard the goblins cry”. These animal-like goblin men tempted the maidens with their gamut of ripe and fresh fruits. The sensible Lizzie resisted the temptation but her more gullible sister Laura could not control herself; she purchased the ‘goblin fruits’ from the merchant goblin men with a lock of her golden hair and tasted them. But here she was tricked by the sinister curse – whoever will taste the goblin fruits once, will long to taste them again but find them no more, they will pine, repent and turn ‘grey’. Finally Lizzie goes out herself to the market place to save her sister. Lizzie resisted the attacks and abuses of the wicked men and at last wins the ‘fiery antidote’ – the pulp of the goblin fruits, which would restore the life of Laura. Laura is rehabilitated from her ‘dwindling’ state to a young virginal maiden. The poem ends with a married Laura recollecting her story to her young children.

‘Goblin Market’ was written in a decade that produced a large number of literary and artistic representations of fairy worlds. Popularity of fairy stories increased following the translations of the Grimm’s Tales and Anderson’s Tales. Victorian readers responded positively and energetically to the characteristic blend of morality and fantasy offered by such texts. Though Rossetti introduces fairy tale features in her poem ‘Goblin Market’, it fails to fulfill the traditional fairy tale norms and demands. Rossetti brings the elements of a fairy story but finally treats them at her own terms.

The beautiful images, themes and language, along with the ‘supernatural machinery’ in ‘Goblin Market’ led the daily ‘Spectator’ to declare it as ‘a true children’s poem’ (Marsh, Jan. Christina Rossetti: A Literary Biography. London: Jonathan Cape, 1994. Print. P.282). Though the paper also focused on the themes of temptation, sexuality, transgression and redemption that are suitable for adults only. In a letter to the publisher of the volume ‘Goblin Market and other poems’, Rossetti herself has commented that this poem was not essentially written for children; she claimed, “children are not among my suggestive subjects” (Harrison, G. Antony H. The Letters of Christina Rossetti, Vol. 1. Charlottesville: University Press of Virginia, 1997. Print. P.159). The poet intentionally chooses the fairy tale background to deal with more serious issues. Thus, it will be fair enough to treat ‘Goblin Market’ not as a fairy tale but as an anti-fairy tale that reconstructs the forms and norms of a fairy tale to fulfill its own purposes. The Oxford English Dictionary describes the meaning of the prefix ‘anti’ as “opposed to; against; preventing” or “relieving” or “the opposite of”. Therefore, an ‘anti-fairy tale’ or ‘anti-tale’ is an outward opposition to the traditional form itself. It takes aspects of the fairy tale genre and re-imagines, subverts, inverts or deconstructs the elements of them to present an alternate narrative interpretation, outcome or morality.

Fairy stories were mainly written with a purpose – they were meant to educate and put

forth ideal behaviours for children, both male and female. But while the boys were taught by these stories to be chivalric, courageous and strong (both physically and emotionally) just like the conventional heroes, girls got an entirely different message from these tales. They were expected to be morale, kind and generous, forgiving and full of patience, passive and as gentle as possible. In Rossetti's 'Goblin Market' though Laura is frail and gentle as any other female protagonist of a fairy tale, Lizzie is strong and protective of her sister. Lizzie possesses qualities that are hardly expected from a fairy tale female character. She is full of active energies and intelligence that are traditionally found in a 'male hero'. She is bold enough to face the goblins and resist their attacks and abuses, while Laura falls prey to their traps.

Moreover, fairy tales also intended to teach young girls about the ideals of self-sacrifice, obedience and submissiveness. Breaking of any rules or boundaries and disobeying of elders' teachings, orders or prohibitions were punishable offence. When Jeanie or Laura, thus, does not listen to the prohibition – (You)“must not look at goblin men”, “must not buy their fruits”, they had to suffer from the goblin curse, they got old and 'grey'. This same theme can be found also in a Bengali fairy story about two sisters, Sukhu and Dukhu, in the collection, 'Thakumar Jhuli'. While the gentle and docile Dukhu obeys all the instructions of the fairy godmother, 'Chander Maa Buri', and does everything as she was told, she becomes more beautiful, get married to a prince and the days of her sorrow come to an end. Thus was the reward for her obedience. But Sukhu, who was gluttonous, does not follow the instructions properly and denies being submissive. She was thus cursed by the same fairy godmother – she became ugly in features and was eaten by a python as punishment.

Fairy stories often have an idea of growing up. The protagonist undergoes certain adventurous experiences and emerges as mentally changed or matured in some way. In 'Goblin Market' Laura has a kind of adventurous experience – she eats the forbidden fruits and grows older afterwards. But this maturity is entirely different as she does not gain any knowledge or wisdom in this way. The change appears only in her bodily form. Thus, the fruit only damages her. The maturing process is also not fulfilled in Lizzie's case. Lizzie manages not to eat the goblin fruits and thus was saved from the aftermath. So, in 'Goblin Market' adventures do not cause beneficial growth to the protagonist, rather the actual adventure occurs when Lizzie succeeds in saving Laura's youth.

In every traditional fairy story, be it the story of Cinderella, Rapunzel, Snow white or even Coleridge's Christabel, we always find two contrasting female characters – one is the 'angel in the house' or the aesthetic ideal, and the other the 'witch' or 'monster' in the house – the angel's necessary opposite and double. In this respect the 'witch' is the alter-ego of the angel; she is everything the 'angel' is not. According to the Freudian critics, the former is the latter's 'type of the unconscious', whom the Jungian critics would like to describe as the 'shadow' and the Romantics as the 'specter'. The witch-like stepmothers

of Cinderella and Snow White becomes the daughter's alter-ego. The virginal beauty of the daughters arouses jealousy and renegefulness in the minds of the 'wicked' mothers. Carl Jung defines the 'good mother' and the 'wicked mother' in these stories. In most of the fairy tales the young daughters are motherless; the 'good mother' is thus substituted by the 'wicked' stepmother. Capitalising upon the innocence of the daughter's mind, the 'wicked mother' becomes able to victimize her. But a question occurs here – why does the 'mother' hate the daughter so much? In their work 'The Madwoman in the Attic' Sandra M. Gilbert and Susan Gubar writes, " The traditional explanation – that the mother is as threatened by her daughter's 'budding sexuality' as the daughter is by the mother's 'possession' of the father – is helpful but does not seem entirely adequate, considering the depth and ferocity of the Queen's rage." Gilbert and Gubar criticize the general notion that, this hatred in the mother for her daughter is a result of 'female vulnerability' as 'female bonding is extraordinarily difficult in patriarchy' (Gilbert, Sandra M., Gubar, Susan. *The Madwoman in the Attic: The Nineteenth-Century Literary Imagination*. Connecticut: Yale University Press, 1979. Print. P.38).The wicked stepmother of Snow White starts hating her from the day when the former questions her 'magic looking glass', representative of male gaze – "Who's the fairest of them all?," and the glass shows the reflection of Snow White instead of that of her stepmother. It is as if the daughter is destined to replace the mother (therefore to be hated by her as well) and find her own place in the male-dominated society. It is thus like a competition between the two.

However, Christina Rossetti perhaps was trying to overcome this tension – the difficulty. Thus, her 'Goblin Market' does not follow this fairy tale convention. There is no place for competition or jealousy between the two female characters, Lizzie and Laura. Rather, they complement and fulfill each other. These two girls are described as –

"Golden head by golden head,
Like two pigeons in one nest

...

Like two blossoms on one stem,
Like two flakes of new-fall'n snow,
Like two wands of ivory
Tipped with gold for awful kings."

Besides, when Laura is cursed after eating the goblin fruits, with her hair growing 'thin and grey' and her 'tree of life' drooping 'from the root', it is her sister Lizzie who comes forward to save her. She goes out herself to the goblin market and encounters the maulings and mockings of the goblins. Ultimately Lizzie succeeds in saving Laura's life. In this way Lizzie also takes the place of the 'hero' in the fairy tales. In the traditional fairy tales often a male hero comes out to save the distressed female protagonist. A certain 'Prince charming'

wakes Snow White up from her death-like sleep by kissing her, another prince rescues Rapunzel from her confinement on the tower made by a witch, and Cinderella was also saved from the ill-treatments of her stepmother and stepsisters by marrying a certain prince. This conventional male ‘saviour’, in Rossetti’s imagination, is replaced by a ‘female hero’. W. Glasgow Phillips says in his essay ‘Themes in Christina Rossetti’s *Goblin Market*’, “So what we are left with is this: a woman performed a heroic, self-sacrificing action, certainly related to Christ’s sacrifice of himself, to save her sister... She is forced to offer herself up to goblin abuse (physical, sexual goblin abuse) to perform a positive action”.

The theme of marriage plays a vital role in traditional fairy tales. These stories are constructed by male voices – so, female characters are sketched as men wanted them to see. In fairy stories women are always polarized – either they are wicked and scheming, or they are beautiful and innocent. While the wicked ones wanted always to be appealing in male gaze, the innocent ones tried to find security in marriage. It is as if the girls were to wait for some prince to come and marry them. This prince or hero was often the ‘saviour’ only who could complete the existence of these girls in society. Although, in case of ‘Beauty and the Beast’ the design is a little different. The young female protagonist Beauty was though confined by the animal-like Beast, she eventually falls in love with him. It is through her workings that the cursed Beast gets back his original human form. The Beast then marries beauty and they lived ‘happily ever after’. Though unlike the other stories, here the saviour is the heroine but still she has to fall in love and marry an animal-like creature, who was even her captivator, to secure her place in society. In ‘*Goblin Market*’ Rossetti does not follow this convention. Laura was saved by her sister Lizzie, though certainly she does not ‘fall in love’ with her or marries her. As it is described in the poem, in later years both the sisters were married differently, but their husbands remain insignificant throughout the poem. The sisters could defend themselves – they did not need any male saviour to do that for them. They even did not need any man to fulfill them.

It is surprising to notice at this point that male characters are entirely absent from Rossetti’s fairy world. The two maids live in a cottage by their own, without any male guardian or protector. The world is completely ‘woman centric’ – a women’s world. Even when both Laura and Lizzie become wives and mothers, their husbands remain conspicuously absent. In this feminine world, the women live in peaceful security under the wings of sisterhood. Thus, Laura tells her daughters –

“For there is no friend like a sister
In calm or stormy weather;
To cheer one on the tedious way,

To fetch one if one goes astray,
To lift one if one totters down,
To strengthen whilst one stands.”

In Rossetti's vision, even the natural objects adopt feminine attributes-

“The stars rise, the moon bends *her* arc
Each glow-worm winks *her* spark.” (Italics mine)

In this poem Rossetti clearly divides the world into two halves – the natural and domestic world inhabited by innocent maidens (or women), and the mercantile world possessed by cunning goblin men. While the maidens ‘must not look at goblin men,’ ‘must not buy their fruits’ and they confine themselves in their own secured world, the sly goblins easily enter the feminine world and lurks in search of prey.

In Rossetti's fairytale (or anti fairytale?) thus, the conventional ominous witch, ever-present in fairy stories, is substituted by the goblin ‘men’. Here the source of a woman's despair is not another woman, but it is ‘men’. On the other hand, the saviour is not a conventional male hero. That very role is played by a maiden. In Rossetti's world women bask in the blissful idea of sisterhood – they help each other, love each other, and protect each other. They need neither a fatherly king nor a ‘Prince charming’ to fulfill them.

However, it will not be fair enough to analyse ‘Goblin Market’ as only an anti-fairytale narrative, but the readers must find out why did Rossetti use the form of fairy tale but does not follow the traditional norms. Christina Rossetti deliberately chose the hiding mask of a fairy tale to deliver her ‘feminist cry’ in search of a women's world. Frances Thomas, thus, muses, “Christina has hidden herself away and we have to tease her out from the shadows and hiding places.” (Thomas, Frances. Christina Rossetti. London: Virago Press Ltd., 1994. Print. P.381).

Christina Rossetti was writing at a time when the middle-class English women were deprived of all active power (economic, political and educational), they were imprisoned on an ivory tower, supposed to play the role of the ‘angel in the house’. They were the idols of self-sacrifice and self-denial. Jan Marsh writes, “Self- control was, quintessentially, a feminine lesson: for more than their brothers, girls were taught to suppress desire and ambition, told that wishing and wanting were greedy and selfish, and schooled to internalize the values of denial and docility.” Even to the young Christina, her family members and especially her mother, Frances Mary Lavinia Rossetti, who was according to Christina's brother William Michael Rossetti, ‘the most womanly of women’ (Marsh,

Jan. Christina Rossetti: *A Literary Biography*. London: Jonathan Cape, 1994. Print. P.13), had set an example of correct womanly conduct. For Christina it was a ‘lifelong practice of moderating self-control’. However, it is noteworthy that even though in Christina’s ‘Goblin Market’ Lizzie repeatedly reminds her sister – “We must not buy their fruits” and “Laura, Laura / You should not peep at goblin men”, the “Curious Laura chose to linger / Wondering at each merchant man.” She goes on saying, “Look, Lizzie, look, Lizzie, / Down the tramp little men”. The voice of these men seems to her as ‘kind and full of loves’. Here, through Laura’s words and actions Rossetti gives expression to the suppressed desires of women in the male-dominated Victorian society. Patriarchal domination and power politics were at the forefront of this society. Everywhere the sly ‘goblin men’ were waiting to trap and exploit helpless Lauras and Jeanies. Therefore, the Victorian women intellectuals had to find out a better place for their own, that would be free from the patriarchal power game of domination and subordination, the game played between oppressors and oppressed, victimizers and victimized. It was better for them to try and find out comfort and support in the company of the ‘same sex’ when the ‘opposite sex’ was literally in opposition.

Some of our modern critics find homosexual connotations in ‘Goblin Market’. According to them, the sleeping scene of Laura and Lizzie depicts homosexuality –

“Folded in each other’s wings,
They lay down in their curtained bed

...

Cheek to cheek and breast to breast
Locked together in one nest.”

Furthermore, Lizzie’s words, “Laura”... “Did you miss me? / Come and kiss me. / ... Hug me, kiss me, suck my juices” establish the claim. These scenes represent same-sex incestuous desires and activities. However, at the end of the poem, Laura’s preaching of her ideologies about sisterhood and both the girls’ becoming ‘wives’ and ‘mothers’ challenge their supposed homosexual orientation and dismantle the above claim. The closeness between the two girls mirrors their inter-dependence.

Christina Rossetti, like her other contemporary women poets such as Elizabeth Barret Browning and Emily Dickinson, tried to reject the male domination in society. These Victorian women poets wanted to identify themselves (as do the female characters in Rossetti’s ‘Goblin Market’) as a part of a community of women. Their poems reflect a ‘homosocial’ world of women where strong and supportive relations among mothers and daughters, sisters and friends do exist. In ‘Goblin Market’ Laura’s ideologies of sisterhood echoes the Victorian women’s cry for this ‘homosocial’ world. Complete exclusion of men from the fairy tale world further foreshadows Rossetti’s search for the long awaited ‘Brave New World’ for women.

Reference:

1. Rossetti, Christina. *Goblin Market*.in Chaudhuri, Sutapa. *Re-reading the Poems of Christina Rossetti*. Kolkata: Books Way, 2011. Print.
2. Marsh, Jan. *Christina Rossetti: A Literary Biography*. London: Jonathan Cape, 1994. Print.
3. Harrison, G. Antony H. *The Letters of Christina Rossetti, Vol. 1*. Charlottesville: University Press of Virginia, 1997. Print.
4. Gilbert, Sandra M., Gubar, Susan. *The Madwoman in the Attic: The Nineteenth-Century Literary Imagination*. Connecticut: Yale University Press, 1979. Print.
5. Thomas, Frances. *Christina Rossetti*. London: Virago Press Ltd., 1994. Print.
6. Marsh, Jan. *Christina Rossetti: A Literary Biography*. London: Jonathan Cape, 1994. Print.
7. Robinson, L.S. *Treason Our Text: Feminist Challenges to the Literary Canon*.in Showalter, Elaine. edited. *The New Feminist Criticism: Essays on Women Literature and Theory*. London: Virago Press Ltd., 1986. Print.

Rape and Beyond: Subversion of Gendered Violence in Jyotirmoyee Devi's Epar Ganga, Opar Ganga

Dr. Suddha Kalyan Mondal*

Abstract: *This article focuses upon the complex relationship between ethno-religious violence, rape, victimhood and conventional historiography in the context of 1947 Partition of India. The riots and mass-migration following Partition posed questions of resettlement and identity formation in the post-colonial nation. This article also focuses upon the gendered nature of the violence and the trauma of rape shaping the lives of women surviving the holocaust. Jyotirmoyee Devi's Epar Ganga, Opar Ganga explores the nuances of survival of such a woman. The deliberate obscurity in the narrative about the extent of sexual violence enacted on this woman farther opens up the social perceptions surrounding rape, femininity, and women's position in society. The article also deals with the text's theoretical and deliberate engagement with conventional historiography and the absence of women's voices in it. Similar absence of women's narratives is also recurrent in literature since classical periods. The text digs at the social and individual trauma of gendered violence and traces the survival story of women through the character of the protagonist. The article therefore attempts to trace the journey of a woman from victimhood to a position of agency.*

Keywords: *Partition, rape, femininity, gender, historiography.*

If we look deep into the chaos that defined the time and traits of the Partition of 1947, a deeper truth emerges about a general confusion among the onlookers who could not decide how to react to the numerous stories surrounding Partition, its narratives and dry facts. The immeasurable accounts of migration and massacre and the enormous loss made such a deep impact that language seemed inadequate in articulating the incident. Probably that is why there is certain indifference in Bengali literature after 1947 towards this cataclysmic event. Like Punjab, Bengal was divided into two parts which resulted in uprooting, torturing and butchering of numberless people. Two post-1947 geographical entities, the Indian state of West Bengal and East Pakistan, now Bangladesh, suffered the worst of setbacks. The Bengali society and its economy were deeply incapacitated in this

* Assistant Professor, Department of English, Rishi Bankim Chandra College for Women
Mail Id: suddhakalyan7@gmail.com

event. However, it's quite strange that Bengali literature somehow kept some distance from this burning issue. Though India went through similar types of violence, abduction, migration and resettlement in both its Eastern and Western borders, namely Punjab and Bengal, the outcome of these two experiences certainly differs.

The popular term 'Partition literature' glosses over a fundamental disparity because, at the core the process of division and migration in Bengal is in stark contrast to that in Punjab. While in Punjab it was more of a onetime incident, involving a mass migration of human beings at one point of time, in Bengal it turned out to be a long drawn process, continuing for a number of decades and affecting generations as well. In Bengal it was a slower and longer process of migration. The movement of refugees from East Pakistan into West Bengal continued well into the 1970s. Sujata Ramchandran writes in her article, "Of Boundaries and Border Crossing: Undocumented Bangladeshi 'infiltrators' and the Hegemony of Hindu Nationalism in India"(1999) that approximately nine million of Hindu East Bengali refugees moved into West Bengal, Bihar, Tripura and Assam in the 1960s and 1970s.

Bengali Partition literature is clearly lesser in volume in comparison to the Partition literature of Punjab. This relative silence and sporadic depiction of the conditions of post-1947 Bengal still tell something more significant than uttered words. Silence often leads to the submerged story behind the narrative, the brutal contexts which made this particular silence possible. The context here assumes serious significance because of the violence being deeply embedded in a nostalgia which ceaselessly reminds one of the prolonged dismemberment. If there is a pattern in those acts of remembering, that should be looked into and examined through historical analysis. Writing on the holocaust of 1947 Partition of India, Urvashi Butalia identified among the women who survived the Partition a tendency towards keeping silence on their experience, as if 'words would suddenly fail speech as memory encountered something too painful, often too frightening to allow it to enter speech'(1998, 24). Looking at Bengali literature in particular, silence involves avoiding direct account of the incident. Rather it remains in the backdrop, the all-pervasive influence behind the metamorphoses of the Bengali society during and after Partition.

In spite of this collective avoidance of the individual experiences of Partition, Partition literature in Bengal has a considerable volume and it clearly reflects two dominant traits. First, though it will be erroneous to term the Bengali writers as consciously silent about depicting the Partition violence, they preferred to adopt a conscious path of dealing with the subtler impact of Partition rather than recounting the traumatic experiences of the Partition. They lingered more on the emotional entanglements of the refugees. The pain of exile and the physical hardships of resettlement they had to endure after Partition. Atin Bandyopadhyay's famous novel *Nilkantha PakhirKhonje* (literally 'In the Search of a Blue-

throated Bird'), Narayan Gangopadhyay's *Sroter Sange* (literally 'Along with the Tide'), Sunil Gangopadhyay's *Purbo-Pashim* (literally 'The East and the West'), Sankha Ghosh's *Supuri Bon-er Sari* (literally 'Rows of Betel-nut Trees'), and Sunanda Shikdar's *Dayamoyeer Katha* (literally 'The Tale of Dayamoyee') to name a few, belong to different decades, but each one of them deals with the trauma associated with the loss of one's homeland, the pathos of living a life interspersed with the memories of a bitter past, a futile nostalgia and unrealistic wistful dream of going back to their lost paradise. The authors consciously avoid realistic recounting of the motifs of revenge, genocide or ethnic cleansing and prefer to deal with the effects of untold violence on socio-cultural and economic developments.

This deliberate omission of the brutalities of communal violence and avoidance of harsh historical realities places the writers of Partition from the East in stark contrast to the writers of Partition like Saadat Hasan Manto or Bhisham Sahani. However, this omission of the traumatic ordeals of a nation and the immediate violence in Partition literature of Bengal is balanced by a comprehensive depiction of the uncertainties during and after Partition. Similar uncertainties haunted the refugee existence in the subsequent decades. On the one hand, present uncertainties constantly forced them to nostalgia about their lost land, a world of hope and fantasy; but at the same time, they were under a compulsion to shape a living for themselves which had a cumulative effect on socio-economic changes in the Bengali society since 1947.

Therefore, as writings on Punjab Partition more accurately represent the horror and trauma of the killings of 1947, the relatively less critically acclaimed Bengal Partition literature throws a useful light on the socio-economic and political uncertainties of the post-Partition decades and the problematic resettlement and consequent disillusionment of the refugees which these issues led to. In Punjab, Partition-time migration occurred for a brief period of time. However, in the Eastern or Bengal Partition the scenario was entirely different as waves after waves of Partition victims migrated freely across the international border through the six decades after independence. . This has often led to the epithet 'Long Partition' in reference to the western partition. It had such an overpowering impact on its victims that their priorities often changed. HasanAzizulHaque in his novel *AgunPakhi* (The Bird of Fire) described how the families which rejected the prospect of migrating in the aftermath of 1947 did slowly succumb to the various socio-economic pressures. This again attests the difference Bengali Partition narratives have in possessing an unusual story to tell.

The general structure of these Partition novels is different in itself and remarkable in the way it interrupts the patriarchal citing of women as the representative metaphor of the nation. The dominant codes of representation embedded in the metaphor are changed because here the refugee woman functions here as an embodied subject who becomes the centre of the narrative. The novel often attempts to analyse how the formation of

this metaphor is perceived by a refugee woman. This figure of the refugee woman brings together the traumatic experience of Partition vis-a-vis the mundane actuality of everyday life; thus it addresses the gendered experience of Partition as a patriarchal execution of violence and it also questions the nature of the post-colonial nation.

Jyotirmoyee Devi's *Epar Ganga, Opar Ganga* is an example of a text which intervenes in the way women are represented as a metaphor in state ideology. Jyotirmoyee Devi attempts to subvert the way women are represented as a symbol for the nation. As the narrative centres round the character of a woman who is a victim of the Partition holocaust, Jyotirmoyee Devi not only questions the position of women as a symbol of the nation from the viewpoint of a refugee woman, she also places the personal trauma of Partition against the available public narratives on the same.

Epar Ganga, Opar Ganga (literally 'Ganga This Side, Ganga That Side') was first published in Bengali in 1967 as *Itihashe Stree Parva* (literally, 'Women's Chapter in History') in the Autumn-Annual volume of the acclaimed Bengali periodical *Prabashi*. In 1968, the book was published with a new title, on request from the publisher (Jyotirmoyee Devi "Author's Note" xxxvi). Jyotirmoyee Devi already wrote a short story in 1966 with the title *Epar Ganga, Opar Ganga*, the title of which she now used for this novel. The book was translated by Enakshi Chatterjee in 1995 as *The River Churning: A Partition Novel*.

As already mentioned, Jyotirmoyee Devi's *The River Churning* posits questions before patriarchy and nationalist ideologies. Patriarchal narratives upholding the concept of 'violence on women', deal with female honour by positing the victimised woman against larger socio-economic and political concern, thereby effectively silencing her. Jyotirmoyee Devi questions this narrative of female chastity/honour by making a wronged woman the centre of her narrative. This particular viewpoint locates the women as subjects in her novel and the narrator encounters the problematic domain of fiction writing from the perspective of the violated women. The female protagonist of the text is an embodied subject who is victimised at multiple levels of her body, mind as well as social acceptance. Jyotirmoyee Devi is not merely criticising the Partition violence perpetuated on women. Jyotirmoyee Devi's critique targets Partition violence as well as the violence enacted by patriarchy. In this sense the category of 'women' attains a shift in the signification of the term. This shift allows the novel to break away from the coercive historical acceptance of women's inferior social status. The purpose of this chapter would be to read the novel and trace how this particular text accomplishes a shift in the signification inherent in 'women'.

To focus on the particular, *The River Churning* is the story of a refugee woman. Jyotirmoyee Devi's critique, however, does not depend on a single woman character. The 'gendering' of the refugee is re-created by a simple strategy—all the refugees and survivors of Partition violence are women in this novel. This figure of the gendered victim

is equally within and outside the power structures and marks the relationship between personal suffering and public existence, between the historical representation and the representation of the trauma. In her attempt to foreground patriarchal violence imposed on women, Jyotirmoyee Devi has emphasized the homogeneity over distinctive features in characterization. She does not dwell on the social hierarchies of class or caste; rather she presents an abstract collective of all women. In a way, it also helps to disrupt the conventional binary of Hindu and Muslim women. That is why perhaps she has dedicated the novel to ‘all women of all ages, of all countries, who have been violated and humiliated’ (Jyotirmoyee Devi “Dedication,” *Rachana Sankalan*; translated by self from original Bengali). Ironically, she adopts the logic of what she so successfully subverts. The violence of Partition did not distinguish between Hindu and Muslim women; the logic of Partition erased class and caste distinctions.

Overview of the Author and the Novel:

A brief overview of the author and her text will provide an insight into the context of the text and its justification as a Partition text. Jyotirmoyee Sen was born in 1894 in Jaipur, Rajasthan. Bereft of any formal education, Jyotirmoyee Devi was taught at home and learnt English from her husband. In Kolkata, she found the scope of participating in different literary and cultural events of music and literature, including discussion of English books (“Beginnings” *The River Churning* x). She entered writing, hesitatingly, afraid of disapproval. In her initial writings, she writes about the conventional representation of women in different genres of literature. Jyotirmoyee Devi’s first published works are a poem and an essay “Narir Katha” (“A Woman’s Tale”) in 1921. Jasodhara Bagchi notes, “At the age of Twenty-Eight, Jyotirmoyee, ostensibly a meek Hindu widow, burst into print in the pages of a reputed journal, *Bharatbarsha*. Those who believe that feminism is an import from America or France of the Seventies should listen to this angry Indian voice from the Twenties of this century” (Introduction, xxvi).

Epar Ganga, Opar Ganga (1968) is based on the pre-Partition Noakhali riots in 1946 and narrates the tale of a girl who has survived the communal turmoil but is suspected of being ‘polluted’. Not a refugee herself or closely related to one, Jyotirmoyee Devi was a witness to the impact of Partition in North India, probably Delhi. However, she was acutely conscious of the happenings in Bengal too. Her groundwork for the novel perhaps was facilitated by two things—first, her direct knowledge of Bengali Hindu joint families and the location of women therein, and secondly, the shared experience from her daughter Ashoka Gupta who worked with Gandhiji for few months in Noakhali after the riots.

Jill Didur, citing Shelly Feldman’s essay ‘Feminist Interruptions: The Silence of East Bengal in the Story of Partition’, writes *The River Churning*:

If the novel does represent a unique perspective on the Partition that links it with the East Bengal experience, it is through the narrative's persistent return to Sutara's incomplete memory of events in Noakhali in 1946. As Shelly Feldman has suggested, the experience of the 1947 Partition in "East Bengal serves as a metaphor for a place that, like women, is constructed as other, invisible, different, and silenced in the real politics of the time" (Feldman169). ...Thus, rather than offering an account of Sutara's experience that subsumes it into the larger history of India's partition and moves on, *The River Churning's* representation of the absence-presence of events in Noakhali, East Bengal, suggests a pedagogy for thinking about partition history that 'complicate[s] the search for a grand explanation or narrative of the past(Feldman 180). (129)

The novel *Epar Ganga, Opar Ganga* deliberates on the gendered experience of Bengal Partition which has remained unspoken to a great extent. The discourse of violence on the female body is pivotal in the narratives of Partition in Bengal as well, though it is often argued that violence against women did never reach the scale that it did in Punjab. Jasodhara Bagchi and Subhaoranjan Dasgupta opine that, "Though there is a general belief that rape was less marked a presence in the Bengal Partition, the fear of rape was enough to marginalize women and to prevent them from being accepted by their own community" (4). Often the fear of abduction and rape became more threatening and led to mass frenzy as well.

Prefaced with an 'Author's Note', the novel begins with a brief introductory section of three pages. The rest of the book is divided in three sections, each named after a chapter of the epic *The Mahabharata*. The first section is relatively short, followed by two major chapters. The novel opens in the middle of a History class in a girls' college in Delhi; the protagonist Sutara Dutta is introduced, who is a teacher of this college. Reflecting on the curriculum and the pattern of things she is bound to teach, she is interrupted by the flashback of her personal memories. The lapses in normative history confound her as she questions herself, where to find these un-archived histories. The first section, narrated in flashback, describes the attack on her family one night by Muslim rioters in which her father is killed, her mother jumps into a pond and her elder sister Sujata simply 'vanishes'. She is rendered unconscious and is rescued by Tamij Saheb. As she became unconscious, she does not know what happened afterwards that evening. There are several references about the possible physical violence done to Sutara, but it remains obscure whether the violation was sexual in nature or not. The novelist deliberately obscures the issue of rape here.

Section II, continuing the flashback mode, tells the story of Sutara and her journey

from a family-less refugee woman to her present position as a lecturer of history which is narrated in the opening three pages. Due to the tense situation, her brothers, for the time being, were staying with their in-laws. She is abhorred by the female members of the family who are apprehensive about what food she had eaten in the last six months. The suspicion of possible rape also adds to her marginal status in the family. She is considered to be a germ or a pest by the other women of the household, one who can contaminate the whole family. She is strictly forbidden to take part in any activities in the kitchen. Her sexuality is also a threat because the women feel that someone or other in the family will fall for the young girl and bring shame and dishonour to the family. Sutara herself is the problem and here she voices the general rhetoric of the problem faced by East-Bengali refugee women in West Bengal.

Section III moves to Delhi where Sutara is now a professor of History. She does not have much intimacy with her larger family in Calcutta, except sending them occasional letters. She develops a bonding with her colleagues, especially the North Indian women. As Debali Mookerjee-Leonard points out, “Significantly it is among the women refugees from west Punjab, residing at Delhi, that Sutara, for the first time, feels the bond of community, of being part of a shared history of violence” (37).

In her prefatory authorial note, Jyotirmoyee Devi reflects over the existence of any exclusive book or chapter dedicated to women in any literature and she lights upon a particular chapter in the epic *The Mahabharata* named ‘*streeparva*’ or ‘chapter for women.’ Jyotirmoyee Devi writes,

History is not written by cowards, and there are no female epic poets. Even if there were, they could hardly write the stories of their own dishonour and shame. The language for it has yet to be fashioned, so naturally *StreeParva* does not figure anywhere. The king gets back his kingdom. Heroes of war are honoured. The world resounds in praise of male bravery, acts of heroism — but has nothing to say about the eternal *StreeParva*, the humiliation of women, the endless exploitation of helpless women, which continues through the combined efforts of savage men, and lurks behind all heroic deeds. No history has recorded that tragic chapter of shame and humiliation that is forever controlled by the husband, the son, the father and their race [“*jati*”]. (xxxiv-xxxv)

The authorial note introduces two central concerns of the novel—the violence inflicted on women and the absence of women’s narratives in the documented collective memory. Jyotirmoyee Devi not only highlights the absence of women’s narratives, remarkable is the silence of the female survivors that stands at par with the silence of the dead. The survivors of the Partition violence still cannot get over the trance and wear a shroud of silence associated with those unable to recover from trauma. In the missionaries’ hostel

where Sutara stays, there is a prohibition on the inmates about public discussion of their personal experiences. Much later in life, when she is teaching in a college, Sutara still cannot sum up her experiences accurately and adequately because the pain in her mind is yet too fresh. This personal failure of Sutara to narrate her experience is echoed by the silence maintained by the author at the meta-textual level.

The travails of Sutara hinge upon her being kidnapped during the riots. However, the novel does not specifically say what kind of violence was inflicted upon Sutara. The exact nature of violence remains a mystery to the audience as well as to Sutara herself. Though the suggestions of sexual assault or rape are very obvious, the narrator keeps it deliberately ambiguous. Debali Mookerjea-Leonard observes that Sutara's memory and "trauma of the sexual assault" are registered in the text "mostly as a confused, nebulous memory, with scattered references to her torn and dirty clothes, her friends' suicides, drownings, and abductions" (41).

Mookerjea-Leonard argues that the details of the assault are omitted because the "veiling of a bodily trauma through language constitutes a counter-discourse to the economy of display of woman" (41). Similar view is also found in Jasodhara Bagchi. Bagchi describes Sutara's harassment by her own community, the proverbial "second rape," as "a prolonged and unbearable panoptical gaze by the community over Sutara's body and mind" ("Introduction" xxxii).

Mookerjea-Leonard argues that the silence about the details of the assault on Sutara is a narrative strategy and it "recovers something of the private pain that women suffered." (41), Jill Didur contends that readers should not necessarily fill such gaps in the narrative. According to Didur, silence does not imply that rape certainly did take place. She argues, "These silences and ambiguities in women's stories should not be resolved, accounted for, unveiled, or recovered, but, rather, understood as women's inability to subsume their experience within projects of patriarchal modernity that has produced them in the first place" (11). That way, the deliberate silence can be seen as a refusal against the recovery of the past. Didur's interpretation of this silence consisting the core of Jyotirmoyee Devi's novel can be taken as a useful case study on how to read this silence as a case for reading such lapses in the Partition narratives of violence and trauma. Such a reading of the narratives of Partition trauma shows that the trauma of the Partition victims and the ensuing silence can be read from a gender perspective as the process of silencing itself.

The reading of this silence and ambiguity at the core of the narrative in *The River Churning* helps in reconstructing the regular rape narrative and the deeply embedded patriarchal codes of representation. This in turn leads to my reading of the story of an individual refugee woman as one that narrates the process coming to terms with one's

personal trauma and the coming out of the woman from the realm of passive objectivity to subjective agency in the everyday world.

The River Churning problematises the classic rape narrative. The experience of Sutara who is probably a rape victim, brings into focus not just rape as an aspect of Partition violence but also the patriarchal violence of the society. The patriarchal perception of rape strongly differs from the female experience of. From a feminist perspective, Jean-Francois Lyotard's discussion of the incommensurability between fact and truth in *The Différend: Phrases in Dispute* (1988) is useful here. According to Lyotard, the problem between truth and fact is that the latter is historically verifiable. According to Lyotard, an event like Auschwitz is incommensurate with the rules of the knowledge set up by history. In a similar fashion, there is an inherent incommensurability between a woman's experience of rape and the legal definition of rape. With reference to *The River Churning*, we need to take into consideration the deliberate ambiguity regarding rape. This ambiguity surrounding rape can be regarded as a mark of feminist representation. Writing on raped women in the chapter "Life after Rape: Narrative, Rape and Feminism" in her book *Real and Imagined Women: Gender, Culture and Postcolonialism*, Rajeswari Sunder Rajan has argued that the deliberate silence at the heart of a rape narrative can be strongly oppositional to feminist politics. She says that such strategies can subvert the narrative purpose to critique the gendered injustice to rape victims. According to Sunder Rajan,

A feminist 'thematics of liberation,' as Teresa de Lauretis has cautioned, is insufficient to counter the forces of masculine desire that invests all narrative. This is why feminist texts of rape must also engage in textual strategies to counter narrative determinism. Such negotiations are achieved by and result in alternative structure of narrative. (73)

Sunder Rajan also refers to *Clarissa* and *A Passage to India*, both of which actually represent the scene of rape.

Critically important in the narrative strategy of *The River Churning* is the refusal to articulate the actual experience of Sutara. Rather than a deliberate mystification of rape as something unrepresentable, *The River Churning* reverses the usual reaction to rape. A rape victim is usually not believed to have been raped, whereas in the case of Sutara, a woman is accused by the society of having been raped, and thus generating fear in the society. Her words are not of much importance, and, in any case, whatever she might say none would believe her. Whether she can prove her innocence or not, is immaterial in this context. Jyotirmoyee Devi's strategic mystification of Sutara's experience during the riot is a comment on as well as a critique of Hindu social norms regarding treatment of their 'polluted' women. According to Jill Didur,

by refusing to fill the gap in Sutara's story, Jyotirmoyee Devi's novel denies the reader 'the evidence' he or she needs to assess whether or not Sutara was sexually polluted and

instead redirects 'our' attention to the patriarchal rationale that informs the construction of women's sexuality as polluted or pure. (155)

If 'rape' or 'physical assault' becomes a tool for patriarchy for social ostracization of the victim, then the absence of factual reality at the crux of the narrative in *The River Churning* is a conscious decision of the novelist not to use such devices. The text questions the problematic assimilation of women like Sutara in the society as her unsupported words are never believed, neither by her contemporaries, nor by the so-called modern ones. Jyotirmoyee Devi performs a double function by this narrative silence. On the one hand, she critiques the inability of the patriarchal society to believe a woman's words and secondly, she critiques the readers' desire not to trust Sutara's silence and their desire to perform an independent opinion of her treatment.

Whether Sutara was actually raped or not is a cognitive cul-de-sac for the society because the actuality of the rape is not of much importance. *The River Churning* actually acts upon and constructs a critique of the vulnerability of women to the threat of rape as a systematic violence. Consequently, the rape does not form the climax of the *The River Churning* as in normative rape-narratives like *A Passage to India*. Here rape is structurally positioned beyond the time-frame of the plot and has been alluded to throughout. This structural location of rape in the plot is read by Rajeswari Sunder Rajan as a mean to achieve a liberated narrative structure:

the position of the rape scene at the beginning pre-empts expectation of its late(r) occurrence. Not only is the scene of rape diminished by this positioning but it is also granted a more purely functional purpose in the narrative economy, and narrative interest becomes displaced upon what follows. (73)

Referring to Alice Walker's *The Colour Purple* and Maya Angelou's *I Knowwhy the Caged Bird Sings*, Sunder Rajan points out the similarity that "[t]he development of the female subject's 'self' begins after the rape and occupies the entire length of the narrative" (73). We have a similar case in *The River Churning* where the identity of the victim is realised after the rape and the novel actually deals with how she comes to terms with her life and realises her true identity.

Selected Bibliography:

Bagchi, Jasodhara and Subhoranjan Dasgupta. *The Trauma and the Triumph: Gender and Partition in Eastern India*. Kolkata: stree, 2006. Print.

Bagchi, jasodhara. "Freedom in an idiom of loss." *The Trauma and the Triumph: Gender and Partition in Eastern India*. Ed. Jasodhara Bagchi and Subhoranjan dasgupta. Kolkata: stree, 2003. Print.

. "Introduction." *The River Churning: (Epar Ganga Opar Ganga) a partition novel* by Jyotirmoyee Devi. Tr. Enakshi Chattejee. New Delhi: Kali for Women, 1995. xxv-xxxiii. Print.

Butalia, Urvashi. *The Other Side of Silence: Voices from the Partition of India*. New Delhi: Viking, 1998. Print.

Devi, Jyotirmoyee. *The River Churning: A Partition Novel*. Tr. Enakshi Chattejee. New Delhi: Kali for Women, 1995. Print.

--Rachana-sankalan, Kolkata: Dey's publishing, 2011. Print.

Didur, Jill. *Unsettling partition: literature, gender, memory*. New Delhi: Pearson India, 2007. Print.

Feldman, Shelley. 'Feminist interruptions: the silence of East Bengal in the story of partition.' *Interventions: International Journal of Postcolonial Studies* 1:2 (1999): 167-82. Web. 5 April 2018.

Lyotard, Jean Francois. *The differend: phrases in dispute*, trans. Georges van den abbeele. Manchester: Manchester University Press, 1988. Print.

Mookerjee-Leonard, Debali. "Disenfranchised bodies: Jyotirmoyee Devi's writings on the partition." *Genders* 38 (2003): 46 par., 9 January 2004. Print.

Rajan, rajeswarisundar. "Life after rape: narrative, rape and feminism" in *Real and Imagined Women: Gender, Culture and Postcolonialism*. New York: Routledge, 1996. 64-82. Print.

Ramchandran, Sujata. "Of boundaries and border crossings: undocumented Bangladeshi 'infiltrators' and the hegemony of hindu nationalism in india". *Interventions : international Journal of Postcolonial Studies*, 1.2 (1999) : 235-253. Web. 5 April ,2018.

অসীম রায়ের ‘খোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’: জীবন বনাম রাজনৈতিক দুর্ভ্রায়ন

ড. অভিজিৎ গঙ্গোপাধ্যায়*

‘সমাজ চিন্তার সঙ্গে যদি লেখকের আত্মজিজ্ঞাসা না থাকে তাহলে সমাজবাদ কেবল ডুবন্ত মানুষের খড়কুটো, কিম্বা কুয়োর ব্যাণ্ডের আকাশ, তা মানুষের বিশাল সমৃদ্ধ ঐতিহ্যের বাহন নয়।’^১ ভারতী পরিষদ সভায় পঠিত ও পুনর্লিখিত জবানবন্দী থেকে সাহিত্যের সত্য প্রকাশের এই তাগিদ থেকে সহজেই এ কথা ধারণা করা যায় যে কথাসাহিত্যিক অসীম রায় তাঁর বক্তব্যে সেই Social Establishment-এই বিশ্বাসী যেখানে তাঁর লেখকসত্তাটি সর্ব যান্ত্রিকতামুক্ত হয়ে এক সার্বভৌম অখচ সত্য বোধ ও বোধী সাপেক্ষ আত্মদৃষ্টির দ্বারা পরিচালিত হয়। হয়তো সকল সমাজ-সচেতন সাহিত্য-শিল্পীর ক্ষেত্রেই প্রযোজ্য এ কথা। জীবনের ক্যানভাসে সাহিত্য চর্চা করতে গিয়ে যাঁর লেখনী বিশেষতঃ গল্প-উপন্যাসের একটা বড় অংশ জুড়েই একসময় উঠে এসেছিল নকশালবাড়ি আন্দোলন-তাঁর ‘অসংলগ্ন কাব্য’-র অন্তর্বর্তী যে পরিবর্তমান বহির্জগৎ তাও আসলে এক অস্তির পথ-হাতড়ানো মানুষের অন্তর্জগতেরই ছবি। লেখকের কথানুসরণেই বলা যায়ঃ ‘নিজেকে বাহিরে টেনে এনেই আবার নিজেকে উলটে-পালটে দেখা-অন্তর ও বাহিরের মধ্যে অনেক সময় প্রায় এক অসম্ভব যোগসূত্র আবিষ্কারের চেষ্টা, শুধু কালের ডকুমেন্টারি নয়, নিজেকে সেই কালের নাট্যে ফেলে নিজেকেই আবার খুঁজে পাওয়া বিভিন্ন চরিত্রের মাঝখানে।’

^২—এই নিরবচ্ছিন্ন জীবন-ডায়েরী তুলে ধরারই ক্রমাগতঃ প্রয়াস করে গেছে তাঁর গল্প-উপন্যাস। এদিক থেকে তাঁর গল্প-উপন্যাস প্রকল্পগুলি সমকালীন অন্যান্য অনেকের থেকেই আলাদা। অনেকে এই অমিলের ফেরে কিম্বা নতুনত্বে শিল্পের বিপন্নতা খোঁজার চেষ্টা করেন। একদিকে বাস্তব জীবন-নাট্যের বিশাল ক্যানভাস ও অন্যদিকে সেই বাস্তব থেকেই লেখকের সংবেদনে উঠে আসা কাল্পনিক চরিত্রের ব্যঞ্জনাতে ন্যাচারালিজম এবং রিয়্যালিজমের মামুলি বিতর্কে ফেলেও জটিল করে তোলেন কেউ কেউ। কিন্তু মনে রাখতে হবে, লেখক অসীম রায়ের মতো জীবন-দর্শনে বিশ্বাসী লেখকদের ক্ষেত্রে বাস্তবের প্রতিরূপ সাহিত্যে যা খুব বেশী করে উঠে আসে তার সাথে জীবন্ত বাস্তবকে মিলিয়ে নিতে বোধহয় খুব বেশী অসুবিধে হয় না। ব্যঞ্জনা, উপলব্ধি, অনুভূতি ও প্রতিক্রিয়া—এই শব্দগুলি যেমন লেখকের সহজাত তেমনি পাঠকেরও—যদিও মাত্রার নিজস্বতায় তারা ভিন্ন ভিন্ন। কখনো বা সমালোচনা ও বিচারের মাপকাঠিতে তারা আরোও পরিণত। একটি যুগ ও কালের চিহ্নবাহী অসীম রায়ের কথাসাহিত্য বিশেষতঃ তাঁর গল্পগুলি অনন্যস্বাদী এ কারণেও যে, সব মিলিয়ে তারা আমাদের সেই লক্ষ্যেই পৌঁছে দেয় যেখানে পাঠককে তার কোনো কষ্টকর ও অর্জিত কল্পনাশক্তি দিয়ে বাস্তবকে অনুভব করতে হয় না অথবা সমকালীন হয়েও শেষপর্যন্ত তা মানবিক অস্তিত্বের আবহমানতায় চিরকালীন রূপে ব্যঞ্জিত হয়ে যায়।

অসীম রায়ের লেখা ‘খোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ গল্পটির প্রেক্ষিত দেশভাগের পরবর্তী উত্তর কলকাতার দারিদ্র ও বঞ্চনার শিকার একটি নিম্নবিত্ত পরিবারে খুনের ঘটনাকে কেন্দ্র করে। বলাবাহুল্য, বঞ্চনার মাত্রাটি চাম্ফু অর্থে দারিদ্র হলেও আসলে তার মূলে আছে প্রবঞ্চনার রাজনীতি। এ রাজনৈতিক প্রবঞ্চনা দেশভাগের পর দেশত্যাগী অতি-নিম্নবিত্ত ও অসহায় মানুষদের প্রতি। রাজনৈতিক আদর্শবাদের পথভ্রষ্টতা এক বাঙালি যুবকের স্বপ্নকে কিভাবে ভেঙে চুরমার করে দেয় তা দেখতে পাই লেখকের ‘অনি’ গল্পে। আর রাজনীতির পেশাদারিত্বময় কৌশলী খেলা কিভাবে সাধারণ, নিরীহ ও নিরপরাধ মানুষকে বাধ্য করে Cannon Fodder হতে, তারই প্রতিচ্ছবি হলো ‘খোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ গল্পটি। শোষণহীন সমাজ প্রতিষ্ঠার স্বপ্ন এই তথাকথিত রাজনীতির পাকচক্রে সর্বথা কলুষিত হয়—স্বার্থ ফুরালে সুবিধাবাদী ও টেকা দেওয়ার রাজনীতি তার একদা আশ্রয় ও প্রশ্রয়ে থাকা গোলামকে অনায়াস দ্রুততায় পরিণত করে ‘শ্রেণীশত্রু’-তে। বিপ্লবের নামে ভাইয়ের বৃকে ভাইয়ের ছুরি বসাতে কাঁপে

* অধ্যক্ষ, খিদিরপুর কলেজ

না হাত। বাস্তব ঘটনা—যা একসময় সময়ের দলিলে পরিণত হয় তাকেই জীবন্ত হয়ে উঠতে দেখি ‘খোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ গল্পে।

‘খোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ গল্পটির সূচনা উত্তর কলকাতার কলোনির এক গরমের রাত। লেখক রচিত ‘গল্পসমগ্র’ গল্পগ্রন্থের প্রথম গল্প ‘আরন্তের রাত’ (১৯৬৮) গল্পেও আমরা দেখি পশ্চিমবঙ্গের বামপন্থী রাজনীতির এক ক্রান্তিকাল দিয়ে সে গল্পের শুরু। এখানেও তাই। একটি রাতের ঘটনাবহুল দৃশ্যে ঘেরা এ গল্পের শুরুতে কলোনির বাসিন্দা ফেলুর মা’র দ্রুতপদে এগিয়ে এসে দরজা খুলে দেওয়া ও তারপরই নীল বুশ শার্ট ও খাকি প্যান্ট পরা বেণু নামের রোগা-চ্যাঙা ছেলেটির স্থির-শান্ত গলায় বলা—‘আমি ফেলুকে খুন করেছি। পুলিশে জানালে বাড়ি জ্বালিয়ে দেব।’^৩—কথায় গল্পে আকস্মিকতা আর নাটকীয়তা সৃষ্টি হয়। এরপরই সে নাটকীয়তার আঁচ ছড়ায় ফেলুর বৃদ্ধা মায়ের ছোট ছেলে রতনকে উদ্দেশ্য করে বলা ‘আমার রক্ত যদি ত’র গায়ে থাকে তবে উয়ারে মার এখনই।’^৪—কথা কয়টিতে। ভাষার গড়নে চিনে নেওয়া যায় দেশভাগের পর পূর্ববাংলা থেকে উঠে আসা ছিন্নমূল এই পরিবারটিকে। রতনের দৃষ্টিতে ফেলু তার দাদা হলেও বেণু হলো কলোনি এলাকার মুকুটহীন রাজা। চোদ্দঘোড়া রিভলবার চালায় সে, অবলীলাক্রমে ছুটুশ ট্যান্ডি থেকে পুলিশ অফিসারকে মেরে বছরের পর বছর পারে হাওয়ায় মিলিয়ে থাকতে, আর সে থানায় ঢুকলে থানা-অফিসার সুদ্ধ চেয়ার ছেড়ে দাঁড়িয়ে পড়ে—এলাকার ত্রাস সেই বেণুর বিরুদ্ধে বি.কম. পাশ ইন্সকুলমাস্টার রতন কি করে রুখে দাঁড়াবে তা ভেবে পায় না। গল্পে দেখি, রতন ফেলুর বহু ব্যবহৃত আগ্নেয়াস্ত্রটি পায়ে বেঁধে বাড়ির বাইরে বের হয়। তার মনের গোপন প্রতিশোধস্পৃহাটি এখানে সুপ্ত ভাবে প্রকাশিত হলেও গল্পে তা বাস্তবায়িত হয়েছে নানা ঘটনা ও ঘাত-প্রতিঘাতের মধ্যে দিয়ে। গল্পে রতনের সাথে বেণুর প্রত্যক্ষত সংঘাতের আগে পুলিশের বড়বাবু অজিত দাস ও রাজনৈতিক নেতা অধীর চ্যাটার্জীর সাথে রতনের দীর্ঘ কথোপকথনে স্পষ্ট হয়েছে কীটদষ্ট সমাজের গভীর ক্ষতগুলি। বিশেষতঃ অজিত দাসের বলাঃ ‘আমরা ভাই ছা-পোষা মানুষ, খেয়ে-পরে বাঁচতে চাই। বেণুকে অ্যারেস্ট করা কি আমার কাজ?’^৫ অথবা অধীর চ্যাটার্জীর বলাঃ ‘যারা বোমার সামনে বোমা নিয়ে দাঁড়াতে পারে, দরকার হলে স্টেনগান চালাতে পারে তাদের ওপর নির্ভর করতে হবে। ওসব রাশিয়া, চীন সব দেশেই এক অবস্থা। অস্ত্র ধরনেওয়ালো লোক চাই।’^৬ উক্তিগুলিতে প্রশাসনের অপদার্থতা ও মার্কসীয় রাজনীতির অন্তঃসারশূণ্যতা ও তৎজনিত বিপজ্জনক ভবিষ্যতের ছবি আমাদের আতংকিত করে। সেইসঙ্গে দাদার হত্যাকারীর ধরা না পড়ার ঘটনা রতনের মধ্যে যে বিপন্নতাবোধের জন্ম দেয় তাও ক্রমে সংক্রামিত হয় পাঠকের মধ্যে। গল্পের শেষে দেখি, বেণুর পুনরাগমন এবং রতনের সাথে তার সরাসরি ও চূড়ান্ত প্রত্যঘাতের ক্ষণটিকে। রামপ্রসাদের বাড়ির গায়ে রতন আবিষ্কার করে বুক গুলি বেঁধা দাদা ফেলুর লাশ। লেখকের বর্ণনায়ঃ ‘রতন ফেলুর পাশে হাঁটু গেড়ে বসে। ফেলুর ঠোঁটের কোণে তার বাল্যকালের হাসি ফুটে উঠেছে, সেই যখন গুলি খেলার চোরামি করে সে মজা পেত। রতন তার বুকের ওপর মাথাটা রাখতে গিয়ে আবার ভোরের আকাশখানা দেখে। আর সেই ভোরের আকাশের একটা তারা। দাদা বলে আর একবার ডাকবার ইচ্ছা হয় তার।’^৭ এমনই ভাবনার মাঝে লজ্জাহীন বিক্রপের হাসি নিয়ে তার সামনে এসে হাজির হয় ঘাতক বেণু আর অবশেষে এতক্ষণ সঙ্গে রাখা ফেলুর আগ্নেয়াস্ত্রটি দিয়েই বেণুর প্রতি প্রত্যঘাত হানতে ঝাঁপিয়ে পড়ে রতন। গল্প এখানেই শেষ হয়।

গল্পের প্রেক্ষাপটটি দেশভাগ পরবর্তী বাংলার। লেখক অসীম রায়ের কথায়ঃ ‘দাঙ্গা আর দেশভাগের সামনে দাঁড়িয়ে যেমন মনে হয়েছিল তেমনই এই পরাক্রান্ত তাৎক্ষণিক জগতের সামনে দাঁড়িয়ে উপলব্ধি করা গেল যে ছোট ক্যানভাসে, কবিতা কিম্বা খুচরো প্রবন্ধ আমাকে ধরে রাখতে পারবে না, আমি তাহলে তলিয়ে যাব। গল্পেও আমাকে টানেনি কারণ গল্পেরও ক্যানভাস ছোট। আমি এখন একটা সমৃদ্ধ সমান্তরাল জগৎ চাই যা বছরের পর বছর আমাকে ধরে রাখবে। সচরাচর বাঙালি উপন্যাসিকের পরিক্রমা গল্প থেকে উপন্যাসে কিন্তু আমার পরিক্রমা ঠিক উলটো, কবিতা-উপন্যাস থেকে গল্পে।’^৮ বলাইবাহুল্য, তাঁর গল্পের পটভূমিতে দেশভাগ ও ছিন্নমূল পরিবারের জীবন-যন্ত্রনার ছবি বার বার উঠে এসেছে। কখনো বর্ণনায় আবার কখনো বা চরিত্র ভাবনায় এ ছবি ধরা পড়েছে। ‘খোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ গল্পটিও তার ব্যতিক্রম নয়। এ গল্পে ফেলুর মার ভাবনায় দেশভাগের যন্ত্রণনাটি এমনঃ ‘এতক্ষণ পর ফেলুর মা কাঁদতে বসেন। অন্ধকারে মেঝেয় বসে বিলাপ করেন। আর সেই ভাঙা বাঙাল বিলাপ শুধু ফেলুর জন্যে নয়, মূলত তাঁর স্বশ্বরের ভিটের জন্যে। ষোলো-সতেরো

বহুর আগে হঠাৎ এক রাত্তিরে হুড়মুড় করে গহনা নৌকায় উঠে তাঁদের সেই পূর্ববাংলা থেকে চলে আসার দিন, শেয়ালদা স্টেশনে পড়ে থাকার দিন, তারপর এই উত্তর কলকাতার উপকণ্ঠে কাদায়, বৃষ্টিতে, হোগলার নাচে বহরের পর বহরের অস্তিত্ব—এইসব মিলেমিশে এই বিলাপ।^{১৯} এই পরিপ্রেক্ষিতে কলকাতার উত্তর ও দক্ষিণ শহরতলীতে যে পরিবারগুলি আশ্রয় পেয়েছিল, নিজেদের দারিদ্র আর বঞ্চনার কারণেই তাদের বেশীর ভাগটা হয়ে উঠেছিল তদানিন্তন বাম রাজনীতির প্রতি চরম আস্থাশীল। কিন্তু সমাজতন্ত্র অথবা বিপ্লবের নামে স্বার্থসিদ্ধির সেই বুটা রাজনীতি মরা আর বাঁচার লড়াই—এ তাদের হাতে তুলে দিয়েছিল গুলি আর বোমা। সময়ে কাজে লাগানো অথবা অসময়ে 'শ্রেণীশত্রু' চিহ্ন দেগে দেওয়া এই উদ্বাস্ত মানুষের দল যে রাজনীতিবিদদের হাতের পুতুলে পরিণত হয়েছিল গল্পের ঘটনা পরম্পরা তার প্রতি ইঙ্গিত দেয়। গল্পের রতন পুলিশের বড়কর্তা অজিত দাস কিনা বাম রাজনৈতিক নেতা অধীর চ্যাটার্জীর কাছে কোনো সহায়তাই পায়নি, তাই দাদার হত্যাকারীকে শাস্তি দেবার দায়টি শেষপর্যন্ত সে নিজের হাতেই তুলে নিয়েছে। লেখক অসীম রায় তাঁর দীর্ঘ সাংবাদিকতার জীবনে রাজনীতির নানা অভিজাতকে অতি কাছ থেকে দেখেছিলেন। যৌবনে মার্কসবাদ তাঁকে আকর্ষণ করলেও কখনোই তা তাঁকে মোহাস্বন্ন করেনি। তাঁর বুদ্ধিজীবী চেতনা সর্বদা মুক্ত চিন্তার আশ্রয়ে, সদর্শক ভাবনায় সমকালীন রাজনৈতিক ধ্যানধারণার চুল-চেরা বিশ্লেষণে প্রয়াসী হয়েছে। সর্বোপরি সাংবাদিকতা তাঁর পেশা হলেও সাহিত্যের প্রতি তাঁর প্রগাঢ় কমিটমেন্ট, সাহিত্যকে জীবনের মন্ত্র রূপে গ্রহণ করা, গল্পকে নিছক বিনোদন নয় বরং জীবনের কঠোর বাস্তবতা সমেত শক্তিশালী গল্প-মাধ্যমে তুলে ধরার প্রয়াসই সেখানে সবথেকে বড় বিষয় হয়ে উঠেছে।

দেশভাগ পরবর্তী ভঙ্গুর জীবনের ছবিটি রতনের ভাবনাতেও ইঙ্গিতপূর্ণ ভাবে ফুটে ওঠে। রতন ভাবে: 'এরপর পাঁচ-ছ'খানা টালির বাড়ি। এরা কিছু করতে পারল না। কুড়ি-বছর জিলিপি আর বাসি ছানার মিষ্টি করে কাটিয়ে গেল। কিন্তু এদের দু-তিনটে ছেলে ইতিমধ্যেই ফেলুর সাকরেদ হয়েছিল। পাকিস্তান থেকে চোরাই সুপরি আর চাল এলে সেগুলো ছেনতাই করতো। এ বিজনেসটা ভারত-পাক যুদ্ধের আগে পর্যন্ত বেশ চালু ছিল। ট্রেন থেকে মেয়েদের দল যখন মাল পাচারে ব্যস্ত, তখন তাদের ওপর অতর্কিত আক্রমণের নেতা ছিল ফেলু। তারপর ব্যবসাটা একদম ফেল পড়ে গেল। ফেলু ভিডল বেণুর দলে।'^{২০} এ বর্ণনায় দেশত্যাগী নিম্নবিত্ত মানুষগুলির ভ্রান্তি ও বিপথগামিতার ছবিটি অত্যন্ত স্পষ্ট। অসামাজিক কার্যকলাপের মধ্যে দিয়ে বেঁচে থাকা, জীবনের ক্ষুণ্ণবৃত্তি আর রাজনৈতিক অসততার চিত্র তখন বঙ্গ-রাজনীতির রঞ্জে রঞ্জে। জবরদখল আর ওয়াগন ভাঙার দ্বৈনিং দিয়ে জীবন শুরু করা ফেলুর দল যে গুণিতক হারে বেড়ে উঠেছিল তা বোঝা যায় থানার বড়বাবু অজিত দাসের কথাসূত্রেও। সাপ, মশা আর পাঁকে ভরা কলোনির অস্বাস্থ্যকর আর বিবাক্ত পরিবেশে ক্রাইমের ভারে ছোট থেকে দাগী আসামীদের নাম একদিকে যেমন প্রায় প্রতিদিন পুলিশের খাতায় জ্বল জ্বল করে ওঠে তেমনি অন্যদিকে বড়, মেজ, সেজো রাজনৈতিক দাদারা তাদের একচেটিয়া কায়মি স্বার্থে কাজে লাগিয়ে চলে এদের। টাকা আর নারীর দখল নিয়ে বেপরোয়া জীবনের পাশে জমে থাকে অভাব, বঞ্চনা, গোপন হিংসা আর প্রতিহিংসার টুকরো টুকরো ছবি। চাকরীর অভাব, ব্যবসার অভাব, রাস্তার অভাব, আলোর অভাব—'নেই'-এর তালিকাটা ক্রমে দীর্ঘ হতে থাকে। একদিকে পুত্রহারা ফেলুর মা'য়ের বুক-চাপা কান্না কলোনির রুদ্ধশ্বাস বাতাসকে ভারী করে তোলে আর অন্যদিকে বেণুরা দারোগা থেকে মিনিস্টার সকলের চোখে হয়ে ওঠে ক্ষণজন্মা পুরুষ। অজিত দাসের বয়ানে শোনা যায়: 'এ অঞ্চলে যেখানেই যাবে সেখানেই বেণু। এই থানায় বসে বসে মাঝরাতে সেই বেণুধ্বনি শুনছি আর কাঁপছি।'^{২১} রতনের চোখে উদ্বাস্ত জীবনের ছবি আরও একবার স্পষ্ট হয়ে উঠেছে গল্পের শেষ পাদে। গল্পকারের ভাষায়: 'রতন নিঃশব্দে ঘরের মধ্যে ঢোকে। মা একবার ফিরেও তাকান না। বোধহয় বসে বসে ঘুমোচ্ছেন। সেদিকে চেয়ে চেয়ে তাদের প্রথম কলকাতা আগমনের দিনটা মনে পড়ে রতনের। শেয়ালদা স্টেশনে মানুষের পুঁটলি। চারদিক ভেজা, নাকপোড়া ব্লিচিং পাউডারের গন্ধ। রিফিউজিদের মধ্যে বসন্ত লেগেছে। মস্ত বড় করে লাল শালুতে লেখা, 'বসন্তের টিকা নিন'। তার মধ্যেই তারা কুঁকড়ে শুয়েছিল পুরো দশ-বারোটা দিন। 'হাটকে হাটকে' বলে ক্রমাগত কুলিদের হাঁক আর অহর্নিশ পদধ্বনি। প্রথম তিন-চারটে রাত্তির রতন ঘুমাতে পারে নি। মাঝে মাঝে গায়ে টর্চ পড়েছে। চোরাই মালের জন্যে স্টেশনের এধার-ওধার খানাজ্বালি চলেছে।'^{২২} এ দৃশ্য থেকেও উদ্বাস্ত জীবনের ছবি

প্রত্যক্ষভাবে ধরা পড়ে। দেশভাগের ফলে নিম্নবিত্ত মানুষের পেশাগত পরিবর্তনের ছবি ধরা পড়ে লেখকের সেই বর্ণনায় যেখানে তিনি বলেন: ‘কিন্তু এদের দু-তিনটে ছেলে ইতিমধ্যেই ফেলুর সাকরেদ হয়েছিল। পাকিস্তান থেকে চোরাই সুপুরি আর চাল এলে সেগুলো ছেনতাই করতো। এ বিজনেসটা ভারত-পাক যুদ্ধের আগে পর্যন্ত বেশ চালু ছিল। ট্রেন থেকে মেয়েদের দল যখন মাল পাচারে ব্যস্ত, তখন তাদের ওপর অতর্কিত আক্রমণের নোতা ছিল ফেলু। তারপর ব্যবসাটা একদম ফেলু পড়ে গেল। ফেলু ভিড়ল বেণুর দলে।’^{১০} আমাদের সমাজে ক্রিমিন্যাল কিভাবে তৈরী হয় এর থেকে বড় ও স্পষ্ট উদাহরণ বোধ হয় আর কিছু হয়না।

‘খোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ গল্পটির গঠন-প্রকৃতির বিচারে প্রথমেই যে কথাটি উঠে আসে তা হলো এ গল্পে আধুনিক ছোটগল্প সুলভ এক তীব্র গতিময়তা ও নাটকীয়তার বাতাবরণ রয়েছে যা গল্পের সূচনা পর্ব থেকেই স্পষ্ট হয়ে উঠেছে। লেখক অসীম রায়ের কথায়: ‘দাঙ্গা আর দেশভাগের সামনে দাঁড়িয়ে যেমন মনে হয়েছিল তেমনি এই পরাক্রান্ত তাৎক্ষনিক জগতের সামনে দাঁড়িয়ে উপলব্ধি করা গেল যে ছোট ক্যানভাসে, কবিতা কিম্বা খুচরো প্রবন্ধ আমাকে ধরে রাখতে পারবে না, আমি তাহলে তলিয়ে যাব। গল্পেও আমাকে টেনে নি কারণ গল্পেরও ক্যানভাস ছোট। আমি এখন একটা সমৃদ্ধ সমান্তরাল জগৎ চাই যা বছরের পর বছর আমাকে ধরে রাখবে। সচরাচর বাঙালি উপন্যাসিকের পরিক্রমা গল্প থেকে উপন্যাসে কিন্তু আমার পরিক্রমা ঠিক উলটো, কবিতা-উপন্যাস থেকে গল্পে।’^{১১} তাঁর বক্তব্য যেমনই হোক না কেন, আমরা দেখি ছোট এই ক্যানভাসেই বড়ো জীবনকে সার্থকভাবে তুলে ধরার প্রয়াস চিরকাল করে গেছেন তিনি। ‘খোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ গল্পটিও তার ব্যতিক্রম নয়। একটি খুনের ঘটনা দিয়ে গল্প শুরু হওয়ায় উৎকর্ষার পরিবেশটি প্রথম থেকেই ঘনীভূত হয়েছে। ছোট ছোট অনুচ্ছেদে পরিবেশ ও চরিত্রের স্ফূরণ ঘটেছে গল্পের গঠন-বয়নে। পারিবারিক বাতাবরণ থেকে ক্রমশঃ বৃহত্তর সামাজিক প্রেক্ষাপটে গল্পের উত্তরণে চরিত্র ও ঘটনার গতি-প্রকৃতিও অত্যন্ত বিষয়ানুগ। চরিত্রের প্রকৃতিটিও কালের স্বভাবানুগ। রাজনৈতিক গল্প হওয়ায় রাজনৈতিক বাতাবরণটি গল্পের গঠন প্রকৃতিতে সর্বাধিক প্রাধান্য পেয়েছে। গল্পের অন্তর্নিহিত ছোট ছোট ব্যঞ্জনাগুলিও রাজনৈতিক চিহ্নায়নে ভাস্বর। রতন নামক চরিত্রটির নানা উত্থান-পতন সহ ক্লাইম্যাক্স অংশে রতনের ভূমিকাটিকে গল্পের স্বাভাবিক পরিণতি বলেই মনে হয়। দেশভাগের ফলে ছিন্নমূল একটি পরিবারের অস্বাভাবিক পরিণতির পাশাপাশি উত্তর কলকাতার কলোনির দমবন্ধ করা পরিবেশ এ গল্পে জীবন্ত হয়ে উঠেছে। ফেলুর মা’র ভাবনায়: ‘এতক্ষণ পর ফেলুর মা কাঁদতে বসেন। অন্ধকারে মেঝেয় বসে বিলাপ করেন। আর সেই ভাঙা বাঙাল বিলাপ শুধু ফেলুর জন্যে নয়, মূলত তাঁর স্বশুরের ভিটের জন্যে। যোলো-সতেরো বছর আগে হঠাৎ এক রাত্তিরে হুড়মুড় করে গহনা নৌকায় উঠে তাঁদের সেই পূর্ববাংলা থেকে চলে আসার দিন, শেয়ালদা স্টেশনে পড়ে থাকার দিন, তারপর এই উত্তর কলকাতার উপকণ্ঠে কাদায়, বৃষ্টিতে, হোগলার নীচে বছরের পর বছরের অস্তিত্ব-এইসব মিলেমিশে এই বিলাপ।’^{১২} বিলাপের কারণ দুই পরিবেশের (দেশভাগ আর স্বজনবিয়োগ) বিপন্ন যন্ত্রনাকে একসাথে মিলিয়ে দেয়। কলোনির মেয়ে দীপ্তিকে নিয়ে গণ্ডগোলের জেরেই হয়তো ফেলুকে খুন হতে হয়েছে। রতনের ভাবনায় কলোনির পরিবেশ এক বিষাক্ত, ক্লোডাক্ত ও মৃত্যু-শীতল অনুভূতি নিয়ে ধরা দেয় যখন লেখক বলেন: ‘দীর্ঘ নিঃশ্বাসের মতো গরমের হাওয়া উঠে আসে। আর তার সঙ্গে ধুলো। পাক খেতে খেতে শুকনো পাঁক মেশানো ধুলো রতনের নাকে মুখে ঝাপটা দেয়। এরপর একটা আধবোজা পুকুরের সহসা উপস্থিতি। সেই বোনোজলে চাঁদের আলো দেখে বৃকের ভেতরটা রতনের একবার শিরশির করে ওঠে। জল ছেঁচলে বোধহয় দুটো মানুষের কঙ্কাল এখনও বেরোতে পারে। এরপর পাঁচ-ছানা টালির বাড়ি। এরা কিছু করতে পারল না। কুড়ি-বহুছর জিলিপি আর বাসি ছানার মিষ্টি করে কাটিয়ে গেল।’^{১৩} এ বর্ণনা কলোনির পরিবেশ ও ঐ পরিবেশে অভ্যস্ত মানুষের চেনা প্রকৃতি সমেত গল্পে উঠে আসে। খুনের ঘটনার পাশাপাশি গোটা গল্প জুড়েই এক অজানা ভয় ও মৃত্যুর হিমার্ত অনুভূতি লুকিয়ে আছে। রাত্রির অন্ধকার তাতে এক বিশেষ মাত্রা যুগিয়েছে। লেখকের বর্ণনায়: ‘রতন ফেরে। সরু কাঁচা শুকনো কাদায় অসমান গলি দিয়ে হাঁটতে হাঁটতে পাশের কলোনিতে পড়ে। আবার বড় রাস্তা। গ্যারাজমুখী খালি বাস বেরিয়ে যায়। একসঙ্গে অনেকগুলো কুকুর ডাকতে ডাকতে থামে। রতন রাস্তা পেরোয়। পেরিয়েই বন্ধ মাংসের দোকান। দোকানের পাশে ঘাসের এক কোণে

পাঁঠার রক্ত কালচে হয়ে জমে আছে। রিকশা স্ট্যাণ্ডে এখনও সবাই ঘুমোয় নি। গাঁজার কলকে হাতে গোল হয়ে কয়েকটা মানুষ। একটা মিশমিশে কালো ঢাঙা লোক কলকেতে সজোরে টান দেওয়ায় তার মুখের এক পাশ আলো হয়ে ওঠে। সেই আলোকিত গালের দিকে সাবধানে এক নজর তাকায় রতন। তারপর দীর্ঘশ্বাস ফেলে। হাঁটতে হাঁটতে পিঠ ঘেমে গেছে।^{১৭} এ বর্ণনার ব্যঞ্জনাতে অন্ধকার, শূণ্যতা, হতাশা আর অজানা ভয় মিলে-মিশে আছে।

'ধোঁয়া ধুলো নক্ষত্র' গল্পটির শ্রেণী বিচারে আমরা অবশ্যই একে রাজনৈতিক গল্পের শ্রেণীতে রাখতে পারি। এ গল্পের পরিধি যদি উদ্বাস্তর জীবন-যন্ত্রনার কথাচিত্র হয় তবে অবশ্যই এর কেন্দ্র জুড়ে রয়েছে সমকালীন দূষিত রাজনীতির বাতাবরণ। কেন্দ্রের আকর্ষণে পরিধি জুড়ে ঘূর্ণমান জীবনের ছবিটি এখানে খুব স্পষ্ট মাত্রায় ধরা দিয়েছে। ভীতি এবং বদান্যতার এই রাজনীতি একদিকে যেমন অজিত দাসের মতো প্রশাসনিক ব্যক্তিত্বকে ধীরে ধীরে নপুংসক করে তোলে, অন্যদিকে তেমনি অধীর চ্যাটার্জীর মতো রাজনৈতিক নেতাদের লাগামহীন প্রশ্রয়ে অবস্থা পৌঁছায় এক ভয়ংকর পর্যায়ে। গল্পের চরিত্রগুলির বিভিন্ন সংলাপের মধ্যে দিয়ে সমকালীন রাজনৈতিক বাতাবরণটির প্রকাশ সহজেই চোখে পড়ে। অজিত দাসের কথায়ঃ 'আমি শিকদার নই ভাই। শিকদার জানো তো? কানুর গুলিতে মরল। তারপর মরার পর মেডেল পেল। আমি ভাই মরার পর মেডেল পেতে চাই না। শিকদারের দুই ছেলের কী হয়েছে জানো? পুলিশ অফিসারের ছেলে। ওয়াগন ভাঙার ট্রেনিং পায়নি। এ অঞ্চলে যদি থাকত, তোমার দাদার দলে ভিড়ে যেত। আমরা ভাই ছাপোষা মানুষ, খেয়ে পরে বাঁচতে চাই। বেণুকে অ্যারেস্ট করা কি আমার কাজ? বেণুকে কে পারে অ্যারেস্ট করতে? মিনিস্টারে পারে? স্বয়ং ভগবানও পারবে না। ওরা ক্ষণজন্মা পুরুষ। এ অঞ্চলে যেখানেই যাবে সেখানেই বেণু। এই থানায় বসে বসে মাঝরাতে সেই বেণুধ্বনি শুনছি আর কাঁপছি।'^{১৮} এ উক্তি স্পষ্ট হয় এলাকার রাজা আসলে বেণুরাই। সমস্ত প্রশাসন তাদের হাতে। আর তথাকথিত এই গুণ্ডাদেরই সেলাম বাজান অজিত দাসের মতো পুলিশের বড়বাবুরা। নেতা অধীর চ্যাটার্জীর বক্তব্যে রাজনীতির এ পাপ-পঙ্কটি আরও গভীর। অসুখ অনেক গভীরে এবং চিকিৎসাও দূরস্থ। রতন যখন অধীরকে 'বেণুর হাতের পুতুল' বলে উপহাস করে তখন অধীর চ্যাটার্জী রেগে যান। রতন চুপ করে থাকে। রতন জানে জল-কাদায় বনে-বাদাড়ে তাদের লাঠি হাতে দাঁড়াতে শিখিয়েছে অধীরের মতো নেতারাই। বাঁশ আর দরমা বেঁধে তারা একদিকে যখন গড়ে তুলেছে উদ্বাস্ত কলোনি আর অন্যদিকে অধীরের দল ক্রমে কলোনির বাসিন্দাদের বানিয়ে তুলেছে তার কেনা গোলাম। অধীর চ্যাটার্জীর বরাভয় হস্ত প্রসারণে আদায় হয়ে চলেছে সরকার থেকে গৃহস্থ আর স্কুলের গ্রান্ট। সেইসঙ্গে বেণুকে গুণ্ডা বানিয়ে কানুর (যে-ও এক গুণ্ডা) প্রতিপক্ষ রূপে তাকে গড়ে তোলা ও নিজের কার্যসিদ্ধি করা—এসবের মূলেও তিনি। অবশেষে তার বলাঃ 'তাহলে ব্যাপারটা বলি, শোনো। আমরা যাই করি না কেন, এসেমলি করি, ময়দান মিটিং করি, সব সময় আমাদের সশস্ত্র বিপ্লবের জন্যে তৈরি থাকতে হবে। আর অস্ত্র কারা ব্যবহার করবে? কলেজের অধ্যাপক, সাহিত্যিক? যারা বোমার সামনে বোমা নিয়ে দাঁড়াতে পারে, দরকার হলে স্টেনগান চালাতে পারে, তাদের ওপর নির্ভর করতে হবে। ওসব রাশিয়া, চীন সব দেশেই এক অবস্থা। অস্ত্র-ধরনেওয়াল লোক চাই।'^{১৯} এ উক্তির মধ্যে দিয়ে অধীর চ্যাটার্জীর মতো সুবিধাবাদী রাজনৈতিক নেতাদের আসল চরিত্রটি প্রকাশ পায়। বেণু, ফেলু এমনকি রতনও যে তাদের রাজনৈতিক পাশা খেলার ঘুঁটি মাত্র সেটাও বোঝা যায় এ উক্তির অন্তর্নিহিত ব্যঞ্জনাটুকু থেকে। পোড় খাওয়া রাজনীতিবিদ অধীর চ্যাটার্জীর এ উক্তির সাথে মিলিয়ে নেওয়া যায় 'আরস্তের রাত' (১৯৬৮) গল্পের শ্রৌচ কমিউনিস্ট পানুদার উক্তিটিকে যেখানে তিনি বলেনঃ 'ইলেকশান আর সমাজবাদ প্রতিষ্ঠা এক ব্যাপার নয়। ইলেকশানে বিপ্লব নাই। আছে অনেক রকম ফিকির। সেইসব ফিকির আয়ত্ত না করতে পারলে জেতা যায় না।'^{২০} অন্যদিকে, রতনের অস্থিরতা, ডুকরিয়ে ওঠা, অসহায়তা অথবা অধীর চ্যাটার্জীর গোপন দীর্ঘনিঃশ্বাসের মধ্যে থেকেও একটা জীবনসত্য উঠে আসে অধীরের কথাসূত্রে, আর তা হলোঃ 'যেদিন লোকের চেতনা আরও বাড়বে, সেদিন আর বেণুকে কোনো দরকার হবে না।'^{২১} কিন্তু জনচেতনার এ বাস্তবায়ন যে কবে হবে তা কেউ জানে না। তবুও এ কথাটি রতনের চিন্তায় উঠে আসে বারংবার। হয়তো রাজনীতি আর জীবন এ দুয়ের মাঝের প্রকৃত সত্য আসলে এটাই।

‘ধোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ গল্পের অন্যতম চরিত্রটি হলো পুলিশের বড়বাবু অজিত দাস। চরিত্রটিকে শোষক অথবা শোষকের বশংবদ চরিত্র বলা যেতে পারে। তার কুচকুচে কালো ও দীঘল, পেশীবহুল চেহারা। হাতে ও ঘাড়ে অতীতের ব্যায়ামচর্চার ইঙ্গিত স্পষ্ট। রাত্রি দেড়টার সময় থানাগৃহে রতনের আগমন ও স্বয়ং নিজেকে খুনি রূপে স্বীকার করা বেণুর বিরুদ্ধে কেস-ডায়েরী করতে চাওয়া রতনের বক্তব্য শুনেও তার মধ্যে কোনো হেল-দোল দেখা যায়নি। এ থেকেই বোঝা যায়, এই সিস্টেমের মধ্যে থাকতেই বরাবর অভ্যস্ত তিনি। খুনির বিরুদ্ধে ব্যবস্থা নেওয়া দূরে থাক উল্টে তিনি গুণ্ডা বেণুর হয়েই নানা সাফাই গাইতে থাকেন। গুণ্ডামির ক্ষমতায় কানু অথবা বেণু যারই রাজত্ব চলুক না কেন অজিত দাসের মতো পুলিশের বড় কর্তারা নিমেষে তাদের গোলাম বনে যান। অজিত দাসের কথায় কলোনির ক্রাইমের যে ইতিহাসটি স্পষ্ট হয়ে ওঠে সেখানেও আছে প্রশাসনের প্রচ্ছন্ন প্রশ্রয়। অজিত দাসের কথায়ঃ ‘এক-একটা কলোনিতে পাঁচ ছয় সাত হাজার লোক, এরা যখন এল তখন শুরুই করল তাদের জীবন জবর-দখল দিয়ে, বুঝলে? চাকরি নেই, ব্যবসা নেই, রাস্তা নেই, আলো নেই। সাপ, মশা, পাঁক। এখানে যদি ক্রাইম না হবে, কোথায় হবে? তার ওপর ঘরে ঘরে সোমথ মেয়ে—সবাই এক-একটা বোমা। আরে ফেলুও তো মরল ওই তোমাদের বাড়ির পাশের দীপ্তি দাসকে নিয়ে। মাঃ আর কতো দেখব। শেষ বাক্যটা এবার বিশাল হাইয়ে তলিয়ে যায়।’^{২২} তবে অজিত দাসের কথায় আর একটা গভীর সত্যও চোখে পড়ে। প্রকাশ্যে খুন করে বেড়ানো খুনির বিরুদ্ধে কলোনির লোকেরা কোর্টে সাক্ষ্য দিতে ভয় পায়। এ বিষয়ে রতনের কাছে অধীর প্রশ্ন রাখলেও রতন থাকে নিরুত্তর। বেণুর মতো অসামাজিক খুনিদের বিরুদ্ধে ভয় শুধু প্রশাসনেরই নয় বরং তা যে ছেয়ে আছে রতন সহ কলোনির অন্যান্য মানুষের মনেও তা বুঝে নিতে এতটুকু অসুবিধে বোধ হয়না। অধীর চ্যাটার্জীর চরিত্রটি এক কেউকেটা রাজনীতিকের। গল্পের অধীর চ্যাটার্জী চরিত্রটি এক টিপি ক্যাল রাজনৈতিক চরিত্র। ষাটের দশকের বাম জমানা থেকে শুরু করে সত্তরের নকশাল আন্দোলন পর্যন্ত এমন নেতাদের দেখা পাওয়াটা খুবই সুলভ ছিল। বছর পঁচাল্লর বাম নেতা অধীর চ্যাটার্জীর পরনে লুঙ্গী ও সাদা গেঞ্জী। গেঞ্জীর ওপরে উঁচিয়ে আছে কণ্ঠর হাড়। চশমা ছাড়া বলে চোখ দুটো ঘোলাটে ও দৃষ্টিহীন। তার নিরাভরন ঘরে লেনিনের ছবি। কাচা সাদা শার্ট ও ধুতি দেওয়ালে টাঙানো। কৃতদার অধীর চ্যাটার্জীর গালে কাঁচা-পাকা দাড়ি। জ্বলজ্বলে চোখ দুটি অনুসন্ধানী। খুনি জেনেও বেণুকে তিনি আড়াল করতে চান তার স্পষ্ট কারণ পার্টির স্বার্থে বেণুকে তার দরকার। রতন যখন ঘৃণাভরে বলেঃ ‘তাহলে কাগজে কাগজে যা লেখে আমাদের পার্টি গুণ্ডা পোষে তাই ঠিক?’^{২৩} তখন অধীর বলে ওঠেঃ ‘কাগজে আমি পেছাপ করি। আমাকে এত রাতে উত্তেজিত করো না রতন। তাহলে ব্যাপারটা বলি, শোনো। আমরা যাই করি না কেন, এসেমলি করি, ময়দান মিটিং করি, সব সময় আমাদের সশস্ত্র বিপ্লবের জন্যে তৈরি থাকতে হবে। আর অস্ত্র কারা ব্যবহার করবে? কলেজের অধ্যাপক, সাহিত্যিক? যারা বোমার সামনে বোমা নিয়ে দাঁড়াতে পারে, দরকার হলে স্টেনগান চালাতে পারে, তাদের ওপর নির্ভর করতে হবে। ওসব রাশিয়া, চিন সব দেশেই এক অবস্থা। অস্ত্র-ধরনেওয়াল লোক চাই।’^{২৪} অধীরের এ ভাষা আদ্যন্ত রাজনৈতিক। কাঁচা গালাগাল সহ বলা সে সব উজ্জ্বিত তাদের রক্ষক হিসাবে চিহ্নিত হয়ে যায় রিভলবরখারী বেণুর। অথচ কত স্বাভাবিকভাবে না এই অধীর চ্যাটার্জীর কণ্ঠ থেকেই বেরিয়ে এসেছে সেই সহজ সত্যটি যার সাথে কোনো রাজনীতির রং মেলে না। লেখকের ভাষায়ঃ ‘আর একটা বিড়ির ডগায় ফুঁ দিতে দিতে হঠাৎ থেমে যান অধীরদা। ধীরে ধীরে বলেনঃ ‘আছে। যেদিন লোকের চেতনা আরও বাড়বে, সেদিন আর বেণুকে কোনো দরকার হবে না।’^{২৫} কত আশ্চর্যভাবেই না সহজ এই জীবন-সত্যগুলি আচমকাই বেরিয়ে আসে দুর্ভাগ্যবানের রাজনৈতিক ঘেরাটোপ থেকে। অধীর চ্যাটার্জীর বলা এই উক্তিটিও তেমন যা গল্পের রতনের ভাবনায় ক্রমে অন্য এক মাত্রা পেয়ে যায়। রতন এ গল্পের অন্যতম মুখ্য চরিত্র। তার ভাবনার মধ্যে দিয়েই প্রধানতঃ গল্পের অন্তর্নিহিত ব্যাখ্যা ও ব্যঞ্জনাগুলি উঠে এসেছে। এ গল্পে সে স্বজনহারা। দাদা ফেলুর হত্যাকাণ্ডের কিনারা করতে চাওয়া দিশেহারা রতন ছুটে বেরিয়েছে থানার বড়বাবু অজিত দাস থেকে পলিটিক্যাল নেতা অধীর চ্যাটার্জী পর্যন্ত। রতনের এ ভূমিকা অত্যন্ত স্বাভাবিক ও বাস্তবোচিত। গল্পের পরবর্তী ঘটনা প্রবাহও জ্বলন্ত বাস্তবের উদাহরণ। জনপদের সঙ্গে এত মিডল স্কুলকে মেলাতে পারেনা বি.কম. পাশ শিক্ষক রতন। শিক্ষিত হওয়া আর বেকারত্বের ফলশ্রুতি স্বরূপ ওয়ানগন ভাঙার স্বতঃসিদ্ধ দুই বাস্তবকে মেলাতে পারেনা সে। কলোনি-জীবনের পরিবেশে এদেরকে কখনো কখনো তার এক আর অবশ্যান্তবী বলে মনে হয়। কখনও তাদের রিফিউজি জীবনের স্মৃতি তাকে আচ্ছন্ন করে। দাদা ফেলুর সুস্থভাবে বেঁচে থাকার

চেষ্টা, গড়ে তোলা চা'য়ের দোকানের ছোট-খাটো ঘটনা, দাদার সংসার পাতার ইচ্ছে থেকে শুরু করে দাদার কাছে ছুরি খেলা শেখার ভাবনাগুলি কলোনির শিক্ষিত ছেলোটিকে বারে বারে কাতর করে। অবশেষে হলদে-রঙা পাঁচিলের গায়ে মানকচুর কালচে সবুজ ও সতেজ ঝোপে, চেটালো পাতার গালিচায় সে আবিষ্কার করে নিহত ফেলুর দেহ। নিখর দেহটির সাদা শার্টের ওপর চোখে পড়ে কালচে রঙের রক্তের দুটি বৃত্ত। এরপরই গল্পের নাটকীয় ক্লাইম্যাক্সটি সূচিত হয়। অকস্মাৎ সেখানে বিদ্রুপের হাসি হেসে হাজির হয় স্বয়ং বেণু। দাদার বুকে মাথা রাখা রতন দেখতে পায় ভোরের আকাশে জেগে ওঠা তারাটিকে। হয়তো তার ক্ষীণ আলো আশার মতো উঁকি দিয়ে এক নতুন সকালের প্রতি ইশারা করে। রতন তার পায়ে গোঁজা রিভলবারের কাঠের বাঁটখানি শক্ত করে চেপে ধরে আর তারপরই প্রত্যাহাতের উদ্দেশ্যে বাঁপিয়ে পড়ে বেণুর উপর। নিজের হাতে আইন তুলে নেওয়া এক নিরুপায় মানুষ হিসাবে শেষপর্যন্ত গল্পে রতনকে দেখি আমরা, সমকালীন রাজনৈতিক পরিপ্রেক্ষিতে যা অত্যন্ত বাস্তব বলে মনে হয়। দেশভাগ ও তার ফলাফলের প্রভাব সব থেকে বেশী করে চোখে পড়ে ফেলুর মা চরিত্রটিতে। জরা ও ব্যাধির পাশাপাশি জীবনের সমস্যায় জর্জরিত ফেলুর মার অসহায় করুণ অস্তিত্বটি গল্পের প্রথমেই দেখতে পাই। সে রাতকানা। বয়সের ভারে ন্যূন। ফেলুর সাথে তার কথোপকথনের পুরো অংশটাই বাঙ্গাল ভাষায়। এতেই বোঝা যায়, আদতে এরা ও-বঙ্গের। শরীরে দুর্বল হলেও মনের দিক থেকে ফেলুর মা যে এখনও শক্ত তা বোঝা যায় সরাসরি খুনি বেণুর মুখে ফেলুর খুনের কথা শুনেও তার অবিচলতা ও দৃঢ়চিত্ততায়। ছোট ছেলে রতনকে তার দাদার খুনের প্রতিশোধ নিতে উত্তেজিত করেন তিনি। এরপর অবশ্য পুত্রশোক ও ভাগ্যের নির্মম পরিহাসে নিজের বিলাপ চেপে রাখতে পারেন না তিনি। লেখকের ভাষায়: 'এতক্ষণ পর ফেলুর মা কাঁদতে বসেন। অন্ধকারে মেঝেয় বসে বিলাপ করেন। আর সেই ভাঙা বাঙাল বিলাপ শুধু ফেলুর জন্যে নয়, মূলত তাঁর স্বশুরের ভিটের জন্যে। ষোলো-সতেরো বছর আগে হঠাৎ এক রাত্তিরে হুড়মুড় করে গহনা নৌকায় উঠে তাঁদের সেই পূর্ববাংলা থেকে চলে আসার দিন, শেয়ালদা স্টেশনে পড়ে থাকার দিন, তারপর এই উত্তর কলকাতার উপকণ্ঠে কাদায়, বৃষ্টিতে, হোগলার নীচে বছরের পর বছরের অস্তিত্ব—এইসব মিলেমিশে এই বিলাপ।'^{১৬} ঘন্টাখানেক বিলাপের পর তিনি আবার মনের দিক থেকে শক্ত হয়ে ওঠেন। রতনকে 'মাইয়ালোক' বলে গালি পেড়ে মেঝেতে লাথি মারেন। কলোনির নিত্যদিনের অভাব আর নানাবিধ সমস্যায় আকীর্ণ এক অসহায় বৃদ্ধা রূপে এ গল্পে ফেলুর মা চরিত্রটির বাস্তবায়ন ঘটেছে।

গল্পের পারিবেশিক বর্ণনায় উত্তর কলকাতার কলোনির বিষাক্ত ও ভীতিপ্রদ পরিবেশ ঘনীভূত হয়ে উঠেছে। পাশাপাশি দেশভাগের পর শিয়ালদা স্টেশনে ভিড় করা শরণার্থীদের নারকীয় পরিবেশটিও গল্পে উঠে এসেছে। কলোনির পরিবেশের কিছুটা লেখকের ভাষায় এমন: 'রতন দাঁড়িয়ে পড়ে জোরে জোরে নিঃশ্বাস নেয়। কাছে-পিঠেই মদ চোলাইয়ের গোপন কারখানা। কাজ পুরোদমে চলছে। রতন লক্ষ্যভ্রষ্টের মতো হাঁটতে থাকে পাশের কলোনি দিয়ে। খেয়াল নেই একটা গলি ভুল করে তাদের ইঙ্কলের গলিতে এসে পড়েছে। লম্বা টিনের চালের শূণ্য দাওয়ায় অন্ধকার খাঁ খাঁ করে। পা ধরে গেছে রতনের। অন্ধকার দাওয়ায় এসে বসতেই একটা সাদা পাটকিলে বড় দিশি কুকুর তার কাছে এসে লেজ নাড়াতে থাকে। রতন অন্যমনস্কভাবে তাদের ইঙ্কলের ভুলুয়া কুকুরটার মাথায় হাত বোলায়। কাল সকালেই ক্লাস ফাইভের অঙ্কের পিরিয়ড। বত্রিশ প্রহ্নমালার ঐকিক নিয়মের অঙ্ক। রতন দীর্ঘশ্বাস ফেলে দাঁড়িয়ে ওঠে।'^{১৭} এ বর্ণনায় প্রথমে রতনের 'জোরে জোরে নিঃশ্বাস' নেওয়া ও শেষে 'দীর্ঘশ্বাস' ফেলা উভয়ের মধ্যে দিয়েই কলোনির চিরকালীন বঞ্চনা ও পুঞ্জিভূত হতাশার ছবিটি চোখে পড়ে। রতনের এমন দীর্ঘশ্বাসের কথা গল্পে অনেকবার এসেছে যা গল্পের অবয়বে এক ব্যর্থতা, হতাশা আর বেদনার দ্যোতনা বহন করে চলে। বলাবাহুল্য গল্পের 'ধোঁয়া ধুলো নক্ষত্র' নামকরণটি এ কারণেও অনেকাংশে তাৎপর্যপূর্ণ। এরই পাশাপাশি দেশভাগের পর দেশ ছেড়ে আসা উদ্বাস্তু পরিবারগুলি যখন স্থায়ী কিম্বা অস্থায়ী ঠিকানার উদ্দেশ্যে শিয়ালদহ স্টেশনে পাড়ি জমায় তখনকার বর্ণনা লেখকের ভাষায়: 'শেয়ালদা স্টেশনে মানুষের পুঁটলি। চারদিক ভেজা, নাকপোড়া ব্লিচিং পাউডারের গন্ধ। রিফিজিদের মধ্যে বসন্ত লেগেছে। মস্ত বড় করে লাল শালুতে লেখা, 'বসন্তের টিকা নিন'। তার মধ্যেই তারা কুঁকড়ে শুয়েছিল পুরো দশ-বারোটা দিন। 'হটকে হটকে' বলে ক্রমাগত কুলিদের হাঁক আর অহর্নিশি পদধ্বনি। প্রথম তিন-চারটে রাত্তির রতন ঘুমাতে পারে নি। মাঝে মাঝে গায়ে টর্চ পড়েছে। চোরাই মালের জন্যে স্টেশনের

এধার-ওথার খানাপ্লাসি চলেছে। তখন বুঝতে পারেনি। মাঝরাতে ঘুম ভেঙে শুনেছিল একটা কমবয়সি মেয়েকে নিয়ে হৈ-হৈ। একজন বৃদ্ধ চেষ্টাচ্ছে, ও মাগী আমার মেয়ে না।’^{২৮} নারকীয়তার জীবন্ত প্রমাণ এ চিত্রটিও সমকালীন বাস্তব থেকেই তুলে আনা। পরবর্তী বর্ণনায় পরিবর্তিত স্বভাবে চিহ্নিত ফেলুর গুলি খেলার চোটামি, ইয়ার-বন্ধুদের সাথে ফেলুর দোস্তি অথবা গুণ্ডামিকে মিলিয়ে নিতে অসুবিধে হয় না। পরিবেশের এ অসামাজিক অস্থিরতা, ভাষা ও আচরণের এ অপ্রকৃতিস্থ বিশৃঙ্খলতা চরিত্রাধারে নানাভাবেই সমগ্র গল্প জুড়ে ছড়িয়ে আছে।

গল্পের ‘খোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ নামকরণটির মধ্যে দিয়ে একাধারে দেশভাগের ফলে ভিটেমাটি ছেড়ে আসা অসহায় মানুষগুলির অবসন্নতা, বিপর্যস্ততা ও বিপন্নতা প্রতিফলিত হয়েছে। একদিকে দেশভাগের ফলে হারিয়ে ফেলা জীবনের প্রতি ভালোবাসা ও মোহগ্রস্ততা এদের মনে যেমন স্মৃতির পাখা মেলে উড়ে আসে, বর্তমানের কঠিন সময়ের তুলনায় বিচার করার প্রয়াস করে তাকে, কখনও অতীতের স্বপ্ন-সাধ্য সময় পেরিয়ে আবারও ডানা মেলতে চায় তারা—আর অন্যদিকে, এক লহমায় গড়ে ওঠা পরিবর্তিত জীবনে, উত্তর কলকাতা অথবা শহরতলীর কলোনির বিষাক্ত পরিবেশে, রাজনৈতিক অঙ্গুলীহেলনে চালিত এদের ‘ক্রাইম এফেক্টেড লাইফ’, বারংবার চাওয়া সুবিচারের প্রত্যাখ্যানজনিত অপারিসীম অসহায়তা, অসহনীয় ব্যর্থতা, ঘৃণ্য নতুন পরিস্থিতিতে না মানাতে পারার অস্থির আকুলতা—ক্রমে ক্লাস্তি আর হতাশার কঠিন বাষ্প ঘনিয়ে তোলে এদের প্রতিদিনকার সমস্যাসংকুল জীবনে—যাকেও খোঁয়া ও ধুলিদির্গ দূষিত পরিবেশের সাথে তুলনা করা যায়। আগের জীবনের সাথে পরের জীবনকে না মেলাতে পারার অক্ষমতা, দুর্বৃত্তায়নের বক্ররৈখিক রাজনীতি-চক্রে বাধ্য হয়ে পিষ্ট হয়ে যাওয়া জীবন আর ইচ্ছে-খুশী মতো রাজনীতির স্বার্থে ব্যবহৃত হওয়া কিম্বা ছুঁড়ে ফেলে দেওয়ার মতো স্বাভাবিক জীবন বিরুদ্ধ কাজের নিত্যতা এদের দিনে দিনে আরো বেশী ক্লাস্ত ও নিস্পৃহ করে তোলে, অসামঞ্জস্যের সাথে মানিয়ে না নিতে পারার দুরারোগ্য মানসিক অসুখে ভুগে চলে তারা। গল্পের অন্যতম প্রধান চরিত্র রতনের মধ্যে দিয়ে এ সকল ভাবচিত্রেরই সন্ধান মেলে। কিন্তু কোনো না কোনো সময়ে অবসন্ন এই মানুষগুলিই রতনের মতো গর্জে ওঠে প্রতিবাদে। অন্যদিকে তাদের একধেঁয়ে, অবসন্ন, বিষাদগ্রস্ত ও প্রতিকারহীন জীবনে দেশভাগপূর্ব জীবনের সুখ-স্বপ্ন-কল্পনারা বারে বারে উকি অথবা হাতছানি দিয়ে যায়। ‘খোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ নামের প্রথম দুটি শব্দ অর্থাৎ ‘খোঁয়া’ এবং ‘ধুলো’ যদি গল্পের কলোনি জীবনের সমস্যাসংকুলতা ও বিপন্ন বাস্তবকে ইঙ্গিতবহ করে তোলে তবে শেষের শব্দ ‘নক্ষত্র’ অবশ্যই সেই সুদূর-কল্পনাচারী আশা যা তাদের এখনও স্বপ্ন দেখায়, বেঁচে থাকার আশা যোগায়। তবু বাস্তব পৃথিবীর দুর্বৃত্তায়নের রাজনীতিরূপ এই খোঁয়া-ধুলি-মলিন আকীর্ণতা তাদের জীবনে সুদূরের সেই অধরা নক্ষত্রের আলোরূপী আশাকে ঢেকে দেয়। তাদের জীবনে কবে সে আলো পৌঁছবে তা তারা বুঝতে পারে না। তাই বাড়ে ক্ষোভ, হতাশা আর নিরুপায়তা। তবুও বলবো, ‘নক্ষত্র’ শব্দটির উপস্থিতি এ গল্পের নামকরণে এক উজ্জ্বল আশাবাদের সঞ্চার করেছে ও তা গল্পটিকে অধিকতর ব্যঞ্জনাবহ করে তুলেছে।

‘খোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ গল্পের ভাষা-প্রসঙ্গ আলোচনায় প্রথমেই গল্পকারের নিজের বক্তব্য প্রসঙ্গে আসা যায়। গল্পকারের নিজের ভাষায়: ‘গল্পের ভাষা বোধ হয় যত নিরাভরণ, কম কাব্যগন্ধী হয় ততই তা বর্তমানের জটিল বাস্তবকে ধরার পক্ষে উপযুক্ত। অনেক সময় ভাষার এক্সপেরিমেন্টের খেলায় সত্য তলিয়ে যায়; ম্যানারিজমের কুহকে চরিত্রের অবয়ব অস্পষ্ট হয়ে পড়ে। আর সত্যকে ধরার প্রাণপন চেষ্টাই তো লেখকের আত্মবিকাশের একমাত্র পথ।’^{২৯} লেখকের ‘অনি’ বা ‘শ্রেণীশত্রু’ গল্পের মধ্যে দিয়ে আত্মোপলব্ধি তথা আত্মবিকাশের যে প্রচেষ্টা শুরু হয়েছিল আলোচ্য গল্পেও তার প্রভাব পড়েছে। বস্তুতঃই যুগের এক প্রকৃত সত্যকে তুল ধরার চেষ্টা এ গল্পের সামগ্রিক লক্ষণ হয়ে উঠেছে। সে হিসাবে গল্পের ভাষাও যুগচিহ্নবাহী এবং সময়োচিত। এ গল্পে দেশভাগের পর পূর্ববঙ্গ থেকে আগত ফেলুর মার কথায় পূর্ববঙ্গের উপভাষাগত প্রভাবটি চোখে পড়ে। ফেলুর মা’র কথায়: ‘আমার রক্ত যদি তর গায়ে থাকে তবে উয়ারে মার এহনই। কি! ভিরমি খাইয়া পড়লি? যা, দৌড়া।’^{৩০} কিম্বা: ‘তুই মাইয়ালোক। তুই পারস ফেলুর মতো বাড়ি বানাইতে?’^{৩১} এই প্রজন্মের রতন পূর্ববঙ্গীয় উপভাষার প্রভাব-মুক্ত। পুলিশের বড়বাবু অজিত দাসের চরিত্র বর্ণনা ও চরিত্রের ভাষায় ব্যঙ্গের চাতুর্য ও ভাষার মারপ্যাঁচ লক্ষ্য করা যায়। চরিত্রের উপযোগী এ ভাষার উদাহরণ: ‘চারমিনার সিগারেট ধরান বড়বাবু। রতনের দিকে খোলা প্যাকেটটা ঠেলে দিয়ে বলেন, ‘তুমি ভালো

লোক। তোমার সঙ্গে আমার সঙ্গে তো কোনো গণ্ডগোল নেই বাবা। তুমি এর মধ্যে আস'ছ কেন কাল ইস্কুল বন্ধ?' নাক-মুখ দিয়ে ধোঁয়া বার করতে করতে বললেন।'^{১২} ছোট ছোট তির্যক বাক্য ও অর্থবহ শব্দবন্ধে কথা বলেছে অজিত দাস। রাজনৈতিক নেতা অধীর চ্যাটার্জীর কথায় নাটকীয় আবেগ লক্ষ্য করা যায়। পলিটিক্যাল নেতাদের কথা বলার স্টাইলটি তার এ আচরণের সঙ্গে মানানসই। স্টিরিও টাইপ এই চরিত্রটির বর্ণনায় নেতা-সুলভ অন্যান্য ধরন-ধারণের পাশাপাশি অভব্য শব্দ ব্যবহারের অনায়াস ও অভ্যস্ত স্বভাব লক্ষ্য করা যায়। সে বলে: 'কাগজে আমি পেছাপ করি। আমাকে এত রাতে উত্তেজিত কোরো না রতন।'^{১৩} তথাকথিত বামপন্থী নেতাদের কায়দা-কেতা মতো অধীর চ্যাটার্জীর সংলাপেও কথায় কথায় 'রাশিয়া', 'চীন' প্রসঙ্গ, 'এসেমর্লি', 'ময়দান', 'মিটিং' কিম্বা 'সশস্ত্র বিপ্লব' এর মতো বাঁধাধরা শব্দবন্ধ বেরিয়ে এসেছে। তবে জীবন সত্যের বাহক হিসাবে তার বলা যে কথাটি রতন সহ পাঠকদের মনকে আলোড়িত করে তোলে তা হলো: 'যেদিন লোকের চেতনা আরও বাড়বে, সেদিন আর বেণুকে কোনো দরকার হবে না।'^{১৪} দেশভাগের ফলে ভিটেমাটি ছেড়ে চলে আসা ও শিয়ালদা স্টেশনে ভিড় জমানো নারকীয় পরিবেশে কোনো এক উদ্বাস্ত বৃদ্ধের টেঁচিয়ে বলা: 'ও মাগী আমার মেয়ে না' বাক্যটি যেভাবে গল্পে উঠে এসেছে তাতে এই আশ্রয়হারা মানুষগুলির অসহায় বিপন্নতা যে তাদের ভাষাগত বিপর্যয় তথা বেলাগাম অশ্লীলতার জন্যও দায়ী তা আর অস্বীকার করার উপায় থাকে না।

গল্পকারের ভাষায় 'ধোঁয়া ধুলো নক্ষত্র' গল্পের শেষের বর্ণনাটি এরূপ: 'রতন আবার মুখ নিচু করে। আলগোছে পায়ের দিকে হাত বাড়ায়। কাঠের বাঁট শক্ত করে চেপে ধরে। বেণু কিন্তু হাসি থামায় নি। এখনো সে হাসছে। রতন সেই হাসির দিকে তার সমস্ত শরীরটা ছুঁড়ে দেয়।'^{১৫} এ বর্ণনায় রতনের আবেগ, অনুভূতি, প্রতিশোধ স্পৃহার পাশাপাশি প্রতিদ্বন্দ্বী বেণুর পাশবিক বহিঃপ্রকাশটি বাস্তব ও শিল্পসম্মতভাবে প্রকাশ পেয়েছে। প্রথম বার মাথা নিচু করে তাকিয়ে থাকার মধ্যে দিয়ে যেমন একদিকে নিহত ও নিখর ফেলুর দেহের প্রতি রতনের নিবিষ্টতা সম্মোহিতের ন্যায় ফুটে উঠেছে তেমনি দ্বিতীয় বার মাথা নিচু করে পায়ের কাছে রাখা অস্ত্র তুলে নেবার মধ্যে দিয়ে ফুটে উঠেছে প্রতিদ্বন্দ্বী বেণুকে প্রত্যাঘাত ফিরিয়ে দেবার মতো মানসিক প্রস্তুতি ও দৃঢ়তা। বেণুর মতো শক্তিশালী প্রতিদ্বন্দ্বীর বিরুদ্ধে রতন শেষপর্যন্ত পেরে উঠবে কি না তা মনে সন্দেহ জাগায় কিন্তু 'রতন সেই হাসির দিকে তার সমস্ত শরীরটা ছুঁড়ে দেয়' এ জাতীয় বাক্যে দৈহিক শক্তির পাশাপাশি অনবদ্য মনোবলের ইঙ্গিতটিও প্রাধান্য পেয়ে যায়। শক্তিশালী প্রতিপক্ষের বিরুদ্ধে রতনের আক্রমণাত্মক লড়াই-এর প্রবণতা, ভয়হীনতা ও সাহসিকতাকে প্রকাশ করে তোলে গল্পের এই অস্তিম ব্যঞ্জনাটি। রতনের দৈহিক শক্তি তথা কজির জোর যে অসামান্য তা গল্পের মাঝে বলা ফেলুর কথাতেই জানা যায়। কিন্তু মনে রাখতে হবে, রতন আইনকে প্রথমেই তার নিজের হাতে তুলে নিতে চায় নি। বারংবার ব্যর্থ রতন তার হতাশ্বাস রাজনৈতিক বাতাবরণের মধ্যে থেকে যখন আর কোনো ইতিবাচক সমাধানের রাস্তা খুঁজে পায় না, তখনই সে অন্যায়ের প্রতিবাদের জন্য এই একক রাস্তাকে বেছে নেয়। তবে গল্পে রতনের সমস্যা ও তার প্রতিবাদ অন্য অর্থে একক নয়, বরং গল্পের অস্তিম ব্যঞ্জনায় এসে তা সমকালীন রাজনৈতিক বাতাবরণ ও নকশাল আন্দোলনের পরিপ্রেক্ষিতে সমাজ ও সমষ্টির একটি অন্যতম মূল ভাবনায় চিহ্নিত হয়ে যায়। ফলে, শেষপর্যন্ত গল্পের এ অস্তিম ব্যঞ্জনাটি সমাজ ও সমষ্টির জেগে ওঠার সেই সংকেত ও দ্যোতনাকেই বহন করে চলে যার প্রাসঙ্গিকতা হয়তো আজও নিঃশেষিত হয়ে যায় নি। যদিও সামাজিক ও আইনী অনুশাসন অনুযায়ী রতনের এ আচরণ কখনই সমর্থনযোগ্য নয়। গল্পের ক্লাইম্যাক্স বা অস্তিম ব্যঞ্জনাটি প্রসঙ্গে আরো বিশ্লেষণে যাবার আগে লেখক অসীম রায়ের নিজের একটি উদ্ধৃতির প্রসঙ্গ টানা যেতে পারে। তিনি বলেন: 'গল্প সম্পর্কে আমার মধ্যে একটা স্ববিরোধ ছিল। গল্প যেন একশো মিটার দৌড়। আমি চাই নিরবচ্ছিন্ন ম্যারাথন যার আধার উপন্যাস। কিন্তু এই স্ববিরোধের চেহারা ছিল জটিল কারণ স্কুলের প্রাইজ পাওয়া তিনখণ্ড গল্পগুচ্ছের আমি প্রকাণ্ড ভক্ত; চেকভ আমায় আলোড়িত করে। যে সব গল্প একটা চমকপ্রদ ক্লাইম্যাক্সের মোচড়ে শেষ হয়—যেমন মোপাসাঁর গল্প, তা আমাকে টানতো না।'^{১৬} একসময় সমগ্র বিশ্বে চেখভের গল্প-উপন্যাসগুলো থেকে একটি পর্যবেক্ষণ পাওয়া যায়, যা পরে 'চেকভ'স গান' নামে পরিচিত হয়। ইলিয়া গারল্যান্ডের একটি কথোপকথন থেকে এ প্রসঙ্গে এটাও উল্লেখ্য যে, 'যদি নাটকের কোনো অঙ্কে একটি বন্দুককে দেয়ালে ঝুলতে দেখতে পাও, তাহলে নাটকের শেষ অঙ্কে অবশ্যই এটি

গুলিবর্ষণ করবে।’^{৩৭} তৎসহ চেকভের গল্পের আঙ্গিকের ব্যবহারেও আছে ‘স্ট্রিম অব কনশাসনেস’ বা ‘বিরতিহীন চৈতন্যপ্রসূত অভিজ্ঞতা’। ‘কথাকোবিদ রবীন্দ্রনাথ’ শিরোনাম-গ্রন্থে প্রখ্যাত ছোট-গল্প সমালোচক নারায়ণ গঙ্গোপাধ্যায় তো বলেইছেনঃ ‘চেকভের গল্পে বর্ষাসন্ধ্যার কোমল বিষণ্ণতা, যা তাঁর অধিকাংশ গল্পেরই বৈশিষ্ট্য।’^{৩৮} তবুও চেকভের গল্পে মোপাসাঁর গল্পের মতো কোনো ‘হুইপ ক্র্যাক এণ্ডিং’ নেই, আর আলোচ্য ‘ধোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ গল্পের অন্তিম অনুরণনে পাঠক-মনে সেই ‘হুইপ ক্র্যাক এণ্ডিং’ সুলভ ব্যঞ্জনাটাই অনুভূত হয়। সেদিক থেকে আমার মনে হয়, আলোচ্য ‘ধোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ গল্পটি চেকভের তুলনায় অনেক বেশী মোপাসাঁ সুলভ।

লেখক অসীম রায় নিজে একসময় বলেছিলেনঃ ‘আমার অনেক সময় মনে হয়েছে আমি ঠিক টিপিক্যাল বাঙালি লেখক নই। যার কাছে পাঠকের মনোরঞ্জনই প্রধান চালিকা-শক্তি।’^{৩৯} বস্তুতঃ অসীম রায়ের গল্প সামাজিক দায়বদ্ধতার সাথে সাথে বুদ্ধিবৃত্তির এক অনন্য সংযোজন। তাঁর চারপাশের চলমান জগৎ জীবন্ত হয়ে ওঠে তাঁর ‘আরম্ভের রাত’, ‘শ্রেণিশত্রু’, ‘অনি’, ‘প্রতিপক্ষ’ প্রভৃতি গল্পের মধ্যে দিয়ে। তাঁর নিজের কথায়ঃ ‘আমি চাই আমার গল্পের নিঃস্বাস যেন পাঠকের গায়ে এসে লাগে।’^{৪০} তাই হয়তো তাঁর ‘শ্রেণিশত্রু’ গল্পটি পড়তে গিয়ে হিরণকুমার সান্যালের মনে হয়ঃ ‘পড়তে পড়তে গা ছমছম করে।’^{৪১} সেইসঙ্গে তাঁর রচনায় জেগে ওঠে লেখকের সেই প্রগাঢ় আত্মোপলব্ধি যাকে কখনই তথাকথিত বাণিজ্যিক শিল্পকলার বিচারে বিশ্লেষণ করা যায় না। শেষ কথা হিসেবে তাই তাঁরই ভাষানুসরণে বলা যায় যে, মানুষের সংবেদনশীলতাকে যা প্রখর করে তোলে সেই ‘ইউটোপিয়া’, মুক্ত চিন্তাকে প্রতিষ্ঠা করার সেই শ্রমসাধ্য উপলব্ধি সাহিত্যের জগতে তাঁকে এক কালজয়ী লেখক করে তুলেছে।

পাদটীকাঃ

১. ‘লেখকের জবানবন্দী’, ‘অসীম রায় গল্পসমগ্র’, পৃঃ ১০
২. তদেব, পৃঃ ১২
৩. ‘অসীম রায় গল্পসমগ্র’, ‘ধোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ দৃষ্টব্য, পৃঃ ৩৮
৪. তদেব, পৃঃ ৩৮
৫. তদেব, পৃঃ ৪২
৬. তদেব, পৃঃ ৪৫
৭. তদেব, পৃঃ ৪৬
৮. ‘গল্প কেন’, ‘অসীম রায় গল্পসমগ্র’, পৃঃ ১৪
৯. ‘অসীম রায় গল্পসমগ্র’, ‘ধোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ দৃষ্টব্য, পৃঃ ৩৮
১০. তদেব, পৃঃ ৩৯
১১. তদেব, পৃঃ ৪২
১২. তদেব, পৃঃ ৪৫
১৩. তদেব, পৃঃ ৩৯
১৪. ‘গল্প কেন’, ‘অসীম রায় গল্পসমগ্র’, পৃঃ ১৪
১৫. ‘অসীম রায় গল্পসমগ্র’, ‘ধোঁয়া ধুলো নক্ষত্র’ দৃষ্টব্য, পৃঃ ৩৮
১৬. তদেব, পৃঃ ৩৯
১৭. তদেব, পৃঃ ৪০
১৮. তদেব, পৃঃ ৪২
১৯. তদেব, পৃঃ ৪৫
২০. ‘অসীম রায় গল্পসমগ্র’, ‘আরম্ভের রাত’ দৃষ্টব্য পৃঃ ২৩

২২. 'অসীম রায় গল্পসমগ্র', 'খোঁয়া ধুলো নক্ষত্র' দ্রষ্টব্য, পৃঃ ৪২
২৩. তদেব, পৃঃ ৪৪
২৪. তদেব, পৃঃ ৪৫
২৫. তদেব, পৃঃ ৪৫
২৬. তদেব, পৃঃ ৩৮
২৭. তদেব, পৃঃ ৪৩
২৮. তদেব, পৃঃ ৪৫
২৯. 'গল্প কেন', 'অসীম রায় গল্পসমগ্র', পৃঃ ১৬
৩০. 'অসীম রায় গল্পসমগ্র', 'খোঁয়া ধুলো নক্ষত্র' দ্রষ্টব্য, পৃঃ ৩৮
৩১. তদেব, পৃঃ ৩৯
৩২. তদেব, পৃঃ ৪১
৩৩. তদেব, পৃঃ ৪৪
৩৪. তদেব, পৃঃ ৪৫
৩৫. তদেব, পৃঃ ৪৬
৩৬. 'প্রথম খণ্ডের প্রথম প্রকাশের কথা মুখ', 'অসীম রায় গল্পসমগ্র', পৃঃ ১৮
৩৭. 'সাহিত্যজীবনের সন্ধিক্ষণে', আন্তন চেকভ, উইকিপিডিয়া দ্রষ্টব্য
৩৮. 'কথাকোবিদ রবীন্দ্রনাথ', নারায়ণ গঙ্গোপাধ্যায়, পৃঃ ৩৫১
৩৯. 'গল্প কেন', 'অসীম রায় গল্পসমগ্র', পৃঃ ১৫
৪০. তদেব, পৃঃ ১৬
৪১. তদেব, পৃঃ ১৬

গ্রন্থ ও ওয়েবসাইট ঋণঃ

১. অসীম রায় গল্পসমগ্র, দে'জ পাবলিশিং, কলকাতা, আগস্ট ২০১৭
২. 'কথাকোবিদ রবীন্দ্রনাথ', নারায়ণ গঙ্গোপাধ্যায়, প্রকাশ ভবন, কলকাতা, ২০১৫
৩. [https://bn.wikipedia.org/wiki/আন্তন চেকভ](https://bn.wikipedia.org/wiki/আন্তন_চেকভ)

কিকিরা : এক ছক ভাঙা বিশ্বায়

ড. পিয়ালি দে মৈত্র *

সারসংক্ষেপ: সাহিত্যিক বিমল করের সৃষ্টি করা চরিত্র কিঙ্কর কিশোর রায় সংক্ষেপে ‘কিকিরা’। এই চরিত্রটি নিজের বুদ্ধি, বিজ্ঞানচেতনা এবং যুক্তিবোধ দিয়ে একের পর এক রহস্য উন্মোচন করেন, অথচ নিজেকে তিনি ‘গোয়েন্দা’ বলে চিহ্নিত করতে চান না। বহুবার বহুভাবে কিকিরার ‘গোয়েন্দা’ পরিচয়টি অস্বীকার করার কারণ হয়তো এটাই যে, বিমল কর চেয়েছিলেন রহস্য কাহিনির ধারায় অনুসন্ধানকারী হিসেবে এক স্বতন্ত্র চরিত্র সৃষ্টি হোক বাহুবল নয়, শারীরিক সক্ষমতা নয়, শুধুমাত্র সচেতন, বিজ্ঞানমনস্ক যুক্তিবোধ এবং বিশ্লেষণী ক্ষমতাই যার অস্ত্র হবে। কিকিরা নিজের সম্পর্কে বলেন- ‘কিকিরা দি গ্রেট’ অথবা ‘কিকিরা দি ম্যাজিসিয়ান’। নিজের ‘ম্যাজিসিয়ান’ পরিচয়টি তাঁর বেশি পছন্দের, যদিও পেশা হিসেবে ম্যাজিক দেখানো শারীরিক কারণে তিনি ত্যাগ করেছেন বহুদিন। কিকিরার বয়স, চেহারা, শারীরিক সক্ষমতা যদি তার কাহিনির কেন্দ্রীয় চরিত্র হয়ে ওঠার ক্ষেত্রে অন্যতম বাধা হয়, তবুও তার গ্রহনযোগ্যতা নিয়ে তারাপদ - চন্দনের মতই পাঠকেরও এতটুকু সংশয় থাকে না। আর সেই চ্যালেঞ্জটাই নিয়েছিলেন লেখক।

সূচকশব্দ : কিকিরা , কিঙ্কর কিশোর রায় , কিকিরা দি ম্যাজিসিয়ান , তারাপদ এবং চন্দন , কেটিসি বা কুটুস এজেন্সি , বিজ্ঞানমনস্কতা , যুক্তিবোধ , বিশ্লেষণী ক্ষমতা , পেশাদার গোয়েন্দা নন , ছড়িনির প্রভাব।

মূলপ্রবন্ধ : কিঙ্কর কিশোর রায় সংক্ষেপে ‘কিকিরা’। নিজের সম্পর্কে যিনি বলেন- ‘কিকিরা দি গ্রেট’ অথবা ‘কিকিরা দি ম্যাজিসিয়ান’। বিমল করের সৃষ্টি করা এমন চরিত্রটি নিজের শাণিত বুদ্ধি, বিজ্ঞানচেতনা তীক্ষ্ণ পর্যবেক্ষণ শক্তি এবং যুক্তিবোধ দিয়ে একের পর এক রহস্য উন্মোচন করেন, অথচ তিনি নিজেকে ‘গোয়েন্দা’ বলে চিহ্নিত করতে চান না। নিজের ‘ম্যাজিসিয়ান’ পরিচয়টি তাঁর বেশি পছন্দের, যদিও পেশা হিসেবে ম্যাজিক দেখানো তিনি শারীরিক কারণে ত্যাগ করেছেন বহুদিন। তবুও নিজের সম্পর্কে তিনি স্পষ্টই বলেন - “আমি হলাম ম্যাজিসিয়ান। কিকিরা দি ম্যাজিসিয়ান। গোয়েন্দারা কত কি করে, রিভালবার ছোঁড়ে, নদীতে ঝাঁপ দেয়, মোটর চালায়, আমি তো রোগা-পটকা মানুষ, পিস্তল - রিভলবার বলুন আর বন্দুক বলুন - কোনোটাই আমি চালাতে পারি না। আমি নিতান্তই এক ম্যাজিসিয়ান। তাও সেকলে ওল্ড ম্যাজিসিয়ান।” [সোনার ঘড়ির খোঁজো কিকিরার স্রষ্টা বিমল কর নিজেও বলেছেন- “কিকিরা পেশাদার গোয়েন্দা নয়। কিকিরার কোনো গল্পকেই সেভাবে গোয়েন্দা - কাহিনী বলা যাবে না। কাজেই গোয়েন্দা কাহিনী পড়ার কৌতুহল এই ধরনের গল্পে মেটার কথাও নয়। অপরাধমূলক কাহিনী বলতে যা বোঝায় কিকিরার পক্ষ মোটামুটি সেই জাতের।” [কিকিরা সমগ্র, দ্বিতীয় খন্ডের ভূমিকা]

বহুবার বহুভাবে কিকিরার ‘গোয়েন্দা’ পরিচয়টি অস্বীকার করার কারণ হয়তো এটাই যে, বিমল কর চেয়েছিলেন রহস্য - কাহিনির ধারায় অনুসন্ধানকারী হিসেবে এক স্বতন্ত্র চরিত্র সৃষ্টি হোক - বাহুবল নয়, শারীরিক সক্ষমতা নয়, শুধুমাত্র সচেতন, বিজ্ঞানমনস্ক যুক্তিবোধ এবং বিশ্লেষণী ক্ষমতাই যার অস্ত্র হবে। আরও একটা কথা এই প্রসঙ্গে বলে রাখা ভালো, অপরাধমূলক

* সহযোগী অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ, শ্রীচৈতন্য মহাবিদ্যালয় হাবড়া, উত্তর ২৪ পরগনা

কাহিনির একটি সিরিজ কিকিরা-কেন্দ্রিক কাহিনি দিয়ে গড়ে তোলার তেমন কোনো ভাবনা প্রথমদিকে লেখকের না থাকলেও পাঠকের চাহিদায় অর্থাৎ কিকিরা - কাহিনির গ্রহণযোগ্যতায় বারবার তাঁকে কলম ধরতে হয়েছে। আনন্দ পাবলিশার্স থেকে প্রকাশিত ‘কিকিরা-সমগ্র’র তিনটি খন্ড তার প্রমাণ। প্রথম খন্ডের ভূমিকাতে লেখক বলেছেন - “আমি কোনোদিন ভাবিনি, নিতান্ত উপন্যাস লেখার জন্য একবার ‘কিকিরা’কে আসরে নামানোর পর তার জের আমার বারবার টানতে হবে। মুশকিল হয়েছে সেখানেই। নয় নয় করে অনেকবারই ভদ্রলোককে আসরে নামাতে হল।”

‘কিকিরা-সমগ্র’র তিনটি খন্ড (আনন্দ পাবলিশার্স) যদি আক্ষরিক অর্থে ‘সমগ্র’ ধরা যায়, তবে মোট সতেরটি কাহিনি পাওয়া যাচ্ছে। এর বাইরে সম্ভবত আর কোনো কিকিরা কাহিনি নেই। কারণ বিমল কর তৃতীয় খন্ডের ভূমিকাতে লিখছেন- “কিকিরা চরিত্র নিয়ে লেখা আর কোনো কাহিনী আমি খুঁজে পাচ্ছি না। ধরে নিতে হবে এটিই শেষ খন্ড।” লেখকের বক্তবের উপর ভিত্তি করে যে সতেরোটি কিকিরা-কাহিনির কথা জানা গেল [প্রথম খন্ডে পাঁচটি, দ্বিতীয় খন্ডে ছয়টি এবং তৃতীয় খন্ডে ছয়টি], তাদের প্রকাশকাল অনুযায়ী একটা তালিকা প্রস্তুত করা যায়-

- (1) কাপালিকরা এখনও আছে [প্রথম সংকলন - জুন, ১৯৭৬ যদিও এটি আনন্দমেলা পত্রিকায় ধারাবাহিকভাবে প্রকাশিত হয়েছিল]
- (2) রাজবাড়ির ছোরা [জুলাই, ১৯৭৯]
- (3) জাদুকরের রহস্যময় মৃত্যু [এপ্রিল, ১৯৮৭]
- (4) শুদ্ধানন্দ ও প্রেতসিদ্ধ কিকিরা [জানুয়ারি, ১৯৯০]
- (5) ময়ূরগঞ্জের নৃসিংহসদন [জানুয়ারি, ১৯৯১]
- (6) সেই অদৃশ্য লোকটি [ডিসেম্বর, ১৯৯১]
- (7) ঘোড়াসাহেবের কুঠি [বইমেলা, ১৯৯২]
- (8) সার্কাস থেকে পালিয়ে [১লা বৈশাখ ১৪০০/১৯৯৩]
- (9) হলুদ পালক বাঁধা তীর [জানুয়ারি, ১৯৯৪]
- (10) তুরুরপের শেষ তাস [জুলাই, ১৯৭৯]
- (11) সোনার ঘড়ির খোঁজে [শারদীয় আনন্দমেলা, ১৪০২/১৯৯৫]
- (12) কৃষ্ণধাম কথা [আনন্দমেলা, ৩১ ডিসেম্বর ১৯৯৭ সংখ্যায় প্রকাশিত]
- (13) ঝিলের ধারে একদিন [শারদীয় আনন্দমেলা, ১৪০২/১৯৯৫]
- (14) সোনালি সাপের ছোবল [জানুয়ারি, ১৯৯৯]
- (15) হায়দার লেনের তেরো নম্বর বাড়ির কফিন বাস্ক [জানুয়ারি, ২০০০]
- (16) নীল বানরের হাড় [জানুয়ারি, ১৯৯৯]
- (17) ভুলের ফাঁদে নবকুমার [আনন্দমেলা, পূজাবার্ষিকী, ১৪০৮/২০০১]

এই তালিকার দিকে চোখ রাখলে বোঝা যায়, প্রথম কাহিনির পর দ্বিতীয় কাহিনি রচনার কথা লেখক ভেবেছেন তিন বছর পর, তৃতীয় কাহিনিটি লেখা হচ্ছে আরও আট বছর পর এবং চতুর্থটি তৃতীয় কাহিনির তিন বছর পর। অর্থাৎ লেখক কিকিরা-কাহিনি ধারাবাহিকভাবে লেখার কোনো পরিকল্পনাই করেননি গোড়ার দিকে। চতুর্থ কাহিনি [শুদ্ধানন্দ ও প্রেতসিদ্ধ কিকিরা, প্রকাশকাল ১৯৯০] থেকে পরপর একটানা সপ্তদশ কাহিনি প্রকাশিত হয়েছে। ১৯৯০ সাল থেকে ২০০১ সাল পর্যন্ত প্রায় প্রতিবছরই ‘কিকিরা’ প্রকাশ পেয়েছে, একমাত্র ব্যতিক্রম ১৯৯৬ সাল। চাহিদা এবং জোগানের সরল হিসেবে বোঝাই যায় যে, কিকিরা কাহিনি জনপ্রিয়তার নিরিখে সামনের সারিতেই ছিল। আরও একটি বিষয় লক্ষণীয়, প্রায় প্রতিটি গ্রন্থেরই প্রকাশক আনন্দ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেড, দুটি কাহিনি পৃথকভাবে গ্রন্থাকারে প্রকাশিত হয়নি, একটি পূজাবার্ষিকী আনন্দমেলায়

(ভুলের ফাঁদে নবকুমার) এবং অপরটি আনন্দমেলার ডিসেম্বর, ১৯৯৭ সংখ্যায় (কৃষ্ণধাম কথা) প্রকাশিত অর্থাৎ পাবলিকেশন হাউস একই। একটিমাত্র ব্যতিক্রম এই তালিকায় খুঁজে পাওয়া যায়, সেটি ‘বিকাশগ্রন্থভবন’ থেকে ১৯৯২-তে প্রকাশিত (ঘোড়াসাহেবের কুঠি)।

প্রকাশকাল এবং প্রকাশকের এই বিস্তারিত আলোচনার উদ্দেশ্য হলো, কিকিরা-কাহিনির বিপুল চাহিদা তথা জনপ্রিয়তার কারণ অনুসন্ধান করা, যে চাহিদার কারণে “নয় নয় করে অনেকবারই ভদ্রলোককে আসরে নামাতে হল।” আমরা ফিরে যাই একেবারে প্রথম কাহিনিতে - যার নাম ‘কাপালিকরা এখনও আছে’। এখানেই কিকিরার সঙ্গে পাঠকের এবং পরবর্তীকালের দুই সহযোগী তারাপদ এবং চন্দনের আলাপ। ট্রেনের সহযাত্রী হিসেবে প্রথম যখন কিকিরাকে তারা দেখলো তার বর্ণনা দিয়েছে লেখক এইভাবে - “এমন সময় এক অদ্ভুত ধরনের ভদ্রলোক এসে কামরায় উঠলেন। টিয়াপাখির মত নাক, তোবড়ানো গাল, গর্তে বসা চোখ। চেহারাটি রোগাসোগা, গায়ে সেই আদিকালের অলেস্টার, মাথায় কাশ্মীরি টুপি, ডান হাতে একটা সুটকেস বুলছে, বাঁহাতে খয়েরি বালাপোশ। ভদ্রলোক এতই রোগা যে গায়ে অলেস্টার চাপিয়েও তাকে মোটা দেখাচ্ছে না। গলায় মোটা মাফলার জড়ানো।” হুবু ডাক্তার চন্দন প্রথম দর্শনেই তার সম্পর্কে তারাপদের কাছে মন্তব্য করেছে - “টিপিক্যাল ডিসপেপটিক পেশেন্ট।” এমনই বিশেষত্বহীন কিকিরা-র সঙ্গে পাঠক কাহিনির পর কাহিনিতে তারাপদ এবং চন্দনের মতই অমোঘ আকর্ষণের বন্ধনে যে জড়িয়ে গেল, সেখানেই কাহিনিকারের মুনাশিয়ানা। যাদুকুর ছুড়িনির জীবনীর প্রভাব বিমল করের উপর পড়েছিল কিকিরা চরিত্র সৃষ্টির সময়, সেকথা তিনি নিজেই স্বীকার করেছেন - “ছুড়িনি যাদুকরদের রাজা ছিলেন এ-কথা সকলেই জানেন। কিন্তু অনেকেই জানেন না, মিথ্যা শঠতা প্রবঞ্চনার বিরুদ্ধে এই মানুষটি আজীবন কীভাবে লড়াই করে গিয়েছিলেন। ভূত, প্রেত, আত্মা ইত্যাদির নাম করে কিছু লোক সাধারণ মানুষের দুর্বল মনের সুযোগ নিয়ে নানারকম কারবার ফেঁদে দিব্যি অর্থ রোজগার করত, নিজেদের প্রতিষ্ঠা বাড়াত। ছুড়িনি এদের ভেঙ্কিবাজি বার বার ধরিয়ে দিয়েছেন।”

কিকিরা মানুষটি ছুড়িনি নয়, কিন্তু মনে মনে তার পরম ভক্ত। ‘কাপালিকরা এখনও আছে’ কাহিনীর বুনেট অসাধারণ। কাপালিক ভূজঙ্গভূষনের মুখোশ টেনে খুলে দিয়ে কীভাবে তার খপ্পর থেকে অত্যাচারিত, প্রতারিত মানুষদের সঙ্গে তারাপদ-চন্দনকেও কিকিরা উদ্ধার করলেন রুদ্ধশ্বাস নাটকীয়তার মধ্যে দিয়ে, তা রীতিমতো প্রশংসনীয়। ম্যাজিশিয়ান বলেই কিকিরা অনায়াসে ধরতে পারেন তন্ত্র-মন্ত্রের অন্তরালে, ‘ভূত নাচানো’ ইত্যাদি বুজরুকির অন্তরালে লুকিয়ে থাকা অন্যায়কারীকে। একইরকম পাণ্টা ভেলকি দেখিয়ে তারাপদ এবং চন্দনকে আশ্বস্ত-করেছেন, তাদের কাছে নিজের নির্ভরযোগ্যতা প্রমাণ করেছেন। তাই কাহিনির শুরুতে যাকে ‘ডিসপেপটিক পেশেন্ট’ বলে অবহেলা করেছে চন্দন, কিছুটা সময় পর থেকে সন্দেহ করেছে, কাহিনির অগ্রগতির সঙ্গে সঙ্গে তাকেই বন্ধু হিসেবে গ্রহণ করেছে- যে বন্ধু পরবর্তী কাহিনিগুলিতে ক্রমশ: গাঢ় হয়েছে, প্রায় পারিবারিক বন্ধনে পরিণত হয়েছে।

কিকিরা যে শারীরিকভাবে খুব সক্ষম ব্যক্তি নন, সে-কথাও লেখক প্রথম কাহিনিতে জানিয়ে দেন- “আমার বাঁ-হাতটায় কী যে হল - প্রথমে ব্যথা-ব্যথা করত, দেখতে দেখতে হাত শুকোতে লাগল, জোর একেবারে কমে গেল, সবসময় কাঁপত। কিকিরা তার বাঁ হাতটা দেখালেন। সত্যিই শুকনো মতন দেখতে। আঙুলগুলো বেঁকা বেঁকা, চামড়া কেমন পোড়া পোড়া রঙের। হাতটা কাঁপছিল।”

কিকিরার বয়স, চেহারা, শারীরিক সক্ষমতা যদি তার কাহিনির কেন্দ্রীয় চরিত্র হয়ে ওঠার ক্ষেত্রে অন্যতম বাধা হয়, তবুও তার গ্রহণযোগ্যতা নিয়ে তারাপদ-চন্দনের মতই পাঠকেরও এতটুকু সংশয় থাকে না। আর সেই চ্যালেঞ্জটাই নিয়েছিলেন লেখক।

কিকিরা এক অদ্ভুত চরিত্র। তাঁর বাসস্থান, তাঁর পেশা, তাঁর পোশাক, তাঁর শখ, তাঁর রসবোধ - সবকিছু নিয়ে তিনি পাঠকের কাছে এক বিস্ময়। প্রথম কাহিনী থেকে তারাপদ এবং চন্দনের চোখ দিয়ে তাঁকে দেখেছে পাঠক। দ্বিতীয় কাহিনি (রাজবাড়ির ছোরা) থেকেই কিকিরা তারাপদ এবং চন্দনকে তাঁর সহযোগীর স্বীকৃতি দিয়েছেন। তাদের এই ত্রয়ীকে তিনি মজা

করে বলেছেন - “কেটিসি বা কুটুস্ এজেঞ্জি” (কিকিরা - তারাপদ - চন্দন অর্থাৎ কেটিসি)। তারাপদ কিকিরার পরিচিতির সূত্রেই বেকারত্বের যন্ত্রণা থেকে মুক্তি পেয়েছে - মোটামুটি ভদ্রস্থ একটি বেসরকারী কোম্পানিতে কেরানীর চাকরি জুটেছে তার। স্বাভাবিকভাবেই প্রথম কাহিনিতে ধার-দেনায় জর্জরিত যে তারাপদকে দেখা যায়, টুথপেস্টের অভাবে যে একটুকরো সাবানে টুথব্রাশ বুলিয়ে মুখ ধোওয়ার কাজ চালায় - কিকিরার সহায়তায় সে পরর্তীকালে একটু আরামদায়ক জীবন-যাপন করতে পেরেছে। যদিও লেখক সেই যোগসূত্রটি স্পষ্ট করেননি। দ্বিতীয় কাহিনি থেকেই দেখা যায়, কিকিরা মাঝেমাঝেই অর্থব্যয় কর নানাবিধ শৌখিন জিনিসপত্র কিনে এনে ঘর-ভরিয়ে ফেলছেন, তারাপদ-চন্দনকে ভালো-মন্দ খাওয়াচ্ছেন- প্রথমদিকে তার আয়ের উৎস স্পষ্ট নয়। পরবর্তীকালের কাহিনিগুলিতে অবশ্য এই সংক্রান্ত অতি সংক্ষিপ্ত একটি আলোচনা আছে- “চাকরি করার মানুষ তিনি নন। তাছাড়া, উনি ধনী না হন, গচ্ছিত যথেষ্ট না থাকুক, একেবারে খাওয়া-পরার ব্যবস্থা থাকবে না-এমন হতেই পারে না। অপব্যয়, বিলাসী - কোনটাই নন কিকিরা। যা আছে তাতে দুটি মানুষের (তিনি ও বগলা) দিব্যি চলে যায়। আর মাঝেমাঝে আয়ও হয় বইকী! উঠতি ম্যাজিসিয়ানদের খেলার নকশা করে দেন, সাজ-সরঞ্জাম-কারিগরের ব্যবস্থা করেন-তাতে কিছু হাতে আসে। দু চার হাজার টাকা গুঁর ক্লায়েন্টরাও দেয়।” (সোনালি সাপের ছোবল) মনে রাখতে হবে কিকিরার আয়ের উৎস জানতে পাঠককে অপেক্ষা করতে হয়েছে চতুর্দশ কাহিনী পর্যন্ত অর্থাৎ ১৯৯৯ সাল পর্যন্ত।

এবার আসা যাক কিকিরার বাসস্থান এবং শখের প্রসঙ্গে। দ্বিতীয় কাহিনি ‘রাজবাড়ির ছোরা’-তে তার বর্ণনা আছে। কিকিরার মতো কিকিরার ঘরও বিচিত্র - “পুরনো আমলের বাড়ি। বোধহয় সাহেব-সুবোতেই তৈরি করেছিল। কাঠের সিঁড়ি, মস্ত উঁচু ছাদ, কড়ি-বরগার দিকে তাকালে ভয় হয়। কিকিরার এই দোতলা ঘরটি বেশ বড়। ঘরের গা লাগিয়ে প্যাসেজ্। তারই একদিকে রান্না-বান্নার ব্যবস্থা। কাজ চলার মতন বাথরুম। একচিলতে পার্টিশন করা ঘরে থাকে বগলা, কিকিরার সব্যসাচী কাজের লোক।

এমনিতেই ঘরটা মিউজিয়ামের মতন, হরেকরকম পুরনো জিনিসে বোঝাই, খাট, আলমারি দেবরাজ বলে নয়, বড় বড় কাঠের বাস্ক, যাত্রাদলের রাজার তরোয়াল, ফিতে জড়ানো ধনুক, পুরনো মোমদান, পর্দার টুপি, কালো আলখাল্লা, চোঙঅলা সেকলে গ্রামাফোন, কাঠের পুতুল, রবারের এটা-সেটা, অ্যালুমিনিয়ামের এক যন্ত্র, ধুলোয় ভরা বই- আরও কত কী। কাঠের মস্ত বড় একটা বলও রয়েছে, ওটা নাকি জাদুকরের চোখ।” আসলে, লেখক খুব সচেতনভাবেই কিকিরাকে চেনা ছকের বাইরে এক আলাদা চরিত্র হিসেবে প্রতিষ্ঠা করতে চেয়েছেন। তাই প্রথম কাহিনিতেও তাকে ‘গোয়েন্দা’ নয়, ম্যাজিসিয়ান (প্রাক্তন) হিসেবে প্রতিষ্ঠা করতে চেয়েছেন তাই তার জীবন-যাপনের ধারণাটাও আলাদা। কিকিরা চরিত্রকে আকর্ষণীয় করে তুলেছে তার রসবোধ। নিজেদের সম্মিলিত রহস্য-সমাধানের উদ্যোগকে যেমন ‘কেটিসি’ নাম দিয়েছেন, তেমনি চন্দনকে মজা করে তিনি ডাকেন ‘স্যাম্বেল উড’ বলে। বিশেষ করে তার বিচিত্র ইংরেজি ভাষার ব্যবহার টানটান রহস্যকাহিনির মধ্যে কিছুটা ড্রামাটিক রিলিফের কাজ করে। যেমন, প্রপিতামহ-কে ‘ফাদারের অলটারনেট ফাদার’ বলে চিহ্নিত করা, সারা কোলকাতা জুড়ে (এমনকি কোলকাতার বাইরেও) তার বিচিত্র পেশার বিচিত্র সব বস্তু, পিসিমার করা বয়েসের হিসেব নিয়ে মজা (সোনালি সাপের ছোবল), টেলিফোন-কে ‘টেলি-ফোঁ’ বলে ব্যঙ্গ করা, ‘গুবলেট’ করাকে ‘গুবলে দিলে’ বলা ইত্যাদি। এহেন রসিক ‘ম্যাজিসিয়ান-ডিটেকটিভ’ (শুদ্ধানন্দ প্রেতসিদ্ধ ও কিকিরা) তো শুধুমাত্র তাঁর বিচিত্র শখ কিংবা পোষাক অথবা রসবোধের জন্য বছরের পর পাঠকের কাছে জনপ্রিয় হতে পারেন না, তার মূল যে কাজ, অর্থাৎ রহস্যের সমাধান করা- সেটার অভিনবত্ব এবং নিজেস্বতা কতটা - সেটাই আমাদের বিচার্য।

১৯২৮ সালে S.S Van Dine “Twenty Rules for Writing Detective Stories” শ্রবন্ধে গোয়েন্দা কাহিনি রচনার কুড়িটি নিয়মের কথা বলেছিলেন। অতি সম্প্রতি প্রাবন্ধিক সুবর্ণ বসু তিনটি সূত্রের কথা ভালো গোয়েন্দা-গল্পের আলোচনা প্রসঙ্গে উল্লেখ করেছেন ‘দেশ’ পত্রিকার ১৭ মার্চ ২০১৮ সংখ্যায়। তাঁর মতে, অপরাধীসহ প্রতিটি চরিত্রকে প্রথম থেকে পাঠকের সঙ্গে পরিচিত হতে হবে। গল্পের প্রথমার্ধ বা তিন চতুর্থাংশ পেরিয়ে ভুঁইফোঁড় কোনও চরিত্র এনে তাকেই রূপ

করে অপরাধী সাব্যস্ত করে দেওয়া যাবে না। অপরাধী সকলের চোখের সামনে থাকবে অথচ পাকাপোক্ত অ্যালিবাইয়ের জন্য তাকে সন্দেহ করা যাবে না, আবার সেই অ্যালিবাই ভেঙে সে কি করে অপরাধ সংঘটিত করছে, তা-ও নিখুঁত যুক্তিতে প্রমাণ করবে গোয়েন্দা - তা নাহলে রহস্য লেখকের মুনশিয়ানা কোথায়! দ্বিতীয়ত, গোয়েন্দার প্রতিটি চালচলনে, জেরায়, সূত্র-প্রাপ্তিতে পাঠক তাঁর সঙ্গে থাকবে। যাতে পাঠক ও তার মানস-তদন্তটি চালিয়ে যেতে পারে সমান্তরালভাবে। লেখকের দক্ষতা সেখানেই, সেখানে একই তথ্য-প্রমাণ সূত্র প্রমাণ বিশ্লেষণ করে গোয়েন্দা পাঠকের চেয়ে সম্পূর্ণ ভিন্ন একটি সিদ্ধান্তে উপনীত হবেন এবং অপরাধীকে সনাক্ত করবেন। তৃতীয়ত, রহস্য বা অপরাধ যাই হোক না কেন, তার একটা বাস্তব সমাধান অতি প্রয়োজনীয়। কোনরকম আধ্যাত্মিক, দৈবিক, ভৌতিক বা গ্রহান্তর সম্পর্কিত কারণ এনে সমাধান করে দিলে ক্লাইম্যাক্স হিসেবে সেটা খুবই খেলো হয়ে দাঁড়ায়। (গোয়েন্দা কাহিনি: রহস্য শেষ) সুবর্ণ বসুর এই সূত্রগুলিকে সামনে রেখেই ‘কিকিরা-কাহিনি’-র জনপ্রিয়তার কারণ অনুসন্ধান করা যেতে পারে।

প্রথমেই বলে রাখা ভালো, উপরোক্ত তিনটি সূত্রের প্রতিটির সঙ্গে প্রায় সব কিকিরা কাহিনিকে মিলিয়ে নেওয়া যায়। কিকিরা যেহেতু ম্যাজিশিয়ান ছিলেন, সেহেতু তৃতীয় সূত্রটিকে তিনি বারবার প্রতিষ্ঠা দিতে চেয়েছেন। দৈবিক, ভৌতিক, আধ্যাত্মিকতা-র রহস্যকে সামনে রেখে যতরকম অপরাধ সংঘটিত হতে পারে, একাধিক কাহিনিতে তার উল্লেখ আছে এবং প্রতিটি ক্ষেত্রেই কিকিরা তার সহযোগীদের নিয়ে তার বাস্তব সমাধান করেছেন। কয়েকটি উদাহরণ দেওয়া যাক। শুদ্ধানন্দ প্রেতসিদ্ধ ও কিকিরা, ময়ূরগঞ্জের নৃসিংহ সদন, কাপালিকরা এখনও আছে - এই তিনটি কাহিনিতেই কিকিরার ম্যাজিশিয়ান কেরামতির পরিচয় পাওয়া যায়। ম্যাজিকের কৌশল জানা না থাকলে অপরাধীকে শনাক্ত করা এই কাহিনিগুলির ক্ষেত্রে প্রায় অসম্ভব ছিল। যদিও কিকিরা একাধিকবার বিভিন্ন প্রসঙ্গে যোগবিদ্যার প্রতি তাঁর বিশ্বাসের কথা বলেছেন, তবুও কোনোক্ষেত্রেই তথাকথিত ‘যোগবল’-কে তিনি সমস্যা সমাধানের ক্ষেত্রে ব্যবহার করেননি। ‘রাজবাড়ির ছোরা’ গল্পে কিকিরা রামপ্রসাদবাবু বলে এক দৈবজ্ঞের উপর তাঁর আস্থার কথা বলেছেন, যার অলৌকিক শক্তি আছে এবং তার সাহায্যে অদেখা কোনো কোনো ঘটনা তিনি দেখতে পান। আবার ‘কাপালিকরা এখনও আছে’ কাহিনিতে তিনি স্পষ্টই বলেছেন- “ম্যাজিক হল খেলা, তার সঙ্গে মন্ত্রটন্ত্রর কোনো সম্পর্ক নেই। তবে আমি হিপ্পোটিজম এসব বিশ্বাস করি। নিজে করেছি একসময়। আমাদের দেশে অনেকে যোগ অভ্যাস করে অনেক কিছু করতে পারেন। আমার গুরু মাটির তলায় চাপা দেওয়া অবস্থায় দু-তিন ঘন্টা থাকতে পারতেন।” এই কাহিনিতে যে তিনি ভুজঙ্গভূষণ নামক কাপালিকের বুজরুকি শুধুমাত্র ম্যাজিকের কলাকৌশলের মাধ্যমে ফাঁস করে দিয়েছিলেন, সে আলোচনা আগেই করা হয়েছে। সামান্য উনিশ-বিশ আছে ‘শুদ্ধানন্দ ও প্রেতসিদ্ধ কিকিরা’ কাহিনিতে। এখানে শুদ্ধানন্দ তথা মথুরবাবু এবং তার দলবল আরও একটি বৈচিত্র্যময় বুজরুকির সাহায্য নিয়েছিলেন - যদিও সেখানে বেশ কিছু ‘কাঁচা কাজ’ যে করে ফেলেছিলেন, সেটা কিকিরা অনায়াসে ধরে ফেলেছিলেন কাহিনির একেবারে শেষ পর্যায়ে এসে সেই রহস্যের আবরণ উন্মোচন হয়। এখানে একটা বিষয় লক্ষ্য করার আছে। শুদ্ধানন্দ যে অপরাধমূলক কাজের সঙ্গে জড়িত, সেটা প্রথম থেকেই পাঠককে জানিয়ে দেওয়া হচ্ছে, অন্তরালে ছিল শুধু শুদ্ধানন্দ যার এজেন্ট, সেই মথুরবাবু। তারাপদ চন্দনদের মতই পাঠকও প্রথম থেকেই সূত্র খুঁজছে- কিন্তু সমাধানের চাবি শেষ পর্যন্ত কিকিরার হাতেই। ব্যঙ্গের তীব্র চাবুকের আঘাতে ভন্ডামির মুখোশ খুলছেন তিনি - “গন্ধকের গুঁড়ো ছড়িয়ে কি বোকা বানানো যায়। আর ওই মরা কাক, মড়ার খুলির মাথায় আলোর পিটপিট করে জ্বলে ওঠা। মশাই, বাচ্চাদের যে ‘জ্ঞানের আলো’ খেলনা পাওয়া যায়- তার ব্যাটারি আর তার নিয়ে বসে খেলা দেখানো। বলবেন, আত্মা এলে যে আলোর কাঁটা ছোট্টে- সেটা কী ? ঘড়িতে রেডিয়াম দেখেননি ? ছি ছি - এগুলো কি খেলা! নবিশ একেবারে! জগন্নাথের মা বলে যে জিনিসটিকে প্রেতসিদ্ধ হাজির করেছিলেন তার জন্য দুটো বেশি পয়সা খরচ করলে পারতেন। কারিগর ভালো নয়; মামুলি ডামিও করতে পারে না। নাইলনের পরদা ফেলে কত আর সামলানো যাবে। টেপ-রেকর্ডটাও খারাপ। এত কিছু শোনার পর মথুরবাবু যখন কিকিরার এই রহস্যভেদের উপায় জানতে চাইলেন, তখন বিজ্ঞান সচেতন কিকিরা তার স্বরূপ প্রকাশ করলেন- “সর্দি, রুমাল, ইনফ্রা রেড চশমা। একসময় স্পাইপারস্কোপিক বাইনোকুলার বলা

হতো যাকে, তারই একটা লেটেস্ট মডেল। আমি এই মজার চশমাটি পরে নিতাম ঘরে বসে। শ্রেতসিদ্ধর চেলারা ভাবত, আমার সর্দি হয়েছে বলে নাকে রুমাল চাপা দিচ্ছি। এ হল আমাদের রুমালের খেলা! চশমা বদল করে নিতাম ঘরে ঢুকে। অন্ধকারে আপনার শ্রেতসিদ্ধর বাহাদুরি প্রায় সবই দেখতে পেতাম।”

‘ময়ূরগঞ্জের নৃসিংহ সদন’-গল্পেও আশুনের ওপর হাঁটা নিয়ে যে ভেলকিবার্জি চলছিল, তাকে নস্যৎ করে দিয়ে বলেছেন, “আশুনের ওপর হাঁটাটা খেলাই। সস্তা খেলা।” শুধু বলেননি, নিজে হেঁটে দেখিয়েছেন এবং ব্যাখ্যাও করেছেন। নুন আর ফটকিরির গুঁড়োই যে এই খেলার মূল উপকরণ সেকথা জানিয়েছেন- “ফটকিরির আর নুনের এই গুঁড়ো পায়ে মাখো - হাতে মাখো, মেখে আশুনের ওপর পা রাখো বা হাত রাখো। তিন সেকেন্ডের বেশি রাখবে না। বড় জোর চার সেকেন্ড- তোমার কিস্যুটি হবে না। ও হল প্রিমিটিভ ব্যাপার। আজকাল শুনেছি অ্যাক্রোলাইট পলিমার সলুশান আঙুলে লাগিয়ে জলন্ত মোমবাতির শিখার ওপর আঙুল আরও বেশিক্ষণ ধরে রাখা যায়। তা ছাড়া অ্যাসবেস্টাস দিয়ে খড়ম করেও তুমি চাপা আশুনের ওপর দিয়ে হেঁটে দেখাতে পারো।” এর সঙ্গে ভিসানারি ইলিউশন’-কেও ব্যাখ্যা করলেন তিনি। একটা বিষয় প্রশংসনীয়। লেখক কিকিরার রহস্য সমাধানের পদ্ধতিতে বারবার তার ম্যাজিকের কলা-কৌশল সম্পর্কে সচেতনতা এবং বিজ্ঞানমনস্কতাকে কাজে লাগালেও, একই পদ্ধতির ছব্ব পুনরাবৃত্তি অন্য কাহিনিতে নেই। ‘জাদুকরের রহস্যমৃত্যু’ গল্পে হারমোনিয়াম বাজানোর রহস্য উদ্ধার কিংবা ‘হায়দার লেনের তেরো নাস্তার বাড়ির কফিন বাস্র’ গল্পে কফিন বাস্রের গড়নের মধ্যকার ম্যাজিক - প্রতিটি গল্পে বদলে বদলে গিয়েছে। একই অনুসন্ধান পদ্ধতি কখনোই ব্যবহৃত হয়নি।

তবে ম্যাজিশিয়ানের দক্ষতার পাশাপাশি কিকিরার তীক্ষ্ণ পর্যবেক্ষণ শক্তি এবং বিশ্লেষণী ক্ষমতা অর্থাৎ তার ‘মগজান্ত্র’-টিও বহু কাহিনির সমস্যা সমাধানের একমাত্র সহায়ক। প্রসঙ্গত বলে রাখা ভালো, অধিকাংশ কাহিনিতে তারাপদ এবং চন্দনের কিকিরার কথামতো কাজ করা ছাড়া আর বিশেষ কিছুই করার ছিল না। ব্যাপারটা যেন অনেকটা এইরকম যেহেতু কিকিরা শারীরিকভাবে খুব একটা সক্ষম মানুষ নন, সেহেতু তার পরিপূরক হিসেবে সহযোগীরা রয়েছে। যদিও ‘হলুদ পালক বাঁধা তীর’ নামক কাহিনিতে ডাঙ্গার হিসেবে চন্দনের রোগ নির্ণয়ের ক্ষমতার ওপর কিকিরাকে পুরোপুরি নির্ভর করতে দেখা গিয়েছে। যাই হোক, এবার আমরা একটু সেইসব কাহিনির দিকে চোখ রাখব যেখানে সেভাবে কোনো ‘ম্যাজিক’ নেই, অপরাধসাহিত্যের চেনা আঙ্গিকে শুধুমাত্র উপস্থিত বুদ্ধি এবং বিশ্লেষণী দক্ষতাই সমস্যা সমাধানের চাবিকাঠি হয়ে উঠেছে। যেমন ধরা যাক, ১৯৯৮ সালে প্রকাশিত ‘বিলের ধারে একদিন’ কাহিনিটি। এই কাহিনিটির প্রেক্ষাপট কোলকাতা থেকে ৩০০ মাইল দূরের বিহারের আধা-মফস্বীলি পাহাড়তলির ছোট্ট জায়গা হবিলগঞ্জ। বেড়াতে এসে রহস্যের মুখোমুখি হয়েছে তিনজনে। এই কাহিনির বুনোট ভালো। সব থেকে বড়ো কথা, অপরাধীর প্রতি একটা মমতা তৈরী হয় কাহিনির শেষে। কারণ, স্ত্রী-পুত্রকে হারানোর প্রতিশোধ নিতে চেয়েছে সে। রহস্য সমাধানের জন্য লেখক ঘটনাস্থল এবং তার চারপাশের এমন একটা নিখুঁত বর্ণনা দেন না, জিওমেট্রিক প্যাটার্ন ধরে নকশা এঁকে ফেলা যায়। এই কাহিনিতে কেউ নিজে থেকে কিকিরাকে রহস্য-সমাধানের দায়িত্ব দেয়নি, বরং বলা যেতে পারে স্বতঃপ্রণোদিতভাবেই তিনি সমাধান সূত্র খুঁজতে চেয়েছেন। কিকিরার বুদ্ধির জোরে অপরাধী ধরা পড়েছে ঠিকই, কিন্তু অপরাধী অর্থাৎ গণপতি পাঁজাই কিন্তু সমস্ত রহস্যের আবরণ উন্মোচন করেছেন। তিনি না বললে কিকিরার পক্ষে সবকিছু বিস্তারিত জানা সম্ভব ছিল না।

‘ভুলের ফাঁদে নবকুমার’ এরকমই আর একটি কাহিনি, যেখানে ম্যাজিকের কৌশল নয়, বুদ্ধিমত্তাই রহস্য-উদঘাটনের সহায়ক। এই কাহিনির ক্ষেত্রে যদিও সমাধানের সূত্রটি যেন বড়োই সহজ। ঘটনা-পরম্পরা সাহায্য না করলে সমাধান অধরাই থেকে যেত। ‘তুরূপের শেষ তাস’, ‘সোনার ঘড়ির খোঁজে’, ‘নীল বানরের হাড়’, ‘সার্কাস থেকে পালিয়ে’, - এই কাহিনিগুলির প্রত্যেকটাই কিকিরা-কাহিনির টানটান আকর্ষণ থেকে যেন বিচ্যুত। কিকিরার ষষ্ঠ ইন্দ্রিয় প্রায় প্রতিটি কাহিনির নিয়ন্ত্রক, কিকিরার পাতা ফাঁদে অপরাধী অনায়াসে পা দিচ্ছে আর সমস্যার সমাধান হয়ে যাচ্ছে। অর্থাৎ এগুলি তুলনামূলকভাবে দুর্বল কাহিনি। তবু এর মধ্যেও অন্য চমক আছে কোনো কোনো কাহিনিতে। যেমন, ‘সার্কাস থেকে পালিয়ে’ লেখাটির মধ্যে আছে

বাটারফ্লাই ট্রে’-র প্রসঙ্গ। ‘কিকিরা সমগ্র’ (আনন্দ পাবলিশার্স)-র দ্বিতীয় খন্ডের শেষে গ্রন্থ-পরিচয় অংশে লেখা আছে- ‘সার্কাস থেকে পালিয়ে’ লেখাটির মধ্যে ‘বাটারফ্লাই ট্রে’-র যে প্রসঙ্গটির উল্লেখ আছে, সেটি লেখকের কল্পনাপ্রসূত নয়। দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধের সময় এই ধরনের ঘটনা সত্যি-সত্যিই ঘটেছিল। যদি কারো এ বিষয়ে জানতে আগ্রহ থাকে, তবে H. Montgomery Hyde -এর ‘Room 3603’ বইটি সংগ্রহ করে দেখতে পারে। ‘Room 3603’ কোনো গল্প বা উপন্যাসের বই নয়, এর মধ্যে গত বিশ্বযুদ্ধকালের গোপন কাজকর্ম সম্পর্কে নানাবিধ তথ্য ও জ্ঞাতব্য বিষয় রয়েছে।

প্রায় একইরকম অন্য একটি তথ্য পাওয়া যায় ‘সোনার ঘড়ির খোঁজে’ কাহিনিতে। লাজোস কোম্পানির একটি ঘড়িকে কেন্দ্র করে ঘনিয়ে ওঠে রহস্য, এমনকি অপহরণ পর্যন্ত। ‘সার্কাস থেকে পালিয়ে’-তে যেমন বলা হয়েছে, হিটলারের আমলের নাজি জার্মানির হোমরা-চোমরাদের কাছে এই বাটারফ্লাই ট্রে-র অন্য কদর ছিল, হয়তো কোনো নাজি অর্গানাইজেশন সিক্রেট কোনো তথ্যের জন্য এখনও এই ট্রে খুঁজে বেড়াচ্ছে - কারণ এক জার্মান ভদ্রলোক কোলকাতায় এসে ওইরকম একটা ট্রে কিনতে চেয়েছেন। একইভাবে ‘সোনার ঘড়ির খোঁজে’ কাহিনির শেষ প্রান্তে এসে কিকিরা ‘লাজোস’ কোম্পানির ম্যানেজারের কাছ থেকে পাওয়া তথ্য জানাচ্ছেন সকলকে। এই তথ্যের মধ্যেও হিটলারের প্রসঙ্গ এসেছে- “ঘড়িটার মালিক ছিলেন আদতে এক ইতালিয়ান ধনী। ভদ্রলোক পরে হাঙ্গেরিতে চলে যান। ১৯১৪ সালে ভদ্রলোক বুদাপেস্ট থেকে নিখোঁজ হন পরে এক জাহাজের বরফঘরে তাঁর মৃতদেহ পাওয়া যায়। ভদ্রলোকের নাম ছিল ফিলিপপো। তাঁর স্ত্রী এবং মেয়ে ছাড়া আর কেউ ছিল না। এই পরিবার একসময় হাঙ্গেরির জু বা ইহুদিদের মধ্যে গোপনে অনেক কাজ করত। সাঁইত্রিশ সালের আগেই অনেক ইহুদিকে এরা বিদেশে সরিয়ে ফেলার ব্যবস্থা করেছিল। পরে হিটলারের সময় গোটা পরিবারকে হাঙ্গেরি থেকে তাড়িয়ে, আরও হাজার হাজার ইহুদির সঙ্গে লেবার ক্যাম্পে রেখে, অত্যাচার করে মেরে ফেলা হয়। মাত্র একজন পালিয়ে বেঁচে গিয়েছিল। তিনিই এখন লাজোস কোম্পানীর মালিক। এঁর নাম মোলনার। লাজোসদের পারিবারিক সংগ্রহে অনেক কিছুই একে একে জোগাড় করা হয়েছে খুঁজে পেতে। আদিপুরুষের ঘড়িটার খবর দিয়ে এখন তাঁরা সেটি ফেরত পেতে চান।” একটা ফেলে আসা সময়ের ইতিহাসের সঙ্গে কল্পনা মিশিয়ে তাকে প্রায় বাস্তবতার কাছাকাছি এনে বিশ্বাসযোগ্য করে তোলা হয়েছে। এই ঘড়ির প্রসঙ্গটি বাটারফ্লাই ট্রে এর মত ইতিহাস সমর্থিত নয় বোঝায় যায়, কারন সেটা হলে সে সম্পর্কে গ্রন্থ পরিচয় অংশে তথ্য দেওয়া থাকতো। ইতিহাসের সঙ্গে এই যোগসূত্রটি ছাড়া সমগ্র কাহিনি বিশেষত্বহীন। এমনকি কাহিনির শুরুতে অপহৃত তরুণটির (বাবলু) পড়ার টেবিল থেকে উদ্ধার হওয়া চিরকুটকে কেন্দ্র করে যে রহস্য দানা বেঁধেছিল (কারণ, তাতে FOX-OX-BOX লেখা ছিল), কাহিনির শেষে সেটিকে সম্পূর্ণ অপ্রয়োজনীয় বলে বাতিল করে দেওয়া হল। বাবলু জানায়, “মাথায় এল, করে ফেললাম! অত ভাবিনি। ফস্ক, অল্প, বস্ক মিলে যাচ্ছিল - তাই।” ঘড়ির পেছনে মনোগ্রাম করা ছিল মালিকের নাম - ফিলিপপো ও. বি. - এটুকুই কিকিরার দেওয়া তথ্য কিন্তু শুধু এই নামের আদ্যাক্ষর দেখেই চিরকুটে লিখে ফেলাটা কাহিনি বয়নের দুর্বলতা বলে মনে হয়। তাছাড়া, প্রতিবেশীর কুকুরের সাহায্যে যেমন অনায়াসে রহস্য উদ্ধার করা হয়েছে, তাতেও রহস্যকে কিছুটা সরলীকৃত করা হয়েছে।

১৯৯৭ সালে প্রকাশিত - ‘ক্ষমধাম কথা’-কে উপন্যাস নয়, বরং গল্পই বলা যায়। এই গল্পের প্রেক্ষাপট কোলকাতা থেকে দূরে জোড়া বটতলা-তে। জায়গাটি কোন জেলায় সেকথা স্পষ্ট করেননি লেখক - প্রয়োজনও ছিল না। ব্যবসায়ী হীরালাল দাস অন্তর্ধান রহস্য। এক অভিমাত্রী বৃদ্ধের গল্প - ছেলেদের জীবনযাপনের পদ্ধতি পছন্দ না হওয়ায় নিজেই গৃহত্যাগ করেন। কিন্তু যেভাবে কিকিরা তাকে ফিরিয়ে আনেন, তাতে কিকিরা কাহিনির পাঠকদের মন ভরার কথা নয়। ১৯৯৭-এর ৩১ ডিসেম্বর সংখ্যার ‘আনন্দমেলা’-য় প্রকাশিত কাহিনিটি পরবর্তীকালে গ্রন্থাকারে প্রকাশিত হয়নি। মনে হয়, এটি নেহাতই একটি দায়সারা গোছের ফরমায়েশী লেখা - অন্যান্য কিকিরা কাহিনির তুলনীয় নেহাতই দুর্বল।

‘সোনালি সাপের ছোবল’ (১৯১৯) কাহিনিতে আবার অনেক যত্ন করে কাহিনিকে সাজানো হয়েছে। কিন্তু রহস্যের সমাধান যখন হয়েছে, তখন পাঠককে আবার হতাশ করলেন বিমল কর। অথচ বেশ টানটান উত্তেজনার মধ্যে দিয়ে একটু একটু

করে কিকিরা-চন্দন-তারা-পদ-র সঙ্গে পাঠকও অগ্রসর হচ্ছিল, গোয়েন্দা কাহিনির চেনা ছকের মতই নিজের মতো করে সমস্যা সমাধানের চেষ্টা করেছিল। এই উপন্যাসেও আরও একবার হরিচন্দনবাবু নামক চরিত্রটির কাছে নিজের পরিচয় দিতে গিয়ে কিকিরা বলেছেন- “আমি ডিটেকটিভ নই। কোনও কালেই ছিলাম না। আসলে আমি ম্যাজিশিয়ান ছিলাম এককালে। খেলা দেখাতাম। কপালদোষে আবার সেই পেশাটি চলে গেল। যাই হোক, এই কাহিনি কদমপুর নামক একটি স্থানে ‘মৃগালকুঞ্জ’ নামক একটি সখের বৃদ্ধাবাসকে কেন্দ্র করে গড়ে উঠেছে। বৃদ্ধাবাসের মালিক হরিচন্দনবাবুর মূল বাড়ি কোলকাতার পাথুরিয়াটায়- তিনি বনেদী বড়োলোক - নিজে কদমপুরে থাকেন না। কিকিরা যখন এই কাহিনিতে প্রবেশ করছেন, তখন বৃদ্ধাবাসে মাত্র চারজন বৃদ্ধ - মাত্র তিন মাসের ব্যবধানে পরপর দুজন বৃদ্ধের (শ্রীকান্তবাবু এবং মুরলীবাবু) মৃত্যু না ঘটলে আবাসিকের সংখ্যা ছিল ছয়। মালিক হরিচন্দনবাবুর অনুরোধে ম্যানেজারের ছদ্মবেশে কিকিরা মৃত্যু-রহস্য উদঘাটনের জন্য এই বৃদ্ধাবাসে আসেন। লেখক প্রতিটি চরিত্রের বিস্তারিত বর্ণনা দিয়েছেন বয়স-সহ। প্রায় সকলের বয়স যাট থেকে সত্তরের মধ্যে। পাঠক হিসেবে একটা প্রশ্নের উত্তর পাওয়া যায় না। মলিনবাবুর পরিচয় দেওয়ার সময় লেখক লিখেছেন - “মলিনবাবু আর গৌরবাবু মোটামুটি মাঝারি মাথার মানুষ, না-লম্বা, না-বঁটে।” প্রশ্ন এটাই - সমগ্র কাহিনিতে এই একটি লাইনছাড়া ‘গৌরবাবু’ চরিত্রটির আর কোথাও কোন অস্তিত্ব নেই কেন? তাছাড়া, কাহিনির প্রথম থেকেই জানানো হয়েছে, বর্তমানে আবাসিকের সংখ্যা চার। যে চারজন আবাসিকের বিস্তারিত পরিচয় পাওয়া যাচ্ছে তারা হলো - বলাইচাঁদ দত্ত, রজনীকান্তবাবু, সলিলবাবু এবং জলধরবাবু। তাহলে এই গৌরবাবুটি কে? কাহিনির শেষ পর্যন্ত কিন্তু এই প্রশ্নের উত্তর মেলে না। আর একটি ব্যাপার হলো, সমস্যার সমাধান কিকিরা যেভাবে করেছেন, তা যেন কিছুটা যুক্তি-পারস্পর্যহীন, জোড়াতালি দেওয়া। সোজা কথায়, বিশ্বাসযোগ্য নয়। কিকিরা যে কেন ‘তুলসীমঞ্চকে’-কে চিহ্নিত করলেন অপরাধীকে শাস্ত করার জন্য, সেই ব্যাখ্যা ঠিক স্পষ্ট নয়।

কিকিরা-কাহিনির আর একটি দিক আলোচনা প্রসঙ্গে উল্লেখ করতে হয়। কোনো কাহিনিতেই কিন্তু পুলিশকে বিপরীত মেরুতে দাঁড় করিয়ে তাঁকে ব্যঙ্গের চোখে দেখা হয়নি। বেশ কিছু কাহিনিতে বরং পুলিশকে সহযোগী ভূমিকাতেই দেখা গিয়েছে (ঝিলের ধারে একদিন, হলুদ পালক বাঁধা তীর)। একটা সময় পর্যন্ত শখের গোয়েন্দাদের প্রতি পুলিশদের যেমন তাচ্ছিল্য ছিল, তেমনি গোয়েন্দারাও পুলিশের বুদ্ধিমত্তাকে ব্যঙ্গ করতেন - এমনটাই দেখা যেত অপরাধমূলক কাহিনিগুলিতে। এবিষয়ে বিস্তারিত আলোচনা করেছেন প্রাবন্ধিক অরিন্দম দাশগুপ্ত। তাঁর বক্তব্য - “বাংলা সাহিত্যে দীর্ঘকাল শখের গোয়েন্দাকেই দাপটের সঙ্গে বিচরণ করতে দেখা যায়। তারা মাঝে মাঝে পুলিশের সাহায্য নেয় ঠিকই, তবে বেশিরভাগক্ষেত্রেই পুলিশ ও শখের গোয়েন্দার যৌথ প্রয়াস দেখা যায় না। কাহিনিগুলির একটা রেওয়াজই হয়ে দাঁড়ায় পুলিশকে কমিক চরিত্রে হাজির করা। পুলিশ সম্পর্কে স্পষ্ট দৃষ্টিভঙ্গির পরিবর্তন দেখা গেল প্রথম শরদিন্দু বন্দ্যোপাধ্যায়ের লেখায়। ভাঁড় থেকে পুলিশ হলো সহযোগী বন্ধু।” (কল্পবাস্তবের জগত, ‘দেশ’ ১৭ মার্চ, ২০১৮) কিকিরা কাহিনির অধিকাংশতেই ‘কিকিরা’-ই যে সুপ্রিম, সে-কথা অনস্বীকার্য, তবে কোথাও কোথাও পুলিশের সরবরাহ করা তথ্য তাকে সাহায্য করেছে মাত্র - যদিও সে জাতীয় কাহিনির সংখ্যা নগণ্য।

যে কোন সাহিত্য বিচারের ক্ষেত্রেই সময়ের প্রেক্ষিতে তার প্রাসঙ্গিকতা বিচারও জরুরী। সাল-তারিখের হিসাব অনুযায়ী সর্বশেষ কিকিরা-র কাহিনিটি লেখা হচ্ছে ২০০১ সালের আনন্দমেলা পূজাবার্ষিকী-তে(ভুলের ফাঁদে নবকুমার)। শুধুমাত্র যুক্তিবোধ, বুদ্ধি আর বিশ্লষণী দক্ষতাতেই যদি রহস্য অনুসন্ধানকারী (‘গোয়েন্দা’ শব্দটি ব্যবহার করলাম না) যাবতীয় সমস্যার সমাধান করেন, কোনো প্রকার প্রযুক্তির সাহায্য না নেন - তাহলে তার বিশ্বাসযোগ্যতা নিয়ে প্রশ্ন ওঠে। ‘ভুলের ফাঁদে নবকুমার’ যখন লেখা হচ্ছে (২০০১ সাল), ততদিনে কোলকাতা দূরভাষ যন্ত্র তো বটেই, এমনকি চলভাষ যন্ত্রেও অভ্যস্ত হয়ে উঠেছে কম্পিউটার শুধু নয়, ইন্টারনেটের ব্যবহার-ও ততদিনে বহুল প্রচলিত। অথচ, এই কাহিনিতে প্রথম কিকিরার বাড়িতে দূরভাষ যন্ত্রটি দেখা গেল। হয়তো লেখক নিজেও বুঝতে পারছিলেন, প্রযুক্তিহীন জীবন-যাপন কিকিরাকে একুশ শতকের দোরগোড়ায় দাঁড়িয়ে যুগোপযোগী হিসেবে গ্রহণযোগ্যতা দিতে পারবে না। অন্যান্য উন্নততর প্রযুক্তির ব্যবহার না করলেও সামান্য প্রয়োজন পূরণের জন্য দূরভাষের ব্যবহার জরুরী। কাহিনির শুরুটাই তাই এমন - “কিকিরা ফোনে কথা বলেছিলেন। এই যন্ত্রটি তার

বাড়িতে আগে ছিল না। রাখার চেষ্টাও করেননি। ফোনের কথা উঠলে তারা পদদেবের ঠাট্টা করে বলতেন- তোমাদের ওই ‘টেলিফোন’ কানে তুললেই আমার ব্রেন ডেমেজ হয়ে যায়। ওঃ, কী বিদঘুটে সব শব্দ, হয় পটকা ফাটছে কানের পরদায়, না হয় সোঁ সোঁ হাওয়া বইছে। এই জ্যাস্ত, এই মৃত। না বাপু, এই বেশ আছি, নো বামেলা।” লেখকের তরফ থেকে এটাই যদি জবাবদিহি হয় পাঠকের কাছে, তাহলে প্রশ্ন ওঠে, এখনই বা তার বাড়িতে কেন এসেছে যন্ত্রটি? সেই ব্যাখ্যাও দিয়েছেন কিকিরা-শ্রুতি - “হালে কিকিরারই এক চেলা, ম্যাজিশিয়ান চেলা, একটা ম্যাজিক বক্সের নকসা করিয়ে নেওয়ার পর, গুরুদক্ষিণা হিসেবে যন্ত্রটি বসাবার ব্যবস্থা করে দিয়েছে।” হয়তো, পরবর্তীকালে কিকিরা-কাহিনি যদি লিখতেন, আমরা অন্যান্য প্রযুক্তির খবরও পেতাম। ২০০৩ সালের আগস্টে আমরা হারাই তাকে - তাই প্রযুক্তি সচেতন কিকিরাকে পাঠকের আর চেলা হলো না।

তবুও একথা অস্বীকারের নয়, কিকিরা-কাহিনির প্রাসঙ্গিকতা তার বিজ্ঞানমনস্কতার মধ্যেই নিহিত। ছুড়িনির ‘পরম ভক্ত’ কিকিরাদের বড়ো প্রয়োজন আজও। তন্ত্র-মন্ত্র-কালোম্যাজিক-বাড়ফুঁক-আত্মা নামানোর মতো বুজরুকির আড়ালে কুসংস্কারাচ্ছন্ন ভারতবর্ষের আনাচে-কানাচে যত অন্যান্য ঘটে চলেছে, তাদের মুখোশ ছিঁড়ে ফেলার জন্য কিকিরাকে প্রয়োজন ছিল। সাহিত্যের পাঠক পড়ুক তার কাল্পনিক কাহিনি আর বিজ্ঞান-মঞ্চের সদস্যরা বাস্তবের কিকিরা হয়ে তাদের কাজ করুক। গত কয়েক বছরব্যাপী বাংলা চলচ্চিত্র জগতে অজস্র অপরাধমূলক কাহিনির রূপায়ন দেখা যাচ্ছে। তাদের মধ্যে চেলা এবং অচেলা বহু গোয়েন্দাকে আমরা আসরে নামতে দেখলাম। ‘ম্যাজিশিয়ান-গোয়েন্দা’ কিকিরা তথা কিস্কর কিশোর রায়ের জন্য অপেক্ষায় রইলাম।

তথ্যসূত্রঃ

- ১ কিকিরা-সমগ্র, প্রথম-দ্বিতীয়-তৃতীয় খন্ড, আনন্দ পাবলিশার্স, কোলকাতা।
- ২ ক্রাইম কাহিনীর কালক্রান্তি, সুকুমার সেন, আনন্দ পাবলিশার্স, কোলকাতা।
- ৩ কোরক সাহিত্য পত্রিকা: বাংলা গোয়েন্দা সাহিত্য সংখ্যা, প্রাক-শারদ, ১৪২০।
- ৪ দেশ, ১৭ মার্চ, ২০১৮
- ৫ [দুটি প্রবন্ধ: (i) কল্পবাস্তবের জগত / অরিন্দম দাশগুপ্ত (ii) গোয়েন্দার কাহিনিঃ রহস্য শেষ? / সুবর্ণ বসু]

মধ্যযুগের বাংলা সাহিত্যের প্রেক্ষিতে বাঙালির রসনাবিলাস

Dr. Prosenjit Mahapatra*

সংক্ষিপ্তসার (Abstract): মধ্যযুগের বাংলা সাহিত্যের প্রধান ধারাগুলিতে সেই সময়ের বাঙালি মানসের রসনাবিলাসের পরিচয়। মধ্যযুগের প্রধান সাহিত্যধারা মঙ্গলকাব্যে রসনাবিলাসের অনুসন্ধান। বিজয়গুপ্ত এবং নারায়ণদেবের কাব্যে বাঙালি রসনার পরিচয়। মৎস্যপ্রিয় বাঙালির মাছের প্রিয় সব পদের বর্ণনা। পূর্ব ও পশ্চিম বঙ্গের পৃথক রন্ধনশৈলি। ষোড়শ শতকে মুকুন্দের চণ্ডীমঙ্গল কাব্যে বাঙালি খাদ্যাভাসের পরিচয়। ডালের জনপ্রিয়তা এই সময় থেকে। কৃত্তিবাসের কাব্যে বাঙালিয়ানার অন্যতম দিক রসনাপ্রিয়তার বিবরণ। কিভাবে কৃষ্ণদাস কবিরাজের কাব্যে চৈতন্যজীবনী বর্ণনা করতে গিয়ে এসে পড়ে সমকালীন নানা শাক-সজ্জি ও তা দিয়ে নির্মিত নানা মনলোভা পদ। নিরামিষ রান্নার বহু প্রণালী কিভাবে মধ্যযুগের কবিদের কাব্যনির্মাণে সযত্নে প্রবিষ্ট হয়ে যায়। বহুতর প্রাচীন রান্নার হৃদিশ আমরা পাচ্ছি মধ্যযুগের বাংলা সাহিত্যে। ভারতচন্দ্রের অন্নদামঙ্গলকাব্যে বহুতর মাছের নাম, বাঙালির মৎস্যপ্রিয়তার তথা রসনাবিলাসের ইঙ্গিতবাহী। এছাড়াও আছে বিবিধ মিষ্টান্ন ও পিষ্টকাদির বর্ণনা। একদিকে সেই সময়ের রসনা বিলাসের স্বরূপ সন্ধান, অন্যদিকে বর্তমানে সেই সময়ের বিভিন্ন মাছ-তরী-তরকারির অবলুপ্তির দিক অন্বেষণ চেষ্টা। রসনাপ্রিয় বাঙালির মনোজগতের স্বরূপ সন্ধানের প্রয়াস হয়েছে এই সন্দর্ভে।

সূচক শব্দ (Key Words): মধ্যযুগ, বাংলা, সাহিত্য, বাঙালি, রসন

সাধারণ ভাবে ১২০০ থেকে ১৮০০ শতক পর্যন্ত সময়কালকে আমরা বাংলা সাহিত্যের মধ্যযুগ বলে পরিচয় দিয়ে থাকি। এই সময়ের অন্যতম জনপ্রিয় সাহিত্যধারা অনুবাদ কাব্য, মঙ্গলকাব্য, চৈতন্যজীবনীকাব্য। আমরা বাংলা সাহিত্যের এই শাখাগুলিতে তৎকালীন বাঙালি-মানসের রসনাবিলাস অনুসন্ধান করার প্রয়াস করব। মাছে-ভাতে বাঙালি শব্দটি যে নিছক প্রবাদ নয়, আবহমান কালের বাঙালির খাদ্য তালিকা সেই প্রমাণ দেয়। খ্রিষ্টীয় চতুর্দশ শতকে প্রাকৃত পৈঙ্গল গ্রন্থের একটি পদে আমরা পাই :

ওগগর ভত্তা রন্তঅ পত্তা।

গায়িক যিত্তা দুঙ্ক সজুত্তা।।

মোইপি মচ্ছা নালিচ গচ্ছা।

দিঙ্কই কত্তা খাই পুণ্যবত্তা।^১

অর্থাৎ, কলাপাতায় ঢালা গরম ভাত, জুতসই দুধ, মৌরলা মাছ, পাট (নালিতা) শাক রান্না করে খেতে দিচ্ছেন কান্তা, পুণ্যবান ভোজন করছেন। চর্যাপদে ভাতের উল্লেখ আমরা পাই। হরিণের মাংসের জনপ্রিয়তার কথাও জানতে পারি। নদীমাতৃক বাংলাদেশে মাছও প্রিয় ভোজ্য ছিলো, অনুমান করা যায়। চর্যার আদি কবি লুই পা-র নামের সাথে মৎস্যযোগ এই অনুমানকে প্রশ্রয় দেয়।

মধ্যযুগকে আমরা সাধারণভাবে দু ভাগে ভাগ করি। আদি মধ্যযুগ এবং অন্ত্যমধ্যযুগ। এই দুই যুগের গুরুত্বপূর্ণ সাহিত্যধারা মঙ্গলকাব্য এবং চৈতন্যজীবনীকাব্য। আমরা অনুসন্ধান করবো মঙ্গলকাব্যের বিভিন্ন ধারা, মনসামঙ্গল, চণ্ডীমঙ্গল, ধর্মমঙ্গল, অন্ন দামঙ্গল সেখানে বাঙালির রসনাবিলাস কিভাবে ধরা দিয়েছে। মনসামঙ্গল কাব্যের একটি পূর্ববঙ্গ ধারা থাকার দরুণ আমরা

* Assistant Professor, Department of Bengali, Sree Chaitanya Mahavidyalaya

E - Mail Id: ujjwalmp@gmail.com

তৎকালীন পূর্ববঙ্গের রন্ধন সংস্কৃতির পরিচয় সন্ধান করার প্রয়াস করবো। বিজয় গুপ্তের মনসামঙ্গল কাব্যে রকমারি মাছের নাম পাই, রুই, মাগুর, খরসুন, চিংড়ি, চিতল, কই ইত্যাদি। শুধু বিভিন্ন প্রকার মাছের নাম উল্লেখই নয়, সেই মাছের রন্ধন-প্রণালীর বর্ণনাও দিয়েছেন কবি: রুই মাছ দিয়ে কলমিশাকের আগা, মরিচের গুঁড়ো দিয়ে চিংড়িমাছের মাথা, কৈ মাছের বোল মরিচ যোগে, গিমাশাক দিয়ে মাগুর মাছ ইত্যাদি। মনসামঙ্গলের আরেক কবি নারায়ন দেবের *পদ্মাপুরাণ* গ্রন্থে *বেহুলার বিবাহে তারকার রন্ধন* অংশে সেকালের বিবাহাদি অনুষ্ঠানের রসনাবিলাসের পরিচয় পাই। তারকা যা যা রন্ধন করেছিলো, তার একটি অংশ :

ভাজিয়া তুলিল কথ চিথলের কোল।
মাগুর মৎস দিয়া রাঞ্জে মরিচের বোল।।
কৈ মৎস তলিত করিল বিস্তর।
মহাসোল দিয়া পাছে রাঙ্কিল অম্বল।।
মহাতৈল দিয়া ইচার রসলাস।
দেড় জোজোন যায় ব্যঞ্জনের বাস।।
রুহিতের মুগা দিয়া মাস ডাল করি।
রাঙ্কিল মরিচ তবে তারকা সুন্দরী।।^২

রসনাপ্রিয় বাঙালির মৎস্যপ্রীতি ধরা পড়েছে মধ্যযুগের কবির এই বর্ণনায়।

মুকুন্দ চক্রবর্তীর চণ্ডীমঙ্গল কাব্যেও অংশ সে যুগের রসনা-বিলাসের নমুনা ব্যাপক ভাবে উঠে আসে। মাছ-মাংস বাদ দিয়েও হেলেধা, কলমি, গিমা, পুঁই, কচু ইত্যাদি শাকের কথা বাঙালির খাদ্য তালিকায় স্থান পেয়েছে দেখতে পাই। আরও লক্ষ্য করার বিষয়, মুকুন্দের কাব্যে অন্যান্য ভোজ্যের পাশাপাশি বিভিন্ন রকম ডালের প্রাধান্য। মুসুর, মুগ, মাষ ইত্যাদি। মুকুন্দের কাব্যের বাঙালি রসনার হাতছানি এড়িয়ে যেতে পারেননি স্বয়ং দেবাদিদেব, শিব তাঁর ঘরনীকে যে যে পদ রান্না করতে বলেছিলেন, তার মধ্যে ছিলো শুক্কে, ঘি-তে জিরে ফোড়ন দিয়ে পালং শাক, মিষ্টি স্বাদের ঘন ছোলার ডাল, বথুয়া আর সর্ষে শাক, বড়ি-আদার রস দিয়ে নটেশাক ইত্যাদি। *নিদয়ার সাধ ভক্ষণ* অংশে, নিদয়ার পছন্দের খাদ্য তালিকার একটি খণ্ড চিত্র:

আমার সাধের সীমাহেলেধা কলমী গিমা
বোদালি কাটিয়া কর পাক।
ঘনকাটি খরজ্বালে সন্তোলিবে কটু তৈলে
দিবে তাতে পলতার শাক।।
পুঁই ডগা মুখী কচু ফুল বড়ি আর কিছ
দিবে তাতে মরিচের ঝাল।^৩

এছাড়াও নিদয়া খেতে চেয়েছে, হাঁসের ডিমের বড়া, চিংড়ির বড়া। নকুল, গোধিকা, সজরুফর মাংসও তার রসনাবৃত্তে পাই। তবে নিদয়া ছিলো নিষাদজাতিয়া রমণী। শেষোক্ত মাংসগুলি মধ্যবিত্ত বাঙালির হেঁসেলে সম্ভবত প্রবেশাধিকার পায়নি।

চৈতন্যচরিতামৃত গ্রন্থ অনুযায়ী চৈতন্যদেবের মা তাঁকে কুড়ি রকমের শাক রান্না করে খাইয়ে ছিলেন। কলমি, নটে, নালি তা, নিম, পলতা, হেলেধা, পুঁই, বেতাগ, বেনাতি ইত্যাদি। এই ভোজন পর্ব অবশ্য নিরামিষ। এই গ্রন্থেই আমরা আরও বিচিত্র সব বাঙালি রান্নার পরিচয় পাই:

সার্দক বাস্তক-শাক বিবিধ প্রকার।
পটোল কুয়াণ্ড বড়ি মানচাকি আর।।
চই মরীচ সুক্ট দিয়ে সব ফলমুলে।
অমতনিন্দক পঞ্চবিধ তিক্ত ঝালে।।
কোমল নিম্পত্র সহ ভাজা বার্তাকী।

পটোল ফুল বড়ি ভাজা কুস্মাণ্ড মানচাকী।।
 নারিকেল শস্য-ছানা শর্করা মধুর।
 মোচাঘন্ট দুগ্ধকুস্মাণ্ড সকল প্রচুর।।
 মধুরান্ন বড়ান্নাদি অন্ন পাঁচ ছয়।
 সকল ব্যঞ্জন কৈল লোকে যত হয়।।^৪

সুপাণ্ডিত কৃষ্ণদাস কবিরাজ কৌশলে চৈতন্যলীলার অভাঙুরে সমকালীন বাঙালির রসনাস্রোতকে প্রবাহিত করেছেন।

কৃত্তিবাসের *শ্রীরাম পাঁচালি* -তে রামচন্দ্রের বনবাস থেকে ফেরার পর ভোজসভার বর্ণনাতেও বাঙালির রসনা বৈচিত্রের পরিচয় পাওয়া যায়। উত্তরাকাণ্ডে বনবাস থেকে ফেরার পর চৌদ্দ বছর উপবাসে থাকা লক্ষ্মণকে সীতা স্বহস্তে রান্না করে খাইয়েছিলেন কৃত্তিবাসের কাব্যে। সেই তালিকায় যে যে খাদ্যবস্তুর উল্লেখ আমরা পাই, সেখানেও বাঙালিয়ানার পরিচয় স্পষ্ট। সেই খাদ্য তালিকার একটি অংশ:

প্রথমেতে শাক দিয়া ভোজন আরম্ভ।
 তাহার পরে সূপ আদি দিলেন সানন্দ।।
 ভাজা ঝোল আদি করি পঞ্চাশ ব্যঞ্জন।
 ক্রমে ক্রমে সবাকারে কৈল বিতরন।।
 শেষে অম্বলাস্ত হলে ব্যঞ্জনে সমাপ্ত।
 দধি পরে পরমাম্ন পিষ্টিকাদি যত।।^৫

এছাড়াও ঘৃত, দধি, দুগ্ধ, মধু, ক্ষীরের নাড়ু, কলা, কাঁঠাল ইত্যাদির ও উল্লেখ আমরা পাই।

ভারতচন্দ্রের *অন্নদামঙ্গল* কাব্যেও বাঙালির রুচি অনুযায়ী রসনার পরিচয় মেলে। ভারতচন্দ্র ছিলেন রাজসভার কবি। রাজসভার গরিমা যেমন তাঁর কাব্যের ছত্রে ছত্রে মেলে, তেমনি মেলে রাজভোজের চিত্রও। কত রকম মাছের উল্লেখ আছে তাঁর কাব্যে, সেদিকে একবার দৃষ্টিপাত করা যাক:

চিতল ভেকুট কই কাতল মুগাল।
 বানি লাটা গড়ুই উলকা শৌল শাল।।
 পাঁকাল খয়রা চেলা তেচক্ষা এলেঙ্গা।
 গুতিয়া ভাঙ্গন রাগি ভোলা ভোলচেঙ্গা।।
 মাগুর গাগর আড়ি বাচা বাটা কই।
 কালবসু বাঁশপাতা শঙ্কর ফলই।।
 শিঙ্গি ময়া পাবদা বোয়ালি ডানিকোনা।
 চিঙ্গড়ি টেঙ্গরা পুঁটি চান্দাগুঁড়া সোনা।।
 গাঙ্গদাঁড়া ভেদা চেঙ্গ কুড়িশা খলিশা।
 খরশুয়া তপশিয়া পাঁঙ্গাস ইলিশা।।^৬

মধ্যযুগের বাঙালির খাদ্য তালিকায় অন্যান্য যে সব তারি তরকারি ছিলো, তার মধ্যে অন্যতম ওল, কচু, করঞ্জা, কাঁচকলা, কুমড়া, পটল, বরবটি, বেগুন, মুলো, শিম, লাউ। নারিকেলের উল্লেখ পাওয়া যায়। তবে, এখনকার বাঙালির রান্নাঘর অচল যে বস্তিটি ছাড়া, সেই আলুর দেখা মেলেনা মধ্য যুগের সিংহভাগ জুড়ে। আলু আরো অনেক আসবে, পর্তুগীজদের হাত ধরে। সপ্তদশ

শতকের প্রায় মধ্যভাগে। জনপ্রিয় হতে সময় লাগবে। শুধু রান্নার বর্ণনাই নয়, খাদ্য-গ্রহণ বিষয়ক বিধি-নিষেধের বিভিন্ন উল্লেখও পাই মধ্যযুগের কাব্যে। মুকুন্দের চণ্ডীমঙ্গল কাব্যে আমরা দেখি-মাঘ মাসে কাননে তুলিতে নাহি শাক।

মুকুন্দ চক্রবর্তীর কাব্যে সেকালের মাছ রান্নার নানান বৈচিত্র্য আমরা দেখতে পাই। কাতলা মাছের সুস্বাদু ঝোল, সর্ষের তেল দিয়ে চিতল মাছের পেটি ভাজা। বড়ি-আলু-কুমড়ো দিয়ে রুই মাছের ঝোল, আদার রস দিয়ে সর্ষের তেলে কই মাছ, কাঁচা আম দিয়ে শোল মাছ, খরশোল মাছ ভাজা ইত্যাদি। খাদ্য নিয়ে বিভিন্ন বিধিনিষেধ থাকার জন্য, বিশেষত হিন্দু বাঙালি বিধবাদের নিরামিষ ভোজনের জন্য নিরামিষ বহুবিধ সুস্বাদু পদের কথা এসেছে। ভাজা, পোড়া, বড়া, সুজ্ঞ, ডাল, ঝোল, ব্যঞ্জন, অম্বল বিভিন্ন রীতি ও পদ্ধতি মেনে রান্নার উল্লেখ করেছেন মধ্যযুগের কবিগণ। শুধু তাই নয়, খাবার পরিবেশন করার রীতিও লক্ষণীয়। বাঙালি রীতি মেনে প্রথমে শাক থেকে ধীরে ধীরে অন্যান্য পদের আগমন ঘটে।

রসনা বিলাসের শেষে অবশ্যই উল্লেখ করতে হয় মিষ্টান্নের কথা। মধ্য যুগের বাংলা কাব্যে বহুবিধ মিষ্টান্নের উল্লেখ পাওয়া যায়। ক্ষীরখণ্ড, ক্ষীরপুলি, চন্দ্রপুলি, আমেরখণ্ড, মোহনভোগ, দধি, কাঞ্জি বড়া, ছানা, অমৃতগুটিকা ইত্যাদির দেখা পাই। শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত মনোহারার উল্লেখ পাওয়া যায়। আছে বিভিন্ন প্রকার নাড়ুর উল্লেখ। নারকেল, চিড়ে, মুড়ি, মুড়কি খই ইত্যাদি দিয়ে তা প্রস্তুত করা হত। সন্দেশের মত বহুল প্রচলিত মিষ্টান্নদ্রব্যের দেখাও মেলে। বিভিন্ন প্রকার পিষ্টকের উল্লেখও আমরা পাই।

এতক্ষণ যে খাদ্যতালিকা আমরা দেখলাম, তা বড়লোকের রসনাবিলাস। অথবা ভোজের খাওয়া। মধ্যযুগের নিম্নবিত্তের ক্ষুণ্ণবৃত্তির পরিচয় কি নেই কাব্যে? আছে। প্রদীপের নীচে অন্ধকারের মতো। মুকুন্দ চক্রবর্তী দরিদ্র ব্যাধ কালকেতুর খাদ্য তালিকায় রেখেছেন খুদজাউ। ফুল্লরা নিজের বারোমাসের দুগ্ধ বর্ণনা করতে গিয়ে দেবী চণ্ডীকে আমানি খাবার গর্ত দেখায়। খুদের উল্লেখ মধ্যযুগের বাংলা কাব্যে নানা ভাবে আসবে। আর, যুগসন্ধির ক্রান্তিকালের কবি ভারতচন্দ্র তো লিখেই ফেললেন-
অন্ন বিনা অন্নদার অস্থিচর্মসার। তখনো ঈশ্বরী পাটনীরা সন্তানের জন্য মোক্ষ-অর্থ নয়, দুধভাতটুকুই চেয়ে নেয়।

আমাদের অনুসন্ধান মধ্যযুগের বাঙালির রসনা-বিলাসের পরিচয় আমরা তুলে ধরলাম। অনেক পদ এখনো বাঙালির রান্নাঘরে তার সুনাম অক্ষয় করে চলেছে, আর যুগের সাথে, কালের নিয়মে হারিয়েও গিয়েছে বহু। তবে বাঙালি তার রসনাবিলাস থেকে যে সরে আসেনি, তার পরিচয়, বর্তমান সমাজ-জীবনে যেমন আমরা পাই, তেমনই, আধুনিক যুগের সাহিত্যেও পড়েছে তার ছাপ।

তথ্যসূত্র :

- ১। গোপালহালদার, *বাঙলা সাহিত্যের রূপরেখা*, প্রথমপর্ব, প্রথম সংস্করণ, এ মুখার্জী এন্ড কোং লিমিটেড, কলকাতা, ১৩৬১। পৃ-১৭।
- ২। শ্রীতমোনাশচন্দ্র দাশগুপ্ত (সম্পা), *সুকবি নারায়ণদেবের পদ্মাপুরাণ*, দ্বিতীয় সংস্করণ, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়, কলকাতা, ১৯৪৭। পৃ-৪৮।
- ৩। মুকুন্দরাম চক্রবর্তী, *কবিকঙ্কণ চণ্ডী*, ইন্ডিয়ান প্রেস লিমিটেড, কলকাতা, ১৯২১। পৃ-৪৮।
- ৪। শ্রীসুকুমার সেন (সম্পা), *কৃষ্ণদাস কবিরাজ বিরচিত চৈতন্যচরিতামৃত*, সাহিত্য অকাদেমী, নিউ দিল্লী, ১৯৩৬। পৃ-১২৪।
- ৫। ডঃ দেবেশকুমার আচার্য, *বাংলা সাহিত্যের ইতিহাস*, আদি ও মধ্যযুগ, ইউনাইটেড বুক এজেন্সি, কলকাতা, ২০১৭। পৃ- ২১৭।
- ৬। শ্রীভারতচন্দ্র রায়, *অন্নদামঙ্গল*, সংস্কৃত যন্ত্রে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত, কলিকাতা, ১৩৭৫ শক। পৃ-৮৯।

সহায়ক গ্রন্থপঞ্জী:

- ১। অনিরুদ্ধ রায় ও রত্নাবলী চট্টোপাধ্যায়, *মধ্যযুগের বাংলার সমাজ ও সংস্কৃতি*, কে পি বাগচি, কলকাতা, ১৯৯২।
- ২। আবুল মোমেন, *বাংলা ও বাঙালির কথা*, সাহিত্য প্রকাশ, ঢাকা, ২০০০।
- ৩। গোলাম মুরশিদ, *হাজার বছরের বাঙালি সংস্কৃতি*, তৃতীয় মুদ্রন, অবসর, ঢাকা, ২০১৫।
- ৪। নীহাররঞ্জন রায়, *বাঙ্গালীর ইতিহাস*, কলকাতা, দে'জ, ২০০১।
- ৫। বিনয় ঘোষ, *পশ্চিমবঙ্গের সংস্কৃতি*, চতুর্থ খণ্ড, প্রকাশ ভবন কলকাতা, ১৯৯১।

‘গহীন গাঙ’ উপন্যাসে সমকালীন আর্থ সামাজিক প্রেক্ষাপট ও জীবনজীবিকা অর্পিতা বোস*

সারসংক্ষেপ: ভারতের সীমান্ত সংঘর্ষ, সাম্যবাদী দলের প্রত্যক্ষ ভাঙন, চারদিক থেকে মধ্যবিত্তর মনে তৈরি হওয়া অস্তিত্ব সংকট, এই ঘটনাগুলো যখন ঘটেছে তখন সেই রকম সময় লিখছেন সাধন চট্টোপাধ্যায়। তার জীবন জীবিকা ও সমাজ জীবন মূলক উপন্যাস এর মধ্যে “গহীন গাঙ” (১৯৭৯) উল্লেখ করার মতো। উপন্যাস টিতে জেলে জীবনের এক কঠোর সংগ্রামী জীবন তিনি তুলে ধরেছেন। জীবনের বেশিরভাগ সময় তারা নিজেদের জীবন প্রতিপন্ন করে জীবিকা নির্বাহ করে। তারা একবার যদি মহাজনী সুদের বেড়াগুলো চুকে পড়ে তাহলে আর বের হতে পারে না। বাস্তব এই সমাজ চিত্রই তিনি এখানে দেখালেন। পাশাপাশি এরকম আরো কিছু উপন্যাস তুলনায় আনা হয়েছে এই লেখায়। যেমন- “তিতাস একটি নদীর নাম”, “জলপুত্র” উপন্যাস, “ইলিশমারির চর”। আসলে সব উপন্যাস গুলোর মূল সুর একই। তাদের প্রাপ্তি অপ্রাপ্তির হিসেব নিকেশ এর পরেও শোষণের হাহাকার টাই প্রধান হয়ে উঠেছে। আলোচ্য উপন্যাস ও তার ব্যতিক্রম নয়।

সূচক শব্দ: অন্তরাল, প্রান্তিক, খটিদার, বিপদসঙ্কুল।

মূল প্রবন্ধ : বাংলা কথাসাহিত্যে সাধন চট্টোপাধ্যায়ের আবির্ভাব খাদ্য আন্দোলনের অগ্নিগর্ভ সময়ে। সে সময়ে গোটা পশ্চিম বাংলা হয়ে উঠেছিল উত্তাল। এদিকে কমিউনিষ্ট পার্টিতেও চলছে অভ্যন্তরীণ সংঘাত। তীব্র খাদ্য আন্দোলন, চীনের সঙ্গে ভারতের সীমান্ত সংঘর্ষ, সাম্যবাদী দলে প্রত্যক্ষ ভাঙন, চারদিক থেকে মধ্যবিত্তর মনে অস্তিত্ব সংকট প্রভৃতি ঘটনাগুলো এই সময়ে ঘটে যাচ্ছে। সত্তরের দশকের অন্যতম সাধন চট্টোপাধ্যায় ১৯৬৬ সালে নন্দন পত্রিকায় তাঁর প্রথম ছোটগল্প ‘বন্যা’ প্রকাশিত হয়।

অধ্যাপক তপোধীর ভট্টাচার্য সাধন চট্টোপাধ্যায় সম্পর্কে বলেছেন -

“সাধন চিরকাল গতির পথে, পুনর্নবায়নের পক্ষে, পন্য সর্বস্ব ভোগবাদমুখ কালপর্বে তিনি গল্পকে ব্যবহার করেন, করতে চান, আঁধার মহিষকে ভিন্ন ভিন্ন করার কৃপণ হিসাবে। যুদ্ধক্ষেত্রে নিপুন সৈনিক যা করে, সাধন ও তেমনি ক্ষুরধার খড়্গে শান দিয়ে যান ক্রমাগত।”(১)

সাধন চট্টোপাধ্যায়ের উপন্যাসগুলিকে অনেকগুলো ভাগেই বিন্যস্ত করা যায়। আমরা এখানে জীবন - জীবিকা ও সমাজ - জীবনমূলক উপন্যাস হিসাবে “গহীন গাঙ” (১৯৭৯) কে নিয়ে আলোচনা করবো। উপন্যাসটি ‘প্রান্তিক’ পত্রিকায় শারদীয় সংখ্যায় প্রকাশিত হয়েছিল। সুন্দরবন অঞ্চলের মালো সম্প্রদায়ের জনজীবন, জীবিকা, তৎসহ সমকালীন আর্থ সামাজিক প্রেক্ষাপটকে লেখক খুব নিবিড়ভাবে পর্যবেক্ষণ করেছেন। জেলেদের এক কঠোর সংগ্রামের চিত্র তুলে ধরেছেন এখানে লেখক। কলকাতায় আসতে চাওয়া একদল যুবকের ব্যর্থ আত্মত্যাগ, ঠিক সেরকম মধ্যবিত্ত একদল মানুষের দৌল্যমান অবস্থার কথাও লেখক চিত্রিত করেছেন। বেঁচে থাকার তাড়নায়, জীবন জীবিকার স্বার্থে মানুষ স্বীকার করতে গিয়ে নিষ্ঠুরভাবে নিজেরাই শিকার হচ্ছে-

*State Aided Collage Teacher (SACT), Department of Bengali, Sree Chaitanya Mahavidyalaya
E - Mail Id: abose896@gmail.com

“বেঁচে থাকার এই একটি কৌশলই জন্ম থেকে শিখতে হয় কবে থেকে কেউ জানে না। পৃথিবীর বুকে নদী সমুদ্রের কূল ধরে ছুটে বেড়ায় জীবিকার সন্ধান। গাঙে মাছ ফুরিয়ে গেলে, তারা নতুন আস্তানা গড়ে। এখানে ও দিনে দিনে মাছ যত অশ্রুভূল হয়ে উঠছে, বাড়ছে প্রতিদ্বন্দ্বিতা। বিনা-গলে এই বেতনা হাঁসফাঁস করে। তখন আশঙ্কায় মালোরা ছুটে চলে, গাঙ চেয়ে আরও দক্ষিণে, ওই মোহোনার খাড়ি, জঙ্গলের দিকে।”(২)

অধিকাংশ মানুষ নিজেদের জীবন উৎপন্ন করে মধু সংগ্রহ করে, কাঁকড়া মাছ ধরে। বাঘ - কুমীর এদের নিত্যসঙ্গী। এছাড়াও আছে বাঁনের বড়ো বোঝা। ‘গহীন গাঙ’ উপন্যাসে আমরা পাই বেতনা নদীকে। মালো সমাজের জীবনপ্রবাহের মতোই এই নদীও শান্ত-নিস্তর। ললিত মাছ ধরতে গিয়ে বাঘের পেটে চলে যায়। শ্রীপদ সেই খবর সবাইকে দেয়। উপন্যাসে ব্যবসায়ী আব্দুল মহাজনের ফন্দি ফিকির সুদের বেড়া জালে মালোরা জেরবার। আব্দুল মহাজন মালোদের মাছ ধরার জন্য আগাম দাদন হিসেবে টাকা ধার দেন কিন্তু তার বদলে মালোরা কম দামে বা কখনো কখনো নিজেদের লোকসানে তার কাছে মাছ বেচে-

“আবদুলের তর্জন গর্জন এবং ঘাটবাবুর ফুট কাটার মধ্যে একটা গভীর অর্থ অঙ্গীভূত। এক অন্তরাল স্বার্থের যোগসূত্র তৈরি হয়ে আছে। এই সুতোর টানেই যেকোনো মূল্যে মাছ বেচতে বাধ্য হয় মালোরা।”(৩)

গহীন গাঙ’ উপন্যাসে সাধন চট্টোপাধ্যায় নেমে এসেছেন সুন্দরবনের প্রান্তিক জনজীবনের মধ্যে। সেখানে মানুষ মহাজনের কাছে ঋণের দায়ে জর্জরিত হয়ে পড়ে। সেই ঋণের জাল থেকে বেরোবার অগাধ বাসনা নিয়েও সেই চক্রবৃহে তারা থেকে যায়।

ললিতের মৃত্যুর পর শ্রীপদ সিদ্ধান্ত নেয় সে আর কখনো জঙ্গলে যাবে না। কিন্তু জীবনযুদ্ধে বেঁচে থাকার তাগিদে তাকে মাছ ধরতে যেতেই হলো। নৌকা ও জালের মালিক আবদুলের কবল থেকে বাঁচা তাই দুঃসাধ্য। শ্রীপদের দুর্দিনে তাই ভরসার জায়গা ডাক্তারবাবু। মালোরা জানে খটিদারের কাছে মাছ বিক্রি করলে তারা উপযুক্ত টাকা পায় না। খটিদারের কাছে বার বার ঠকে যায় মালোরা। রাজনীতিগত বিরোধ থাকা সত্ত্বেও ডাক্তারবাবু শ্রীপদকে সাবধান করে বলেছিলেন,

“শ্রীপদ, তোমরা কিন্তু ঘোড়াটা জোড়েই ছোটাচ্ছ, গাড়ি উল্টে যাবার ভয় আছে। তোমার চেতনার চেয়েও এ গাঙ কিন্তু গহীন।”(৪)

আব্দুল উচিয়ে গঞ্জের এই সমাজটাকে নির্দেশ করেছিলেন সেদিন। শ্রীপদ সেদিন তর্ক করেনি, হেসে জবাব দিয়েছিল,

“আপনার ঐ আলুনি পাশা আর পেটে রোচে না আমার। কো অপারোটিভ কি দেশটা পাটে যাবে।”(৪)

মালোরা কখনই সুখের মুখ দেখতে পায় না। জীবনের দুঃসময়েও শ্রীপদের ঘরে আসে ছেলে সন্তান। সেই সন্তানের কথা চিন্তা করে শ্রীপদ কো অপারোটিভ এ যাওয়ার সিদ্ধান্ত নেয়। কারন সেখানে মাছ বেচলে মুনাফা বেশি হয়। ললিত ও ঘটিদারের সঙ্গে ঝগড়া করে কো অপারোটিভে গেছিল, কিন্তু আবদুল সেই সম হিসাব রেখেছে। ললিত বিপদের সময় তাদের কাছ থেকে টাকা ধার এনেছিল এবং কয়েক কিস্তিতে তা শোধও করেছিলো। কিন্তু মৃত্যুর পর হঠাৎ জানা যায় তিন বছর আগে ধার করা পঞ্চাশ টাকা বর্তমানে সুদে আসলে দুইশত পয়তাল্লিশ হয়েছে। ললিত যে চেষ্টা করত সেই ব্যর্থ প্রচেষ্টাকে সার্থক করে তুলতে চেয়েছিল শ্রীপদ

“ললিতের অসমাপ্ত লড়াই আবার শুরু করতে চায় নতুন মোবক শ্রীপদ, যে উত্তর প্রজন্মের প্রতিভূ। দয়ালের সঙ্গে তার মতবিরোধকে লেখক কেবল দুই প্রজন্মের দূরত্ব হিসাবকেই দেখেন না, দেখেন জীবন প্রত্যয়ের, অর্থাৎ জীবনকে দেখার দৃষ্টিভঙ্গির তারতম্যের নিরিখে।”(৫)

উপন্যাস যত এগোয় দেখা যায় শ্রীপদের দুঃসময়ে কাল হয়ে দাঁড়ায় সহোদর লগাই। লগাই আবদুলের কুচকাণ্ডে সঙ্গী হয়।

শ্রীপদকে আঘাত করার জন্য বাবার মৃত্যু নিয়ে থানায় এফ আই আর করে। আর একদিকে সাম্প্রদায়িক বিদেশের ঘটনায় শ্রীপদকে জড়ানো হয়। এত ধরনের আঘাত শ্রীপদ আর কত সহ্য করবে। বড়বাবুর নির্দেশে তাকে থানায় যেতে হয়। কি করবে তার দিশে পায় না শ্রীপদ এরকম অবস্থায়। এই রকম পরিস্থিতিতে শ্রীপদ শুধু মনে করে ডাক্তারবাবুর কথা, যিনি রক্ষাকর্তা। কিন্তু ডাক্তারবাবুর থেকে কোনো আশ্বাস পাওয়া যায়নি শেষাবধি। শিকারিরা যেভাবে চারা দিয়ে ফাঁদ পেতে বসে আবদুল ও সেভাবে শহরের লোভনীয় চটক দেখিয়ে লগাইকে হাতে নেয়। লগাই এই আশায় ছিল সে আবদুলের দেলিতে সেচ অফিসে কাজ পাবে। কিন্তু অবশেষে লগাই আবদুলের ফাঁদে পা দেয়। উপন্যাসে দেখা যায় নায়কের পরিস্থিতির সঙ্গে সঙ্গতি রেখে প্রকৃতি যেন ভয়াবহ আকার নেয়। বৃষ্টি-বাতাশ সবকিছু মিলে বেতনা নদী ফুলে ফেঁপে উঠছে। কিন্তু এসবকিছু সত্ত্বেও শ্রীপদকে দক্ষিণে যেতেই হল। নিম্নজীবী এই মানুষগুলোর ব্যক্তিগত চাওয়া পাওয়া বলে কিছু নেই। তারা উচ্চবর্গের প্রভাব প্রতিপত্তি আদেশ নির্দেশ অমান্য করে কখনও বের হতে পারে না। জীবন সংগ্রামে তারা হেরে যেতে বাধ্য হয়।

‘তিতাস একটি নদীর নাম’ অদ্বৈত মল্লবর্মণ এর লেখা একটি বিখ্যাত উপন্যাস। এই উপন্যাসে গ্রামের দরিদ্র মালো শ্রেণীর লোকজনের দুঃখ-দুর্দশার কাহিনি ফুটিয়ে তুলেছেন। নিম্নজীবী মানুষের এক অনুভবী বাস্তবতার নাম ‘তিতাস একটি নদীর নাম’। এখানে পাই ‘তিতাস’ নদীকে। যার তীরে মালোদের বাস। ঘাটে বাঁধা নৌকা, মাটিতে ছড়ানো জাল, উঠানের কোনে পারের মটকি, ঘরে ঘরে চরকি, টেকো, তকুলি সুতা কাটার, জাল বোনার সরঞ্জাম, এই সব নিয়েই মালোদের সংসার জীবন। মস্ত বিরাট গ্রাম দিনের কোলাহল রাতেও চাপা পড়ে না। দক্ষিণ পাড়াগা মালোদের। তিতাস নদীর প্রশস্ত তীর, বর্ষায় সে বটের বুড়িতে বাঁড়শি ফেলত, সুদিনে তারই তলা ছিল গরমের দুপুর কাটাবার ভালের জায়গা। মাছের জো ফুরিয়ে গেছে, মালোদের অফুরন্ত চাহিদা মেটাতে মেটাতে ‘তিতাস’ ক্লান্ত হয়ে গেছে। দুপুর পর্যন্ত জাল ফেলা জাল তোলা চলে, মাছ আর ওঠে না। জালের হাতায় হ্যাঁচকা একটা টান মেরে কিশোর বলে, জগৎপুরের ডহরে যা সুবলা, ‘ঐ খানে ত জালে মাছে এক করা গেল না।’ তিতাস যেখানে মেঘনা-য় মিশেছে, সেখানে যেতে দুপুর গড়ায়, কিশোর দাঁড় তুলে একটু চেয়ে রইলো। অনুভব করলো মেঘনার বিশালত্বকে। ভৈরবের ঘাটে থাকে ঘুঁটি – বাঁধা কিছু নৌকা, পাশে জাল পরে আছে, পাশে গারের মটকি গামলা বেতের বুরি মালোদের বাস এখানে। মালোদের গ্রাম আগে বড় ছিল। কিন্তু রেলকোম্পানি অনেকটা জায়গা নিয়ে নিয়েছে।

‘কিশোরদাদা, ভৈরবের মালোরা কি কান্ড করে জান নি? তারা জামা-জুতা ভাড়া কইরা রেলকোম্পানির বাবুরার বাসার কাছ দিয়া বেড়ায়, আর বাবুরাও মালোপাড়ায় বই আ তামুক টানে আর কয়, পোলাপান ইস্কুলে দেও, -শিক্ষিত হও শিক্ষিত হও।’

বেশ বড় বন্দর ভৈরব যেখানে জাহাজ নোঙ্গর করে কোনো নৌকা শুধু শুধু বসে নেই। তবে বন্দর এলাকা পর্যন্তই কর্মচঞ্চল্য। একটু এগোতেই বিশালতা মিলিয়ে যায়।

কিশোরের নৌকা এগিয়ে চলে। কিন্তু জনবসতি নেই, গাছপালাও। নদী অবাধ-অগাধরূপ দেখতে দেখতে কিশোর গান ধরে-

উত্তরের জমিনে রে, সোনা বন্ধু হাল চষে,

লাঙ্গলে বাজিয়া উঠে খুয়া

দক্ষিণা মলরায় রায়

কার ঠাঁইচান্দমুখ শুখাইয়া যায়,

পাঠাইব পান গুয়া।

তিতাস নদী থেকে মাছ ধরে জীবিকা নির্বাহ করা, একদল জেলে সম্প্রদায়ের (মালো সমাজ) জীবন নিয়ে উপন্যাস লিখলেন উপন্যাসিক। মালো নর-নারীর ব্যক্তিগত জীবন, তাদের গোষ্ঠী জীবনের নিজস্ব সংস্কৃতি ও ঐতিহ্য পাশাপাশি তিতাসের উপর নির্ভরশীল মালোদের জীবন ও জীবিকার পুঙ্খানুপুঙ্খ পরিচয় আছে এখানে। এই উপন্যাসে অন্যের নৌকায়

শ্রমিক হিসেবে কাজ করা সুবলের মতো দরিদ্র জেলে থেকে শুরু করে উজানিনগরের কাশিরাম মোড়লের মতো ধনী প্রতাপশালী জেলেদের কথা ঔপন্যাসিক দক্ষতার সাথে উপস্থাপন করেছেন। নদী নির্ভর জীবন প্রায় ঝুঁকিপূর্ণ। মেঘনার সে মোহনায় তারা বিপদগ্রস্ত হলো সেটিও বিপদসঙ্কুল। এ প্রসঙ্গে এসেছে উপন্যাসে-

“মোহনাটি সত্যই ভয়ংকর। এপার হইতে ওপারের কূল কিনারা চোখে ঠাহর করা যায় না। হু হু করিয়া চলিতে চলিতে শ্রোত এক একটা আবর্তের সৃষ্টি করিয়াছে। দুই ধারের শ্রোত মুখামুখি হইয়া যে বাপটা খাইতেছে, তাহাতে প্রচন্ড শব্দ করিয়া জল অনেক উপরে উঠিয়া ভাঙিয়া পড়িতেছে।”

শুধু মালোরাই নয়, তিতাস নদীর তীরের মুসলমানদের জীবনের সঙ্গে ও নদীর সংযুক্ত গভীরভাবে। তিতাসকে কেন্দ্র করে তাদের জীবনও আবর্তিত। কাদির মিয়া দুদির মিয়ার মাধ্যমে সে নির্ভরশীলতার ছবি আমরা দেখতে পাই। হিন্দু-মুসলিম একে অপরের প্রতি যথেষ্ট সহানুভূতিশীল ছিল। নানা ঘটনার মাধ্যমে, বিশেষ করে বনমালী ধনঞ্জয়ের কাদিরের প্রায় ডুবে যাওয়া অপার নৌকা উদ্ধারের চিত্রের মধ্যে। উপন্যাসের শেষ পর্যায়ে মহামারীর মতো মৃত্যু এসে মালো সমাজকে নিশ্চিহ্ন ও সর্বশাস্ত করে দেয়। প্রায় বিলুপ্ত সেই সুবিশাল মালোপাড়া কালের সাক্ষী হয়ে থাকে। শেষে মালোপাড়ার এই ছবি ফুটে ওঠে -

‘ধানকাটা শেষ হইয়া গিয়াছে। চরে আর একটিও ধানগাছ নাই। যেখানে এখন বর্ষার সাঁতার জল। চাহিলে কারো মনে হবে না যে এখানে একটা চর ছিল। জলে থই থই করিতেছে। সে মালোপাড়া আর নাই। শূন্য ভিটাগুলিতে গাছ গাছড়া হইয়াছে। তাতে বাতাস লাগিয়া সো সো শব্দ হয়। এখানে পড়িয়া যারা মরিয়াছে, সেই শব্দের তারাই বুঝি বা নিঃশ্বাস ফেলে।’

এই উপন্যাসে লেখক দেখিয়েছে তিতাস নদীর শুকিয়ে যাওয়া। যে নদীকে কেন্দ্র করে মালো জীবনের বিস্তার বৃদ্ধি সমৃদ্ধি, সেই নদী যদি হারিয়ে যায় শুকিয়ে যাওয়া। যে নদীকে কেন্দ্র করে মালো জীবনের বিস্তার বৃদ্ধি সমৃদ্ধি, সেই নদী যদি হারিয়ে যায়, শুকিয়ে যায় তাহলে এদের গোষ্ঠী-জীবনে অস্তিত্ব টেকে না। উপন্যাসের শেষে মালোরা প্রায় নিশ্চিহ্ন হয়ে যায়। বাসন্তী আর অনন্তের সম্পর্কের ভাঙন যে মালো সমাজেরই ভাঙনের ইঙ্গিত, আমরা তা জেনেছি, এর সঙ্গে যুক্ত হয়েছে সংস্কৃতিতে ভাঙন। পাশাপাশি নাগরিক জীবনের হাতছানি। অনন্ত তার শিকার। বিশিষ্ট সমালোচকের ভাষায় -

“একসময় যারা নদীর বুকেই জাল ফেলে দিন কাটিয়েছে, সংগ্রহ করেছে তাদের আহার তারাই পরবর্তীকালে সে বৃত্তি থেকে পিছু হটতে বাধ্য হয়। সামাজিক বিবর্তনের একটি ঈশারা যেন তিতাসের গল্পে ঝিলকিয়ে উঠেছে। আদিম সাম্যবাদী সমাজের চেহারাটা ছিল পুরোপুরি আহাৰ্য - সংগ্রহ - ভিত্তিক - যা তিতাস পাড়ের মালোদের জীবনের প্রথম পর্যায়ে প্রতিফলিত।”(৬)

শেষ পর্যন্ত মালোদের অবিচ্ছিন্ন সংগ্রাম ও প্রতিশোধের কাহিনী হয়ে রইলো তিতাস একটা নদীর নাম। এইরকম বহু নদী কেন্দ্রিক উপন্যাসে দেখা যায় মানুষের জীবন যেন কোথাও যেন একটা বাঁধা পড়ে গেছে। ‘গহীন গাঙ’ উপন্যাসে দেখা যায় মানুষের জীবন যেন কোথাও একটা বাঁধা পড়ে গেছে। ‘গহীন গাঙ’ উপন্যাসে সাধন চট্টোপাধ্যায় এই চেনা পরিচিতির বাস্তবতায় উন্মোচিত করেছেন একজন শিল্পির দৃষ্টি নিয়ে। তবে এই উপন্যাসে দ্বন্দ্ব সংঘাত শুধুমাত্র অর্থনৈতিক প্রেক্ষাপটের মধ্যেই সীমাবদ্ধ থাকলোনা। মহাজনী শোষণ প্রথা একইভাবে চলে আসছে। এই উপন্যাস তার ব্যতিক্রম হতে পারেনি। আব্দুল জব্বরের ‘ইলিশমারির চর’ এ ও জয়বনুন্দির সংলাপে পাই এই এক উক্তি -

‘শালা, মহাজন তরব - দি চাচার বৌয়ের কাছে মোর গয়না - গুলো কড়ারি বন্ধকে সব গেল। আল্লা যেতি মুখ তুলে চায়, দেনা খালাস করে’ আর কটা গয়না ছড়িয়ে নিজেই একটা নৌকা করব উ - বছর।’(৭)

জেলেরা মাছ যেখানে সেখানে বিক্রি করতে পারে না কারন মহাজনের কাছে তার বাঁধা। জলপুত্র উপন্যাস দেখি মহাজন শুকুর বলছে

খানকির পোয়া, ডোমর বাইচ্যা, টিয়া লইতর সমত হয় নো আছিল? বাপেরে মাছ দওনর কথা ভুলি গেইয়স দেনা? কথা নো কইস চোদানির পোয়া, মালাউনের জাত। আই সেই রইস্যা দাম দিয়স, হেই দামে বেচিবি দে।(৮)

একবার যদি মহাজনী জাতাকলে পড়ে যায় মানুষ তার থেকে বের হওয়া খুবই মুসকিল। এই বার্তাই শুধু নয় - মালোদের জীবন জীবিকা, তার থেকে রূপান্তর ও বিকল্প পথের সম্ভান সবকিছুই উঠেছে এসেছে গহীনগাঙ উপন্যাসে। বিশেষ কিছু সামগ্রিক বৈশিষ্ট্য একই সঙ্গে ঠাঁই পেয়েছে আব্দুল জব্বার এর ‘ইলিশমারির চর’, হরিশংকর দাসের জলপুত্র উপন্যাসে। সামগ্রিকভাবে এই উপন্যাসগুলোর মূলসুর একই, জেলে সম্প্রদায়ের অপ্রাপ্তির বেদনা, প্রাপ্তির উল্লাস, শোষণের হাহাকার, অশিক্ষার অন্ধকার, সমস্তই লেখক লেখনীর মাধ্যমে বিশ্বস্ততার সঙ্গে অঙ্কন করেছেন।

তথ্যসূত্রঃ

১। সাধন চট্টোপাধ্যায়ের গল্প বিশ্বঃ বিনির্মানের পরম্পরা বাংলা গল্প ও গল্পকার ৩য় খন্ড সম্পাদনাঃ সুমন সামন্ত।

২। উপন্যাস সমগ্র (প্রথম খন্ড), কলকাতা - ০৯, করুনা প্রকাশনী, প্রথম প্রকাশ, পহেলা বৈশাখ, ১৪১৮ পৃ. ১১

৩। প্রাগুপ্ত- পৃ-১৯

৪। চট্টোপাধ্যায়, সাধন, গহিন গাঙ ১৯৯৬ বই মেলা, কলকাতা ৭৩ পৃ. ৬

৫। ভট্টাচার্য, দেবাশিষ, বিশ শতকের বাংলা কথাসাহিত্যে নিম্নবর্গীয় চেতনা প্রথম প্রকাশ বইমেলা-২০১০।

৬। ড. সনৎ কুমার নস্কর, সাহিত্য প্রবন্ধ সেকালে একালে প্রবন্ধিকাসং কলকাতা, সংশোধিত সংস্করণ, নভেম্বর ২০১২।

৭। ইলিশমারির চর, পৃষ্ঠা-৫।

৮। জলপুত্র, পৃ:৪৯।

নজরুল চর্চার প্রাসঙ্গিকতা

সারদা মাহাতো*

সারসংক্ষেপঃ বহুমুখী প্রতিভা নিয়ে জন্মেছিলেন নজরুল ইসলাম। সাহিত্যের প্রতিটি শাখায় তাঁর বিচরণ ছিল। কাব্য, সংগীত, প্রবন্ধ, ছোটগল্প, উপন্যাস সব রচনায় সমান দক্ষতা দেখিয়েছিলেন। নজরুল ইসলামের জীবনদর্শন, অসাম্প্রদায়িক চেতনা, পরাধীনতার বিরুদ্ধে সংগ্রামের নানা চিত্র আমরা তাঁর লেখনীর মধ্যে উপস্থাপিত হতে দেখি। এই কারণে তাঁকে বিদ্রোহী কবি বলা হয়ে থাকে। এই বিশেষণ দিয়ে নজরুল ইসলামকে সঠিকভাবে বোঝা যাবে না। তিনি একজন বাস্তববাদী কবি। একাধারে তিনি প্রেমের কবি। মানবতার কথা তাঁর লেখায় প্রকাশিত হয়েছে। সামাজিক নানা অসাম্যের বিরুদ্ধে কবি প্রতিবাদ করেছিলেন। তাঁর সময়কাল আর বর্তমানের সময়কাল এক নয়। দুই কালের ব্যবধান থাকা সত্ত্বেও নজরুল ইসলাম আজও সমান প্রাসঙ্গিক। তাঁর রচনার মধ্যে সম্প্রীতির চিত্র ফুটে উঠেছে। তাঁর সাহিত্যের মূল কথা সাম্যবাদ। সব ধর্মের প্রতি নিষ্ঠাবান ছিলেন বলেই ধর্মাত্মতার শৃঙ্খলে আবদ্ধ হননি। মুক্ত মনে তিনি মানবতার জয়গান গেয়েছেন।

সূচক শব্দঃ বিদ্রোহী; মানবতা; ধর্মরাজের দন্ড; হিন্দুত্ব ও মুসলমানত্ব; কেতন; শাণ-শওকত; পার্শ্বসারথি; পিণাক-পাণি।

মূলপ্রবন্ধঃ নজরুল ইসলাম বর্ধমানের চুরুলিয়া গ্রামে সম্ভ্রান্ত মুসলিম পরিবারে জন্মগ্রহণ করেন। খুব ছোটবেলায় পিতৃহীন হন। সংসারের হাল ধরতে ‘লেটো’র দলে যোগদান করেন। নিম্ন মাধ্যমিক পরীক্ষা পাশ করার পর কিছুদিন গ্রামের মজুরে শিক্ষকতা করেন। তারপরে আসানসোলে রুটির দোকানে কাজ নেন। সেখানকার থানার দারোগা রফিজউদ্দিন সাহেব তাঁকে ভর্তি করে দেন ত্রিশালের দরিরামপুর হাইস্কুলে। একবছর পড়াশোনা করার পর তিনি চলে আসেন চুরুলিয়ায়। ভর্তি হন রানীগঞ্জের শিয়ারসোল রাজ স্কুলে। তিন বছর পড়াশোনা করেন। এইসময় যুদ্ধের দামামা বেজে উঠল। ১৯১৭ সালে ৪৯ নম্বর পল্টনে যোগদান করেন। তিন বছর সেনাবাহিনীতে ছিলেন। তাঁর চাকুরি জীবন মূলত ছিল করাচিতে। এইসময় তাঁকে পেশোয়ার, নওশেরা, বেলুচিস্তান যেতে হয়েছিল। সেনাবাহিনীতে অল্পসময়ের মধ্যে প্রথমে হাবিলদার ও পরে ব্যাটেলিয়ান কোয়ার্টার মাস্টার হাবিলদার পদে উন্নীত হয়েছিলেন। ১৯২০ সালে বাঙালি পল্টন ভেঙে দেওয়া হলে সৈনিক জীবন সমাপ্ত হয়। করাচিতে থাকাকালীন ১৯১৯ সালে তাঁর প্রথম গল্প ‘বাউণ্ডেলের আত্মকাহিনী’, ‘সওগাত’ পত্রিকায় ১৩২৬ সংখ্যায় এবং প্রথম কবিতা ‘মুক্তি’ বঙ্গীয় মুসলিম সাহিত্য পত্রিকায় শ্রাবণ ১৩২৬ সংখ্যায় প্রকাশিত হয়। যুদ্ধের শেষে নজরুল চলে আসেন কলকাতায়। এর পর তিনি সাহিত্য সৃষ্টিতে মনোযোগী হন। ১৯২২ সালে তাঁর বিখ্যাত কবিতা ‘বিদ্রোহী’ প্রকাশিত হয় ‘বিজলী’ ও ‘মোসলেম ভারত’ পত্রিকায়। তাঁকে সবাই এরপর থেকে ‘বিদ্রোহী’ কবির আখ্যা দেয়। ‘ধুমকেতু’ পত্রিকা সম্পাদনা করার অপরাধে ইংরেজ সরকার তাঁকে কারাগারে নিক্ষেপ করে। জেল থেকে মুক্তি পাবার পর তিনি আবারও সাহিত্য সৃষ্টির কাজে মন দেন। তাঁর উল্লেখযোগ্য কাব্যগ্রন্থগুলি হলো ‘অগ্নি-বীণা’, ‘বিষের বাঁশী’, সাম্যবাদী, সর্বহারার, প্রলয়-শিখা। এ ছাড়াও অসংখ্য গান রচনা করেছেন। বাংলাদেশ স্বাধীন হবার পর বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবর রহমানের সহযোগিতায়, ১৯৭২ সালের ২৪ মে তাঁকে বাংলাদেশে নিয়ে যাওয়া হয়। ১৯৭৪ সালে ৯ ডিসেম্বর ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় থেকে ডি-লিট এবং বাংলাদেশ সরকার থেকে ১৯৭৬ সালের ২১ শে ফেব্রুয়ারিতে ‘একুশে পদক’ প্রদান করা হয়। ১৯৭৬ সালে ২৯ আগস্ট ঢাকাতে কবি শেষ নিঃশ্বাস ত্যাগ

* সহকারী অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ, রবীন্দ্রভারতী বিশ্ববিদ্যালয়

করেন। রাষ্ট্রীয় মর্যাদায় ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় চত্বরে কবিকে সমাধিস্থ করা হয়।

নজরুল ইসলামকে বর্তমান সময়ে আমরা কেন পড়বো তার উত্তর খুঁজতে আমাদের চলে যেতে হবে তাঁর সাহিত্য সৃজনের সময়টাতে। যদিও তার সময়কাল আর বর্তমান সময়কাল এক নয়। তবুও আজও নজরুল ইসলাম চর্চা করা হচ্ছে। কারণটা তাঁর সাহিত্য ভাবনার দিকে তাকালে বুঝতে পারা যাবে। নজরুল ইসলাম সাম্যবাদী কবি। মানবতাবাদী কবি। তিনি মানবতার জয়গান গেয়েছেন। জন্মসূত্রে ইসলামী রীতিনীতি জেনেছিলেন, কিন্তু পরবর্তীকালে কীর্তন, কথকথা, যাত্রাগান, পবিত্র কোরান পাঠ ও ব্যাখ্যার প্রতি প্রবল আগ্রহ তৈরি হয়। যে কারণে ছোটবেলা থেকে নজরুল ইসলামের মানসিক পরিবর্তন ঘটতে থাকে। সব ধর্মের প্রতি সমান অনুরাগ পরবর্তীকালে তাঁকে মানব ধর্মে দীক্ষিত করতে সাহায্য করেছিল। বাউল, সন্ন্যাসীদের সঙ্গ লাভ করায় নজরুল ইসলামের মধ্যে মানসিক পরিবর্তন ঘটেছিল। প্রখর বুদ্ধি ও মেধার অধিকারী ছিলেন নজরুল ইসলাম। হাইস্কুলে পড়ার সময় প্রধান শিক্ষক হিসেবে পেয়েছিলেন কুমুদরঞ্জন মল্লিককে। পড়াশোনা করার ফাঁকে কবি সাহিত্যিকদের সঙ্গে তাঁর সখ্য গড়ে ওঠে। ১৯২২ সালে ‘আনন্দময়ীর আগমনে’ লেখার জন্য কুমিল্লায় গ্রেপ্তার হন। সাত মাস জেল খেটেছিলেন। ছোটবেলা থেকেই বিভিন্ন ধর্ম ও বিভিন্ন মতাদর্শের মানুষজনের সাহচর্যে আসার কারণে অসাম্প্রদায়িক ভাবনাকে গভীরভাবে উপলব্ধি করেছিলেন। আজীবন তিনি সম্প্রীতি রক্ষার কাজে নিজে থেকে নিয়োজিত করেছিলেন। নজরুল ইসলামের আবির্ভাব ঘটেছিল এক জটিল সময়ে, সেইসময়ে অসাম্প্রদায়িক মনোভাবাপন্ন ব্যক্তিদের সুনজরে দেখা হতো না। যে কারণে নানা সমস্যার মধ্যে তাঁকে পড়তে হয়েছিল। তবুও তিনি হার মানেননি। নিজের বিশ্বাসে অবিচল ছিলেন আজীবন।

নজরুল ইসলামের ব্যক্তি- জীবন ও সাহিত্য জীবন দেখলেই আমরা দেখতে পাবো একজন প্রথাভাঙ্গা ব্যতিক্রমী মানুষকে প্রথাগত শিক্ষা ব্যবস্থা ও জীবনচর্চার কোনোটাতেই তিনি অভ্যস্ত ছিলেন না। যে কারণে তাঁকে ‘কাফের’, ‘যবন’ নামে ভূষিত করা হয়েছিল। তিনি দ্বিতীয়বার বিবাহ করেন প্রমীলা দেবীকে। সন্তানদের নাম রেখেছিলেন কাজী কৃষ্ণ মহম্মদ, কাজী আরিফ খালেদ, কাজী সব্যাসাচী, কাজী অনিরুদ্ধ। নিজের জীবনচরণের মধ্যে দিয়ে তিনি প্রমাণ করেছেন অসাম্প্রদায়িক মনোভাব। প্রচলিত ধর্মের চেয়ে তিনি গুরুত্ব দিয়েছিলেন মানবধর্মকে। ১৯২০ থেকে ১৯৪২ সাল পর্যন্ত ২২ বছর তিনি সাহিত্য চর্চা করেছেন। এই কয়েক বছরে কবিতা, প্রবন্ধে গানে বাঙালি জাতিকে মাতিয়ে রেখেছিলেন। বাঙালির রবীন্দ্রপ্রীতির কথা আমরা জানি। কিন্তু ওই সময়ে বাঙ্গালীদের মধ্যে নজরুল ইসলাম বেশ জনপ্রিয়। সাম্যবাদী ও সংগ্রামী চেতনা, তাঁর লেখায় বারে বারে প্রকাশিত হয়েছে। একদিকে তিনি যেমন বিদ্রোহী কবি, প্রেমের কবি অন্যদিকে ইসলামী গান কৃষ্ণ ভজনা, শ্যামাসঙ্গীত রচনা করেছেন। যিনি ‘আল্লা ব’লে কাঁদ বারেক রসূল বলে কাঁদ’। তিনিই লিখেছেন- ‘এসো মুরলীধারী বৃন্দাবনচারী গোপাল গিরিধারী শ্যাম’। কিংবা ‘শ্যাম নামের লাগল আঙুন আমার দেহের ধূপকাঠিতে’।

(নজরুল- সংগীত সংগ্রহ- রসিদুর নবী সম্পাদিত, নজরুল ইন্সটিটিউট, ঢাকা ২০১৪, পৃষ্ঠা ৩৪০, ৩৪২, ৯২৬)

কীভাবে একজনের মনের মধ্যে কালী- কৃষ্ণ আল্লার সমন্বয় ঘটতে পারে এবং তাহলে কী হতে পারে তার দৃষ্টান্ত নজরুল ইসলামের সমগ্র জীবন। মৃত্যুপথযাত্রী সন্তানের পাশে বসে যিনি হাফিজ অনুবাদ করেন। তিনি আবার অসুস্থ স্ত্রীকে সুস্থ করার জন্য যোগী বরদাচরণ মজুমদারের কাছে ছুটে যান। তাঁর চরিত্রের এই বৈচিত্র্য আমাদের বিস্ময়ে অভিভূত করে দেয়। তাই নজরুল ইসলামকে বুঝতে হলে তার চরিত্রের এই দিক বিশ্লেষণ না করলে পরিপূর্ণ নজরুল ইসলামকে আমরা খুঁজে পাব না।

নজরুল ইসলামের আবির্ভাবের সময়টা ছিল অস্থির। রাজনৈতিক সামাজিক সব মিলিয়ে জটিল এক সময়। এই সময় জাতীয়তাবাদী আন্দোলন চরম সীমায় পৌঁছায়। অন্যদিকে সাম্প্রদায়িক নানা বিভাজন। এইরকম সংকটকালে নজরুল ইসলাম জাতীয় শৃঙ্খল মোচনের জন্য কলম ধরলেন। তেমনি হিন্দু মুসলমানের মধ্যে সম্প্রীতির ভাব বজায় থাকে সেদিকেও নজর দিলেন। সকল ধর্ম, বর্ণ, সম্প্রদায়ের উর্ধ্বে উঠে মানবতার কথা শোনাগেল। বর্তমান সময়ে আমরা ধর্মের নামে নানা বিভাজন দেখতে পাই। নজরুল ইসলামের কবিতা গানে যেসব শব্দ ব্যবহার করেছেন সেদিকে তাকালে বুঝতে অসুবিধা থাকে না তাঁর

উদ্দেশ্য কী ছিল। সচেতন ভাবে তিনি তাঁর কাব্যগ্রন্থে উপমা, রূপক ব্যবহার করেছেন।

“আমি বেদুঈন, আমি চেঙ্গিস,
আমি আপনারে ছাড়া করি না কাহারে কুর্গিশ।
আমি বজ্র, আমি ঈশান- বিধানে গুঙ্কার,
আমি ইস্রাফিলের শিঙ্গার মহা হুঙ্কার,
আমি পিণাক -পাণির ডমরু ত্রিশূল, ধর্মরাজের দণ্ড,
আমি চক্র ও মহাশঙ্খ, আমি প্রণব-নাদ প্রচন্ড!”^১

হিন্দু মুসলিম দুই সম্প্রদায়ের মধ্যে যে দূরত্ব সৃষ্টি করা হয়েছে তাকে কবি কম করতে চেয়েছেন। বাংলা সাহিত্যে অনেক কবি-সাহিত্যিক আরবি- ফারসি শব্দের ব্যবহার করেছেন প্রয়োজনের কথা মাথায় রেখে। কিন্তু নজরুল ইসলাম তাঁর কাব্যে আরবি-ফারসি শব্দের প্রয়োগ করেছেন বিশেষ উদ্দেশ্য নিয়ে। সেইসময় হিন্দু ও মুসলিম উভয় সম্প্রদায়ের মধ্যে সম্পর্ক ক্রমশ খারাপ হচ্ছিল যা কাঙ্ক্ষিত ছিল না। কবি দুই সম্প্রদায়ের মধ্যে মিলন ঘটাতে চেয়েছিলেন। একজন কবি তিনি হিন্দুও নন মুসলমানও নন তিনি শুধু কবি। তাই তিনি যেমন ইসলামি সংস্কৃতি লিখতে পারেন তেমন শ্যামাসংগীত, বৈষ্ণবগীতিও রচনা করেন। সমস্ত ভেদাভেদের উর্দে উঠতে পেরেছিলেন তিনি। হিন্দু- মুসলমানের পূর্ণ মিলনে বিশ্বাসী ছিলেন বলেই মুসলিম হয়েও তাঁর কাব্যে হিন্দু দেব-দেবীরা স্থান পায়।

স্বাধীনতার এত বছর পরেও আমরা ধর্মের নামে হানাহানি মারামারি করে চলেছি। ভারতবর্ষের যে প্রাচীন আদর্শ তা থেকে আমরা অনেক দূরে সরে এসেছি। ধর্মকে কেন্দ্র করে কিছু ধর্ম ব্যবসায়ী মানুষদের অর্থলিপ্সা সমাজকে কলুষিত করে চলেছে। এই ধর্ম ব্যবসায়ীদের উদ্দেশ্যে নজরুল মন্তব্য করেন -

“মানুষের চেয়ে বড় কিছু নাই, নহে কিছু মহীয়ান,
নাই দেশ-কাল-পাত্রের ভেদ, অভেদ ধর্ম জাতি,
সব দেশে, সব কালে ঘরে ঘরে তিনি মানুষের জ্ঞাতি।”^২

প্রবন্ধের মধ্যেও সোচ্চারে তাঁর অভিমত প্রকাশ করেছেন। সর্বধর্ম সমন্বয়ের এমন ভাবনা খুব কম জনের লেখায় ধ্বনিত হয়েছে-

“এসো ভাই হিন্দু! এসো মুসলমান! এসো বৌদ্ধ! এসো খ্রিস্টিয়ান!
আজ আমরা সব গণ্ডি কাটাইয়া, সব সংকীর্ণতা, সব মিথ্যা, সব স্বার্থ
চিরতরে পরিহার করিয়া প্রাণ ভরিয়া ভাইকে ভাই বলিয়া ডাকি। আজ
আমরা আর কলহ করিব না। চাহিয়া দেখো, পাশে তোমাদের মহা শয়নে
শায়িত ওই বীর ভাতৃগণের শব। ওই গোরস্থান-ওই শ্মশানভূমিতে-শোনো
শোনো তাহাদের তরুণ আত্মার অতৃপ্ত ক্রন্দন। এ পবিত্র স্থানে স্বার্থের
দ্বন্দ্ব মিটাইয়া দাও ভাই।”^৩

মানুষে মানুষে কোনো বিভাজন থাকা উচিত নয়। সব ধর্মের মানুষকে এক হতে হবে তবেই আমাদের মুক্তি সম্ভব। হিন্দু- মুসলমানের মধ্যে ইচ্ছাকৃতভাবে বিরোধ তৈরী করা হয়েছে। এক শ্রেণীর মানুষ এই বিভাজনের মাধ্যমে নিজেদের আখের গুছিয়ে নেন। তাই কবি সকল মানুষদের কাছে আবেদন করেছেন নিজেদের মধ্যে যত স্বার্থের দ্বন্দ্ব আছে, কলহ আছে তা মিটিয়ে নিতে। সমাজে যে বিভেদের প্রাচীর গড়ে তুলেছে ধর্মযাজকগণ তাদের উদ্দেশ্যে এই বক্তব্য সমান ভাবে প্রাসঙ্গিক। “হিন্দু

মুসলমান' প্রবন্ধে এ বিষয়ে বিস্তারিত ভাবনা ব্যক্ত করেছেন-

“হিন্দুত্ব ও মুসলমানত্ব দুই-ই সওয়া যায়, কিন্তু তাদের টিকিত্ব দাড়িত্ব অসহ্য, কেননা এ দুটোই মারামারি বাধায়। টিকিত্ব হিন্দুত্ব নয়, ওটা হয়ত পন্ডিত্ব, তেমনি দাড়ি ও ইসলামত্ব নয় ওটা মোল্লাত্ব! আজ যে মারামারিটা বেঁধেছে সেটাও এই পণ্ডিত-মোল্লার মারামারি, হিন্দু-মুসলমানের মারামারি নয়।”৪

বর্তমান সময়ে তাঁর এই বক্তব্য কতটা গুরুত্বপূর্ণ তা বলার অপেক্ষা রাখে না। প্রবন্ধের পাশাপাশি তাঁর ‘হিন্দু-মুসলিম যুদ্ধ’ কবিতার কথা বলা যেতে পারে। যেখানে তিনি এই ধর্ম ব্যবসায়ীদের চক্রান্তের কারণে সাধারণ খেটে খাওয়া মানুষদের রক্তে ধর্মের মোহকে ঢুকিয়ে দেওয়া হচ্ছে। চোখ থাকতেও অন্ধ হয়ে আজ ধর্মের খেলায় বঁদু হয়ে আছে যে জাতি তাদের উদ্দেশ্যে সোচ্চারে বলেন -

“মরিছে হিন্দু, মরে মুসলিম এ উহার ঘায়ে আজ,
বেঁচে আছে যারা মরিতেছে তারা, এ মরণে নাহি লাজ।
জেগেছে শক্তি, তাই হানাহানি,
অস্ত্রে অস্ত্রে নব জনাজানি।
আজি পরীক্ষা কাহারে দস্ত হয়েছে কত দরাজ!
কে মরিবে কাল সন্মুখ-রণে, মরিতে কারা নারাজ।”৫

ভাই ভায়ের বৃকে আঘাত হানছে। উন্নত জনতা তাদের ভালো-মন্দ বুঝতে পারছে না। কিন্তু কবি এতসবের মধ্যেও আশার বাণী শুনিয়েছেন-

“যে- লাঠিতে আজ টুটে গম্বুজ, পড়ে মন্দির -চূড়া
সে লাঠি কালি প্রভাতে করিবে শত্রু-দুর্গ গুঁড়া!
প্রভাতে হবে না ভায়ে ভায়ে -রণ,
চিনিবে শত্রু, চিনিবে স্বজন।
করুক কলহ-জেগেছে তো তবু- বিজয়- কেতন উড়া!” ৬

চির কল্যাণকামী মানুষদের আবির্ভাবে সমস্ত অশুভ শক্তি পরাস্ত হবে, আশাবাদী কবি। আমরাও আশাবাদী এই সময়ের পরিবর্তন হবে, জনজাগরণের মাধ্যমে। নজরুল ইসলাম ‘মন্দির মসজিদ’ প্রবন্ধে বলেছেন-

“মার শালা যবনদের’। ‘মারো শালা কাফেরদের’। আবার হিন্দু-মুসলমানি কাণ্ড বাঁধিয়া গিয়াছে। প্রথমে কথা কাটাকাটি, তারপর মাথা ফাটাফাটি আরম্ভ হইয়া গেল। আল্লার এবং মা কালীর ‘প্রেস্টিজ’ রক্ষার জন্য যাহারা এতক্ষণ মাতাল হইয়া চিৎকার করিতেছিল তাহারাই যখন মার খাইয়া পড়িয়া যাইতে লাগিল, দেখিলাম -তখন আর তাহার আল্লা মিয়া বা কালী ঠাকুরানীর নাম লইতেছে না। হিন্দু -মুসলমান পাশাপাশি পড়িয়া থাকিয়া এক ভাষায় আত্ননাদ করিতেছে- ‘বাবা গো, মা গো’! মাতৃ পরিতক্ত দুটি ভিন্ন ধর্মের শিশু যেমন করিয়া এক স্বরে কাঁদিয়া তাহাদের মাকে ডাকে। দেখিলাম, হত- আহতদের ক্রন্দনে মসজিদ টলিল না, মন্দিরের পাষাণ দেবতা সাড়া দিল না। শুধু নির্বোধ মানুষের রক্তে তাহাদের বেদি চিরকলঙ্কিত হইয়া রহিল।

মন্দির- মসজিদের ললাটে লেখা এই রক্তকলঙ্ক রেখাকে মুছিয়া ফেলিবে বীর? ভবিষ্যৎ তাহার জন্য প্রস্তুত হইতেছে! সেই রক্ত আসিতেছেন। যিনি ধর্ম-মাতালদের আড্ডা ওই মন্দির- মসজিদ- গির্জা ভাঙিয়া সকল মানুষকে এক আকাশের গম্বুজ তলে লইয়া আসিবেন”। ৭

এত বছর পরেও ধর্মব্যবসায়ীদের ব্যবসা বন্ধ হয়নি যত দিন যাচ্ছে মনে হচ্ছে আমরা অন্ধকারের মধ্যে প্রবেশ করছি। এখনো হিন্দু-মুসলমানের মধ্যে ধর্মকে কেন্দ্র করে কত সংঘাত। যদিও মুক্তিকামী মানুষ ধর্মের বেড়াজাল ছিন্ন করতে সর্বদা সচেষ্ট থেকেছে। তবুও আজও মুক্তি আসেনি। নজরুল ইসলাম তাঁর সমগ্র জীবনে তাঁর সাহিত্য সৃষ্টিতে সাম্প্রদায়িক বিভেদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ ঘোষণা করেছেন। সর্ব ধর্মের সমন্বয় সাধন করাই তাঁর প্রধান উদ্দেশ্য ছিল।

হিন্দু, মুসলমান, বৌদ্ধ, খ্রিস্টীয়ান সব জাতির মানুষজন সৌভ্রাতৃত্বের বন্ধনে আবদ্ধ হবার মন্ত্র লিখে গেছেন। ক্ষুদ্র স্বার্থকে উপেক্ষা করে মানব মস্তের জয়গান গাইতে হবে। তবে আমাদের মত মানুষের মুক্তি লাভ সম্ভব। হিন্দু মুসলিম ভাই ভাই হয়ে না থাকলে আমাদের চিরন্তন মানবতা ভুলুপ্তি হবে। দেশের সামগ্রিক কল্যাণ বৃদ্ধি করতে হলে সংকীর্ণ জাতপাতের উর্ধ্বে উঠতে হবে। নজরুল ইসলাম আজীবন মানুষের কথা বলেছেন। স্বার্থাশেষী মানুষের বিরুদ্ধে তার কলম শাণিত তরবারি। ‘মন্দির মসজিদ’ প্রবন্ধে বলেন-

“শ্রুতির আপনি মোড়ল ‘প্রাইভেট সেক্রেটারি’ রা হ্যাট খুলিয়া, টুপি তুলিয়া টিকি নাচাইয়া আমায় তাড়না করিবে, তবু ইহাদের পতন হইবে। ইহারা ধর্ম মাতাল। ইহারা সত্যের আলো পান করে নাই, শাস্ত্রের অ্যালকোহল পান করিয়াছে”। ৮

এত সোচ্চারে ধর্মের মোহ সম্বন্ধে খুব মানুষ লিখেছেন। নজরুল ইসলামের অধিকাংশ লেখাতেই ধর্মের গোঁড়ামি, ভন্ডামির বিরুদ্ধে প্রতিবাদ ধ্বনিত হয়েছে। আমাদের যে সমাজ ব্যবস্থা প্রচলিত আছে, এই প্রচলিত সমাজ ব্যবস্থাকে মেনে নিতে পারেননি নজরুল ইসলাম। তিনি মনে করেন একশ্রেণীর মানুষ আর এক শ্রেণীর মানুষকে কি করে শোষণ করতে পারে! দরিদ্র কৃষক যে ফসল ফলায় শ্রমিক যে শ্রম দেয়, এই শ্রেণীর মানুষরা সমাজকে সচল রেখেছেন। অথচ এই শ্রেণীর মানুষরা সমাজে সব থেকে বেশি অবহেলিত শোষিত হন। সমাজের এই বিষয়টি তাঁকে অবাক করেছে। তাই তিনি বলেন – “এমন করে কি জগৎ জুড়িয়া মার খাবে দুর্বলা”।

সমাজে সমতার ভীষণ দরকার। সেটা না থাকলে বিশৃঙ্খলা দেখা দেয়। যত দিন গেছে তত এই বৈষম্য বেড়েছে। আসলে নজরুল ইসলাম শোষিতের দর্পণে নিজেকে প্রত্যক্ষ করেছিলেন। স্বাধীনতা বলতে তিনি বোঝাতে চেয়েছিলেন, সকল শ্রেণীর সমানাধিকার। ধর্মীয় গোঁড়ামি, অস্পৃশ্যতা সাম্প্রদায়িকতা নজরুল ইসলামকে পীড়িত করেছিল। জাতের নামে বজ্জাতি করে জাতিভেদের নাম করে মানুষে মানুষে যারা বিভাজন তৈরি করেছে, তাদের জন্য ধিক্কার জানিয়েছেন-

যাহারা গুন্ডা, ভণ্ড, তারাই ধর্মের আবরণে
স্বার্থের লোভে ক্ষ্যাপাইয়া তোলে অজ্ঞান জনগণে।
জাতিতে জাতিতে ধর্মে ধর্মে বিদ্বেষ এরা আনি।
আপনার পেট ভরায়, তখত চায় এরা শয়তানী।
ধর্ম - আন্দোলনের ছদ্মবেশে এরা কুৎসিত,
বলে এরা, হয়ে মন্ত্রী, করিবে স্বধর্মীদের হিত। ৯

মানুষের সৃষ্টি বিভাজন নজরুল ইসলাম মেনে নিতে পারেননি। আমাদের দেশে বা বিশ্বের বিভিন্ন দেশে সাধকগণ যেমন শান্তির বাণী শুনিয়েছেন, নজরুল ইসলাম তেমনি শান্তি প্রতিষ্ঠার কথা বলেছেন তাঁর লেখার মাধ্যমে। ঈশ্বর জগতে সব স্থানে বিরাজ করেন। সর্ব মানবের মাঝে তাঁর অধিষ্ঠান। চেতন্যদেব থেকে শুরু করে রামকৃষ্ণ পরমহংসদেব, স্বামী বিবেকানন্দ লোকশিক্ষা দিয়েছেন। এঁদের ভাবনাকে নজরুল ইসলামের বক্তব্যের মধ্যেও আমরা দেখতে পাই-

“কোথা তুই খুঁজিস ভগবান, সে যে রে তোরই মাঝে রয়,
চেয়ে দেখ সে তোরই মাঝে রয়।
সাজিয়া যোগী ও দরবেশ খুঁজিস যায় পাহাড় জঙ্গলময়।।
আঁখি খোল ইচ্ছা -অন্ধের দল নিজে রে দেখ রে আয়নাতে,
দেখিবি তোরই এই দেহে নিরাকার তাঁহার পরিচয়।।
ভাবিস তুই ক্ষুদ্র কলেবর, ইহাতেই অসীম নীলাশ্বর,
এ দেহের আধারে গোপন রহে সে বিশ্ব- চরাচর।
প্রাণে তোর প্রাণের ঠাকুর বেহেশতে স্বর্গে কোথাও নয়।।
এই তোর মন্দির- মসজিদ এই তোর কাশী -বৃন্দাবন ,
আপনার পানে ফিরে চল কোথা তুই তীর্থে যাবি, মন!
এই তোর মক্কা-মদিনা, জগন্নাথ-ক্ষেত্র এই হৃদয়।।”১০

নজরুল ইসলাম সত্য- সুন্দরের জয়গান গেয়েছিলেন। তিনি সর্বদাই চেয়েছিলেন ইসলামের সাম্য- মৈত্রীর ভাবনা বিশ্বজনমানসের সাথে সম্মিলিত হোক নিবিড় ভাবে। একটি মুক্ত বিশ্ব চেতনা গড়ে তুলবার কথা ব্যক্ত করেছিলেন।

“ইয়া আল্লাহ, তুমি রক্ষা কর দুনিয়া ও দীন।
শান -শওকতে হোক পূর্ণ আবার নিখিল মুসলেমিন” ১১

ইসলামে স্থির বিশ্বাস রেখেও অকুণ্ঠ চিন্তে বৈষ্ণবদের মতোই কৃষ্ণ ভজনা করতে পারেন।

জয় নরনারায়ণ জয় পার্থ সারথি।
সর্ব কালের সর্বলোকে যাঁর আরতি।
যে কৃষ্ণ নাম জপেন ইন্দ্র ব্রহ্মা মহেশ্বর
যে নাম করে ধ্যান যোগী ঋষি সুরাসুরনর
এই অসীম বিশ্ব সীমা যাঁহার পায় নাকো খুঁজি
থাকে জীবনে মরনে যেন সেই পদে মতি
কৃষ্ণজি কৃষ্ণজি কৃষ্ণজি । ১২

তাঁর বিভিন্ন গানে আমরা দেখতে পাই সর্ব ধর্ম সমন্বয়ের ছবি। কবি নজরুল সার্বজনীন কবি হয়ে ওঠেন। তাঁর কাছে ব্রহ্মা-বিষ্ণু-মহেশ্বর কিংবা জিবরাইল-মিকাইল- ইসরাফিল এক হয়ে যায়। ধর্মের সবারকমের গোঁড়ামিকে অগ্রাহ্য করে সোচ্চারে বলেছিলেন-

“আমি হিন্দু, আমি মুসলমান, আমি খ্রিস্টান, আমি বৌদ্ধ,
আমি ব্রাহ্ম। আমি তো কোনো ধর্মের বাইরের খোলসটাকে
ধরে নেই”। ১৩

নজরুল ইসলাম মন থেকে অসাম্প্রদায়িকতার চর্চা করতেন বলেই, আজীবন নিরপেক্ষ থাকতে পেরেছিলেন। বর্তমান সময়ে যাঁরা নিরপেক্ষ বলে নিজেদের দাবি করে আসলে তারা অনেকেই সুযোগ সন্ধানী। নিজেদের স্বার্থে আঘাত লাগলে নিরপেক্ষতার মুখোশ খসে পড়ে। নিজেদেরকে সংস্কারের উর্ধ্বে তুলে ধরতে পারছে না। নীতিহীন, আদর্শহীন আজকের এই অশান্ত সময়ে নজরুল ইসলাম চর্চা আরও বেশি করে প্রয়োজন। পথদ্রষ্ট নবীন প্রজন্মকে সঠিক পথের দিশা দেখাতে পারেন তিনি। বর্তমান সময়ে তাঁর সৃষ্টিসম্ভারকে অনুশীলন করা অতি আবশ্যিক বলে মনে হয়।

তথ্যসূত্রঃ

- ১। কাজী নজরুল ইসলাম, 'বিদ্রোহী', 'অগ্নিবীণা', 'নজরুল- রচনাবলী', বাংলা একাডেমী, ঢাকা, জন্ম শতবর্ষ সংস্করণ ২০০৬, ১ম খণ্ড, পৃ. ৯
- ২। 'কাজী নজরুল ইসলাম রচনা সমগ্র', 'মানুষ' দ্বিতীয় খণ্ড, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাডেমি, কলকাতা, ডিসেম্বর, ২০০৫, পৃ. ৭৪
- ৩। কাজী নজরুল ইসলাম, 'নবযুগ', 'যুগবাণী', রচনাসমগ্র প্রথম খণ্ড, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা একাডেমী, দ্বিতীয় সংস্করণ মার্চ ২০০৫, পৃ. ৪১৭
- ৪। কাজী নজরুল ইসলাম, 'হিন্দু-মুসলমান', 'রুদ্রমঙ্গল', নজরুল -রচনাবলী, বাংলা একাডেমী, ঢাকা, জন্ম শতবর্ষ সংস্করণ ২০০৭। দ্বিতীয় খণ্ড, পৃষ্ঠা ৪৩৭
- ৫। কাজী নজরুল ইসলাম; 'হিন্দু-মুসলিম যুদ্ধ'; 'ফণি-মনসা', 'সঞ্চিতা', ডি এম লাইব্রেরি, কলকাতা, দ্বাদশ সংস্করণ ১৪০৬, পৃ. ১২
- ৬। কাজী নজরুল ইসলাম, 'হিন্দু মুসলিম যুদ্ধ', 'ফণিমনসা' নজরুল রচনাবলী, বাংলা একাডেমী, ঢাকা, জন্ম শতবর্ষ সংস্করণ ২০০৭, পৃ. ৬৭
- ৭। কাজী নজরুল ইসলাম, 'মন্দির ও মসজিদ', 'রুদ্রমঙ্গল', নজরুল -রচনাবলী, বাংলা একাডেমী, ঢাকা, জন্ম শতবর্ষ সংস্করণ ২০০৭। দ্বিতীয় খণ্ড, পৃষ্ঠা ৪৩১-৪৩২
- ৮। তদেব, পৃ. ৪৩২
- ৯। কাজী নজরুল ইসলাম 'সু নির্বাচিত কবিতা', 'গোঁড়ামি ধর্ম নয়', সাহিত্যম, কলিকাতা, নভেম্বর ১৯৭০ পৃ. ২৩৫
- ১০। রশিদুর নবী সম্পাদিত, 'নজরুল সংগীত সংগ্রহ', নজরুল ইনস্টিটিউট, ঢাকা, ২০১৪, পৃ. ৩৭২-৩৭৩
- ১১। কাজী নজরুল ইসলাম রচনা সমগ্র', দ্বিতীয় খণ্ড, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাডেমি, কলকাতা, ডিসেম্বর, ২০০৫, পৃ. ৯৩৭
- ১২। রশিদুর নবী সম্পাদিত, 'নজরুল সংগীত সংগ্রহ', নজরুল ইনস্টিটিউট, ঢাকা, ২০১৪, পৃ. ৯৩৭
- ১৩। 'কাজী নজরুল ইসলাম রচনা সমগ্র' দ্বিতীয় খণ্ড, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাডেমি, কলকাতা, ডিসেম্বর ২০০৫, পৃ. ৩৫৯ সহায়ক গ্রন্থঃ
১. আসরফি খাতুন, রবীন্দ্রনাথ ও কাজী নজরুল, এবং মুশায়েরা, কলকাতা, ২০১২
২. ধ্রুবকুমার মুখোপাধ্যায়, নজরুল ইসলাম: কবিমানস ও কবিতা, রত্নাবলী, কলকাতা, ডিসেম্বর ১৯৯৩
৩. রশিদুর নবী সম্পাদিত, 'নজরুল-সঙ্গীত সংগ্রহ', নজরুল ইনস্টিটিউট, ঢাকা, অক্টোবর ২০১৪
৪. সুশীল কুমার গুপ্ত, নজরুল- চরিত মানস, দে'জ পাবলিশিং, কলকাতা ১৯৯৭
৫. কাজী নজরুল ইসলামঃ জন্মশতবর্ষ স্মারকগ্রন্থ, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা একাডেমি, কলকাতা ২০০০
৬. চিন্ময় চৌধুরী, অন্দরের নজরুল বাইরের নজরুল, দে'জ পাবলিশিং, কলকাতা, অক্টোবর ১৯৯৯
৭. বাঁধন সেনগুপ্ত, নানা প্রসঙ্গে নজরুল, আনন্দ প্রকাশন, কলকাতা, বইমেলা ২০০৪
৮. জীবনানন্দ দাশঃ নজরুল ইসলাম 'জন্মশতবর্ষ স্মারকগ্রন্থ, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা একাডেমি, জানুয়ারি ২০১৪
৯. আতাউর রহমান, নজরুল কাব্যসমীক্ষা, শুভা প্রকাশনী, এপ্রিল ২০০৮
১০. কাজী নজরুল ইসলামঃ জীবন ও সাহিত্য, রফিকুল ইসলাম, কে পি বাকচী এণ্ড কোম্পানী, কলকাতা ১৯৯১

Library Webpage of General Degree Colleges in Basirhat Sub-Division, North 24 Parganas, West Bengal: An Analysis of Content

Shibananda Mridha*

Abstract: *The enormous development in ICT-based web technology and the internet has posed new challenges for libraries regarding the dissemination and promotion of information. Today, general degree colleges use web-based technology to provide prompt and precise information to their users, mostly in digital form. The purpose of the study is to examine information regarding general information about the library, collections, services and features used in library web pages of six general degree colleges through analysis of the contents. The data was collected from the web pages of the concerned general degree colleges through online survey and observation technique using a comprehensive, well-structured checklist based on previous work. The study reveals that most of the libraries have library web pages in structure forms. It is observed that more than fifty percent of general information is provided by one library; most of the libraries provide more than fifty percent of information on library resources but provide less than fifty percent of information on library services. Few of the libraries mention asking the librarian for feedback. This research work is confined to the six general degree colleges in Basirhat Sub Division, North 24 Parganas. This research work will guide library and information science professionals in improving their existing library web pages, along with the design and development of a new one with a standard format. The article also offers some suggestions and recommendations for designing, developing, updating, and managing a better library web page.*

Keywords: *Content Analysis; College Websites; General Degree College; Library Webpage; Webometric Studies.*

Introduction

The advent of ICT, together with the tremendous development in internet and web-based technology, completely changed our modern lifestyle. The library website is a reflection of the library image and acts as a mirror for the library (Singh and Guutam, 2016). It is the digital front door of the library, where users make their visit before making a physical

* Librarian, Sree Chaitanya Mahavidyalaya, North 24 Parganas, West Bengal, India
Email: shiba.mridha09@gmail.com

visit to the library. A library website is a collection of concise and descriptive information on the web for the academic community in various multimedia formats, such as text, audio, and video material, databases, graphics, and links (Vasishtha, 2013). A college library web page is a subset of the concerned college website that shows its collection, services, facilities, communication media, and other information. So, a standard, comprehensive listing of library resources and services, as well as the updating of the library web page, will lead us to a user-friendly library web page. Content is the key to analyze the library web pages. Content analysis is an accepted method of textual investigation, and it is a technique to assess content based on various parameters. The content analysis method is used to conduct this research to analyze the various aspects of the contents available on the web pages. Therefore, the aims of the study are to analyze and evaluate the content available on the library web pages of general degree colleges in Basirhat Sub Division, North 24 Parganas.

1. Basirhat Sub-division

The North 24 Parganas district is divided into five subdivisions, and Basirhat Subdivision is one of the biggest Subdivisions, situated at the Ichhamoti-Raimangal river plain of the lower Ganges Delta. It consists of 13 block development offices, 11 police stations, 1256 primary schools, 25 middle schools, 124 high secondary schools, 6 general degree colleges, 90 gram panchayats, and 3 municipalities (Baduria, Basirhat, and Taki) covering an area of about 1777.02 square kilometers with a population of 2271880 as per 2011 census. It is mainly a rural area, where the rural population is 87.04%, contrary to the urban population of 12.96%. The literacy rate in Basirhat Subdivision is 75.67%, which is lower than in North 24 Parganas District, where the literacy rate is 84.06% as per 2011 census.

2. Brief Information of the Colleges

The general degree colleges affiliated with WBSU in Basirhat sub-division are considered for this research work. There are six general degree colleges in Basirhat sub-division, out of which five are government-aided colleges and one is a government college. A brief description of the six colleges under this study is given below.

2.1. Bamanpukur Humayun Kabir Mahavidyalaya (BHKM)

Bamanpukur Humayun Kabir Mahavidyalaya (BHKM) is a state-aided co-educational General Degree College affiliated with West Bengal State University (WBSU), established in the year 1973 in Minakha Block of Basirhat Subdivision. There are six B.A. Honours courses and B.A. and B.Sc. general courses taught here. The college is not yet accredited by the NAAC.

2.2. Basirhat College (BC)

Basirhat College (BC) is one of the oldest colleges, established on November 16, 1947,

just after three months of Indian Independence. The college first started in Basirhat Town Hall, and a few days later it moved into the residential place of renowned personalities like Late Khan Bahadur AFM Abdur Rahman. Last but not the least, it was shifted to its present location, where the foundation stone was laid by Dr. Shyama Prasad Mukherjee, the eminent educationist of Bengal. It is a co-educational, state-aided college affiliated with WBSU. Now this college is running in three shifts, i.e., Morning, day, and Evening sections, where the morning and day sections cater to education in the arts and sciences stream and the evening section is exclusively for commerce stream. A large number of students of about 7,000 access their higher education at this institution. The college offers 19 subjects, including 16 honours subjects, i.e., 7 Science subjects, 8 Arts subjects, one B. Com. subject, and 1 Master degree in Bengali. The college also taught general courses in B.A., B.Sc., and B.Com. This College celebrated its platinum jubilee year in 2021–22. The college is not accredited by the NAAC till today.

2.3. Hingalganj Mahavidyalaya (HM)

Hingalganj Mahavidyalaya (HM) is a co-educational State-Aided General Degree college affiliated to WBSU. It was established in 2005 and started with only 55 students in the remote and undeveloped area of Sundarban. It is only one of the general colleges in the entire Hingalganj block. The students are mainly coming from the rural, economically challenged, and marginalized communities of a vast region of coastal Sundarban. This college now offers six B.A. honours courses, one B.Sc. honours course, as well as B.A. and B.Sc. general courses to its students. This college has not yet faced the NAAC team.

2.4. Kalinagar Mahavidyalaya (KM)

Kalinagar Mahavidyalaya (KM) started its journey with only 47 students, often hailing from first-generation learner families in the remote island of Sundarban, in the year 1985, to cater higher education to the students who often come from poverty-driven local tribal communities. It is a State-aided, co-educational General Degree College affiliated with WBSU. There are seven B.A. honours courses and one B.Sc. honours course, along with B.A. and B.Sc. general courses, taught here. This college has not yet been accredited by the NAAC.

2.5. Saheed Narul Islam Mahavidyalaya (SNIM)

Saheed Narul Islam Mahavidyalaya (SNIM) started its journey in the Tetulia area in 2001 with the aim of fulfilling the need for higher education mainly in densely populated Swarupnagar and Baduria Blocks, which are very near the Indo-Bangladesh International Border. Here, the students are coming from disadvantageous sections of society who lack the financial and economic resources to pursue their higher education. This college offers nine B.A. honours and one B.Sc. honours course, as well as B.A. and B.Sc. general courses, but commerce is not taught here. This is a co-educational State-Aided general degree

college affiliated with WBSU. In 2019, the college was accredited by the NAAC with a “B” Grade in its first cycle.

2.6. Taki Government College (TGC)

Taki Government College (TGC) is a government institution affiliated with WBSU that is guided wholly by the norms of the Department of Higher Education, Science, Technology, and Biotechnology (DHESTB), Government of West Bengal. TGC is a government co-educational college established in 1950 with the responsibility to fulfil the educational aspirations of a large number of local students after the partition. The main campus is divided into three parts: the Main Building, the annex building, and the geography and playground enclave. Only the arts and sciences groups are taught here. The commerce stream is absent at this college. The student strength is about 6,000, and there are 13 honours courses in the Arts and Science stream along with B.A. and B.Sc. general courses. Two PG courses, i.e., Bengali and English, are taught here.

3. Review of Related Literature

There have been numerous studies conducted on the content analysis of webpages and websites of libraries of different Central and State universities, technical colleges and universities, and general colleges in India, such as:

A survey was conducted on the content evaluation of library websites and webpages of National Importance in Karnataka to examine the information regarding the library, collections, services, and facilities used in the websites. (**Shashidhara, 2023**). A content analysis of the library websites and webpages of the top twenty NIRF-ranked pharmacy institutes in India to know the domain structure, accessibility, and availability of library collections, services, and facilities (**Madhu & Kannappanvar, 2023**). A study on the analysis of the content of library websites of selected state and deemed universities in Delhi to ascertain how effectively libraries are leveraging their respective websites to provide library-related information on their websites (**Gupta & Walia, 2022**). An evaluative study has been conducted on the content analysis of library websites of state-aided universities in Kolkata, West Bengal, to evaluate eleven library websites (**Tunga, 2021**). A content analysis of the library web pages of polytechnic college websites in Kerala shows none of the colleges have new arrival information; half of the colleges acquire e-journals, 20% acquire e-books, etc. (**Surendra, 2021**). A study on content analysis and ranking of eleven library websites of the NAAC-accredited college of Kazi Nazrul University was conducted to examine, evaluate, explore, and rank them based on earned scores (**Mandal, 2021**). A study was conducted on the content analysis of Library Websites of selected Colleges of Delhi University to examine the accessibility, accuracy, currency, and user friendliness of library websites (**Rahman & Batcha, 2020**). A study was conducted on branding and

promoting college libraries under West Bengal State University through websites to identify accessibility and speed, authority and accuracy, website aid and tools, library services and technical services, links to e-resources, etc. for making a library website effective in terms of branding and promotion (**Biswas, 2019**). The study investigates and presents the content analysis of engineering college library websites affiliated with Goa University in Goa. The study depicts the need to design and develop a unique type of library website and provides suggestions for developing and managing better library websites (**Hugar, 2019**). A study regarding the evaluation of the library web presence of technical colleges under MAKAUT of West Bengal through content analysis (**Gupta & Gupta, 2019**).

The review of the above studies shows that much content analysis research has been done for mapping the academic institutional library webpage in India. It is clear from the above review that it will be more meaningful to conduct the present study to develop a more useful library webpage for the general degree colleges in West Bengal.

4. Objectives of the study

The present study was undertaken to accomplish the following objectives:

- To analyse the content of the college library webpage in Basirhat sub-division.
- To ascertain the information about library, resources, services and facilities available on college library webpages.
- To rank the library webpage based on the total score earned through measurement.
- Suggest measures for more development and better design of library webpages for college websites in the future.

5. Materials and Methods

There are six general degree colleges situated in Basirhat sub-division, including five government-aided colleges and one government college, which are considered for the study. These six colleges are Bamanpukur Humayan Kabir Mahavidyalaya (BHKM), Basirhat College (BC), Hingalganj Mahavidyalaya (HM), Kalinagar Mahavidyalaya (KM), Saheed Nurul Islam Mahavidyalaya (SNIM), and Taki Govt. College (TGC).

The data were collected through the survey and observation method from the webpages and websites of six general degree colleges during the march 2023 using a checklist list. This well-structured checklist was designed and developed with 69 criteria based on earlier work on this subject by different authors. The ranking of the college library webpages was done on the basis of a five-point grading scale. The obtained content was categorized into two variables. If contain is present on the library webpage for a particular point or attribute, then the score will be 1 and if absent, it will be a 0 (Zero) score. All the collected data were tabulated and analyzed for the purpose of interpretation and discussion for ranking the college library webpage.

6. Analysis and Discussions

The collected data were organized and tabulated using the statistical method with four categories i.e., General information of the libraries (score/points-25); Library resources (score/points-18); Library services (score/points-21); and features of library webpages (score/points-5). Every attribute is assigned a 1 (one) mark if present (yes), i.e., present (yes) = 1 (one) and absent (No) = zero (0).

6.1. General Degree Colleges in Basirhat Sub-division under WBSU

Table 1: List of General Degree Colleges

Sl No	Name of the College	Abbreviation of College	Type	Established	URL
1	Bamanpukur Humayan Kabir Mahavidyalaya	BHKM	Govt. Aided	1973	http://www.bhkm.org/
2	Basirhat College	BC	Govt. Aided	1947	http://www.basirhatcollege.org/
3	Hingalganj Mahavidyalaya	HM	Govt. Aided	2005	https://hingalganjmahavidyalaya.ac.in/
4	Kalinagar Mahavidyalaya	KM	Govt. Aided	1985	http://kalinagarmahavidyalaya.ac.in/
5	Saheed Nurul Islam Mahavidyalaya	SNIM	Govt. Aided	2001	https://www.snim.in/
6	Taki Govt. College	TGC	Govt.	1950	https://www.tgc.ac.in/

Table 1 shows that there are six undergraduate co-educational general degree colleges under the Basirhat Subdivision affiliated with WBSU. One college, i.e., TGC, is the government college, and the rest of the five are state-government-aided colleges. BC is the oldest, established in 1947. The newest one is HM, which was established in 2005. This table also reveals the colleges abbreviations, year of establishment, type of college, and URL of the college's web site. KM was accredited with a "B" grade by the NAAC, and other colleges have not been accredited by the NAAC till now.

6.2. Library Webpage Profile of General Degree Colleges in Basirhat Sub-division**Table 2: Library Website Profile**

Sl. no.	Name of the College and Library	Library Webpage	Content – Structured/ Linear Text
1	Bamanpukur Humayan Kabir Mahavidyalaya	N	-
2	Basirhat College	Y	Structured
3	Hingalganj Mahavidyalaya	Y	Structured
4	Kalinagar Mahavidyalaya	Y	Structured
5	Saheed Nurul Islam Mahavidyalaya	Y	Structured
6	Taki Govt. College	Y	Structured

Table 2 represents the webpage profile of selected colleges. Among the 6 selected colleges, only one, i.e., BHKM, has no library webpage, and the other 5 colleges, i.e., BC, HM, KM, SNIM, and TGC, have their own library webpages. All the libraries webpage are in structured form. The library webpage can be available as a sub-menu in collage website of 4 libraries i.e., BC, HM, KM, TGC and SNIM. The library webpage of BC is available as a subset of the “facilities” menu on the college website.

6.3. General Information of Libraries of General Degree Colleges in Basirhat Sub-division**Table 3: General Information of Libraries**

General information	BC	HM	KM	SNIM	TGC	Total (out of 5)	Percentage (%)
About/ Know your Library	Y	-	-	Y	Y	3	60%
Vision/Mission	Y	-	-	-	-	1	20%
Library Hours/ Holiday	Y	-	Y	Y	Y	4	80%
Library Rules	Y	-	Y	Y	Y	4	80%
Library Space/ Location	Y	-	-	Y	-	2	40%
Library Committee	-	-	Y	-	Y	2	40%
Library Collection	Y	-	-	-	Y	2	40%

Library Sections	Y	-	-	-	-	1	20%
Differently able Section	-	-	-	-	-	0	0
Dept./Seminar Library	Y	-	-	-	Y	2	40%
Library Membership	Y	-	Y	-	Y	3	60%
External Membership	Y	-	-	-	-	1	20%
Library Late Fine	Y	-	Y	-	-	2	40%
Open Access	Y	-	-	Y	Y	3	60%
Library Automation	Y	-	-	Y	Y	3	60%
Library Preservation	-	-	-	-	-	0	0
Librarian	-	-	-	Y	Y	2	40%
Library Staff	-	-	-	-	Y	1	20%
Contact Us	-	-	-	-	Y	1	20%
Suggestion Box	Y	-	Y	-	-	2	40%
CCTV	-	-	-	Y	-	1	20%
Air-condition	Y	-	-	-	-	1	20%
Drinking Water Facility	Y	-	-	-	-	1	20%
Toilet facility	Y	-	-	-	-	1	20%
Photo-Gallery	-	-	-	-	-	0	0
Total Score (Max. 25)	17	0	6	8	12	-	-
Percentage (%)	68%	0	24%	32%	48%	-	-

Table 3 represents the general information of the libraries of the respective colleges. This study is confined to 5 colleges instead of 6 colleges under Basirhat sub-division because BHKM College has no library webpage. Here, 25 attributes are considered for general information. The survey shows the maximum information on library hours & holidays and library rules provided by 4 (i.e., 80%) colleges, whereas 3 (i.e., 60%) colleges revealed information on knowing your library, library membership, open access, and

library automation. The information on some important events, such as CCTV, contact us, library staff, drinking and toilet facilities, etc., is far from satisfactory. No information is provided by any of the selected colleges on the differently abled section, photo gallery, or preservation. BC has the most information (i.e., 68%) followed by TGC has 48%, SNIM has 32%, and KM has 24% respectively on general information.

6.4. Library Resources of General Degree Colleges in Basirhat Sub-division

Table 4: Library Resources

Library Resources	BC	HM	KM	SNIM	TGC	Total (out of 5)	Percentage (%)
Books	Y	-	-	Y	Y	3	60%
Rare Books	-	-	-	-	Y	1	20%
Printed Journals	Y	-	-	Y	Y	3	60%
Printed General Magazines	Y	-	-	Y	Y	3	60%
Back Volume of Printed Journals	Y	-	-	-	-	1	20%
Syllabus	Y	-	-	Y	-	2	40%
Old Question paper	Y	-	Y	Y	-	3	60%
News Paper	Y	-	-	Y	Y	3	60%
Study Materials	-	-	-	-	-	0	0
Braille Materials	-	-	-	-	-	0	0
Cassettes/DVD/CD	Y	-	-	-	-	1	20%
E-books	Y	-	Y	Y	Y	5	100%
E-Journals	Y	-	Y	Y	Y	5	100%
E- Database	Y	-	Y	Y	Y	4	80%
N-List	Y	Y	Y	Y	Y	5	100%
Digital Archive	Y	-	Y	Y	-	3	60%
E-learning Centre/ELC	-	-	-	-	-	0	0

LMS	Y	Y	-	Y	Y	4	80%
Total Score (Max. 18)	14	4	6	12	10	-	-
Percentage (%)	77%	22%	33%	66%	55%	-	-

This is observed from Table 4, the all 5 selected colleges (i.e., 100%) provide information on e-books, e-journals, and N-List, followed by 4 colleges (i.e., 80%) providing information on e-databases and library management software, and 3 colleges (i.e., 60%) providing us information on digital archives, newspapers, old question papers, printed journals, magazines, and books. The only college (i.e., 20%) provides information on rare books, CD/DVD/Cassette (i.e., TGC), and back-volume journals (i.e., BC). No library webpage of selected colleges disseminate information on study materials, braille materials, and e-Learning center (ELC), which are very important sections of library resources. The table also reveals that BC has the maximum score (i.e., 77%) and secures the 1st position by providing information on library resources, followed by the colleges of SNIM (i.e., 66%), TGC (i.e., 55%), KM (i.e., 33%), and HM (i.e., 22%), which secure the 2nd, 3rd, 4th, and 5th positions, respectively.

6.5. Library Services of General Degree Colleges in Basirhat Sub-division

Table 5: Library Services

Library Services	BC	HM	KM	SNIM	TGC	Total (out of 5)	Percentage (%)
Circulation	Y	-	Y	-	Y	3	60%
Reading Rooms	Y	-	-	Y	Y	3	60%
Reference Service	Y	-	-	-	Y	2	40%
Referral Service	Y	-	-	-	Y	2	40%
CAS/SDI Service	Y	-	-	-	-	1	20%
New Arrivals	Y	-	-	-	-	1	20%
Users Orientation	Y	-	-	-	Y	2	40%
Inter Library Loan	-	-	-	-	-	0	0

Carries/Jobs Information	Y	-	-	-	Y	2	40%
Newspaper /E-News paper	Y	-	-	-	Y	2	40%
Digital Library/ Repository	Y	-	Y	Y	-	3	60%
Card Catalogue	-	-	-	-	-	0	0
OPAC Facilities	Y	Y	Y	Y	-	4	80%
Web OPAC	Y	Y	Y	-	-	3	60%
E-Books	Y	Y	Y	Y	Y	5	100%
E-journals	Y	Y	Y	Y	Y	5	100%
Internet Service	Y	-	-	Y	-	2	40%
Wi-Fi Facility	-	-	-	-	-	0	0
Useful Links	Y	Y	-	Y	Y	4	80%
Email Service	-	-	-	-	-	0	0
Reprographic Service	Y	-	-	Y	Y	3	60%
Total Score (Max. 21)	17	5	6	8	11	-	-
Percentage (%)	80%	23%	28%	38%	52%	-	-

This table deals with 21 attributes of library services. It is ascertained that all 5 library webpages (i.e., 100%) provide information on e-books and e-journals, and 4 library webpages (80%) provide information on OPAC facilities and useful link services. The least information (i.e., 20%) disseminates on the CAS/SDI service, new arrivals of books, and no information is received from any of the library webpages on the card catalogue, interlibrary loan, e-mail service, or Wi-Fi facility area.

It is also noticed that BC provides maximum information (i.e., 80%) and secured the 1st position in the library service area, followed by TGC (i.e., 52%), SNIM (i.e., 38%), KM (i.e., 28%), and HM (i.e., 23%), which secured the 2nd, 3rd, 4th, and 5th positions, respectively.

6.6. Features of College Library webpage of General Degree Colleges in Basirhat Sub-division

Table 6: Features of College Library webpage

Feature of Library Website	BC	HM	KM	SNIM	TGC	Total (out of 5)	Percentage (%)
Ask a Librarian	-	-	-	-	Y	1	20%
Link to other websites / Resources	Y	Y	Y	Y	Y	5	100%
FAQ'S	-	-	-	-	-	0	0
Download Form	-	-	-	-	Y	1	20%
Users feedback (online)	Y	-	Y	-	-	2	40%
Total Score (Max. 5)	2	1	2	1	3	-	-
Percentage (%)	40%	20%	40%	20%	60%	-	-

Table 6 depicts the features of the college library webpage. All five college library webpages (i.e., 100%) are linked with other websites or resources. Two colleges (i.e., 40%) provide information on online users' feedback. Only TGC College (i.e., 20%) offers information on asking a librarian and downloading forms. It is shown that the TGC library webpage provides 60% of the information, followed by the library webpages of KM, BC, HM, and SNIM, which provide 40%, 40%, 20%, and 20%, respectively. The information on FAQ's is totally absent on the selected colleges of this study.

6.7. Comparative Checklist of College Library webpage of General Degree Colleges in Basirhat Sub-division

Table 7: Comparative Checklist

College Library Website	General Information (25)	Library Resources (18)	Library Services (21)	Features of College Library website (5)	Total score out of 69	Percentage (%)
BC	17	14	17	2	50	72%
KM	6	6	6	2	20	28%
HM	0	4	5	1	10	14%
SNIM	8	12	8	1	29	42%
TGC	12	10	11	3	36	52%
Total	43	46	47	9	-	-

Table 7 shows information about the comparative study of the check list and the overall ranking of the library webpage of five undergraduate general degree colleges in Basirhat Subdivision. It is observed that the BC library webpage provides the maximum amount of information to earn 50 points (i.e., 72%). It is the highest score in the content analysis of the library webpage and secured 1st place among the selected colleges. The 2nd position is captured by the TGC library, which earns 36 score (i.e., 52%), and the 3rd position goes to SNIM, which provides overall information about the library (i.e., 42%) on the library webpage. The KM library webpage secured the 4th position of revealing of 20 scores (i.e., 28%) and the last position for the HM library, which caters to only 14% of total information.

6.8. Rating Scale for Ranking of College Library webpage of General Degree Colleges in Basirhat Sub-division

Table-8: Rating Scale for ranking of the college Library Webpages

Range of Points	Results
01 - 15	Poor/Need to Improvement
16 - 30	Average
31 - 45	Good
46 - 60	Very Good
61- 75	Excellent

In order to evaluate the check list of undergraduate general degree colleges in Basirhat sub-division during the study period, a quantitative 5-point rating scale was designed, which was fixed equally based on the maximum score of 69 points.

6.9. Ranking of General Degree Colleges Library webpage

Table 9: Ranking of College Library Webpages

College Library Websites	Total Score out of 69	Rating Scale	Results (category)	Rank
Basirhat College (BC)	50 (72%)	46-60	Very Good	1 st
Taki Govt. College (TGC)	35 (50%)	31-45	Good	2 nd
Saheed Nurul Islam Mahavidyalaya (SNIM)	29 (42%)	16-30	Average	3 rd
Kalinagar Mahavidyalaya (KM)	20 (28%)	16-30	Average	4 th
Hingalganj Mahavidyalaya (HM)	10 (14%)	01-15	Poor/need to improve	5 th

Table 9 describes that in the content analysis of the library webpages of five colleges, none of them obtained the result of “excellent”. BC got the highest score of 50 points (i.e., 72%), and the result is the “Very Good” category, followed by TGC, which secured 36 points (i.e., 52%) in the “Good” category. Both SNIM and KM, with their scores of 29 points (i.e., 42%) and 20 points (i.e., 28%), fall into the category of “average,” and HM, with 10 points (i.e., 14%), falls into the “Poor/Need to Improve” category. The BHKM has no library webpage, so it is not included in the content analysis of library webpages in the purview of this study.

7. Finding

Major findings of the present study of content analysis of the library webpage of a general degree collage in Basirhat Subdivision during the study period are as follows:

- All the library webpages of the five colleges under the Basirhat sub-division are “structured form” and accessible through their respective college websites. BHKM had no library webpage during the study.
- More than 50% of general information about college libraries is provided by only one college (i.e., BC) on their library webpage. The rest of the colleges provide insufficient general information about the library on their college webpages.
- Information about library resources is very important for users. Most of the colleges provide average or poor information about library resources on their library webpage. Only one college (i.e., BC) has provided sufficient information (i.e., 72%) about library resources on their library webpage.
- Library service is the most important part of a library. Only the BC College Library

webpage provides adequate information (i.e., 80%) about the library services. Most of the college library webpage provides inadequate information about the library provided by the library.

- The feature of most college library webpages is not standard. “FAQ’s” and “Ask a Librarian” are the two very important attributes of library services for solving problems and interacting with library users, but only one college has “Ask Librarian,” and “FAQ’s” is totally absent in this study.
- It is observed that there is no information regarding library preservation, a differently abled section, a photo gallery, study materials, braille materials, an E-learning centre (ELC), a card catalogue, a Wi-Fi facility, or e-mail service in any of the library webpage of selected college.
- It is seen that BC earned the highest score and secured first position in three categories, i.e., General Information, Library resources, and library services. On the contrary, HM places itself in the last position by providing the least information in this regard.
- One college obtained the “Very Good” category (i.e., BC), one obtained the “Good” category (i.e., TGC), two colleges that are KM and SNIM placed themselves in the “Average” category, and the least information that HM had placed in the “Poor/Need to Improve” category. No college library obtained the “Excellent” category in this study.

8. Conclusion

The library web pages are the gateway to a treasure house of knowledge, and they should provide authentic information on academics and research to the users, especially those who are remotely located. In this study, all the library web pages are static in nature, with poor layout and moderate content. The study and subsequent analysis of the data and findings of the library web page reveal and conclude that there is an urgent need to make the web page of the college library more dynamic, interactive, and friendly through the implementation of Web 2.0 or 3.0 technologies. There should be provisions for instant messaging, an RSS feed, digital reference services, FAQs, etc., so that users can have opportunities for direct interaction and communication with library professionals. The updating of library web pages is very necessary to provide correct and accurate information to the users and to save time and energy (Astani & Elhindi, 2008). So college library web pages should frequently update their web pages with new announcements, information sources, and services, and check their compatibility with different browsers and media from time to time. It is suggested to have provisions for remote access to digitized library collections in order to maximize use of library collections; a web form for getting feedback, comments, and suggestions from end users for knowing their requirements and improving the services

accordingly; and developing an independent library website instead of a library webpage in each college library that helps the users access the information easily and removes the difficulties of accessing information scattered in different locations on the college website. The study concludes with the recommendation to provide sufficient funds for efficient technical personnel and resources to upgrade the library web pages and keep the library web pages up-to-date to meet user expectations through conducting such studies on a regular basis. It is also concluded that this study will guide LIS professionals and technical staff to properly maintain a library webpage, and it will serve as an example for future research on developing measurement frameworks for library web page content evaluation.

References

1. Affiliated college, West Bengal State University. (2023, march. 12). Retrieved form <https://wbsu.ac.in/affiliate-college-name-list/> .
2. Astani, M., & Elhindi, M. A. (2008). Empirican study of University Websites. Retrieved March, 2023, from www.iaicis.org/iss/2008_iis/pdf/S2008_1077.pdf.
3. Biswas, A. (2019). “Banding and Promoting College Libraries under West Bengal State University through Websites: A Study”. *College Libraries*, 34 (2), pp. 15-27.
4. Gupta, A. D., & Gupta, M. (2019). “A study regarding Evaluation of library web presence of technical colleges of West Bengal through content analysis”.*International journal of next generation library and technologies*, 5 (1).
5. Gupta, S. & Walia, P. K., (2022). “Content Analysis of Websites of University Libraries in Delhi: A Study”. *Library Philosophy and Practice (e-journal)*. 7111. <https://digitalcommons.unl.edu/libphilprac/7111>
6. Hugar, J. G. (2019). “Content Analysis of Engineering College Library Websites in Goa”. *Library Philosophy and Practice (e-journal)*. <https://digitalcommons.unl.edu/libphilprac/2320> .
7. K L, Shashidhara (2023). “Content Evaluation of Library Websites/Webpages of National Importance of Karnataka: A Survey”. *Library Philosophy and Practice (e-journal)*. 7696. <https://digitalcommons.unl.edu/libphilprac/7696>
8. Madhu, S. & Kannappanvar B.U (2023). “Content analysis of the library websites/webpages of top twenty NIRF ranked pharmacy institutes in India”.*Kelpro Bulletin*, 27 (1), June, pp 121-134.
9. Mondal, N. (2021). “Content Analysis and Raking of Library Websites of NAAC Accredited Colleges of Kazi Nazrul University: a study”. *College Libraries*, 36 (3), 74-86

10. Rahman, A. & Batcha, S. (2020). "Content Analysis of Library Websites of Select Colleges of Delhi University: A Study". *DESIDOC Journal of Library & Information Technology*, 40 (4), 247 -252.
11. Saha, M. & Mridha, S. (2023). Content Analysis of Library WebPages of NAAC Accredited "A" . Grade Colleges under West Bengal State University: a study. *College Libraries*, 38 (1).58-69.
12. Surendra, B. (2021). "Library web Pages of Polytechnic College Websites in Kerala: A Content Analysis". *Kelpo Bulletin*, 25 (2), Dec., pp. 60-72.
13. Singh, M. P., & Gautam, V. K. (2016). Content Analysis of Websites of Central University Libraries in Delhi, India. *Journal of Information Management*, 3(2), 1-14.
14. Tunga, S. K. (2021). "Content Analysis of Library Websites of State Aided Universities in Kolkata city, West Bengal: an evaluative study". *College Libraries*, 36 (1), pp. 39-50.
15. Vasishta, S. (2013) 'Dissemination of electronic journals: A content analysis of the library websites of technical university libraries in North India', *Electronic Library*, 31(3), pp. 278– 289. doi: 10.1108/EL-03-2011-0038.

Content Analysis of Library Webpages of General Degree Colleges in Bongaon Subdivision, North 24 Parganas, West Bengal: A Study

Manas Saha*

Abstract: *We live in an age, the age of information exploration. With the advancement of information and communication technology (ICT) we noticed that the enormous development of internet and web based technologies have created new opportunities and challenges in every sphere of our library services, collections, facilities. Hence most of the general degree colleges in India as well as in West Bengal try their best to use ICT based web technology and internet in the library environment as per their socio-economical conditions. The prime aim is to disseminate precise and authentic information to their users. A library webpage is a virtual mirror of various activities of the library. Through this library webpage the user can understand about the library collections and services virtually before making the physical visit of that particular library. So a library webpage is act as a digital front door of the library. The present research work is confined all the 5 general degree colleges in Bongaon Subdivision, district North 24 parganas, West Bengal. The main purpose of this research work is to investigate and analyses in four broad categories of the content i.e. general information, features, library resources and services of the five general degree college's library webpage in Bongaon Subdivision. The required data are collected from the concerned library webpage of the college websites through a well-structured checklist based on some previous similar type of research study conducted by different authors. The collected data are thoroughly analyzed and ranked the college library webpages as per score earned using five point rating scale. It is observed that all the libraries have library web page and in structured form. Out of 5 colleges 4 colleges are state aided govt. college and one is Govt. College. This webometric studies reveals that 4 out of 5 colleges, provide 50% or more information on general information, library resources and services. It is also noticed that FAQ'S and single window search are totally absent in all college library webpage in library feature category. The main aim of this paper is to guide the LIS professionals and the college authority for improving their existing library webpage as well as designing and developing the new library webpage which must be adhere to the user friendly for its library users.*

Keywords: *Content Analysis; College Websites; General Degree Colleges; Library webpage, Webometric Studies.*

* Librarian, Sree Chaitanya Mahavidyalaya, North 24 Pargans, West Bengal.

E-mail: msaha712@gmail.com

1. Introduction

A website is a collection of related webpages, images, videos and other digital assets. A college library webpage is a subset of the respective college website and it is placed itself as a virtual mirror of the library collection, resources and facilities to its intended users. A good library webpage is able to build a strong and credible relationship with its users by interpreting the all the information of the library collections, resources and facilities. So a standard and comprehensive listing of various parameters of general information, library features, resources and services as well as regular updating of the same will obviously lead to a Library webpage as a user's friendly one to its users. Hence the library users are able to receive authentic and precise information in time. Content analysis of any library webpages includes textual investigation and it is a technique to assess content based on various parameters. The aim of the webometric studies are to analyses and evaluates the contents available on the library webpage of general degree colleges in Bongaon Subdivision, district north 24 parganas, west Bengal.

Bongaon Subdivision is a thickly populated area covering 838.17sq.km with 1063028 populations as per 2011 census report. It is densely populated mainly because of the influx of refugees from East Pakistan (later Bangladesh). Literacy rate is 80.57% which is higher than country's literacy rate i.e. 59.5%.This subdivision is situated of about 77 km from Kolkata connecting by Sealdah- Bongaon railway line as well as good road connection (Jessore road)just beside the Indo- Bangladesh international boarder

2. Brief description of the selected colleges in Bongaon Subdivision

The area of research work is confined only to general degree colleges in Bongaon Subdivision of North 24 Parganas District. There are 5 general degree colleges and one State University in Bongaon Subdivision named as Dinabandhu Mahavidyalaya (DM), Dr.B.R. Ambedkar Satabarshiki Mahavidyalaya (BRASM), Nahata Jogendra Nath Mondal Smriti Mahavidyalaya (NJNIISM), P.R. Thakur Govt. College (PRTGC) and Gobardanga Hindu College (GHC). One State Govt. University is also situated here i.e.,Harichand Guruchand University,but this university is not included of this study and only 5 general degree colleges are in the purview of this study. There are two colleges were established in the year of 1947 just after the Indian Independence i.e., DM and GHC. A brief description of the five colleges under this study is given below.

2.1. Dinabandhu Mahavidyalaya (DM)

Dinabandhu Mahavidyalaya (DM) is one of the oldest college, started its journey on the premises of Bongaon High School in the year 1947. It is a co-educational general degree college affiliated with West Bengal State University (WBSU) and the only renowned institution in the Bongaon Municipality area. This college is providing quality higher

education to the largely middle- and lower-middle-class residents of the area. The student strength is above 3000 and offers nine Science honours courses, one B. Com. honours, and eight Arts honours courses. Besides these honours courses, B.A., B.Sc., and B.Com. general courses are also taught here. Some bachelor degrees and postgraduate degrees in distance education from Netaji Subhas Open University (NSOU), Kalyani University (KU), and Rabindra Bharati University (RBU) are also offered at this college. This college observes its 75th anniversary in 2022. The NAAC accreditation authority awarded this college “B” grade in 2016 of its 2nd cycle.

2.2. Nahata Jogendra Nath Mondal Smriti Mahavidyalaya (NJMSM)

Nahata Jogendra Nath Mondal Smriti Mahavidyalaya (NJNMSM), a co-educational state-aided general degree college established in the year 1985 at Nahata, the rural area of Gopalnagar Block in Bongaon Subdivision. It is situated in a rural area with the aim of providing education and development to the poor students. To fulfil the earnest desire of this locality, this college is currently running 7 BA Honours courses, 1 B. Com. Honours course, and 1 B.Sc. Honours course, along with B. A., B.Sc., and B. Com. general courses. There is no pure science subject. MA in Bengali is also taught here. This college was affiliated with WBSU in 2007, and this college has not yet faced the 1st cycle of NAAC till today.

2.3. Dr.B.R.Ambedkar Satabarshiki Mahavidyalaya (DBRASM)

Dr. B. R. Ambedkar Satabarshiki Mahavidyalaya (DBRASM) is situated in a very remote area at Helencha of Bagdah Block, which is about 20 km from Bongaon Municipality. The local people of this area felt for a long time the necessity of a college, and at last this co-educational State-Aided general degree college was established in the year 2005 by the inspiration of the local inhabitants. This college is now affiliated with WBSU and offers only arts subjects. There are 8 departments in the arts stream, and out of those 8 departments, only 6 are providing honours courses along with B.A. general courses. This college was awarded “B+” Grade by the NAAC authority in the year 2022.

2.4. P.R.Thakur Govt. College (PRTGC)

The name of the college is P. R. Thakur Govt. College (PRTGC), in memory of Probodh Ranjan Thakur, the man who dedicated his life to the upliftment of downtrodden people by providing them education. This co-educational college for undergraduate studies in science and humanities is under the direct control of the Dept. of Higher Education, Govt. of West Bengal. Established in the year 2013 at Thakurnagar, the northern fringe of the north 24 parganas, just 70 km away from Kolkata, there are 8 honours courses in the science stream and 8 honours courses in the arts and humanities offered by this college.

There is no honours course in commerce, and there are no B.A., B.Sc, or B.Com. general courses in this educational institution. This college is the newest college in this subdivision

2.5. Gobardanga Hindu College (GHC)

Gobardanga Hindu College (GHC) is one of the oldest and most premium co-educational state government-aided general degree colleges established in the Indian independence year 1947. Affiliated under WBSU in Bongaon Subdivision, this college is to provide higher education to a greater number of students from the backward section of society. GHC has now offered 7 science departments, 14 arts and humanities departments, and one commerce department. This college offers 10 B.A. honours courses, followed by 1 B.Com. honours and 8 B.Sc. honours courses. A B.Ed. course is present here, and it is the only undergraduate degree college in Bongaon Subdivision where a B. Ed. course facility is provided to the students. Beside these courses, there are also three post-graduate courses running here in distant mode. This college was awarded NAAC accreditation with a grade of “A” in both 2005 and 2016.

3. Review of Related Literature

In the last few years, significant numbers of research works have been conducted on the content analysis of library webpage of different Central and State universities, technical universities, and technical and general colleges in India, such as:

Shashidhara (2023) conducted a study on the content evaluation of library websites and webpages of National Importance in Karnataka to examine the information regarding the library, collections, services, and facilities used in the websites. **Madhu & Kannappanvar (2023)** studied the content analysis of the library websites and webpages of the top twenty NIRF-ranked pharmacy institutes in India to know the domain structure, accessibility, and availability of library collections, services, and facilities. **Ambika and Ganesan (2021)** studied the contents of thirteen central university library websites in India using 29 standard checklists. The study ranked the university library based on the assessment of the results and revealed that variations are found in the websites, and a few suggestions are recommended to make the websites more user-friendly. **Das & Gurey (2021)** conducted a study to analyze and evaluate the web contents of twenty-six university websites in West Bengal for accessibility, currency, speed, accuracy, user friendliness, navigation, currency, relevancy, applicability, and available facilities, collections, and services relating to the content of university websites. **Mandal (2021)** studies on content analysis and ranking of eleven library websites of the NAAC-accredited college of Kazi Nazrul University were conducted to examine, evaluate, explore, and rank them based on earned scores. **Tunga (2021)** analyses and evaluates the content of library websites of state-aided universities in

Kolkata, West Bengal, to evaluate eleven library websites, and findings are reported on the basis of library collection, library services, type of content, and basic features. **Rahman & Batcha** (2020) conducted a study on the content analysis of Library Websites of selected Colleges of Delhi University to examine the accessibility, accuracy, currency, and user friendliness of library websites. **Hugar**(2019) investigates and presents the content analysis of engineering college library websites affiliated with Goa University in Goa. It depicts the need to design and develop a unique type of library website and provides suggestions for developing and managing better library websites. **Singh** (2016) examines the contents of the web presence of sixteen university library websites in Bihar. The data was collected from the websites of universities from January to August 2015 and has been ranked using a rating scale. **Verma & Devi** (2015) carried out a survey on the content analysis of the Central Universities Library Websites of the North Eastern States of India to analyze the contents available on the library webpage through a checklist.

From the present literature review on various studies of content analysis of library webpages of different universities and colleges, it will be more useful to conduct the study based on various parameters that relate to library resources and services to measure the accuracy and accessibility of webpage and to develop more meaningful library websites for colleges under West Bengal State University in West Bengal.

4. Objectives of the study

The prime objectives of this research work are

- To know the number and brief description of the general degree college located in Bongaon Subdivision, North 24 Parganas District, West Bengal.
- To find out the general information, features, resources, services, and facilities available on the library webpage of the selected colleges.
- To determine the accuracy, accessibility, and user friendliness of the library webpage.
- To find out various attributes of library webpage to measure the quality of web design.
- To find out the rank list of the selected college library webpage based on the score earned
- To guide the LIS professional in the design and development of the new library webpage as well as to make it user-friendly by incorporating the new attributes into the existing library webpage.

5. Materials and Methods

The present study covers all the undergraduate general degree colleges located in Bangaon Subdivision, North 24 Parganas District, and West Bengal. There are five undergraduate general degree colleges (DM, DBRASM, NJNMSM, PRTGC, and GHC) and one university

in Bongaon Subdivision, namely Harichad Guruchand University. This study does not include this university and is only confined to the five general-degree colleges. A web study was conducted to locate and evaluate the content of the library webpages of five selected colleges. The content information was collected through the respective college website. The information about the college and library was obtained from Google, Wikipedia, and other various e-resources. A structured and comprehensive checklist was prepared for obtaining the various attributes of library collections, services, and facilities from the library webpage during January to April 2023. Furthermore, the collected data was tabulated and analyzed for the purpose of interpretation and discussion. The check list was designed and developed with 60 criteria, and the ranking of the selected college library webpage was done on the basis of a 5-point grading scale. Any piece of information or attribute is categorized into two variables. If it is present, then that college library webpage earned 1 (one), and if not, i.e., absent, then it will score 0 (zero).

6. Analysis and Discussions

The data collected were divided into 4 parts: general information about the library (score/points: 20), Library resources (score/points: 15), library services (score/points: 20), and features of the library webpage (score/points: 5). Every attribute is assigned a 1 (one) mark if it is present (yes), and in the absence of that attribute, it is assigned a zero (0).

6.1. General Degree Colleges in Bongaon Subdivision under WBSU

Table 1: List of General Degree Colleges

Sl No	Name of the College	Abbreviation of College	Type	Established	NAAC Accreditation	URL
1	Dinabandhu Mahavidyalaya	DM	Govt. Aided	1947	B	http://dinabandhumahavidyalaya.ac.in/dinahome.php
2	Dr. B. R. Ambedkar Satabarshiki Mahavidyalaya	DBRASM	Govt. Aided	2005	B+	https://drbrasmahavidyalayahelena.ac.in/
3	NahataJogendraNath Mondal Smriti Mahavidyalaya	NJNMSM	Govt. Aided	1985	-	https://nahatajnmsm.com/
4	P. R. Thakur Govt. College	PRTGC	Govt.	2013	-	https://www.prtgc.ac.in/

5	Gobardanga Hindu College	GHC	Govt. Aided	1947	A	http://ghcollege.ac.in/
---	--------------------------	-----	-------------	------	---	---

Table 1 shows all 5 colleges in Bongaon Subdivision with the name, abbreviation, type of college, and NAAC accreditation, along with the URL or website of the college. Out of 5 colleges, 4 are government-aided co-educational general degree colleges except PRTGC, which is a government college wholly controlled by the Department of Higher Education, Govt. of West Bengal, and all the colleges are co-educational colleges with affiliation under WBSU. Two colleges, i.e., DM and GHC, are the two old colleges in this subdivision, established in the year 1947, the year of Indian Independence. The PRTGC is the newest one, established in 2013. GHC has awarded an “A” grade, followed by “B+” Grade given to DBRASM and “B” Grade to DM. NJNMSM have not faced yet any NAAC team.

6.2. Library Website Profile of General Degree Colleges in Bongaon Subdivision

Table 2: Library Website Profile

Sl. no.	Name of the College and Library	Library Webpage	Content – Structured/ Linear Text
1	Dinabandhu Mahavidyalaya	Y	Structured
2	Dr. B. R. Ambedkar Satabarshiki Mahavidyalaya	Y	Structured
3	NahataJogendraNath Mondal Smriti Mahavidyalaya	Y	Structured
4	P. R. Thakur Govt. College	Y	Structured
5	Gobardanga Hindu College	Y	Structured

From Table 2, it is clearly depicted that there is no independent library website, and the library webpage is linked to the college library website homepage. All 5 colleges have the library webpage in structured form. The library menu is directly obtained from the college website except for PRTGC, where the presence of the library menu can be seen in the “facility” submenu on the college website

6.3. General Information of Libraries of General Degree Colleges in Bongaon Subdivision

Table 3: General Information

General information	DM	DBRASM	NJNMSM	PRTGC	GHC	Total (out of 5)	Percentage (%)
About/ Know your Library	Y	Y	-	Y	Y	4	80%
Vision/Mission	-	-	-	Y	-	1	20%
Library Hours/ Holiday	Y	Y	Y	Y	Y	5	100%
Library Rules	Y	Y	Y	Y	Y	5	100%
Library Space/ Location	Y	Y	-	Y	Y	4	80%
Library Committee	Y	Y	Y	Y	Y	5	100%
Library Collection	Y	Y	-	Y	Y	4	80%
Library Sections	Y	-	-	Y	Y	3	60%
Differently able Section	Y	-	-	-	-	1	20%
Dept./Seminar Library	Y	-	-	Y	-	2	40%
Library Membership	Y	Y	Y	Y	Y	5	100%
External Membership	Y	Y	-	Y	Y	4	80%
Library Late Fine	Y	-	-	Y	-	2	40%
Open Access	Y	-	-	-	Y	2	40%
Library Automation	Y	Y	-	Y	-	3	60%
Librarian	Y	-	-	Y	Y	3	60%
Library Staff	Y	-	-	Y	Y	3	60%
Contact Us	Y	-	-	-	Y	2	40%
Suggestion Box	-	Y	-	-	-	1	20%

CCTV	Y		-	Y	-	2	40%
Total Score (Max. 20)	18	10	4	16	13	-	-
Percentage (%)	90%	50%	20%	80%	65%		

Table 3 reports on the general information about the library. There are 20 parameters and attributes set up in the checklist. All 5 colleges (i.e., 100%) render information regarding library hours and holidays, library rules, library membership, and library committees. 4 colleges (i.e., 80%) give us information on your library, library space or location, library collection, and external membership. The information on library section, automation, librarian, and library staff presence in 4 colleges (i.e., 60%). The library webpage provides information on departmental/seminar library, late fine, open access, contact us, and CCTV (i.e., 40%), and lastly, the 3 attributes of the general information content (vision/mission, differently abled section, and suggestion box) are present in only 3 college (i.e., 20%).

On the other hand, DM provides 90% (18 parameters), followed by PRTGC 80% (16 parameters), GHC 65% (13 parameters), and DBRASM 50% (10 parameters) on general information. The least information is given by NJNMSM, i.e., 20%, (4 parameters).

6.4. Library Resources of General Degree Colleges in Bongaon Subdivision

Table 4: Library Resources

Library Resources	DM	DBRASM	NJNMSM	PRTGC	GHC	Total (out of 5)	Percentage (%)
Books	Y	Y	-	Y	Y	4	80%
Rare Books	-	-	-	-	Y	1	20%
Printed Journals	Y	Y	Y	Y	Y	5	100%
Printed General Magazines	Y	Y	Y	Y	Y	5	100%
Back Volume of Printed Journals	-	-	-	-	Y	1	20%
Syllabus	Y	-	-	-	-	1	20%
Old Question paper	Y	Y	-	-	Y	3	60%

News Paper	Y	Y	Y	Y	Y	5	100%
Study Materials	-	-	-	-	-	0	0
Braille Materials	Y	-	-	-	-	1	20%
E-books	Y	Y	-	Y	Y	4	80%
E-Journals	Y	Y	-	Y	Y	4	80%
E- Database	Y	-	-	Y	Y	3	60%
N-List	Y	Y	-	Y	Y	4	80%
Digital Archive	Y	Y	-	-	Y	3	60%
Total Score (Max. 15)	12	9	3	8	12	-	-
Percentage (%)	80%	60%	20%	53%	80%	-	-

Table 4 shows information about library collections and resources. 100% of the information on printed journals, general magazines, and newspapers was provided by the three selected colleges. 80% of information about books, e-books, e-journals, and NLIST is present in 4 colleges, and 3 colleges disseminate 60% information on old question papers, e-databases, and digital archives. Only two college libraries webpage rendered information 20% on rare book & Back Volume of Printed Journals (GHC), Braille materials & syllabus (DM).

On the contrary, DM and GHC provide the maximum information i.e., 80% followed by DBRASM 60%, PRTGC 53% on library resources. The lowest information received from NJNMSM, i.e., 20% only. No library provides information on study materials.

6.5. Library Services of General Degree Colleges in Bongaon Subdivision

Table 5: Library Services

Library Services	DM	DBRASM	NJNMSM	PRTGC	GHC	Total (out of 5)	Percentage (%)
Circulation	Y	Y	Y	Y	Y	5	100%
Reading Rooms	Y	Y	Y	Y	Y	5	100%
Reference Service	Y	Y	-	Y	Y	4	80%

Referral Service	Y	-	-	Y	Y	3	60%
CAS/SDI Service	Y	Y	-	-	Y	3	60%
New Arrivals	Y	Y	-	Y	Y	4	80%
Users Orientation	Y	-	-	-	Y	2	40%
Inter Library Loan	-	Y	-	-	-	1	20%
Carries/Jobs Information	Y	Y	-	-	Y	3	60%
Newspaper /E-News paper	Y	Y	Y	-	Y	4	80%
Digital Library/ Repository	Y	Y	-	-	Y	3	60%
Card Catalogue	-	-	-	-	Y	1	20%
OPAC Facilities	Y	Y	-	Y	Y	4	80%
Web OPAC	-	Y	-	Y	Y	3	60%
E-Books/E-journals	Y	Y	-	Y	Y	4	80%
Internet Service	Y	Y	-	Y	Y	4	80%
Wi-Fi Facility	Y	Y	-	-	-	2	40%
Useful Links	Y	-	-	Y	-	2	40%
Email Service	Y	-	-	-	Y	2	40%
Reprographic Service	Y	Y	-	-	Y	3	60%
Total Score (Max. 20)	17	15	3	10	17	-	-
Percentage (%)	85%	75%	15%	50%	85%	-	-

This table deals with the availability of library services and facilities at the selected

library, considering 20 attributes. The analysis of the present study discloses that the entire five (100%) selected college Library webpages provide information on circulation and reading room services. 80% of colleges, i.e., 4 colleges, provide information on reference services, new arrivals of books, newspapers and e-newspapers, the OPAC facility, e-books and e-journals, and internet services. Three colleges, i.e., 60%, on referral services CAS/SDI, Careers/Job Information, Digital Library/Repository/Web OPAC, and reprographic services. Two colleges provide us with 40% of the information on user orientation, useful links, and email services, and lastly, one college out of five, which is 20%, provides information on ILL, the card catalogue, and Wi-Fi facilities.

In the library services area, 17 out of 20 parameters are present in the GHC& DM Library Webpage, which is 85% information rendered on library services, followed by DBRASM with 75% (15/20), PRTGC with 50% (10/20), and the least information provided by NJNMSN with only 15% (3/15) on Library Services.

6.6. Features of College Library website of General Degree Colleges in Bongaon Subdivision

Table 6: Features of College Library website

Feature of Library Website	DM	DBRASM	NJNMSN	PRTGC	GHC	Total (out of 5)	Percentage (%)
Ask a Librarian	Y	-	-	Y	Y	3	60%
Link to other websites / Resources	Y	-	-	Y	Y	3	60%
FAQ'S						0	0
Single Window Search						0	0
Users feedback (online)	-	Y	-	Y	Y	3	60%
Total Score (Max. 5)	2	1	0	3	3		

This table reveals the features of the library webpages of five selected colleges. All the selected Library web pages (100%) are linked to the respective college website. From this table, it is noticed that three college libraries (DM, PRTGC, and GHC) are providing information on Ask a Librarian, linked to other websites/resources, which is 60%, followed

by user feedback that is present in the DBRASM, PRTGC, and GHC Library webpages, which is also 60% (three parameters out of five). No information on FAQs or single-window searches is provided by any of the college webpages.

6.7. Comparative Checklist of College Library webpage of General Degree Colleges Bongaon Sub-division

Table 7: Comparative Checklist

College Library Website	General Information (20)	Library Resources (15)	Library Services (20)	Features of College Library website (5)	Total score out of 60	Percentage (%)
DM	18	12	17	2	49	81%
DBRASM	10	9	15	1	35	58%
NJNMSM	4	3	3	0	10	16%
PRTGC	16	8	10	3	37	61%
GHC	3	12	17	3	45	75%
Total	61	44	62	9		

In this table, a comparative checklist of the selected college's Library web page is considered, and it shows information about the overall ranking during the study period. It is noticed that the DM Library web page provides the maximum information on its Library web page, with 49 points out of 60 attributes considered in this study, i.e., 81%. Information is accommodated on its Library web page, which has the highest points and secured 1st place among the 5 undergraduate general degree colleges located in Bongaon Subdivision. The next position is gone to GHC, which provides 75% information with a score of 45 points on its Library web page, followed by PRTGC, which secured 3rd with 37 points (61%), and DBRASM, which places itself in 4th position, providing information with 35 points (58%). The least information on the library web page is revealed by NJNMSM with a score of only 10 points, i.e., 16%.

On the other hand, library services are provided by the majority of colleges through webpages (overall, 62), followed by general information about libraries (altogether, 61), and then library resources (total, 44 pieces of information disseminated). The very little information recorded from the features of the college Library web page (only nine)

6.8. Rating Scale for Ranking of College Library webpage of General Degree Colleges in Bongaon Sub-division

Table-8: Rating Scale for ranking of the college Library Webpages

Range of Points	Results
01 - 12	Poor/Need to Improve
13 - 24	Average
25 - 36	Good
37 - 48	Very Good
49 - 60	Excellent

In this table, the quantitative 5-point rating scale is introduced for the data survey. Data acquired from the survey from the selected colleges and to evaluate the checklist during this study period. This 5-point rating scale was fixed equally based on the maximum score of 60 points. The range for the rating scale is given in the table.

6.9. Ranking of General Degree Colleges Library webpage

Table 9: Ranking of College Library Webpages

College Library Websites	Total Score out of 60	Rating Scale	Results (Category)	Rank
Dinabandhu Mahavidyalaya(DM)	49 (81%)	49-60	Excellent	1 st
Gobardanga Hindu College (GHC)	45 (75%)	37-48	Very Good	2 nd
P. R. Thakur Govt. College (PRTGC)	37 (61%)	37-48	Very Good	3 rd
Dr. B. R. Ambedkar Satabarshiki Mahavidyalaya (DBRASM)	35 (58%)	25-36	Good	4 th
NahataJogendraNath Mondal Smriti Mahavidyalaya (NJNMSM)	10 (16%)	01-12	Poor/Need to Improve	5 th

It is noticed that DM Library got the highest score of 49 points out of 60 parameters and secured the 1st position among the undergraduate general degree colleges located in Bongaon sub-division with an “excellent” category. GHC places itself in the 2nd position with a score of 45 points (out of 60, i.e., 75%), followed by PRTGC library, which receives the 3rd position by obtaining a score of 37 points (i.e., 61%) out of 60 parameters, and both the college libraries fall into the “Very Good” category. The 4th place goes to DBRASM, which earns 35 score (out of 60 attributes considered in this study), i.e., 58% of the overall information and it falls into the “Good” category. The last position is for NJNMSM, which scores only 10 out of 60 points (i.e., 16%) and obviously falls into the category of “Poor/Need to Improve” segment.

7. Findings

The major findings are as follows:

- There are 5 undergraduate general degree colleges in Bongaon Subdivision. PRTGC is a government college, and the other 4 are government-aided co-educational undergraduate general degree colleges affiliated with WBSU.
- There is no library website for the selected colleges, but all the colleges have library webpages that are connected with their respective college websites.
- All the colleges have library webpages, which are structured and directly linked to the college website homepage's sub-menu, except PRTGC, where library webpages are again under the sub-menu of "facilities" of that college website.
- The highest information regarding general library information is given by DM with 18 points (i.e., 90%), followed by PRTGC with 16 points out of 20 attributes (i.e., 80%). The least information in this section is given by NJNMSM, where only 20% of the information disseminates, i.e., it disseminates only 4 points.
- In the library resources section, 80% of the information is provided by DM and PRTGC, with 12 points each out of 15 parameters related to library resources, and both colleges secured the first position in this periphery. Here, NJNMSM secured last place with a score of only 3 points.
- Regarding library services, both DM and GHC provided the highest information, securing 17 out of 20 points (85%), followed by DBRASM with a score of 15 points (i.e., 75%). NJNMSM provides the least information on library services with a score of 3 points, i.e., only 15% information is presented in its library webpage.
- FAQs and single-window search are very important for solving some important problems, but they are totally absent from any of the selected college library webpages.
- From this analysis, it is observed that in the general information section, the content of the differently abled section, suggestion box, department/seminar library, and CCTV percentile is very low.
- In the library resource section, back volume journals, syllabuses, and rare book information are also very low.
- In the case of library services, information on ILL (interlibrary loan), card catalog, user orientation, and Wi-Fi facility is less than satisfactory.
- DM earned 49 points out of 60 parameters, i.e., 81% with an "excellent" category, and ranked 1st in Bongaon Subdivision. GHC secured the 2nd position with 45 points (75%), and the 3rd position was secured by PRTGC with 37 points (61%). Both the college libraries fall into the "Very Good" category. The library of DBRASM secured 4th position with a score of 35 (58%) under the category of Good," and

lastly, NJNMSM placed itself in the last position by securing 10 points (16%) in the category of “Poor/Need to Improve.”

In the summarization of the above matters, it is seen that there is only one college ranked in the “Excellent” category (DM), and two colleges secured the rank in the “Very Good” category (PRTGC and GHC), followed by one college (DBRASM) in the good” category. Lastly, one college library webpage, i.e., NJNMSM, falls under the category of “Poor/Need to Improve.”

8. Conclusion

The library webpage is a vital platform for dissemination of authentic information about the library activities, services and resources etc. in order to reach to its intended users. But in this webometric study, the majority of libraries WebPages are very poor layout, moderate content and static in nature. A standard and comprehensive checklist is absent and so some vital information either missed or the same piece of information is present in library webpage in a scattered way in different library webpage. Hence it is extremely essential so that no vital and relevant information be missed in the library webpage. It should be updated incorporate the latest information frequently in regular manner and applications of the latest ICT technologies to make the library webpage are more dynamic, users friendly and interactive. Some of the information must be there such as information regarding differently able users, user’s feedback, FAQs, single window search, digital/ repository library etc. which will definitely help the LIS professionals to know about the pros and cons of the ongoing library services as they offer now to their users .Knowing the advantages and problems from the user’s end it will obviously help to improve the library resources and services and to make the library as a useful area for study and research. Every local authority should provide sufficient fund and other logistic support for upgrading the library webpage continuously and regular intervals. If these recommendations follow the college authority definitely it will help to guide LIS professionals and technical professionals to manage the existing library webpage in a better way by fulfilling the gap and also developing and designing the new library WebPages in a proper manner.

References

1. Ambika, C.A. and Ganesan, P. (2021). “Central University Library Websites in India: Web Content Analysis”. *Library Philosophy and Practice (e-journal)*. 5405. <https://digitalcommons.unl.edu/libphilprac/5405>.
2. Das, A. and Gurey, P. (2021). “Web Content Analysis of State University Websites of West Bengal: An Evaluative Study”. *Library Philosophy and Practice (e-journal)*. 6691. <https://digitalcommons.unl.edu/libphilprac/6691>

3. Hugar, J. G. (2019). "Content Analysis of Engineering College Library Websites in Goa". *LibraryPhilosophy and Practice (e-journal)*.
<https://digitalcommons.unl.edu/libphilprac/2320> .
4. Madhu, S. & Kannappanvar B.U (2023). "Content analysis of the library websites/ webpages of toptwenty NIRF ranked pharmacy institutes in India". *Kelpro Bulletin*, 27 (1), June, pp 121-134.
5. Mondal, N. (2021). "Content Analysis and Raking of Library Websites of NAAC Accredited Colleges of Kazi Nazrul University: a study". *College Libraries*, 36 (3), 74-86.
6. Rahman, A. & Batcha, M.S. (2020). "Content Analysis of Library Websites of Select Colleges of Delhi University: A Study". *DESIDOC Journal of Library & Information Technology*, 40 (4), 247-252.
7. Saha, M. & Mridha, S. (2023). Content Analysis of Library WebPages of NAAC Accredited "A" Grade Colleges under West Bengal State University: a study. *College Libraries*, 38 (1).
8. Singh, A. K. (2016). "Content Analysis of Web Presence of University Libraries in Bihar". *International Journal of Information Studies*, 8 (4), 108-119.
9. Surendra, B. (2021). "Library web Pages of Polytechnic College Websites in Kerala: A Content Analysis". *Kelpro Bulletin*, 25 (2), Dec., pp. 60-72.
10. Tunga, S. K. (2021). "Content Analysis of Library Websites of State Aided Universities in Kolkata city, West Bengal: an evaluative study". *College Libraries*, 36 (1), pp. 39-50.
11. Verma, M.K. & Devi, K.K (2015). "Content Analysis of Central Universities Library Websites of North Eastern States of India: A Survey". *Journal of Research in Librarianship*, 2(5) Sep-Oct, 48-59.

Auditing Standards on Audit Quality in India : A Brief Review

Dr. Manabendra Sekhar Bhadra*

1. INTRODUCTION

Auditing standards are a set standard auditing techniques applied in the conduct of audit of financial statements of an entity. In other words, auditing standards guide the auditors in their practice, guide the users to understand the work of the auditors and guide the educators who prepare people to become auditor. Initially, auditing techniques were not in any standard form and applied by the auditors on the basis of insight developed through practice keeping in mind the basic auditing principles of integrity, objectivity, confidentiality, independence, professional confidence and due care. In India, The ICAI, the sole regulatory authority of accounting profession took initiative to harmonize auditing practices by way of issuing standard auditing techniques. Formally, in 1985, these standard auditing techniques were issued in the form of Standard Auditing Practice (SAP). With time elapsed and changing business environment these standards have been modified to Auditing and Assurance Standards (AASs) and subsequently to Standards on Auditing (SAs). But quality of audit practice still remains a questionable issue particularly in the context of some corporate audit failures throughout the world. Audit failures, however, do not mean poor auditing standards; it is failure on the part of the auditor for many reasons. A Chartered Accountant (CA) in practice should bear in mind the auditing principles like integrity, confidentiality, independence and professional care and competence etc. In fact a trend has been observed that the practicing auditors, in general, are least aware of auditing standards. Somehow, they manage to audit financial statements without getting well acquainted with the intricacies of the standard techniques. The quality of audit definitely deteriorates. Against this backdrop the intention of the study is to review Indian auditing standards as one of the important tools for audit quality improvement from different perspectives.

2. REVIEW OF LITERATURE

There may be had some of those related studies by CheeW.Chow in his work 'On the Measurement of Auditing Standards' and concluded that higher auditing standards may be good indicators for greater proportion of qualification in audit report. Linda Elizabeth De Angelo in her study on 'Auditor Size and Audit Quality' tried to emphasize that size

* Assistant Professor, Department of Commerce, Sree Chaitanya Mahavidyalaya
E - Mail Id: dr.manabbhadra@gmail.com

of audit firms matters for implementation of auditing standards and larger the audit firms, the greater the chance of large audit firms discovering technical errors and reporting it. Carl S. Warren made an attempt in this direction to ascertain if there was any uniformity in audit firms issuing qualified audit reports and the type of qualification thereof. Warren, again, investigated in to other factors concerning qualification of audit reports and his research was further enriched by John K. Shank and Richard J. Murdock in their study on 'Comparability in the Application of Reporting Standards: Some further Evidence' where they had used larger sample, the elimination of constancy qualifications and testing audit conditions with respect to systematic market risk to overcome the problems faced by Warren. However, Arnold Wright in his paper on 'The Impact of CPA Firm Size on Auditor Disclosure Preferences' strongly argued that audit firm size might not be an important indicator of nature and type of qualification decisions. Finally, a debate over auditing standards and audit quality had got a new direction that individual auditors carry out work to less than professional standards and the pressures that give rise to audit failures. Under the aegis of Contemporary Accounting Research (CAR), Rhode conducted a questionnaire survey to investigate the extent to which auditors claimed to have carried out audit work when they had not, in fact, done so. Among the respondents in private practice, 58% stated that they had signed for completing audit steps when they had not, in fact, done the work. The survey also revealed that respondents considered that excessive time pressure would be the likely cause of such behaviour. One indication of this was that 55% of the respondents reacted to audit time pressure while completing required procedures in their own time without reporting the hours. The CAR suggested that the principal factors underlying the apparent excessive time pressure was the degree of competition within the auditing profession. The CAR also suggested that individual firms should carry out studies to investigate the extent and causes of inadequate audit performance by individuals within their own firms. A study, here, would be of great importance to determine whether the UK experience is similar to that in the USA and whether large firms are required to take further steps and procedures so as to reduce the likelihood of inadequate auditing and its potentially disastrous consequences.

3. OBJECTIVES OF THE STUDY

It is noteworthy that auditing standards are one of the important parameters of audit quality improvement, the others are professional ethics, code of conduct, continuing professional education, independence of auditors, peer review etc. To be more specific, it is to be reviewed keeping in mind that auditing standards convergence, principle based rather than rule based auditing standards, categorization of auditing standards in to audit risk standards, quality control standards and engagement standards etc, implementation of auditing standards and compliance with auditing standards are some of the issues that are considered as measures for improvement of audit quality.

4. RESEARCH METHODOLOGY

The descriptive study is based on review of information available in contemporary literature including books, journals periodicals, magazines, newsletter etc.

5. DISCUSSION AND ANALYSIS

Some fundamental factors of auditing standards impacting upon audit quality improvement viz., Harmonization or convergence of Indian auditing standards, Application of Indian auditing standards, Implementation of Indian auditing standards and overall improvement of Indian audit quality are focused upon while reviewing auditing standards from different perspectives towards improvement of audit quality in India.

5.1 Harmonization/ Convergence of Indian Auditing Standards

Harmonization is a way to bring uniformity and harmonization of auditing standards attempts to bring uniformity in methods, procedures, techniques and processes as applied by two or more countries to examine their financial statements. The convergence practice aims at adopting a single set of auditing standards by the countries in agreement with convergence process. The countries in convergence process, then, follow a single set of standards as their own with no other standards to follow for the same purpose. In India, the work is in progress for convergence of Indian Auditing and Assurance Standards (AASs) with International Standards on Auditing (ISAs). These initiatives may be undertaken due to globalization of capital markets and cross broader financing strategy. These initiatives may invite both merits and demerits. The merits of convergence encourage comparability of audit quality of participant countries. So far as India is concerned, it provides scope to Indian auditors for overseas practice subject to the prevailing law of the country. The demerit, on the other hand, is left with the fact that in the process of convergence the applicable laws, customs, usage and business environment in India becomes a secondary issue. So, a proper tradeoff be maintained while undertaking convergence programme.

5.2 Application of Indian Auditing Standards

Application aspect of auditing standards is determined keeping in view the basic approaches with which standards are formulated. Basic approaches are generally principle based or rules based. Accordingly, there are two broad dimensions of auditing standards, namely, principle based and rule based auditing standards accepted by different countries in the world. Again, professional judgement plays key role in the application of the standards. Principle based auditing standards deserve more professional judgement as compared to the rule based auditing standards. Indian auditing standards are principle based keeping in line with ISAs. Due to principle based foundation of the Indian auditing standards, there is much scope for application of basic auditing principles in compliance with the

standards. Also, audit risk is another vital issue that may be reduced if the auditor follows rule based standards because audit risk is limited by the rules. Principle based standards have wider scope of operation. They seldom provide problem specific guidelines that arise in individual audit engagement. However, statements and guidance notes are issued by ICAI from time to time to address these issues. Moreover, Indian Standards on Auditing (SAs) are framed in such a way that can cover both governmental and non governmental entities with a single set of standards.

5.3 Implementation of Indian Auditing Standards

Implementation of Indian auditing standards is concerned with proper and effective oversight thereof. Audit quality increases if the auditor properly complies with auditing standards in practice. But proper compliance with the auditing standards calls for continuing professional education on the part of the auditor. The auditor should have proper audit training in application of standard techniques in the conduct of audit of financial statements. The audit firms are designed to maintain a quality control system to ensure compliance with the standards. The firm, if needed, may conduct peer review to ensure compliance with the standards. In addition, more regulatory authorities like, the SEBI, ICAI, NFRA (National Financial Reporting Authority) etc should provide vigilance service with regard to auditor's compliance with Indian auditing standards. However, NFRA, an independent oversight body like the Public Company Accounting Oversight Board (PCAOB) in USA has been constituted in pursuance of Companies act 2013 to ensure oversight function particularly over audit profession. It is noteworthy that Companies act 2013 has constituted NFRA under section 132(S210A) with extended authority for maintaining quality of audit practices including mandatorily complying with auditing standards by audit firms in practice. In fact, users have no scope to verify auditor's compliance with auditing standards; the regulatory authorities, therefore, should be more responsible in this regards.

5.4 Overall Improvement of Audit Quality

Audit quality is the outcome of factors contributing to it. Those factors refer to professional ethics, auditing standards, auditor's independence, professional education, professional judgement, peer review and Financial Reporting Review Board etc. Auditing standards specify minimum quality level that the auditors are expected to maintain to their clients and public. Due process of setting standards needs to be transparent, orderly and externally validated. They must satisfy the needs of investors' protection, market integrity and financial stability but to embody at the same time the expertise and experience of those who really do the audits. A professional accountant should perform professional services

independently on the basis of relevant technical and professional standards and should protect the interest of the clients along with requirements of market integrity, objectivity and transparency of the professional system.

6. CONCLUSION

It may be concluded that auditors agree to a more positive assessment about the impact of auditing standards on audit quality improvement. Keeping in line with convergence of Indian accounting standards by 2011 convergence of Indian auditing standards with ISAs would definitely improve audit quality. It would open up scope for audit practice overseas. Indian auditing standards are good in number and quality but lack proper implementation. This is because of ignorance on the part of the auditors about the scope of operation of different auditing standards; moreover, there is weak regulatory mechanism.

There is no denying the fact that Generally Accepted Auditing Standards (GAAS) have authoritative support for Generally Accepted Accounting Principles (GAAP). However, in case of GAAS override, professional care, due diligence of the auditor become need of the hour. The documentation of compliance with GAAP is verified and finally attested by the auditor in pursuance of guidelines of auditing standards. Again, the principle based approach of Indian auditing standards is convenient for application in Indian business environment. Moreover, auditing standards classified in to audit risk standard, quality control standards and engagement standards etc help the auditor to be more specific about audit responsibility in practice. But more important issue is a strong regulatory network that needs to be effective for proper implementation of SAs. The auditors are expected to continue professional education, training and proficiency and set up quality control system so that the audit firms are in a position for proper execution of the standards. In addition, peer review process, independent oversight functions should run simultaneously to ensure proper implementation. Last but not least, all regulatory authorities in India should be proactive enough to ensure auditors effectively complying with SAs in practice.

REFERENCES

1. American Institute of Certified Public Accountants (AICPA) (2002), 'The Enron Crisis: The AICPA, The Profession & The Public Interest: A Brief History of Self-Regulation', New York, NY:AICPA.
2. 'Auditing Standards Division: Responsibilities, Authority and Structure', Project by the Auditing Standards Executive Committee (September 1965- January 1975), AICPA Auditing Standards Division.
3. Bailey.Lary P, (1994), *GAAS GUIDE*, Harcourt Brace Professional Publishing.p.2.05.

4. Basu, B.K. (2004), *An Insight into Auditing-A Multidimensional Approach*, Basusree Book Stall, pp.1.1,1.2,1.3,1.13,8.15,26.1,
5. Bhadra, Manabendra Sekhar(2004)., 'Interim Financial Reporting : A Survey Of Indian practice', *The Chartered Accountant*, New Delhi, October, pp.449-455.
6. Bhadra, Manabendra Sekhar(2007)., *Auditor's Independence A Goal Difficult to Achieve*, The Accounting World, August issue, The ICAI University Press, p.8.
7. Bhargava Sunil(2003) 'Peer Review- Moving Towards Quality Assurance Consistency and Transparency in attestation services' *The Chartered Accountant*. February, pp.852-864.
8. CAR Research Papers, 'Auditing Standards Division: Responsibilities, Authority and Structure', AICPA Auditing Standards Division, Project paper, September 1965- January 1975.
9. Chow, Chee W. (1983), 'On the Measurement of Auditing Standards', *Journal of Business, Finance and Accounting (JBFA)*, Spring, pp.21-35.
10. DeAngelo, Linda Elizabeth.(1981) 'Auditor Size and Audit Quality', *Journal of Accounting and Economics (JAE)*, December, pp.183-199.
11. Shank, John K and Richard J. Murdock,(1978), 'Comparability in the Application of Reporting Standards: Some further evidence', *Accounting Review (AR)*, October ,pp.824-835.
12. Warren, Carl S. (1980), 'Uniformity of Auditing Standards: A Replication', *Journal of Accounting Research (JAR)*, Spring, pp.312-324.
13. Wright Arnold,(1983), 'The Impact of CPA Firm Size on Auditor Disclosure Preferences', *Accounting Review(AR)*, July, pp.621-632.

Mythical Transaction: Negotiating Spaces of Cultural Appropriation in Three Indian Film Adaptations of Shaw's *Pygmalion*

Srijita Bhattacharyya*

Abstract: *This paper tries to deal with the Indian film adaptations of Shaw's play Pygmalion and how the films like Ogo Bodhu Shundari, Dulhan Wohi Jo Piya Man Bhaye and Man Pasand act as cross-cultural representations of the Western myth of Pygmalion and Galatea. Moreover, post-colonial theories are applied in order to trace the in-between space of colonial hybridity represented in the films.*

Introduction:

We, Indians, have assimilated and incorporated many Western concepts into our own culture and society; for example, the phenomenon of following a Gregorian calendar touches upon the issue of colonial borrowing and its predominance. Recent trends of emulation that have come up in the context of arrange marriages are where matters of finding brides and grooms are just a click away and traditional *ghataks* have been replaced by a more modernized term 'relationship managers'. Whether this cultural appropriation functions as a boon or a bane is largely governed by the popular culture depicted in films which in turn influences the thought processes of its viewers. More significantly, what happens when a canonical English text of the coloniser becomes the subject of gaze for an Indian filmmaker who attempts an appropriation of the literary text keeping in mind the cultural and popular tastes of mainstream Indian cinema? Does this result in a symbolic marriage between the past coloniser and the present decolonised nation? Moreover the process of culmination of this mythical union is regulated by a number of factors like cultural negotiation and transaction, linguistic transformation and colonial hybridisation. Along with focusing on these factors in films like *Ogo Bodhu Shundari*¹ (Salil Dutta, 1981), *Man Pasand*² (Basu Chatterjee, 1980) and *Dulhan Wohi Jo Piya Man Bhaye*³ (Lekh Tandon, 1977) which seem to be functioning as the Indian brides of the English groom, *Pygmalion*⁴ by George Bernard Shaw, this paper tries to look at how the western myth of Pygmalion and Galatea is applied in the Indian context. In order to delve deep into the cross-cultural relationship between Shaw's play and the Indian films, I would like to depict the three Indian filmmakers functioning as the relationship managers trying to establish

*State Aided Collage Teacher (SACT), Department of English, Sree Chaitanya Mahavidyalaya
Email id: scm.eng.sb1@gmail.com

a marital cord between the two. The connecting thread that links all the three films to the play *Pygmalion* is the project of transformation of a lower class uncouth woman into a highly polished and refined gentlewoman fit to be presented in high class society. There are various levels of ramifications found in the visual adaptations/appropriations of the play. For example, *Ogo Bodhu Shundari* presents a critique of the colonial rule in a very comprehensive way which hints at the idea of mimicry presented in Fanon's *Black Skin, White Masks*⁵. One of the alterations made in *Man Pasand* gives prominence to the cultural heritage of India. Phonetician Henry Higgins becomes musicologist Pratap. *Dulhan Wohi Jo Piya Man Bhaye* takes on a slightly different route as its theme revolves around finding a suitable bride for a groom. Nonetheless these films represent cultural tools which are devised for drawing a wide spectrum of viewers.

The Orient has always been perceived as something exotic, vulnerable, conquerable and explorable by the Occident. The uncontrollable thirst for power to rule over the eastern world enabled the West to conjure up the idea that people of the Orient are synonymous with the tribal folk who are far away from the light of civilization. This marked the advent of the British rule in India. Well the period of domination was characterized by mixed influences. The idea of nationalistic fervour sprung up protests against foreign rule in the form of boycotting of foreign goods, burning of foreign clothes and propagating the use of indigenous products. This campaign along with other revolts finally compelled the British to quit India. But though the colonial rule is physically over, the minds of the Indians have become "like a patient etherized upon a table"⁶ being inert to disown the cultural influences that the British people left behind. It seems that they are still colonized though there is no coloniser thereby creating a space of pseudo—colonisation or mythical colonisation. While talking about the range of cultural influences that the British have passed on to the Indians one would definitely be at a loss to describe such a vast list. If we consider language as one of the major influences, incorporation of the English studies in the curriculum of Indian education system marks the beginning of access that the Indians will have of the whole range of English literature books. Bill Ashcroft in the introduction of his book *Caliban's Voice* comments that the book is about what colonized people do with the colonial language and refers to a moment from Shakespeare's *The Tempest*:

When Caliban says to Miranda and Prospero:

you taught me language, and my profit on't
Is, I know how to curse. The red plague rid you
For learning me your language.

he gives voice to an issue that lies at the centre of post-colonial studies: is that language good for nothing but cursing, or can Caliban use that language to change the world?⁷ Taking cue from this, I replace 'language' with 'literature' and thus frame my sentence

as what people do with the literature of their past colonizer in a post-colonial setting: is that literature good for nothing but cursing in the form of colonial mimicry, or can they use that literature to serve their own popular interests? For instance, we can gauge the level of popularity of Shakespeare which ranges from theatrical performances to cinematic productions of his texts all catering to the popular taste of the Indian audience. Nonetheless Shakespeare becomes a cultural tool as his themes projected in his works cross geographical boundaries and historical time periods and provides a sense of the universality of man's condition. However, this paper deals with the successor of Shakespeare, Bernard Shaw whose play *Pygmalion* has been adapted and made into commercial films like *Ogo Bodhu Shundari*, *Man Pasand*, *Dulhan Wohi Jo Piya Man Bhaye* by Indian directors. These cross-cultural adaptations weave the myth of Pygmalion and Galatea and mould it to suit the cultural context of India. This paper uses post-colonial theory that explores the cultural spaces inhabited by the characters and how these evoke the sense of hybrid identities.

The Myth of Pygmalion and Galatea:

The story of Pygmalion and Galatea is an example of a tale which is “pure entertainment, the sort of thing people would tell each other on a long winter's evening.”⁸ Edith Hamilton comments: “This story is told only by Ovid and the Goddess of Love is therefore Venus. It is an excellent example of Ovid's way of dressing up a myth...”⁹.

The story of Pygmalion runs as follows:

A gifted young sculptor of Cyprus, named Pygmalion, was a woman-hater.

Detesting the faults beyond measure

which nature has given to women,

he resolved never to marry. His art, he told himself, was enough for him. Nevertheless, the statue he made and devoted all his genius to was that of a woman. He kept on working at it and daily under his skilful fingers it grew more beautiful. He had fallen in love, deeply, passionately in love, with the thing he had made.¹⁰

The story goes on that Venus, the Goddess of Love, intervened and instils life into the statue and a beautiful maiden appears before Pygmalion.

Ogo Bodhu Shundari: Colonial Hybridisation and Linguistic Transformation

Unlike Shaw's *Pygmalion* which deals with the case of English language, *Ogo Bodhu Shundari* somehow showcases nationalistic instincts in the form of developing and promoting the Bengali language through the character Gagan Sen. *Ogo Bodhu Shundari* begins with a programme at *Bharatiya Bhasa Parishad*; linguist and professor Gagan Sen is being felicitated for his immense contribution in the development of Bengali language and its pronunciation. It essentially gets comic when Gagan Sen and his friend and professor Abalakanto Dutta note the malapropism in the speech of the announcer when he introduces Gagan Sen as someone who:

*Bangla Bhasa O Tar Uccharoner Ritiniti Samporke Notun Tathya Abishkarer Jonyo Jibondan Korechen na Mane Jibon Utsyargo Korechen... Na Mane Atyaniyog Korechen.*¹¹

After hearing that the announcer says ‘Petteker’ instead of ‘Protyeker’, Gagan Sen enthusiastically embarks on to teach his friend Abalakanto the correct pronunciation of words like ‘haspatal’, ‘hasi’, ‘kach’ and also the variations of pronunciations of words found in different regions of Kolkata. Next a patriotic fervour arises in him. The song that follows goes on to describe the worldwide praise that Bengali language achieved by the contributions of figures like Rammohan Roy, Vidyasagar, and Rabindranath Tagore. It also serves as a colonial critique as Gagan Sen criticizes Bengali people by saying: “*Emon garba dhore, porer nokol kore amra chara r dekha jabena*”.¹² The linguistic transformation can be seen in the vocabulary of the people when they are caught between binaries of *Ginni-Memsaab*, *Ma Baba-Daddy Mummy*, *Bandhu Bandhobi-Boyfriend Girlfriend*, *Premika-Lover* et cetera. Gagan Sen through this song actually brings forth the tendency of the majority of Bengali people to mimic western culture and practice and discard indigenous habits. This is reminiscent of Fanon’s idea of mimicry when even after decolonization, the people’s minds seem to be colonized as they try to emulate their erstwhile master’s culture and behaviour and incorporate it in their lifestyle. I call this as a space of pseudo or mythical colonisation. Ania Loomba in *Post-Colonial Shakespeares* refers to Fanon and comments: In Fanon’s view, the colonized subject is hybridized most powerfully by his attempt to mimic dominant culture. For Fanon (1967), this is a fatal mimicry which leads to a terrible schism, between black skin and white masks, to the black subject’s disavowal of his roots and to his tragic attempt to fashion a European self.¹³

Gagan Sen perhaps represents the cause of one of those who “despite their schooling in the western fashion, and despite their Anglicisation, Bengali intellectuals also fervently tried to create, through theatre, novels and art, an aesthetic sphere that would be distinctively Indian.”¹⁴

Unlike Professor Higgins in *Pygmalion*, Professor Sen has a wife who likes to socialise and attending parties. There is a condemnation of western party- culture too. Being one of the hosts at a party, Lola Di better known as Mrs. Lulu, admits that Bengali is a tough language and she has forgotten it after going to London. She cannot pronounce ‘sharaniyo’ and instead uses ‘memorable’. The juxtaposition of the English party song with the Bengali song ‘*Dekho Babu Khela Dekho Re*’ at the book fair is an important trope that the director uses in order to denote the confluence of western and Indian cultural traits. Mrs. Lulu’s partner is another example of a westernized modern Bengali man who exclaims with pride: “*British Period Theke Maal Khacchi Aar Eta Swadhin Period...Amar Sathe Maaler Competition!*”¹⁵ Nevertheless he wins the alcohol competition, becomes the ‘Man of the Night’ at the party and also shares a relationship with a married woman Mrs Lulu. This

makes Gagan sarcastically comment that without a scandal one cannot become a man. In fact Lulu and her partner represent post-colonial hybrid identities. Further, this is followed by another song 'Ei To Jibon' which sort of summarises another common trait of the decolonized people:

*Saheb Ra Sob Chole Geche... Amra Oder Charini Toh Dhore Achi Tobu Lej Take. Mod Khachi, Party Dichi Suit Boot Pore Ghure Berachhi... Oder Moto Sajie Nichhi Gota Samaj.*¹⁶

Professor Gagan Sen like Professor Higgins takes on the task of transforming a slum girl called Sabitri who performs with a monkey into a polished and educated high society lady. In support of the venture he refers to linguist Chomsky's comment that any person's habit can be changed if he/she gets the right environment. Sabitri through proper training lessons gets literate, learns manners, etiquette thereby fulfilling Gagan Sen's mission of presenting her in the high society in the form of the fashion show. He differentiates her from his wife Chitra on the basis of the former lacking a 'Lola complex'.

Colonial Hybridisation in *Dulhan Wohi Jo Piya Man Bhaye*

Dulhan Wohi Jo Piya Man Bhaye like *Ogo Bodhu* also presents an anti-colonial trend in choosing the perfect bride for Prem, the heir and grandson of Seth Harikrishan, the industrialist. Kammo, the poor flower seller girl (reminiscent of flower girl Eliza Doolittle in *Pygmalion*) posing as a 'sati-savitri' type of woman in front of the grandfather pleases him very much and he prefers her to the modern Rita to become the wife of his grandson. She caters to the grandfather when he becomes ill and nurses him to good health. Kammo represents the upholder of indigenous and traditional value system while Rita, dressed in modern revealing outfits stands in the in-between phase of western and Indian modernity. For Rita and her mother money is all important than relationships and family values. The Kammo-Rita, Savitri-Lola binaries perhaps symbolise the eastern-western conflict which in turn reinforces the issue of post-colonial hybridity. Ania Loomba and Martin Orkin in the 'Introduction' of *Post-Colonial Shakespeares* say that:

Colonial masters imposed their value system through Shakespeare, and in response colonized peoples often answered back in Shakespearean accents. The study of Shakespeare made them 'hybrid' subjects, to use a term that has become central to post-colonial criticism and which is increasingly used to characterize the range of psychological mixings generated by colonial encounters.¹⁷

Rita and her mother represent these 'hybrid' subjects posited in the 'third space' or 'in-between space' of Bhabha. For Bhabha proclaims:

...hybridity to me is the "third space" which enables other positions to emerge... The process of cultural hybridity gives rise to something different, something new and unrecognisable, a new area of negotiation of meaning and representation.¹⁸

Cultural Negotiation in *Man Pasand*

Man Pasand is dedicated to Bernard Shaw. In this Bollywood adaptation, phonetician Henry Higgins becomes musicologist Pratap and he is a confirmed bachelor like Higgins. His friend Dr. Kashinath is a doctorate in music from American University and is considered an exponent in Indian and western music. So here the theme of language and voice training turns into music lessons. Incidentally they meet a loud-mouthed poor girl named Kamli selling neem branches in a local train. Pratap after hearing Kamli's voice makes a bet with his friend that within six months he will transform Kamli into a singer and a polished woman by his method of scientific voice culture and in return Kashinath has to marry the girl. In due time, Kamli becomes a talented singer. The trope of music acts as a cultural negotiator conveniently used by the director keeping in mind the Indian viewers' fascination with music. Bill Ashcroft in the 'Introduction' states that:

Colonial languages, can, and have, been taken and used in ways that privileged the local culture...colonial languages have been not only instruments of oppression but also instruments of radical resistance and transformation.¹⁹

The film owns its dedication to Shaw's *Pygmalion* yet it attempts a radical transformation of Shaw's play by incorporating the trope of music relevant to the Indian cultural background. Very much unlike Higgins- Eliza relationship, Pratap-Kamli relationship hints at a romantic angle at the end of the film which is also an aspect of drawing the attention of the Indian audience.

Instances of direct borrowing

So what are discussed above were the appropriations made by the Indian directors in order to suit the popular culture of the nation. Yet there are instances in the films which portray a direct borrowing from Shaw's play. Frantz Fanon comments that:

Every colonized people– in other words, every people in whose soul an inferiority complex has been created by the death and burial of its local cultural originality– finds itself face to face with the language of the civilizing nation; that is with the culture of the mother country.²⁰

For example, like *Pygmalion*, all the three films talk about the notion of marriage and somewhat portray a misogynistic trend. For Higgins, women are jealous, exacting, and suspicious and a damned nuisance as he proclaims:

Women upset everything. When you let them into your life, you find that the woman is driving at one thing and you are driving at another.²¹

Higgins, a confirmed bachelor, sees Eliza only as an experimental tool devoid of emotions. Gagan Sen expresses similar views when he does not give a thought to what will happen to Savitri after the experiment gets over. He asks his old friend Abalakanto to marry

her which she denies. The two songs “*Ami Ekjon Shantoshisto/ Potni Nishto Bhodrolok... Tomra Preme Porte Paro/ Oder Cholon Bolon Dekhe/ Aka Bhurur Baka Dhonu/ Pare Tomar Mundu Khete*” and “*Nari Choritra Bejai Jotil*” reeks of misogyny. In *Man Pasand*, Dr. Kashinath believes that marriage is a compromise and like Colonel Pickering, he considers Kamli to be a human being and not a machine which contrasts Pratap’s indifference towards her. The song “*Kabhi Shaadi Na Karo*” also showcases anti-feminist ideals. The title of “*Dulhan Wohi Jo Piya Man Bhaye*” itself evokes a sense of inferiority that is being attached to the image of woman who has to be liked by a man in the first place in order to be a bride.

Conclusion

After analysing each of the films above the following inference can be drawn. It is to be noted that the mythical transaction happens at two levels. On the literal level, the films represent the reworking of the western myth of Pygmalion and Galatea and Shaw’s play *Pygmalion*. While on the metaphorical level, the transaction happens between the past colonizer and the present decolonized nation creating a space of mythical colonisation as there is no physical presence of the colonizer. Therefore, each of the films’ directors acts as careful relationship managers in appropriating the play of Shaw and transforming it to attract Indian viewers. The cross-cultural matchmaking that has taken place perhaps gives way to new avenues where more such unions can be made possible.

End Notes

1. *Ogo Bodhu Shundari*. Dir. Salil Dutta. Prod. R.D. Bansal. 1981. Film.
2. *Man Pasand*. Dir. Basu Chatterjee. Prod. Amit Khanna. 1980. Film.
3. *Dulhan Wohi Jo Piya Man Bhaye*. Dir. Lekh Tandon. Prod. Tarachand Barjatya. 1977. Film.
4. Shaw, Bernard. *Pygmalion: A Romance in Five Acts*. New Delhi: Orient Blackswan Private Limited, [1954]2012. Print.
5. Fanon, Frantz. *Black Skin White Masks*. Trans. Charles Lam Markmann. London: Pluto Press, [1952]2008. Print.
6. From the poem *The Love Song of J. Alfred Prufrock* by T S Eliot.
7. Ashcroft, Bill. Introduction. *Caliban’s Voice: The Transformation of English in Post-Colonial Literatures*. By Ashcroft. London: Routledge, 2009. 2. Print.
8. Hamilton, Edith. Introduction to Classical Mythology. *Mythology*. By Hamilton. New York: Mentor, 1940. 19. Print.
9. Hamilton, Edith. *Mythology*. New York: Mentor, 1940. 108. Print
10. Ibid.
11. This is the speech of the announcer during the felicitation programme of Gagan Sen in the opening scene of *Ogo Bodhu Shundari*.
12. This is the lyrics of a song that is part of the film *Ogo Bodhu Shundari*.

13. Loomba, Ania. "Local-manufacture made in India Othello fellows': Issues of race, hybridity and location in post-colonial Shakespeares". *Post-Colonial Shakespeares*. Ed. Ania Loomba, Martin Orkin. London: Routledge, 1998. 143-163. Print.
14. Loomba, Ania. *Colonialism/Postcolonialism*. London:Routledge. 1998. 191-192. Print.
15. *Ogo Bodhu Shundari*. Dir. Salil Dutta. Prod. R.D. Bansal.1981. Film.
16. Ibid.
17. Loomba, Ania, Martin Orkin. "Shakespeare and the Post-colonial Question." Introduction. *Post-Colonial Shakespeares*. Ed. Ania Loomba, Martin Orkin. London: Routledge, 1998. 7. Print.
18. Bhabha,Homi. "The Third Space: Interview with Homi Bhabha". Ed. Jonathan Rutherford. *Identity: Community, Culture, Difference*. London: Lawrence & Wishart Limited, 1990. 207-221. Print.
19. Ashcroft, Bill. Introduction. *Caliban's Voice:The Transformation of English in Post-Colonial Literatures*. By Ashcroft. London:Routledge, 2009. 3. Print.
20. Fanon, Frantz. *Black Skin White Masks*. Trans. Charles Lam Markmann. London:Pluto Press, [1952]2008. 9. Print.
21. Shaw, Bernard. *Pygmalion:A Romance in Five Acts*. New Delhi: Orient Blackswan Private Limited, [1954]2012. 31. Print.

References

Ashcroft, Bill. Introduction. *Caliban's Voice:The Transformation of English in Post-Colonial Literatures*. By Ashcroft. London:Routledge, 2009. Print.

Bhabha,Homi. "The Third Space: Interview with Homi Bhabha". Ed. Jonathan Rutherford. *Identity: Community, Culture, Difference*. London: Lawrence & Wishart Limited, 1990. 207-221. Print.

Fanon, Frantz. *Black Skin White Masks*. Trans. Charles Lam Markmann. London:Pluto Press, [1952]2008. 9. Print.

Hamilton, Edith. *Mythology*. New York: Mentor, 1940. 108. Print

Loomba, Ania. *Colonialism/Postcolonialism*. London:Routledge. 1998. 191-192. Print.

Loomba, Ania, Martin Orkin. "Shakespeare and the Post-colonial Question." Introduction. *Post-Colonial Shakespeares*. Ed. Ania Loomba, Martin Orkin. London: Routledge, 1998. Print.

Shaw, Bernard. *Pygmalion:A Romance in Five Acts*. New Delhi: Orient Blackswan Private Limited, [1954]2012. 31. Print.

Bibliography

Ashcroft, Bill. *Caliban's Voice: The Transformation of English in Post-Colonial Literatures*. London: Routledge, 2009. Print.

Bhabha, Homi K. *The Location of Culture*. London: Routledge, [1994]2009. Print.

Fanon, Frantz. *Black Skin White Masks*. Trans. Charles Lam Markmann. London: Pluto Press, [1952]2008. Print.

Hamilton, Edith. *Mythology*. New York: Mentor, 1940. Print

Loomba, Ania. *Colonialism/Postcolonialism*. London: Routledge. 1998. Print.

Loomba, Ania, and Martin Orkin, ed. *Post-Colonial Shakespeares*. London: Routledge, 1998. Print.

Rutherford, Jonathan, ed. *Identity: Community, Culture, Difference*. London: Lawrence & Wishart Limited, 1990. Print.

Shaw, Bernard. *Pygmalion: A Romance in Five Acts*. New Delhi: Orient Blackswan Private Limited, [1954]2012. Print.